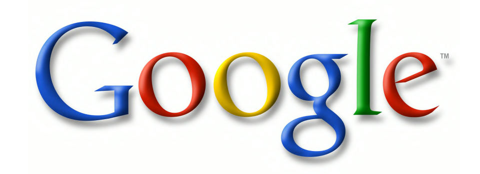
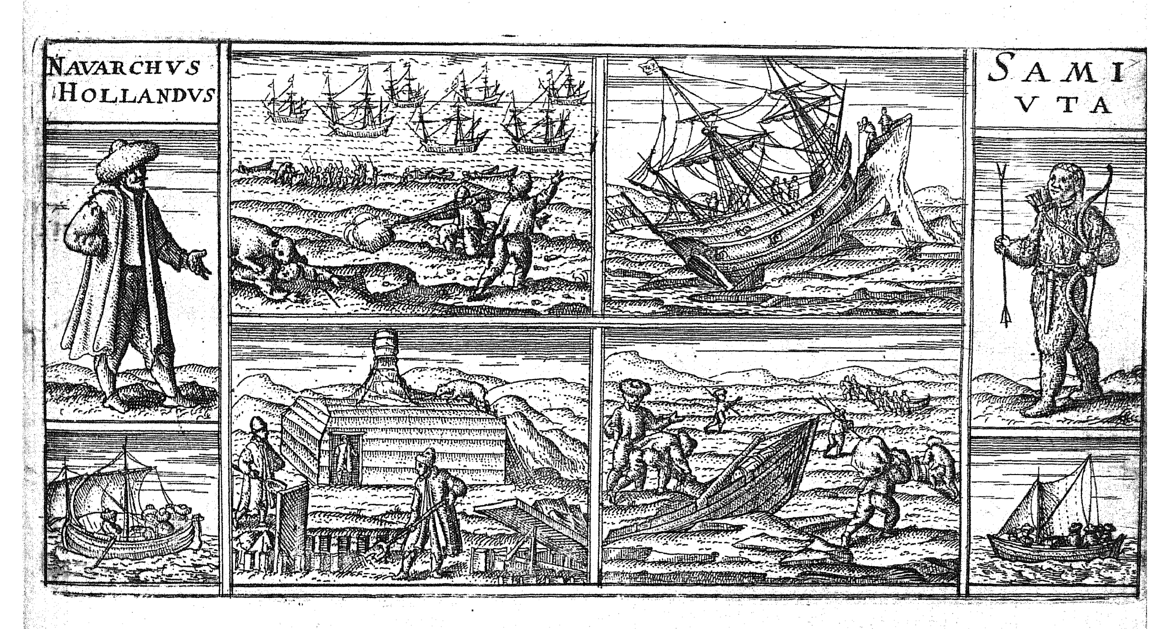


VRAYE DESCRIPTION
DE TROIS VOYAGES
DE MER TRESADMIRABLES,
FAICTS EN TROIS ANS, A CHACVN AN VN,
PAR LES NAVIRES D'HOLLANDE ET ZELANDE,
AV NORD PAR DERRIERE NORVVEGE, MOSCOVIE, ET TARTARIE,

vers les Royaumes de China & Catay: enſemble les decouvremens du VVaygat, Nova Sembla, & du pays ſitué ſouz la hauteur de 80. degrez; lequel on preſume eſtre Groenlande, ou oncques perſonne n'a eſté. Plus des Ours cruels & raviſſans, & autres monſtres marins: & la froidure inſupportable. D'avantage comment a la derniere fois la navire fut arreſtee par la glace, & les matelots ont baſti vne maiſon ſur le pays de Nova Sembla, ſitué ſouz la hauteur de 76. degrez, ou ils ont demouré l'eſpace de dix mois: & comment ils ont en petittes barques paſſé la mer, bien 350. lieues d'eaue; non ſans peril, a grand travail, & difficultez incroyables.

Par GIRARD LE VER.



Imprimé a Amſtelredam par Cornille Nicolas,
ſur l'eaue, au livre a écrire. Anno M. D. XCVIII.

LA PREMIERE PARTIE DE LA NAVIGATION VERS LE NORD ET POLE ARCTIQVE.

Contenant les trois voyages faicts par les navires dHollande & Zelande: & le decouvrement du VVeygat, Nova Sembla, & du pays situé souz la hauteur du Pole de 80. degrez: dit, ainsi qu'on presumé, Groenlande, &c.

PVis qu'on ne peut a grand peine imaginer, ne trouver chose aucune, qui soit pour le bien publicq, principalement en ces Pays bas, plus prouffitable, que l'art de naviger; par ce que ceux la qui ont des grands moyens sur la mer, pouvent recouvrer toutes les commoditez, & tous les fruicts de la terre, pour leur nourriture, & entretenement: veu qu'ils pouvent par cedit moyen, des le bout du monde, par la negociation vniverselle, obtenir toutes chose necessaires: & aussi y transporter les choses, qu'ils ont a grand' abondance: ce qui ce peut facillement faire, par la commodité de la Mer. Or ainsi que cest appareil des navires, devant la main iournellement s'augmente, voire iusques a l'admiration de celluy, qui perpend & considere l'appareil, & la navigation de nos ancestres, voire aussi celle de nostre memoire; & le confere a celle de maintenant: tout ainsi se decouvrent & trouvent iournellement des navigations nouvelles, & nouveaux voyages: combien que ce ne soit pour la premiere, seconde & troisiéme fois; mais par apres conduits a pleine perfection & avancement, & qu'alors on iouysse les fruicts d'iceux. Parquoy le travail, & la pleine qu'on prend, faict, & employe maintenant, ne doibt fascher aucun, encor qu'on ne vienne pour la premiere, seconde, & troisiéme fois, mais premierement plus tard, a la fin parfaicte & desiree. Car quel travail peut estre plus vtile, & louable, que celluy qui tend au prouffit publicq: non obstant qu'il semble aux ignorans, iaseurs & detracteurs, du commencement estre entreprinse inutile & vaine, quand lissue est bonne & prouffitable.

Ainsi que l'appareil des navires devient melieur: tout aussi se decouvrent plus les terres inconnues.

Perseverãte diligence fait obtenir.

Si les fameux traverseurs de la mer, Corteis, Noingnes, Magalanes, & plusieurs autres, la chose ne succedante pour la premiere, seconde & troisiéme fois selon leur souhait, eussent quitez la navigation, ils n'eussent depuis point iouys des fruicts d'icelle. Alexandre le grand, en certain lieu, estant sorti de la Grece, & ayant occupé toute la grande & petitte Asie, & alors voyant en la partie extreme de l'Inde, difficulté grande devant la main, dit: Si nous n'eussions entreprins ce qu'aux autres semble impossible; nous serions encor a l'entree de Cilice, qui maintenant sommes passés par toutes ces terres lointaines. Car nulle chose peut estre en vn mesme temps trouvee, & conduitte a pleine perfection: & nulle chose est en vn mesme temps entreprinse, & executee, ou achevee. Sur quoy Cicero profere vn' excellẽte sentence, disant: Dieu n'á donné toute chose a vne personne seule, a fin que les successeurs auroyent aussi quelque chose a faire. Parquoy on ne doibt pas reposer, quand on est au milieu de son cours, moyennant qu'il y á aucun espoir, ou quelque moyen, qui peut servir a parvenir au bout. Car les plusgrands thresors, sont les plus difficiles a trouver.

Aux blasonneurs rien se peut faire qui leur plaise.

Ce qu'on n'entrepréd pas, est impossible.

Toutes choses viẽnent avec le temps par continuation.

Or afin que ne sortons trop hors de nostre matiere, qui touche l'avancement iournalier de la navigation si prouffitable, laquelle n'a pas esté accomplie a peu de despens, travaulx & peines: considerant en passant, comme par si longs, & labourieux travaulx, & tardifue perseverance, la navigation de l'Inde Orientale, & Occidentale, d'America, de Bresil, & plusieurs autres, par le destroit de Magalanes vers la Mer Australe, passant ainsi & repassant la ligne Equinoctiale, & aussi plusieurs terres & isles, par avant inconnues, a este cerchee, devant quelle a esté reduitte en sa perfection. Considerons aussi la navigation de la mer blanche, laquelle est maintenãt si commune, iusques au costé Septentrional de Moscovie; par quels, & combien d'encombremens & perils, elle fut premierement decouverte. Mais quelle chose a faitte ceste navigation si commune, & facile? n'est ce pas maintenant la mesme & lointaine navigation, qui fut devant quelle fut pleinement connue, & navigee? La mesme. Or les vrays cours qu'on cerchoit alors en traversant ca & la la mer, & de l'un pays a l'autre, se font maintenant par vn droict cours, ce qui la faict de difficile, facile. Iay tenu ce petit discours au Lecteur, en lieu d'une succincte introduction: a cause que i'ay proposé de descrire les trois voyages vers le Nord, entreprinses trois ans ensuyvans, par derriere la Norvvege & Moscovie; pour cercher & naviguer vers les Royaumes de Catay & de Sina desquels i'ay esté compaignon, assavoir en les deux derniers, encor qu'ils ne soient venuz a la perfection, comme bien avions esperé.

Ce qui du commencemẽt semble estre difficile, par la perseverance on l'obtient.

Or premierement pour document de nostre diligent & volontaire travail, pour pouvoir obtenir le droit cours, lequel n'avons sceu trouver, selon nostre desir & espoir: ou peut estre nous l'eussions bien trouvé, en tracassant ca & la la mer, en cas qu'eussions attaint le droit chemin: ce que la glace, & la brefueté du temps ont empesché: comme aussi pour serrer la bouche aux calominiateurs, qui disent que nostre entreprinse soit inutile, & sans aucun prouffit; laquelle, peut estre, par cy apres, pourra devenir prouffitable. Car celluy ne doit estre mesprisé, qui entreprend quelque chose qui semble estre impossible: mais bien celluy qui rien ne veult entreprendre de ce qui luy semble impossible, empesché par sa poltronnerie. Nous avons bien trouvé, que le seul & principal empeschement de nostre voyage, á esté la grande quantité du glace, que nous trouvámes a l'entour de Nova Sembla, souz la hauteur de 73. 74. 75. 76. degrez du Pole; laquelle n'estoit pas si grande en la mer entre les deux terres.

Le trouver est difficile; mais l'imiter est facile.

La proximité du Pole Arctique ne donne pas le plusgrand froid. Mais la glace de la mer de Tartare.

Dont est chose clere, que non pas la proximité du Pole Arctique, mais la proximité du glace, laquelle entre, & sort la mer de Tartare, aupres de Nova Sembla, nous a donnée la plusgrande froidure. Puis donc que la proximité du Pole, n'a pas donnee la plusgrande froidure; peut estre, si nous eussions sceu faire nostre cours ordonné vers le Nordest, qu'on eut trouvé quelque ouverture: lequel cours on ne pouvoit prendre de la terre de Nova Sembla, a cause que nous fusmes arrestés par la glace. Aussi ne pouvions scavoir, comment la chose estoit disposee a l'entour de Nova Sembla, si ne l'eussions experimenté: & l'ayans experimenté, nous ne pouvions changer nostre cours. Davantaige cest chose incertaine, comment il nous fut succedé, si eussions tenu nostre cours de Nordest, par ce que la preuve n'est pas faitte. Bien est vray, que sur la terre situee souz la hauteur de 80. degrez, laquelle nous presumons estre Gronlande, croissent herbes & fueilles; ou le bestes, comme sont Chevreux sauvages, Bisches & autres se vont paistre: ou au contraire a Nova Sembla ne croist herbe ne fueille: ou aussi ne sont que bestes, qui se nourrissent de chair; comme sont Ours & Renarts: encor que Nova Sembla ait bien 5. ou 6. degrez moindre hauteur du Pole Arctique, que la terre susditte. Cest aussi chose clere, que des l'Equinoctial iusques au Tropique de Cancer, qui est vers le Pole Arctique l'espace de 23. degrez & demy: & semblable espace vers le Pole Antarctique, qui est iusques au Tropique de Capricorne, la chaleur est aussi vehemente, ou plus, que directement dessouz la ligne Equinoctiale: Seroit ce donc merveille si en lespace des cercles Arctique & Antarctique iusques aux Poles, la froidure fusse aussi grande, ou plus; que directemẽt dessouz les Poles? Ie ne dy pas cela pour chose certaine: pour ce que de la froidure es dittes espaces n'avons pas l'experience; comme on est certain de la chaleur en toute la zone torride. Ie veux par cela tant seulement dire, qu'y pour cause que nous n'avons navigé nostre conceu droit cours vers le Nordest, qu'on ne doit pourtant iuger, que la froidure nous y eut empeschée le passage: car non pas la mer, ne la proximité du Pole, comme nous avons dit; mais la glace estant tout tenant la terre; nous l'a empeschée. Car estans vn petit navigé arriere de la terre, & entrans en la mer, encor qu'estions plus proches du Nord nous commencames incontinent a sentir la chaleur. Avec ceste opinion est trespassé nostre Pilote Guillaume Barentson: lequel non obstant la dure, & insupportable froidure qu'il avoit enduré, n'avoit encor perdu le corage, mais pariá par diverses fois a plusieurs d'entre nous, quil parferoit, par l'ayde de Dieu, ce voyage destiné, en prenant le cours vers le Nordest du Cap Septentrional. Or quitant ces propos, il est temps de faire la description des trois susdits voyages, entreprins par l'avis & conduitte des nobles, & puissans Seigneurs, les Estats Generaux, de ces Pays bas vniez: & de l'Illustre Exc. Le Conte Maurice né Prince d'Orenge, comme Amiral de la mer; & la renommee ville d'Amsterdam; & navigez iusques aux lieux cy apres declarés: de laquelle description ou recit, le Lecteur pourra tirer ce que luy peut estre prouffitable, & bon a faire ou laisser.

Comparaison de la chaleur souz la ligne Equinoctiale, a la froidure du Pole Arctique iusques au Circle Arctique.

Concept perseverant de Guillaume Barentson.

En premier lieu: l'an 1594. furẽt appareillez quatre navires, assavoir deux a Amstelredã, vne en Zelande, & vne a Enchuse; pour decouvrer les situatiõs & courses, vers les terres & Royaumes de Catay, & de China, par le Nord de la Norvuege, Moscovie & Tartarie: desquels voyages fut conducteur, principalement des deux navires de la ville d'Amstelredam, Guillaume filz de Bernard, Pilote bien renommé & de grand'experrence: lequel est parti de Amstelredam, navigant vers Texel, le mesme iour de Pentecouste.

Le 5. iour de Iuin il est sorti de Texel, navigant heureusement, & est arrivé a Kilduin en Moscovie, le 23. iour dudit mois, de laquelle navigation n'en dirons autre chose, a cause qu'elle est que trop connue.

Le 29. iour de Iuin il est parti de Kilduin, a 4. heures apres midi, navigant premierement 13. ou 14. lieues vers Nordest, par vn vent Nordnordouest: mais avec vn l'air obscur.

Ieudi, le 30. de Iuin navigá 7. lieues par vn vent Septentrional, avec deux voiles au premier mas, tant que le Soleil tenoit l'Estsudest: ou se iettá la sonde de 100. brassees, sans toucher fond.

Le mesme iour navigé tant que le Soleil tenoit le Sud, a l'Est quart au Nord, 5. lieues, avec deux voiles au premier mas: ou semblablement fut iettée la sonde de 100. brassees, sans fond toucher. Le mesme iour navigé depuis midi iusques au soir, a l'Est, & a l'Est quart au Nord, tant que le Soleil estoit au Nordouest, 13. lieues: ou iettans la sonde en 120. brassees, ont touché le fond, qui fut bourbeux & fange noire.

1. Iuillet.

Le premier iour de Iuillet, ayans navigué vn quart du iour a l'Est, & a l'Est quart au Nord, 4. lieues, ils ont ietté la sonde, & eurent fond a 60, brassees: le fond estoit fangeux de sablon bien menu: ce fut faict du matin.

Vn heure apres, ont ils autresfois sondé le fond, le trouvant a 52. brassees, de sablon blanc, mesle de noir & vn petit fangeux. Navigans encor trois lieues a l'Est quart au Nord, ont ietté la sonde, en 40. brassees, estant le fond sablon gry meslé de noir.

Puis ont navigé a l'Est, deux lieues, & sondant le fond a 38. brassees, le trouvarent de sablon roux mesle de noir estant le Soleil Sudest quart a l'Est, & le vent Nordnordest.

D'illec navigans a l'Est quart au Sud, & a l'Estsudest, 3. lieues, iusqu'au midi; par la hauteur du Soleil fut trouvee la hauteur du Pole 70. degrez & trois quart. Alors fut iettee la sonde en la precise profondeur de 39. brassees: le fond estoit menu sablon gry, meslé de noirs points, & piecettes de coquilles.

Navigans encor vers Sudest, deux lieues, ils ont depuis prins la route vers le Nord, d'un vent de l'Estnordest, & voguerent des le midi, tant que le Soleil estoit Nordnordouest, vers Nordest, 6. lieues, par vn vent de Sudest, & fist vn temps fort froid: & ont trouvé fond par la sonde en 60. brassees. Le fond estoit menu sablon gry vn

petit

petit fangeux, meslé vn petit de noir, avec des coquilles grosses & creuses.

Le mesme soir navigé iusques au premier quart a l'Estnordest & Nordest quart a l'Est, 5.lieues: puis apres a l'Estnordest, & Nordest quart a l'Est, iusqu' au matin du 2.iour de Iuillet environ 5.lieues: ou fut profondeur d'environ 65.brassees: estant le fond fangeux de noire fange. 2. Iuillet.

Navigé encor des le matin iusqu'au midi a l'Estnordest, environ 3.ou 4.lieues, avec vn vent biẽ rude du Sudest: de maniere qu'il leur fallut au midi caler la trinquette, & flotter avec le voile du premier mas, par vn temps broillart, iusqu'au soir, environ 4.lieues a l'Est, & a l'Est quart au Sud. Mais environ les 5.heures apres midi fut iettée la sonde a 120. brassees, sans trouver fond.

Le soir devint l'air serein, & voguerent ayans le vent en poupe a l'estnordest, en trois heures de temps environ 5.lieues: lors revint la bruine, de sorte qu'ils n'osoyent naviger avant, & tournarent la navire contre vent: & la sonde fut iettee, en 125.brassees: le fond estoit noir bourbier, ce fut sur vn iour de Dimenche au matin, le 3. iour de Iuillet, le Soleil estant Nordest.

Puis navigarent a l'Estnordest 8 lieues, tant que le Soleil estoit Sudest, & fut trouvé fond par la sonde en 140. brassees: le fond estoit fange noire: alors fut mesuree par la hauteur du Soleil, la hauteur du pole 73. degrez 6.minutes: alors fut iettee la sonde en 130, brassees, & fange noire.

Depuis vogué encore a l'Estnordest 6.ou 7.lieues, & tant que le Soleil estoit Nordouest.

Le Dimenche le 3.iour de Iuillet estoit l'air trescler, & le vent venant du Sudouest: alors Guillaume Barentson á cerche le vray Meridien par ceste maniere. 3. de Iuillet.

NOTA.

Il print la hauteur du Soleil par le Ray nautique, quand il estoit Sudest, & le trouva eslevé au Sudest 28.degrez & demi: & le Soleil estant Ouest & plus que quart au Nord, avoit encor 28.degrez & demi de hauteur par dessus l'horizon, de maniere que la difference estoit de 13.rhombes: laquelle divisee en deux egalement, donne 6.rhombes & ½, & le Compas de mer estoit changé 2¾. de Rhombe: comme apparut ce mesme iour, que le Soleil estoit en sa hauteur plus grande entre Sudsudouest, & Sudouest quart au Sud, car le Soleil estoit Sudouest quart au Sud: qu'il n'estoit encor descendu: & avoyent pour la hauteur du Pole 73.degrez 6.minutes. Navigé encor a l'Est quart au Nord 4.lieues, iusqu' au 4.iour de Iuillet au matin: alors fut iettee la sonde en 125. brassees, fond fangeux. La nuict se levá la bruine, & au matin vint le vent de l'est. Alors voguerent vers Sudest quart au Sud, 4. lieues, & tant que le Soleil estoit a l'est: alors fut autresfois iettee la sonde, & avoyent fond a 108.brassees, fange noire. Adoncq ont tourné la navire vers le Nord, & navigarent vers Nornordest, & Nordest quart au Nord 6. lieues, & iusques a tant que le Soleil estoit Sudsudouest: alors ont decouvert la terre, de *Nova Sembla*, vers Sudest quart a l'Est, distant d'eux 6.ou 7.lieues: la fut trouvé fond a 105.brassees, de fange noire. 4. Iour de Iuillet.

Alors ont ils tourné la navire autresfois vers le Sud, & navigarent au Sud quart a Ouest, environ 6.lieues, & iusques a tant que le Soleil estoit Ouestnordouest: la fut la profondeur 68.brassees, & le fond fangeux, comme le precedent, & le vent Sudest.

Puis ils ont tourné la navire a l'Est, & voguerent a l'Est quart au Sud 6.lieues. Alors de nuict mesura Guillaume Barentson, le 4.iour de Iuillet, par le Ray nautique la hauteur du Soleil, estant au plus bas, assavoir entre le Nordest, & l'Est quart au Nord: & estoit eslevé par dessus l'Horizon 6.degrez 20.minutes: La declinaison estoit de 22.degrez 55.minutes, de laquelle deduite la hauteur susditte, restent 16.degrez 35.minutes: lesquels deduits de 90., restent 73.degrez 25.minutes. Ceste observation fut faicte, estant environ 5.ou 6.lieues separé de la terre de *Nova Sembla*. Nota.

Alors ils ont tourné la navire vers l'Est & firent voile a l'Est quart au Sud, & a l'estsudest 5.lieues, & y vindrent pres d'un coing bas sortant avant en la mer: lequel fut par eux nommé *Langenes*: & droictement tenant le coing vers l'est, estoit vn grand golphe; ou ils navigarent avec la barque a terre, mais n'y trouvarent aucun peuple. 5. de Iuillet.

Trois ou quatre lieues de Languenes a l'estnordest, estoit vn coing bas; & vne lieue a l'est de cestuy coing, estoit vn grand Golphe, & au costé Oriental de ce golphe, estoit vn escueil guere eminent hors de l'eaue: & au costé d'Ouest du golphe, estoit vn petit mont agu a bonnes enseignes. Devant le golphe estoit la profondeur de 20.brassees; le fond n'estoit autre que de noires pierrettes, grandes comme des poys. De Langenes a Capo Baxo, a l'estnordest sont 4.lieues.

De Capo Baxo iusques au coing Occidental de *Lombsbay*, Nordest quart au Nord; sont 5.lieues: entre ces deux estoyent deux golphes. Lombsbay est vn grand golphe & large: & au costé d'Ouest du golphe, est vn beau port, 6,7.8.brassees profond, & sablon noir: ou ils abordarent la terre avec la chaloupe, & y misrent vn petit signe d'un viel mas sur le rivage, qu'ils y trouvarent, Ils ont nommé ce golphe *Lombsbay*, a cause de certains oyseaux ainsi nommez, qui y son a grand foison.

Le coing Oriental de Lombsbay, est vn coing bas & plany & tout pres d'icelluy est vne petitte islette; & allant du coing vers la mer, a l'est du coing bas, est vn golphe grand & large. Le Lombsbay á pour hauteur du Pole 74. degrez 20.minutes.

De Lombſbay,iuſques au coing de l'iſle de l'Amiralité,ils voguerent vers Nordeſt quart au Nord,6.ou 7.lieues. Liſle de l'Amiralité,eſt au coſté Oriental orde, & bien avant gueeuſe,on le doit aſſes avant fuyr. La profondeur y eſt fort inegale:car a l'un ieƈt de ſonde ils avoyent 10.braſſees,& incontinent a l'autre que ſix braſſees: & bien toſt apres,10.11.& 12.braſſees,& le flux de l'eaue ravaſſoit fort deſſus la ſechereſſe.

De la limite Orientale de l'iſle de l'Amiralité,iuſques a Capo Negro,ou noir coing, navigerent a l'eſtnordeſt, environ 5.ou 6,lieues. Vne lieue au dehors du noir coing, la profondeur eſtoit 70. braſſees, & le fond bourbeux, comme ſur *Pamphius*. Droit a l'eſt du Coing noir, giſent deux montaignes agues au Golphe, bonnes a reconnoiſtre.

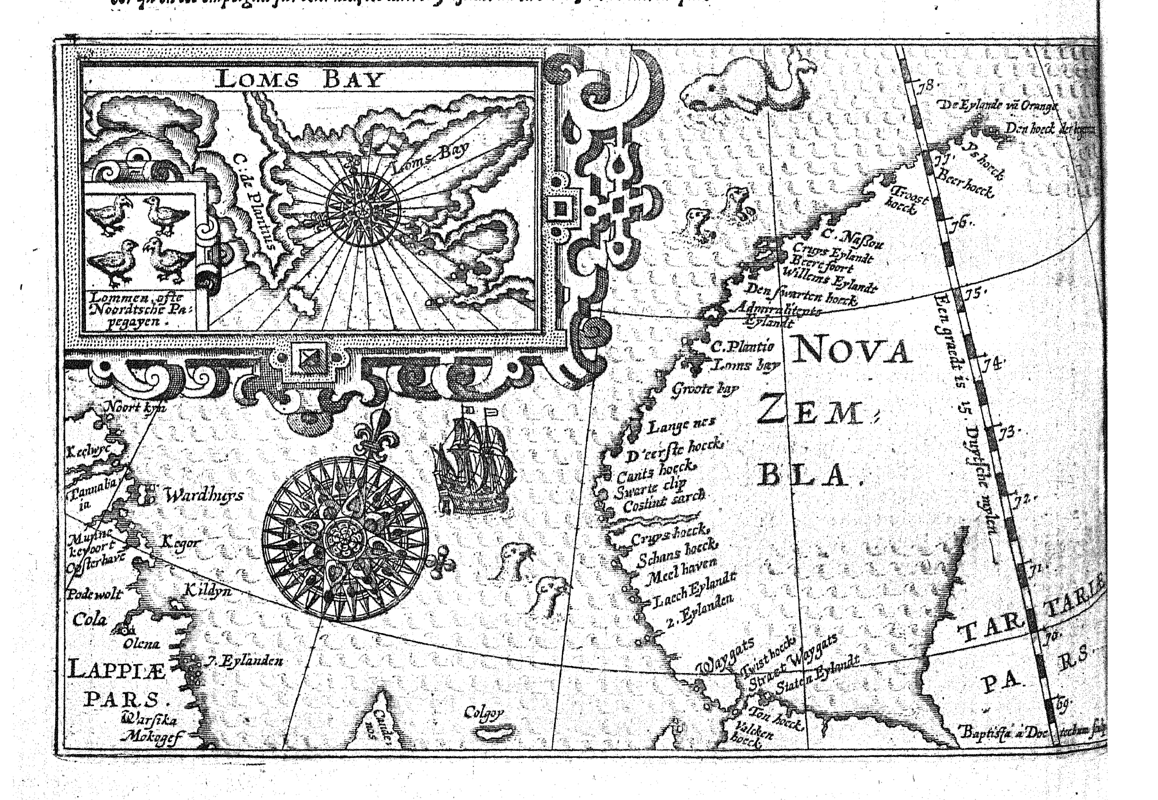
6. de Iuillet. Le 6.de Iuillet,le Soleil eſtant au Nord,ils vindrent tenant le noir coing,avec vn beau temps. Ce coing noir giſt ſouz la hauteur du Pole de 75.degrez 20.minutes.

Du coing noir, a l'iſle Guillaume,voguerent 6.ou 7.lieues,a l'eſtnordeſt: ou eſtoit a vne demi lieue pres vne petitte iſlette.

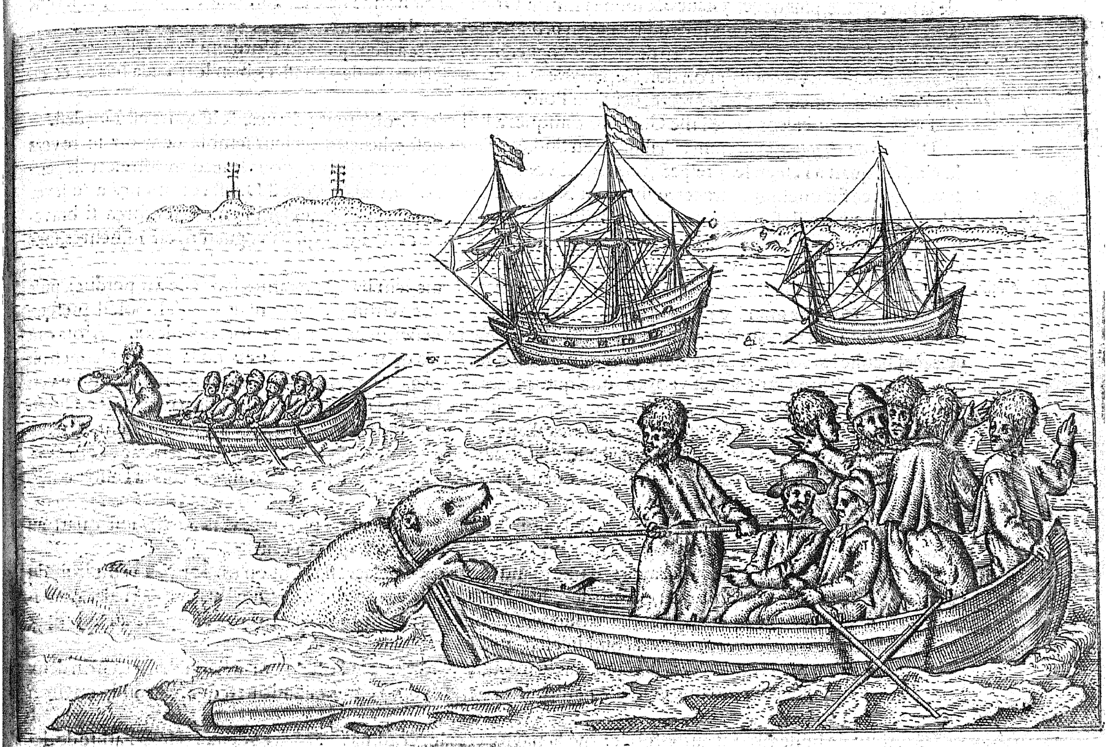
NOTA. 7. de Iuillet. Le 7.de Iuillet partirent de l'iſle Guillaume:alors Guillaume filz de Bernard print la hauteur du Soleil par ſon grand Quadrant & le trouvá eſlevé par deſſus l'horizon,au Sudoueſt, quart au Sud, 53. degrez & 5.minutes: La declinaiſon eſtoit 22.degrez 49.minutes:laquelle iointe a la hauteur de 53.degrez 5.minutes,fond enſemble 75. degrez 54.minutes. Qui fut la vraye hauteur du Pole de la ſuſditte iſle. En ceſte iſle ils ont trouvé beaucoup de liege,& grãd nombre de poiſſons appellez Walruſſcen,qui ſont animaulx vivãs en la mer. Et ont des grands dẽts, qu'on vſe en lieu d'Yvoire,ou dents d'Elephant. Il y avoit auſſi bonne Rade,en 12. & 13.braſſees contre tout vẽt reſerve celluy d'Oueſtſudoueſt,& d'Oueſt. Ils y trouvarent auſſi vne partie d'une navire Ruſſienne.

Le 8.

Ceſte carte monſtre la navigation, de Kildnin iuſques a l'iſle d'Orenge: qui fut le chemin que Guillaume filz de Bernard avoit navigé,iuſques ſon retour: en laquelle iſle eſt le port de Lomſbay: qui a prins le nom des oyſeaux, qui ſ'y tiennent en grand' abondance: leſquels ſont grand de corpst mais ayans petittes aeſles, tellement que ceſt merveille, que les petittes aeſles pouvent porter vn ſi grand corps. Ils ont leur nids ſur les hautes montaignes, afin d'eſtre preſervez des beſtes fieres. Ils ne couvent qu'un Oeuf a la fois. Ils n'avoyent nulle paour des hommes,encor qu'on les empoigná ſur leur nid, les autres y eſtans a l'environ, n'envolarent pas.



Pourtraict de l'isle Guillaume, Isle de la Croix, & Berenfort, ou vn Ours monstra vne mervalleuse force & courage, lequel non obstant qu'il eut receu vn coup d'harquebuse, eust a peu pres depesché vne barque pleine de gens: mais il fut merveilleusement resisté, & les gens sauuez, qui par apres l'ont tué, & escorché.



Le 8. de Iuillet, ils obtindrent le vent de l'estnordest, & vn temps nebuleux ou de bruine. 8. de Iuillet

Le 9. de Iuillet navigarent en Berenfort, souz l'isle Guillaume en la Rade, ou ils trouvarent vn Ours blanc. Ce 9. de Iuillet
que voyans, ils sont incontinent entrez la barque, & lui tirarent vn coup d'harquebouse a travers du corps. Mais l'Ours monstrá vne merveilleuse force, surpassant presque celle de tous autres animaux, & telle qu'on n'a iamais ouy parler de semblable, d'aucun Lion, ou autre la plus fiere beste qu'on pourroit trouver. Car non obstant qu'il fut harquebusé, il se levá, & nagea en l'eaue: & ceux qui estoyent en la barque, le poursuyvirent a force de rames, & luy iettarent vn licol par dessus la teste au col, & l'ont en ramant, tiré vers la navire. Car a cause que le peuple iamais n'avoit veu semblabee Ours, ils le cuidoyent tirer vif en la navire, & l'amener vif en Hollãde: mais il monstrá sa force si bravement, qu'ils furent bien aises d'en estre delivrés, & trescontens d'en avoir tant seulement la peau. Car il se tempestá tellement, & fit vn tel effort, qui n'est pas a dire: alors luy donnoyent quelque repos, & luy relascherent vn peu la corde qu'il avoit au col, & le trainerẽt a la longe, pour le matter. Guillaume filz de Bernard l'attirá par fois vn petit: mais l'Ours nagea iusques a la barque, & agrapha des pieds de devant le derriere de la barque: sur quoy Guillaume filz de Bernard dit, il se veult reposer vn petit, mais cestoit bien autre chose: car l'Ours approchá si bravement, qu'il estoit desia avec le demi corps en la barque: d'ont furent tous si espoventez, qu'ils s'enfuyrent de derriere, iusques le devant en la barque, & pensoient avoir presque la vie perdue: mais par vn cas merveilleux ils furent sauvez; car la corde ou le lien qu'il avoit au col, s'attachá au fer du gouvernail, qu'il ne pouvoit venir plus avant, & fut ainsi retenu arriere. l'Ours lors estant privé de sa force, l'un des matelots prenant courage, retourne derriere, & le touché si bravement d'une picque courte, qu'il retombá en l'eaue, & allarent petit a petit en ramant vers la navire, en le trainant tant qu'il estoit desnué de ses forces: lors l'ont rué, & escorcé, & apporté la peau en Amstelredam.

Le 10. de Iuillet ils sont partiz de Berenfort en l'isle Guillaume, & arrivés le mesme iour au matin a l'isle de la 10. de Iuill.
croix, & descendus avec la Chaloupe en terre: laquelle trouvarent mal fertille, & pleine d'escueils: il y avoit vn
petit

petit port,auquel font entrés avec la chaloupe a rames. Ceft ifle contient en longeur environ demi lieue, & f'e-
ftend a l'eft & Oueft. La limite d'Oueft a vn banc eftroit & long, defcendant en mer bien le tiers d'une lieue: &
auffi eft a la limite Orientale vn banc eftroit & long. En cefte ifle font deux croix bien grãdes: & eft icelle feparee
de la terre ferme, plus de deux lieues: & foub la limite Orientale eft bonne rade en 26. braffees, fond dur, & idoine
a vfer des perches: & auffi plus pres du rivage en 9. braffees, fond fablonneux.

De l'ifle des Croix, iufques au Cap de Naffou voguerent a l'eft, & a l'eft quart au Nord, environ 8. lieues: ceft vn
bas coing & guere profond, qu'on doit bien fuyr: car il y avoit fechereffe de 7. braffees, bien loin de la terre: & eft
fituée fouz la hauteur de 76. degrez & demi du Pole.

De la limite Occidentale de l'ifle Guillaume iufques a l'ifle des Croix, font 3. lieues, & le cours eft Nordeft.

Du Cap de *Naffou*, navigerent a l'eft quart au Sud, & a l'eftfudeft 5. lieues: alors leur femblá de veoir terre vers
le Nordeft quart a l'eft en leur refpect, vers lequel voguerent au Nordeft 5. lieues, pour le reconnoiftre: car ils pen-
foyent que ce fut quelque autre terre, fituee au Nord de *Nova Sembla*, mais le vent d'Oueft commençá a fe lever
fi brufquement, qu'ils furent contraincts d'abaiffer leur voiles des gabions: lequel fubitemeut renforça fi brave-
ment, qu'ils furent contraints d'abaiffer tous leur voiles: & la mer fut fi enflee, qu'ils voguerent en 16. heures, fans
voiles; a l'eftnordeft, environ 8. ou 9. lieues de chemin.

11. de Iuill. Le 11. iour de Iuillet fut iettee au fond, par vn grand flot d'eaue, leur barque a rames, laquelle fut perdue: puis
voguerent encor vne grand' efpace fans voile a l'eft, quart au Sud, environ 5. lieues: mais eftant le Soleil prefque
Sudeft, le vent f'eft fait Nordoueft, & la tempefte commençá a ceffer, mais l'air eftoit fort nebuleux. Alors ont
derechef haulfé les voiles, & navigerent tant que le Soleil fut Nord quart a l'eft, 4. lieues: ou la profondeur eftoit
12. de Iuill. de 60. braffees, & fond fangeux, & veoyent quelques pieces de glace. Le 12. de Iuillet ils ont tourné la navire vers
Oueft, & faict voile vne lieue de chemin avec temps brouillart, par vn vent de Nordoueft. Ils navigarent a Oueft-
fudoueft pour retrouver leur barque 3. ou 4. lieues allans & venans. Puis l'ont autresfois tourné au vent, & navi-
gerent 4. lieues vers Sudeft, tant que le Soleil eftoit Sudoueft: alors font arrivez bien pres de la terre de *Nova Sem-
bla*, laquelle f'eftẽdoit a l'eft quart au nord, & a oueft quart au Sud. De la ont autresfois mis la voile a l'autre cofté,
navigans iufques au midi 3. lieues vers le Nord quart a Oueft.

Puis voguerent depuis midi, tant que le Soleil eftoit Nordoueft 3. lieues, au plus pres vers Nordoueft quart au
Nord. Lors ont tourné vers l'eft, & voguerent 4. ou 5. lieues vers Nordeft quart a l'eft.

13. de Iuill. Le 13. de Iuillet vindrent de nuict aupres d'une grand' quantité de glace, fi avant qu'on pouvoit veoir hors du
gabion; le tout comme vne plaine ou champ de glace: & ont tourné la navire vers Oueft arriere de la glace, navi-
gans environ 4. lieues, ou environ, vers Oueftfudoueft, iufques a ce que le Soleil eftoit a l'eft quart au Nord, &
quils veoyent la terre de *Nova Sembla* au Sudfudeft d'eux.

Alors ils ont tourné la navire vers le Nord, navigans iufques a ce que le Soleil eftoit a l'eftfudeft, environ deux
lieues: & font revenus aupres d'une grand' quantité de glace: puis ont vogué au Sudoueft quart au Sud, environ
3. lieues.

14. de Iuill. Le 14. iour de Iuillet, ils ont autresfois tourné la navire vers le Nord, navigans avec deux voiles a l'arbre de de-
vant, vers Nord quart a l'eft, & Nordnordeft, 5. ou 6. lieues, iufques a la hauteur du Pole de 77. degrez 20. minutes:
& revindrent a la glace, eftant comme vn grand champ qu'on ne peut par les yeulx entierement comprendre: ou
ne fut trouvé fond a 100. braffees: & ventá rudement d'Oueft Nordoueft.

Puis ont tourné autresfois la navire vers le Sud, & navigerent vers Sudfudoueft environ 7. ou 8. lieues, & re-
vindrent de rechef pres de la terre, laquelle fe decouvre par 4. ou 5. hautes montaignes.

Alors l'ont de rechef tourné vers le Nord, & voguerent iufques au foir vers le Nord, 6. lieues & revindrent vers
la glace.

15. de Iuill. Le 15. iour de Iuillet ils fe font de rechef tourné vers le Sud, navigans au Sud quart a Oueft, environ 6. lieues,
& revindrent a la terre de *Nova Sembla*, au matin, eftant le Soleil environ Nordeft.

Alors ont autresfois tourné vers le Nord, & navigerent au Nord, quart a l'eft, environ 7. lieues: & revindrent de
rechef a la glace.

Puis apres font autresfois tourné vers le Sud, eftant le Soleil environ a Oueft; & voguerent Sudfudoueft, & Su-
16. de Iuil. doueft quart au Sud, environ 8. ou 9. lieues, affavoir le 16. iour de Iuillet.

Alors fe font tourné vers le Nord, & navigerent au Nord, quart a l'eft, 4. lieues: & puis vers Oueft, quart au
Sud, environ 4. lieues: & autres 4. lieues vers Nordnordoueft. Alors le vent eft venu du Nordnordeft, & gelá bien
17. de Iuil. fort: qui fut le 17. iour de Iuillet.

Puis ont de rechef tourné vers l'Eft, & voguerent iufques au Midi, 3. lieues; & autres 3. lieues a l'eft quart au
Sud.

18. de Iuil. De la font tourné autresfois vers le Nord fur le foir, navigans au Nord quart a l'eft, iufques au matin du 18. iour
5. lieues: & autres 4. lieues au Nord, quart a Oueft; ou revindrent en vne quantité grande de glaçons: parquoy re-
tournarent vers le Sud; & tout tenant la glace, iettans la fonde en 150. braffees, n'ont pas trouvé aucun fond.

Alors voguerent environ deux heures au Sudeft, & a l'eftfudeft, en temps de bruine, & vindrent a vn champ

de gla-

de glace, qu'on ne pouvoit par la veue comprendre; & le temps estoit serein & calme, avec gelee: & navigoyent
le long la glace l'espace de deux heures, apres y survint vn brouillart si grãd, qu'ils ne pouvoient veoir loin d'eux,
voguerent vers Sudouest, deux lieues.

Ce mesme iour Guillaume Barẽtson print avec son Astrolabe la hauteur du Soleil: & estoient souz la hauteur
du Pole de 77. degrez 15. minutes, & navigoyent encor vers le Sud, 6. lieues, & apperceurent la terre ferme, situee
au Sud d'eux.

Alors voguerẽt encor iusques au matin du 19. iour, vers Ouestsudouest 6 ou 7. lieues, d'un vent de Nordouest, 19. de Iuill.
avec vn temps de bruine: & puis au Sudouest, & Sudouest quart a Ouest, environ 7. lieues, estant la hauteur du
Pole, 77. degrez moins 5. minutes. Et ont vogué encor deux lieues au Sudouest, & arrivarent a la terre de *No-
va Sembla*, environ le *Cap de Nassou*.

D'illec ont tourné vers le Nord, & navigerent presque au Nord 8. lieues, par vn vent d'Ouestnordouest avec
bruine: & encor iusques au matin du 20. de Iuillet vers Nordest quart au Nord, environ 3. ou 4. lieues: mais le So- 20. de Iuill.
leil estant presque a l'Est, l'ont autresfois tourné vers Ouest, & voguerent iusques au soir, environ 5. ou 6. lieues
avec vn temps de bruine: & puis vers Sudouest quart au Sud, 7. lieues, iusques au 21. iour de Iuillet, au matin. 21. de Iuill.

Alors ont de rechef tourné vers le Nord, & navigué vers Nordouest, quart au Nord, des le matin iusques au
soir, en temps de bruine, 9. lieues: puis encor 3. lieues vers Nordouest quart au Nord: & ont autresfois tourné vers
le Sud, navigans iusques au matin du 22. iour de Iuillet, vers Sudsudouest, 3. lieues, en temps de bruine: & depuis 22. de Iuill.
encor iusques au soir vers Sud, quart a Ouest 9. lieues, avec bruine.

Puis ont de rechef tourné vers le Nord, navigans vers Nordouest, quart au Nord 3. lieues: encor 2. lieues au Nort
quart a Ouest: mais le matin du 23. de Iuillet, le vent vint du Nordouest: & iettans la sonde, trouvent fond en 48. 23. de Iuill.
brassees fond bourbeux.

Alors navigoyent deux lieues, vers Nordnordest, & Nord quart a l'Est: & autres deux lieues vers Nordest, a la
profondeur de 46. brassees: & puis tournãs vers Ouest, navigerẽt a Ouest quart au Nord, 6. lieues, a la profondeur
de 70. brassees, fond fangeux.

Apres ont de rechef tourné a l'Est, navigans 3. lieues a l'Est quart au Nord: & plus 9. ou 10. lieues, a l'Est, & a
l'Est quart au Sud: & encor 5. ou 6. lieues a l'Est, & a l'Est quart au Sud: & autres 5. ou 6. lieues a l'Est quart au Sud,
iusques au soir du 24. de Iuillet: & puis encor 4. lieues vers Sudest, quart au nord, estant le vent Estnordest. 24. de Iuill.

Alors tournarent de rechef vers le Nord, navigans iusques au matin du 25. de Iuillet vers le Nord, & Nord
quart a Ouest 4. lieues: ou ils avoyent profondeur de 130. brassees, fond fangeux. Puis navigãt encor vers le Nord,
ont trouvé la profondeur de 100. brassees, ou la glace fut veue vers le nordest: apres ont vogué encor 2. lieues vers
le Nord, quart a Ouest. Alors ont dressé leur chemin vers le Sud & vers la glace, navigans vne lieue vers Sudest,
& puis de rechef navigé vers le Nord 6. lieues, & furent s'y avant circuis de la glace, qu'on ne la pouvoit toute ve-
oir, hors du gabion: & vogerent a l'encontre de la glace, mais ne le pouvoient vaincre: parquoy sur le soir ont
tourné vers le Sud, navigans le long de la glace vers le Sud, quart a Ouest 5. lieues, & puis 3. lieues vers Sud-
sudest.

Le 25. de Iuillet fut mesurée la hauteur du Soleil, quand il estoit a son plus bas, entre Nordnordest, & Nordest, 25. de Iuill.
quart au Nord: qui estoit eslevé dessus l'horizon 6. degrez 45. minutes: la declinaison estoit 19. degrez 50. minu-
tes: desquelz deduits laditte hauteur, restent 13. degrez 5. minutes: lesquelz soustraits de 90. degrez, restent 77.
degrez moins 5. minutes, pour la hauteur du Pole.

Le 26. de Iuillet au matin navigerent iusques a ce que le Soleil estoit Sudouest, 6. lieues, vers le Sud, quart a l'Est, 26. de Iuill.
& arrivarẽt a vne lieue pres de la terre de *Nova Sembla*: alors tournans de rechef vers le Nord, en declinant du ri-
vage, voguerent 5. lieues vers le Nord, quart a Ouest, par le vent de l'Est: mais sur le soir tournans antresfois
vers le Sud, naviguerent 7. lieues vers le Sudsudest, & vindrent tout tenant la terre.

Alors tournans de rechef vers le Nord, naviguerent 2. ou 3. lieues vers Nordnordest: & d'illec autresfois tour-
nans vers le Sud, voguerent au Sudsudest deux ou 3. lieues, & revindrent pres de la terre du Cap des Croix.

Puis autresfois tournans en declinant du rivage, vers Nordest, environ demi lieue, arrivarent a la secheresse
de 4. brassees, entre l'escueil & la terre ou le banc avoit la profondeur de 10. brassees, estant le fond de pierrettes
noires. Lors naviguerent encor quelque temps vers Nordouest, iusques a ce que de rechef eurent la profondeur
de 43. degrez fond dur & idoine a poulser de perches.

D'illec naviguerent, le 27. de Iuillet, vers Nordest, 4. lieues, d'un vent de l'Estsudest: puis tournans autresfois 27. de Iuill.
vers le Sud, ou ils trouvoyent la profondeur de 70. brassees, fond d'argille, voguerent au Sud, & Sud quart a l'Est,
4. lieues, & arrivarent tenant vn grand golfe. Vne lieue & demi de lá, estoit vn banc, de 18. brassees de profun-
deur, fond d'argille sablonneuse. Entre le banc & la terre fit il profond 60. & 50. brassees, s'estendant la coste a l'est
& Ouest, sur le Compas vulgaire.

Sur le soir tournãs de rechef vers le Nord, navigoyent 3. lieues, vers Nordnordest. De iour le temps estoit bro-
uillart, & de nuict serein, de sorte que Guillaume Barentson prenant la hauteur du Soleil par le Ray nautique, le
trouva eslevé dessus l'Horizon, 5. degrez 40. minutes. La declinaison estoit 19. degrez 25. minutes: de laquelle de-

duitte la hauteur de 5.degrez 40.minutes, restent 13.degrez 45.minutes: lesquels soustraicts de 90.degrez, donnẽt la hauteur du Pole 76.degrez 15.minutes.

Alors voguerent iusques au 28.iour de Iuillet, vers Nordnordest, 3.lieues: & puis tournans vers le Sud, naviguerent 6.lieues, vers Sudsudest, & furent alors encor 3. ou 4. lieues arriere de la terre.

28. de Iuill. Le 28. de Iuillet fut mesuree la hauteur du Soleil, au midi, par l'Astrolabe: & fut eslevé dessus l'horizon 57.degrez & 6.minutes. La declinaison estoit 19.degrez 18.minutes, laquelle ioincte a la susditte hauteur, rendent ensemble 76.degrez 24.minutes. Ce fut environ 4.lieues arriere de la terre de *Nova Sembla*, laquelle estoit couverte de neige, par vn temps serein, & vent de l'Est.

Le Soleil estant presque Sudouest, tournans autresfois vers le Nord, voguerent vne lieue vers Nordnordest: & de rechef tournans vn' autre lieue vers le Sudest: & lors tournans autresfois vers le Nord, naviguerent encor 4. lieues vers Nordest, & Nordest quart a l'Est.

La mesme nuict prenans autresfois la hauteur du Pole 76.degrez 24.minutes, ont navigué encor 3.lieues vers Nordest: puis 4.lieues vers Nordest, quart a l'Est: & revindrent a la glace, le 29.iour de Iuillet.

29. de Iuill. Le 29. de Iuillet autresfois prinse la hauteur du Soleil par le Ray, Astrolabe, & Quadrant, fut eslevé dessus l'horizon 32.degrez. La declinaison estoit 19.degrez: laquelle deduitte de la ditte hauteur, restẽt 13.degrez: iceux soustraits de 90.degrez, restent 77.degrez; qui sont la hauteur du Pole. Alors leur estoit droittement a l'Est, le coing plus Septentrional de *Nova Sembla*, dit le *Cap de Glace*.

En ce lieu trouvarent des pierrettes estincelantes comme l'Or; parquoy les appellarent pierrettes d'or: aussi y estoit vn beau golphe, dont le fond fut sablon.

Le mesme iour tournãs de rechef vers le Sud, naviguerẽt 2.lieues, au Sud, quart a l'Est, entre la terre & la glace: & puis navigans du *Cap de glace* a l'Est quelque petit vers le Sud, 6.lieues, iusques aux isles d'Orenge: voguerent apres en traversant deca & dela, entre la terre, & la glace, avec vn temps calme, & bonasse: & arrivarent le 31.iour de Iuillet a les isles d'Orenge.

31. de Iuill. Vindrent aussi a l'une desdittes isles, ou ils trouvarẽt environ 200.grands poissons, qu'on appelle VValrussces, qui s'estoyent mis au Soleil sur le sablon pour s'eschauffer. Ce sont Monstres marins de merveilleuse force, plus grands qu'un boeuf, & vivent en la mer: ils ont la peau, semblable a celle du Robbe ou chien de mer, ayant le poil fort court, & le museau, semblable a celluy du Lyon: se mettent souventfois sur la glace: a grand paine on les peut tuer, sinon en les frappant au temples de la teste: ils ont quatre pieds, & nulles ereilles; & engendrent a la fois vn ou deux petits comme faons. Mais quant les pescheurs les trouvẽt avec leur faons sur la glace, ils iettẽt leurs faons devant eux en l'eaue, les prendent entre les bras, & se abaissent & haulcent en l'eaue: & quand ils se veuillent venger sur les barques, ou se mettre a defense, ils iettent leur faons arriere d'eux, & nagent a force vers la barque, dont les nostres furent a vn certain iour en grand peril: car le Walrussce avoit bien pres agraphé des dens le derriere de la barque, pour la renverser: mais par le haut cry des gens, il fut espoventé, & reprint la route de la mer, prenant de rechef son faon entre ses bras. Ils ont a chaque costé du museau deux dens qui sortẽt du museau, longs environ demi aulne: qu'on estime valoir comme les dens d'Elephant ou Yvoire; principalement en *Moscovie*, *Tartarie*, & aux environs ou ils sont connus: car ils sont si blancs, durs & polis, comme l'Yvoir. Les matelots voyans ces Walrussces en terre au Soleil, pensoyent qu'ils ne se pourroyent defendre en terre: parquoy les ont assaillis, & combatus; pour en avoir les dens, qui sont de grand valeur: mais rompoyent tous leurs haches, coutelasses,

De la nature des Walrussces: & le combat des nostres contre ces monstres.

& picques, sans en tuer vn seul: frappans seulement hors vn dent a l'un, lequel ils emportarent. Or ne pouvans par combat gaigner sur eux, conclurent de naviger a bord, pour avoir de l'artillerie, & ainsi les assaillir: mais le vẽt soufflá si rudement, & la glace commençá a se fendre par grandes pieces, qu'ils furent contrainct de les quitter. Au mesme temps ils trouvarent vn grand Ours dormant, & l'ont tiré dharquebusade en la peau, mais il se sauvá, & courut en l'eaue: neantmoins les matelots en la barque ou chaloupe l'ont poursuyvi a force de rames, & l'õt tué, & le trainant sur la glace, ont mis vne demi picque en la glace, a laquelle l'ont lié bien ferme en intention de le venir querir, quant ils reviendroyent avec artillerie pour batre les Walrussces: mais par ce que le vent commençoit de plus en plus a croistre, & la glace a se fendre, rien n'y est ensuyvi.

Guillaume Barentson retourne de son voyage, de l'isle d'Orenge, par ce que malaysement pouvoit passer, ou voguer outre.

Or ainsi que Guillaume Barentson estoit sorti de Texel, le 5.iour de Iuin, comme dessus est dit; & arrivé a Kilduin en Moscovie le 23.iour dudit mois: & de la avoit prins son cours au costé Septentrional de *Nova Sembla*, iusques au premier iour d'Aougst, avec telle fortune ou succes, comme dessus est dit, iusques a l'isle d'Orenge: & apres tout le travail soustenu, apperceust que mal aysément pouvoit passer pour parfaire le voyage commencé, ou decouvrir les terres, & qu'aussi a ses gens commẽçoit a fascher, ne veuillans naviger plus avant; Fut trouvé bõ de retourner, pour revenir pres les autres navires, qui avoyent prins leur cours vers le Weygat, ou destroit de Nassou: afin d'entendre qu'elle ouverture y estoit par eux trouvee.

1. d'Aougst Le premier iour d'Aougst ont ils commencé leur retour de l'isle d'Orenges, navigans a Ouest, & Ouest quart au Sud, iusques au Cap de glace, 6.lieues.

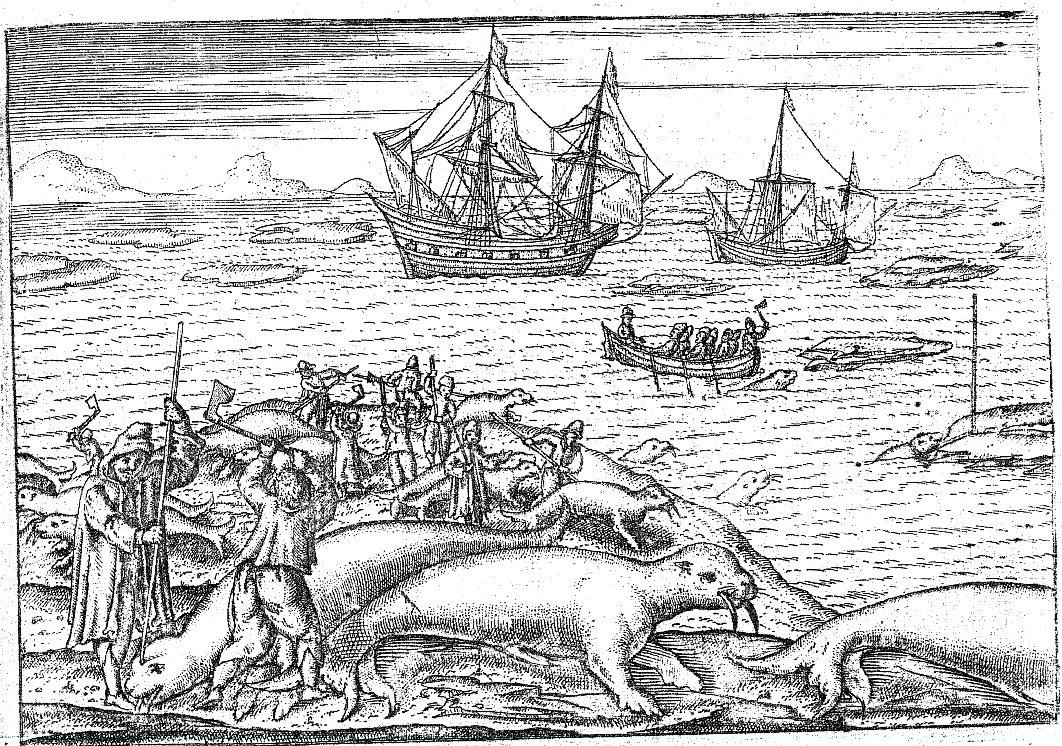
De Cap de Glace, iusques au Cap de Troost, voguerent vers Ouest, declinans vn petit vers le Sud, 30.lieues. Entre ces 2. est le tout haut terroir: mais le Cap de Troost est terre basse & planie: & sur la limite Occidentale sont

4.ou

4. ou 5. tertres noirs, comme maiſons des villageois.

De Cap de Trooſt tournans, le 3. d'Aougſt, vers le Nord, navigarent 8. lieues au Nordoueſt quart au Nord, & Nordnordoueſt: mais ſur le midi, tournans de rechef vers le Sud, voguerẽt iuſques au ſoir, vers Sud quart a oueſt, & Sudſudoueſt 7. lieues, & arrivaient tenant vn coing bas & plani, a terre au *Cap de Naſſou*. 5. d'Aougſt.

Pourtraict des monſtres marins, dits Walruſſces, animaulx de merveilleuſe force, renverſans par fois les barques des peſcheurs: & du combat des noſtres contre les meſmes, ou eſtoyent environ 200. enſemble en terre, & frappans deſſus rompoyent tous leurs armes, ſans en tuer vn ſeul: de ſorte qu'ils furent d'avis de les aſſaillir avec artillerie, ce que ne fut pas faict a cauſe de la ſurvenante tempeſte.



Le ſoir tournans autreſfois vers le Nord, voguerent Nord quart a l'eſt 2. lieues: & le vent tourna au Nord: Parquoy tournans la navire vers Oueſt, naviguerent au Nord nordoueſt vne lieue: alors le vent retourna a l'eſt, & voguerẽt le 4. d'Aougſt du matin iuſques a Midi, a Oueſt, quart au nord, 5. ou 6. lieues. Puis navigué iuſques au ſoir vers Sudoueſt autres 5. lieues; & depuis encor 2. lieues vers Sudoueſt: vindrent a vne terre baſſe & planie, ayant a la limite Orientale, quelque tache blanche ou lieu blanc.

Le 6. d'Aougſt naviguerent a Oueſtſudoueſt 2. ou 3. lieues. Puis apres au Sudoueſt, & Sudoueſt quart au Sud, iuſques au 7. iour d'Aougſt, 3. lieues. 6. d'Aougſt

Le 7. iour d'Aougſt voguerent iuſques au Midi a Oueſtſudoueſt, 3. lieues. Puis apres a Oueſt autres 3. lieues. Alors tournans vers le Sud voguerent iuſques au ſoir vers Sudeſt, & Sudeſt quart a l'Eſt, 3. lieues: & puis naviguerent a Oueſtſudoueſt 2. lieues: encor navigé iuſques au 8. iour d'Aougſt au matin 3. lieues, par vn vent d'Oueſtſudoueſt. 7. d'Aougſt

Le 8. iour d'Aougſt, vogué vers Sudeſt quart au Sud, 10. lieues. Puis apres vers Sudeſt quart a l'eſt navigué iuſques ſur le ſoir, 5. lieues: & vindrent alors a vn terroir bas & plani, ſ'eſtendant vers Sudoueſt quart au Sud, & Nordeſt quart au nord: & voguerent ainſi autres 5. lieues: & fit profond, 2. lieues arriere de la terre, 36. braſſees, ſablon peſant. Naviguerent vers la terre en 12. braſſees: eſtant le fond pierreux, a demi lieue de la terre. 8. d'Aougſt

D'illec ſ'eſtendoit la terre vers le Sud 3. lieues, iuſques a l'autre bas coing; tenant lequel eſtoit vn noir eſcueil. De la ſ'eſtẽdoit la terre autres 3. lieues vers Sudſudeſt, iuſques a l'autre coing; & arriere le coing eſtoit vne petitte

iſlette:& eſtoit par tout iuſques a demi lieue de terre fond plani, profōd 8.9.& 10. braſſees:& l'ont nommé l'Iſle Noire, par ce que la terre de deſſus fut noire: alors eſt ſurvenue grande bruine, parquoy ils ſ'y ont mis au vent,& voguerent 3. lieues a Oueſtnordoueſt: mais le temps revenant ſerein, tournarent vers la terre,& revindrent le Soleil eſtant au Sud, tenant l'iſle Noire,& avoyent vogué a l'eſtſudeſt.

Icy print *Guillaume Barentſon* par le Roy, la hauteur du Soleil,& trouvá la hauteur du Pole 71. degrez 20. minutes; ou eſtoit vn grand golphe: lequel lieu eſtoit, ſelon la coniecture de Guillaume Barētſon, ou par avant avoit eſté *Olivier Brunel*, dit *Coſtinclarch*.

9.d'Aougſt Lors naviguerēt de l'iſle noire au Sud, & Sud quart a l'eſt vers vn autre bas coing, 3. lieues: ſur lequel eſtoit vne Croix, parquoy l'ont appellé Cap de Croix. Icy eſtoit auſſi vn Golphe plani,& eaue ſans ondes, profonde 5.6.& 7. braſſees, fond dur & idoine a pouſſer auec perches.

Du Cap de Croix, naviguerent le long le rivage au Sudſudeſt, 4. lieues;& vindrent alors a vn autre bas coing, derriere lequel eſtoit vn grand golphe, ſ'eſtendaut a l'Eſt. Ce coing ont ils appellé le cincquéme coing, ou le coing de S. Laurens.

Du cincquiéme coing naviguerēt iuſques au coing de la fortereſſe ou trenchee, au Sudſudeſt, 3. lieues: ou eſtoit vn long & noir eſcueil, tout tenant la terre, ou il y a vne croix. Alors revindrent a la glace, parquoy retournoyēt en mer, a cauſe de la glace. Leur intention eſtoit de naviguer le long la coſte de *Nova Sembla* vers Weygats: mais par ce que la glace leur rencontra, ils tournarent la navire vers Oueſt,& voguerent des le ſoir du 9. d'Aougſt, iuſ-
10.d'A-ougſt. ques au 10. iour a matin, a Oueſt quart au Nord 11. lieues:& puis 4. lieues vers Oueſtnordoueſt, & a Nordoueſt
quart a Oueſt: le vent eſtoit Boreal. Au midi tournans autresfois a l'Eſt, voguerent iuſques au ſoir a l'Eſt,& a l'Eſt quart au Sud 10. lieues. Plus encor a l'Eſt, quart au Nord, 4. lieues: ou ils decouvroyent la terre,& vindrent ioignāt vn

Pourtraict des 4. navires revenantes enſemble aupres de Weygats: aſſavoir Guillaume Barentſon avec ſon Bateau & Chaloupe retournans du Nord de Nova Sembla:& le Zelandois avec celluy d'Enchuſe revenants de Weygats: prenans leur cours vers la patrie, par ce qu'ils furent envoyés tant ſeulement pour decouvrir la ſituation, eſtendues & courſes du pays de Tartare,& de la mer de Tartare.



vn grand golphe, & descendoyent avec la barque en terre: ou trouvarent vn beau port, profond 5. brassees, fond sablonneux. Cestuy golphe á au costé Septentrional trois noirs coings, & passé le 3. coing est la rade: mais il fault fuyr vn petit le troisieme coing: car il est pierreux; & entre le second & tiers coing, est aussi vn beau golphe, ou on est gardé du vent de Nordouest, & nord, & Nordest, le fond estant sablon noir.

Ce golphe ont ils nommé, le Golphe de S. Laurent, ou par la hauteur du Soleil, fut trouvee la hauteur du Pole 70. degrez 45. minutes. 10. d'Aougst

Du golphe de S. Laurens, iusques au coing de la trenchee, vers Sudsudest sont 2. lieues: ou tout tenant la terre estoit vn bas escueil noir; sur lequel estoit vne croix, & naviguerent avec la barque a terre; ou ils apperçeurẽt, qu'il y avoit eu des gens en terre, & qu'ils s'estoyent enfuys pour nostre venue. Car ils y trouvarent 6. sacs de farine de soile mis en terre, & vn mont de pierres aupres de la croix, & le traict d'vne piece de fonte d'illec, estoit vn' autre croix, & trois maisons edifiez de bois, a la maniere Septentrionale. Trouvarẽt aussi en ces maisons grand nombre d'asselles des tonneaux: ce qui nous donna soupçon, qu'il y avoit quelque pescherie de Saumon: & y trouvarent 5. ou 6. luseaux, aupres les sepulcres, avec les os des gens morts: & les luseaux furent rempliz de pierres, estans dessus la terre. Plus y estoit quelque bateau Russien rompu, dont la Carine estoit longue 44. pieds, mais nous n'y pouvions trouver personne a qui parler. Le port estoit tresbon pour tous vents, & fut par eux nommé le port de Farine, a cause de la farine, qu'ils y trouvarent.

Deux lieues de l'escueil noir avec la croix, vers Sudsudest, estoit vn autre petitte isle, asses avant en mer. Partans de la, voguerent 9. ou 10. lieues vers Sudsudest. Le 12. d'Aougst, le soleil estant Sudsudouest, trouvarent la hauteur du Pole 70. degrez 50. minutes. 12 d'Aougst

De la ditte isle naviguerent le long le rivage vers le Sudest quart au Sud, 4. lieues. Ou ils trouvarent deux petittes isles, desquelles l'exterieure estoit a vne lieue de la terre. Ils donnarent a ces isles le nom S. *Clare*.

Alors revindrent a la glace, & tournans vers la mer au vent, voguerent iusques au soir, de ces isles vers Ouestsudouest 4. lieues: estant le vent presque Nordouest. Sur le soir se levá la bruine fort espesse, & eurent la profondeur de 80. brassees.

Puis navigans vers Sudouest quart a Ouest, & vers Ouestsudouest, 3. lieues; trouvoyent la profondeur de 70. brassees: & continuans la navigation iusques au matin du 13. d'Aougst, vers Sudouest quart a Ouest, firẽt 4. lieues. 13 d'Aougst Deux heures au paravant avions la profondeur de 56. brassees, & le matin 45. brassees, fond bourbeux.

Alors voguerent encor iusques au Midi vers Sudouest, 6. lieues: & avoyent alors la profondeur de 24. brassees, fond sablonneux noir: vn heure apres y avoyent la profondeur de 22. brassees, & fond de sablon brun rougeastre: & puis encor voguans 6. lieues vers Sudouest, avoyent la profondeur de 15. brassees, sablon rouge: & continuans vers sudouest encor 2. lieues, avoyent encor la profondeur de 15. brassees, fond de sablon rouge, & decouvroyent la terre: puis naviguerent iusques au soir vers Sudouest, & a demi lieue pres de la terre: ou avoyent 7. brassees de profondeur, fond sablonneux: & la terre estoit d'une basse & plaine, s'estendante a l'Est & Ouest. Alors declinans du rivage, naviguerent au Nord, & Nord quart a l'Est, 4. lieues. Puis tournans de rechef vers la terre, naviguerent iusques au 14. iour d'Aougst, vers Sudouest, 5. ou 6. lieues, & voguerent tout tenant la terre: laquelle, selon la coniecture, fut l'isle de *Colgoye*: & naviguerent le long le rivage, a l'Est 4. lieues, & puis encor 3. lieues a l'Est, & a l'Est quart au Sud. 14 d'Aougst Alors se levá le brouillart, de maniere qu'ils ne pouvoyent veoir la terre, & fut l'eaue saus ondes, a 7. & 8. brassees de profond. Parquoy abaisserent les voiles des Gabions, & se misrent au vent iusques a ce que la bruine cessá, & le temps estoit serein: mais le soleil estant sudsudouest, ils ne pouvoyent encor veoir terre, & avoyent la profondeur de 100. brassees, fond sablonneux. Puis navigans encor a l'Est 7. lieues: & lors a l'Estsudest & sudest quart a l'Est, encor 2. lieues; et continuans leur cours iusques au 15. d'Aougst au matin a l'Estsudest, voguerẽt 9. lieues. 15. d'Aougst Puis navigans du matin iusques au midi, 4. lieues, a l'estsudest; passarent par dessus vne secheresse, profonde 9. ou 10. brassees, fond sablonneux, & ne pouvoyent veoir terre. Environ vn heure devant midi, la profondeur commençoit a croistre, iusques a 12. & 13: brassees; & voguerent alors vers l'Estsudest, 3. lieues; & iusques a ce que le soleil estoit sudouest.

Alors le Soleil estant Sudouest, Guillaume Barẽtson, á prins la hauteur du Soleil, & le trouvá eslevé dessus l'horizon 35. degrez. La declinaison estoit 14. degrez 15. minutes: la ditte hauteur estoit distante de 90. degrez, 55. degrez: lesquels ioincts a la declinaison, produisent 69. degrez 15. minutes, pour la hauteur du Pole. Le vent estoit Nordouest. Alors naviguerent encor 2. lieues a l'Est, & vindrent aux isles de Matfloe & Delgoy. Illec vindrent aupres des navires compaignes de Zelande & Enchuse, au matin; lesquelles estoyent revenues de VVeygats ce mesme iour. Alors discourrurent ensemble des lieux de leur voyage, & ce que chacnn avoit navigué, & decouvert. Icy reviennent les navires ensemble, & discourent de leurs adventures. Celluy d'Enchuse avoit passé le VVeygat, disant quand il estoit passé le VVeygat, d'avoir trouvé la mer ouverte: & qu'il avoit fait voile bien 50. ou 60. lieues a l'Est: de maniere qu'il se persuada d'avoir esté environ la longueur du fleuve Oby, qui descend de Tartarie, & que la terre de Tartarie s'estend de rechef vers le Nordest: pourquoy fit la coniecture, qu'il n'avoit esté guere loing du *Cap Tabin*, qui est l'angle exterieur de Tartarie; la ou elle declinant de rechef vers le Royaume de *Cathay*, s'estend vers le Sudest, & puis vers le Sud. Or par ce que leur sembla avoir asses decouvert, & qu'il fut desia tard en l'annee, & temps de retourner: & que leur commission estoit d'espier la

situation, & de retourner devant l'hyver: ils retournarent vers le VVeygat, & estoyent sur vne isle grande environ 5. lieues, au Sudest du VVeygats a la mer de Tartarie, & l'ont nommee l'Isle des Estats. Illec trouvarent bon nombre de pierrettes de Cristal Montain, ressemblantes a aucune sorte de Diamans.

Quand ils revindrent, comme dit est, ensemble; ils furent signes d'allegresse, tirans des coups d'artillerie d'honneur, & autrement: & furent allegres, pensans que Guillaume Barētson avoit navigué tout a l'entour de l'isle de *Nova Sembla*, & ainsi tetourné par le VVeygat.

Apres que chacun avoit discouru de son voyage, & monstré signes d'allegresse, ils ont reprins leur cours vers la patrie.

16 d'Aougst Le 16. d'Aougst, naviguerent dessouz les isles de Matfloe & Delgoy en la Rade, par ce que le vent estoit Nor-
douest: ou demourarent iusques au 18. iour dudit mois.

18 d'Aougst Le 18. iour, ils firent voile, navigans presque a Ouestnordouest, & environ Ouest quart au Nord, 12. lieues:
apres encor 6. lieues a Ouest, quart au Sud, & vindrent a vne secheresse d'environ 5. brassees profonde, estant le
vent Nordouest: Lors tournans sur le soir vers le Nord voguerent a l'Estnordest 7. ou 8. lieues, par vn vent de
19 d'Aougst Nord: alors tournans autresfois a l'Ouest, navigerent iusques a lēdemain, le 19. iour d'Aougst, au matin, a Ouest
2. lieues & autres 2. lieues vers Sudouest, & puis apres 2. lieues vers Sudest. D'illec de rechef tournans vers Ouest,
& vogué iusques au soir, qu'il fit calme; nous eusmes alors le vent de l'Est, & navigerent premierement vers
Ouestnordouest, & Nordouest, quart a Ouest, 6. ou 7. lieues, a la profondeur de 12. brassees. Apres ont continué
20 d'Aougst la navigation iusques au 20. iour d'Aougst au matin, vers Ouestnordouest, & Nordouest quart a ouest 7. lieues,
par vn vent de l'Est: & puis vogué vers ouestnordouest & nordouest quart a ouest, autres 7. lieues: & puis a
ouestnordouest 4. lieues: a lors voguerent iusques au soir par vn tēps bonasse. Apres navigans a ouest, nordouest,
& nordouest quart a ouest, encor 7. lieues, vindrent a vne secheresse, profonde 3. brassees, & poulsoyent contre
la terre de nuict, & voguerent ainsi le long le rivage; premierement vne lieue vers le Nord: & puis 3. lieues vers
nordnordouest: & le terroir estoit tertreux & sablonneux avec lieux ou coings de precipice. Alors continuans la
21 d'Aougst navigation 5. lieues en 9. ou 10. brassees de profondeur le long le rivage, iusques au midi du 21. iour d'Aougst,
le coing Occidental de la terre, dit *Candinaes*, leur estoit vers ouestnordouest, en la distance de 4. lieues. De la
ont navigué 4. lieues vers nordnordouest; & puis nordouest quart au nord, autres 4. lieues: & encor 3. lieues vers
nordouest, & nordouest quart au nord: & apres vers nordouest 4. lieues, iusques au matin du 22. iour d'Aougst.

22 d'Aougst Le 22. iour d'Aougst au matin ont navigé vers nordouest 7. lieues, & puis iusques au soir a ouestnordouest,
& nordouest quart a ouest 15. lieues, par vn vent de nord: & continuant le cours vers ouestnordouest, ont faict,
23 d'Aougst encor 8. lieues: & puis apres iusques au 23. iour au midi, par le mesme cours 11. lieues. Ce mesme midi estoit le
Soleil eslevé dessus l'Horison 31. degrez 20. minutes: la declinaison estoit 11. degrez 40. minutes. Or deduisant
la ditte hauteur, de 90. degrez; restent 58. degrez 40. minutes: ausquels ioincte la declinaison 11. degrez 40. mi-
nutes, font ensemble 70. degrez 20. minutes, qui sont la hauteur du Pole de ce lieu. Apres ont navigé vers
nordouest, & nordouest quart a ouest, iusques au soir, 8. lieues: puis vers nordouest quart a ouest, & ouestnord-
24 d'Aougst ouest cincq lieues.

Alors navigans iusques au 24. iour d'Aougst au matin vers nordouest, quart a ouest, six lieues, & puis 3. lieues a ouest, & ouestsudouest, ils sons venus tout tenant l'isle de *Warhuse*, sur la rade.

Quant a la navigation de l'isle de *Warhuse* iusques au pays d'Hollande, veu que cest vn chemin d'eaue bien connu, il n'est pas de besoin d'en escrire aucune chose; sinon qu'ils sont tous ensemble partiz de la, & conioinctement arrivez devant Texel: alors navigant la navire de Zelande, passe oultre, & Guillaume Barentson, & la chaloupe, arrivarent le 16. iour de Septembre, qui estoit le iour de la dedicace, devant Amstelredam, & celluy d'Enchuse, a Enchuse, d'ou ils estoyent envoyez. Les gens de Guillaume Barentson apportarent vn VValrusse a Amsterdam, qui est vn poisson d'estrange façon, lequel ils avoyent prins & tué sur vn grand glaçon.

Fin du premier voyage.

Brief

Brief discours de la seconde Navigation faitte en l'an 1595. par derriere la Noruege, Moscovie, & Tartarie, vers les Royaumes de Cathay, & de China.

APres que les quatre navires susdittes estoyent de retour, sur l'Automne: il y avoit bon espoir qu'on pourroit faire ledit voyage par le VVeygat: & ce principalement par le recit des navires de Zelande & Enchuse, de laquelle Ian Hugues de Linschot, estoit Commissaire: lequel avanca asses cest affaire, & bien amplement: de sorte que par les Illustres Seigneurs les Estats generaulx, & son Exc. d'Orenge, fut conclu, d'aprester au commencement de l'annee a venir aucunes navires, non seulement pour decouvrir & espier, comme en l'annee passee le voyage ou passage, mais pour y envoyer aucunes denrees & marchãdises, lesquelles les marchans pourroyent charger telles quil leur plaroit, avec certains commis, pour vendre ou troquer icelles au lieu, ou ils viendroyent: & ce sans payer aucune voiture ou Licẽt. Pierre Plance Cosmographe, a aussi avancé ceste navigation, qui a ordonné le principal ordre des courses, & les estendues des pays de Tartarie, Cathay & China: mais ce qui en est a iuger, n'est encor asses decouvert & connu, combien que ores trois voyages soyent faicts & navigations, sans obtenir la perfection desiree: Car les courses par luy ordonnees, n'ont pas esté parfaittement ensuyvies, par certain inconvenient: lequel ne pouvoit estre redressé par la brefveté du temps. Or encor que maintenant aucuns esprits chagrins, proposent, qu'il n'est pas possible de faire; disans par la bouche d'aucuns vieux auteurs, que la mer n'est pas navigable, plus de 305. lieues a l'entour du Pole Arctique, cela est plus que notoire, qu'il n'est pas vray: car la mer blanche qui est encor plus vers le Nord, pour le present on la navigue, & la pescherie y est frequentee, contre l'opinion & sentence des vieux auteurs: mon Dieu combien est navigué maintenant de ce qui leur estoit inconnu: ce ne seroit donc merveille, comme i'ay dit au commencent de la premiere description de ceste navigation, que de dessouz le Pole iusques au cercle Arctique, qui sont 23. degrez & demi, la froidure seroit egale, encor qu'il ne soit entierement veu par l'experience. Qui est ce qui vouldroit croire qu'en les montaignes Pyrenees & Alpines qui separent l'Espaigne de la France, & l'Italie d'Allemaigne, seroit la froidure si grande, que la neige iamais y est fondue, lesquelles toutesfois sont plus prochaines le Soleil, que ces Pays bas situez a la mer Septentrionale? d'ou vient doncq la froidure en ces montaignes? des vaulx profonds ou la neige est si haute, que le Soleil ne la peut penetrer iusques au fond, & par ce que les hautes montaignes, ostent la lueur du Soleil aux dits vaulx. Ainsi est ce a mon advis de la glace en la mer de Tartarie, laquelle aussi se nomme la mer glaciale, aupres de *Nova Sembla*: ou la glace qui derive des fleuves de Tartarie & Cathay, ne peut fondre, a cause de la grande quantité, & que le Soleil n'est asses haut eslevé dessus ces lieux: parquoy ne rend la chaleur si grande, qu'elle pourroit facillement la fondre. Voyla la cause que la glace y demoure, ainsi que la neige es dittes montaignes d'Espaigne: & que la mesme glace y engendre plus grande froidure que plus pres du Pole, en la plaine mer. Neantmoins par ce que la chose n'est pas connue par experience, on ne la peut asseurer comme si elle fut connue par l'experience: mais i'ay icy ce mis pour memoire: & passeray outre a la declaration du secõd voyage, ou navigation a l'entour du Nord.

En l'an 1595. furent appareillez par ordonnance des Estats Generaulx des pays bas uniez & son Exc. d'Orẽge, comme Amiral de la mer, 7. navires, pour passer le VVeygat, ou destroit de Nassou, & naviguer vers les Royaumes de *Cathay* & *China*: deux a Amstelredam, deux en Zelande, deux a Enchuse, & vne a Rotterdam: Les six chargees de toute sorte de marchandise, & d'argent, avec des Commissares pour faire la vente des marchãdises: la septiéme estoit vne Chaloupe ou Pinasse, qui avoit commission quant les autres navires seroyent passees le Cap de Tabin (qui est devant le coing exterieur de Tartarie) ou si avãt qu'elles pourroyent naviguer vers le Sud, & hors de tout dãger de la glace, de retourner, & en apporter les nouvelles. Or comme i'estoy en la navire de Guillaume Barentson, qui fut le principale Pilote, & Iaques Hemskercke Commis general, ie d'escriray par ordre, la navigation qu'avons faict, ainsi que i'ay fait la premiere, par sa propre confession, par les courses & Rhombes.

En premier lieu, apres que nous estions passés mõstre, devant la ville d'Amstelredam, & qu'avions presté deuement le serment, nous avons fait voile vers Texel, le 18. iour de Iuin, a fin de commencer nostre navigation, au 18. de Iuin.
nom de Dieu, en compaignie des autres navires, qui y debvoyent estre a vn certain iour assigné.

Le 2. de Iuillet sommes sortiz de Texel, la Soleil levant, & avons prins nostre cours Nordouest quart au Nord, 2. de Iuillet
navigans environ 6. lieues.

Apres avons navigué vers Nordnordouest iusques au 3. iour de Iuillet au matin, selon nostre coniecture souz 3. de Iuillet.
55. degrez du Pole Arctique, environ 18. lieues. Et de puis le vent estant Nordouest, & Nordnordouest, le temps estoit pour la pluspart Calme: & avons navigué a Ouest, & Ouest quart au Sud, iusques au 4. iour de Iuillet au ma- 4. de Iuillet
tin, environ 4. lieues. Apres navigans par vn vent de Nordnordouest, vn petit declinant vers le Nord, vers Ouest,

& Oueſt quart au Nord,iuſques le 5.iour de Iuillet au matin,avons fait environ 15.lieues:&puis iuſques a ce que
le Soleil fut a Oueſt, 8.lieues.

6. de Iuillet Alors tournans la navire,avons navigué vers Nordeſt,iuſques au 6.iour de Iuillet au matin,ſelon la coniectu-
7. de Iuillet re,10.lieues: & ainſi continuant iuſques au 7.de Iuillet,le Soleil eſtãt au Sud,environ 24.lieues; & tenans le meſ-
me cours,iuſques a la minuict,environ 8.lieues.

9 de Iuillet Lors tournans,avons navigé a Oueſtſudoueſt,iuſques au 9.iour de Iuillet au matin,environ 14.lieues. Alors
de rechef tournans,& navigué iuſques au ſoir vers Nordeſt,environ 10.lieues.

10. de Iuill. Puis voguans au Nord quart a l'Eſt,iuſques au 10.de Iuillet,ſur le ſoir,avons faict environ 18.lieues. Alors
11. de Iuill. tournans, & navigans vers Sudoueſt iuſques a 11.de Iuillet,& le Soleil au Sudeſt,environ 8.lieues.

12. de Iuill. Alors autresfois tournant,navigames au Nord,&Nord quart a l'Eſt,iuſques au 12. de Iuillet,& le Soleil preſque
au Sud,16.lieues. Puis navigámes au Nord quart a Oueſt,10.lieues.

13. de Iuill. Le 13.Iour de Iuillet de rechef tournans,avons navigé vers Sudoueſt, & Oueſtſudoueſt, iuſques a 3. heures
14. de Iuill. preſque avant le veſpre,10.lieues: Lors autresfois tournans,& voguans vers Nordnordeſt,iuſques au 14.de Iuillet,
le Soleil eſtant Sudſudeſt,avons faict environ 10.lieues:& puis au Nord quart a l'Eſt, & Nordnordeſt iuſques au
15. de Iuill. 15.iour au matin,navigé environ 18.lieues, apres navigans au Nord quart a l'Eſt iuſques au ſoir fiſmes environ
12.lieues. Alors avons decouvert le pays de Noruege,& navigé au Nord quart a l'Eſt, iuſques au ſoir du 16.iour
Noruege decouvert. le Soleil eſtant Nordoueſt,& fait environ 18.lieues: & puis le 17.iour de Iuillet navigans vers nordeſt,& nordeſt
16. de Iuill. quart au nord,preſque,iuſques a ce que le Soleil eſtoit a Oueſt,fiſmes environ 24.lieues.

17 de Iuill. 18. de Iuill. Apres navigámes au nord quart a l'Eſt,iuſques au 18.iour,& le Soleil nordoueſt,environ 20.lieues. Et de-
19. de Iuill. puis vers nordoueſt quart au Nord, & iuſques a ce que le Soleil eſtoit a Oueſt, le 19.iour, navigué environ 11
lieues.

20. de Iuill. Alors Autresfois tournant,& ayans navigé vers nordeſt quart au nord,& nordeſt, iuſques au 20.de Iuillet,a
ſixiéme tour de l'horologe a ſablon au premier quart,avons attẽdu noſtre Pinaſſe ou chaloupe,laquelle a cauſe du
fort vent ne nous pouvoit ſuyvre. Or eſtant le quart fini,nous avõs veu noſtre compaignie miſe en vn reng,pour
nous attendre: & eſtans venus aupres d'icelle,avons faict noſtre cours comme devant iuſques au ſoir, & navigé
environ 30.lieues.

21. de Iuill. Lors navigámes vers Sudeſt quart a l'Eſt,iuſques au 21.iour le ſoir tard,environ 26.lieues: & puis vogué par
22. de Iuill. le meſme cours, iuſques au 22. iour, le Soleil eſtant Sudſudeſt, environ 10. lieues. Apres midi le Soleil eſtant
Sudſudoueſt nous veiſmes vne balaine bien grande devant le ventre de la navire dormante, laquelle ſe
eſveillee par le bruit de la navire voguante, & cry des matelots, & ſ'eſt ainſi perdue en nageant,autrement nous
euſſions navigué ſur ſon corps,& nauigámes ainſſi iuſques a ce que le Soleil eſtoit nordnordoueſt,8.lieues.

23. de Iuill. Le 23. de Iuillet navigámes vers Sudeſt quart a l'Eſt,tant que le Soleil eſtoit Sudſudoueſt, environ 15.lieues,
& veiſmes la terre environ 4.lieues arriere de nous. Alors declinant de la terre,le Soleil eſtant environ Sudſudo-
24. de Iuill. ueſt,navigámes iuſques au 24.iour,& le Soleil au nordoueſt,environ 24.lieues.

25. de Iuill. Apres avons prins le cours vers le Nord,iuſques au 25.iour, au midi, & fait 10. lieues: & puis navigué vers
nordnordoueſt,iuſques a la minuict,8.lieues. Alors de rechef tournans,& navigans a l'Eſtſudeſt, & Sudeſt quart
26. de Iuill. au Sud,iuſques au 26.de Iuillet,& le Soleil Sud: alors par la hauteur du Soleil avons trouvé la hauteur du Pole 71.
degrez 15.minutes.

Eſtant le Soleil preſque Sudſudoueſt,avons autresfois tourné la navire, & navigué au nordeſt quart au nord,
27. de Iuill. iuſques au 27.iour,le Soleil eſtant au Sud,& lors par la hauteur du Soleil avons trouvé la hauteur du Pole 72.de-
grez & 20.minutes.

28. de Iuill. Et depuis navigans vers le nord, & vn petit plus qua quart a l'Eſt,iuſques au 28.de Iuillet, le Soleil eſtant a
l'Eſt,avons fait,ſelon noſtre coniecture 16.lieues. Alors avons tourné vers le ſud,preſque quart a l'Eſt,& navigé
tant que le Soleil eſtoit nordoueſt,& fait huit lieues. Et puis apres vers ſudeſt,quart au ſud,iuſques a la minuict du
29. de Iuill. 29.iour de Iuillet,environ 18.lieues.

Alors autresfois tournans a l'Eſt quart au nord,& navigé iuſques au 30.de Iuillet, & que le Soleil eſtoit au
30. de Iuill. nord,fiſmes huit lieues. Puis apres tournans vers ſudſudeſt,& navigué pour la pluſpart par temps calme, iuſques
31. de Iuill. au 31. de Iuillet,le Soleil eſtant a Oueſtnordoueſt,avons fait 6.lieues.

Et d'illec navigãs a l'Eſt,iuſques au premier iour d'Aougſt a minuict,envirõ 8.lieues: depuis vogué par vn temps
1. d'Aougſt bonaſſe & cler,nous veiſmes Tronipſont vers ſudeſt de nous,& le Soleil eſtant preſque au nord,fuſmes dix lieues
loin de la terre: lors navigámes iuſques a ce que le Soleil fut a l'Eſt,avec bien peu de vent, venant de l'Eſtnordeſt
& depuis vers ſudeſt,tant que le Soleil eſtoit au nordoueſt en tout 9.lieues & demi.

Alors tournans de rechef,quand nous fuſmes demi lieue de la terre avons navigé a l'eſt quart au nord,iuſques
3. d'Aougſt. au troiſiéme iour d'Aougſt,le Soleil eſtant ſudoueſt, environ trois lieues: depuis le long le rivage,environ cinq
Le Vice-Amiral viẽt lieues.
ſur vn long & eſtroit banc. Lors avons autresfois tourné,a cauſe d'un eſcueil ou langue de ſablon ſ'eſtẽdant de la terre environ demi lieue,
ſur laquelle a vogué le Vice Amiral Iſebrant,& rudement pouſſé: mais eſtant le temps bonaſſe & idoine,il en eſt
deſcendu

descendu. Il estoit lors vn petit devant nous, & ainsi que nous l'ouysmes crier, & veismes sa navire presque sans se mouvoir, nous tournámes incótinẽt. Le vent estoit Nordest quart a l'Est, & Sudest, mais pour la pluspart Sudest & Sud, iusques a ce que le Soleil estoit au Sud le 4. iour d'Aougst: & navigámes environ 5. lieues le long de la terre, ou selon la coniecture environ 6. lieues. 4. d'Aougst

Alors par la hauteur du Soleil fut mesurée la hauteur du Pole 71. degrez 15. minutes: & le temps fut calme, iusques a la minuict: alors estoit le vent Sud; & navigámes a l'Est quart au Nord iusques au 5. iour d'Aougst, estant le Soleil Sudest: & lors estoit le Cap Septentrional a l'Est de nous, environ 2. lieues: & le Soleil estant Nordouest, alors estoit la mere avec les filles, presque Sud de nous, 4. lieues: & avons navigué durant ce temps, environ 14. lieues. 5. d'Aougst.

Puis apres avons navigué a l'Estnordest iusques au 6. iour d'Aougst, le Soleil estant Ouestnordouest: alors s'est ioincte avec nous la navire d'Isebrant, vice Amial, & fismes l'un l'autre grand empeschement & dommage, navigans environ 10. lieues. 6. d'Aougst

Alors avõs abaissé les voiles, iusques a ce que le soleil estoit nordouest: & a dõcq autres fois ayans haulsé les voiles, navigámes par vn vent de l'est, & Estnordest, vers Sud vn petit plus que quart a Ouest, iusques au 7. d'Aougst, le Soleil estant Sudest: alors y vint vne navire d'Enchuse de la mer blanche, & lors avons navigué, selon la cõiecture 8. lieues. 7. d'Aougst.

Le Soleil estant presque au Sud, nous estoit le Cap Septentrional Sudouest quart au Sud, environ lieue & demi de nous: & la mere avec les filles, environ 3. lieues, Sudouest de nous. Alors tournans avec vn vent de l'Est quart au nord, vers nord quart a l'Est presque, & navigámes iusques au 8. iour d'Aougst, & Soleil Sudouest, environ 14. lieues. Lors tournans vers Sud, quart a l'Est presque, avons navigué iusques au 9. iour d'Aougst, & Soleil au Sud: a donc veismes vn haut coing de terre au Sudest de nous; & vn autre haut coing de terre, environ 4. lieues de nous au Sudouest, selon la coniecture, & navigámes ainsi environ 14. lieues. Alors de rechef tournans, avons navigué vers nordest quart au nord, iusques au 10. iour d'Aougst, & le Soleil a l'Est, environ 8. lieues. Depuis autresfois tournans, avons navigué vers le Sud, iusques a ce que le Soleil estoit au Nordouest, environ 10. lieues, selon nostre coniecture. 8. d'Aougst. 9. d'Aougst. 10 d'Aougst

Alors autresfois tourné, quand le Cap Septentrional de nous estoit a Ouest quart au Sud, environ 9. lieues: & le nordkien au Sud quart a Ouest de nous environ 3. lieues: & navigámes avec vn temps brouillart vers nordnordest iusques a 11. d'Aougst, & que le Soleil estoit Sud, environ 10. lieues. 11 d'Aougst

Puis apres de rechef tourné avec vn vent de l'Estnordest, avons navigué vers Sudest quart au Sud, iusques au 12. iour d'Aougst, le Soleil estant Sudouest, environ 8. lieues. Depuis estant le nortkien Sudouest quart au Sud de nous environ 8. lieues, nous voguámes avec la bonasse, iusques au 13. iour d'Aougst, le soleil estant Sudsudouest, environ 4. lieues. 12 d'Aougst Nortkien. 13. d'Aougst

Depuis ayans vogué vers Sudouest quart a l'Est, environ 4. tournees de l'horloge a Sablon; la navire ditte le Porc d'espic & sa compagnie, estants navires marchandes, prindrent leurs cours vers le Sud: & nous navigámes iusques au 14. iour d'Aougst, & le Soleil au Sud, environ 18. lieues; apres poursuyvãs pour la plus part le mesme cours iusques au 15. iour d'Aougst, le Soleil estant a l'Est, nous iettámes la sonde en 70. brassees: & depuis navigans iusques a ce que le Soleil estoit Sud, avons fait 38. lieues. 14 d'Aougst 15 d'Aougst

Le Soleil estant Sud: par la hauteur du Soleil, fut prinse la hauteur du Pole 70. degrez 47. minutes. Depuis fut iettee de nuict la sonde, & trouvee la profondeur de 40. brassees, fond sablonneux, estant vn banc. Le Soleil estant Nordouest, avons de rechef ietté la sonde, & trouvé la profondeur de 64. brassees: navigans encor a l'Estsudest iusques au 16. d'Aougst, le Soleil estant Nordest: ou ne fut touché le fond d'une cordelle de 80. brassees: Apres navigámes a l'Est, & a l'Est quart au Sud, iettãs souvẽtfois la sonde en 60. ou 70. brassees, ou vn petit plus ou moins: voguans iusques a ce que le Soleil estoit Sud, environ 36. lieues. 16 d'Aougst

Puis apres navigames presque a l'Est, iusques au 17. d'Aougst, & le Soleil a l'Est: lors iettámes la sonde en 60. brassees, fõd d'argille. Alors fut prinse par la hauteur du soleil, estant sudouest quart au sud, la hauteur du Pole 69. degrez 54. minutes: ou nous veismes tresgrand' quantité de glace, le long la coste de Nova Sembla, & iettámes la sonde en 75. brassees, fond dur & idoine a poulser des perches, navigans environ 24. lieues. 17 d'Aougst

Apres navigames des cours divers, a cause de la glace, vers sudest quart a l'Est, & sudsudest, iusques au 18. iour d'Aougst, & que le Soleil estoit a l'est, faisans environ 18. lieues. Lors avons de rechef ietté la sonde, trouvans la profondeur de 30. brassees, fond dur & idoine a poulser des perches. Deux heures apres avions la profondeur de 25. brassees, fond de sablon rouge, meslé de beaucoup des petits noirs points: Trois tournees de l'horloge a sablõ depuis, fut trouvé fond a 20. brassees, fond de sablon rouge, meslé de points noirs, comme devant: alors nous veismes les 2. isles, lesquelles par ceux d'Enchuse, furent appellees a l'honneur de son Exc., & de son frere, les Isles d'Orenge: & estoyent au sudest de nous, environ $3\frac{1}{4}$ de lieues, terre basse, & navigames iusque a ce que le soleil estoit sud, 8. lieues. 18 d'Aougst

Apres navigans a l'est, & par plusieurs fois iettãs la sonde, trouvámes la profondeur de 20. 19. 18. & 17. brassees; la plus part fond dur & de perche, meslé de noirs points; & le soleil estant Ouest, avons veu le VVeygat a l'estnordest; Weygat decouvert.

dest;

deſt;de nous ſeparé environ 5.lieues, & lors navigames environ 8.lieues.

Depuis avons navigé de 70.degrez du Pole,iuſques a VVeygat,la pluſpart par mi la glace caſſee. Venans a VVeygat,nous avons ietté la ſonde, & trouvé long temps la profondeur de 13.& 14.braſſees,fond dur & de perche,meſlé de points noirs. Peu de temps apres, iettames la ſonde,& trouvames la profondeur de 10.braſſees: le vent eſtoit Septentrional,avec vn continuel tenir a l'autre coſté du voile & arriere de la quantité de la glace, iuſques environ la minuict. Alors fuſmes contraints de tourner vers le Nord,a cauſe d'aucuns eſcueils, qui eſtoient au Sud du VVeygat tout pres de nous,environ lieue & demi de lá, eſtans profonds 10.braſſees. Lors avons changé noſtre cours, & l'eſpace de 4.tournees de l'horloge a ſablon navigé vers Oueſtnordoueſt. Puis apres autresfois tourné,navigans a l'Eſt,& a l'Eſt quart au Sud,nous ſommes venus a VVeygat,ou iettames continuellemēt

19 d'Aougſt

la ſonde en la profondeur de 7.braſſees,vn petit plus ou moins,iuſques au 19.d'Aougſt: & le Soleil eſtant Sudeſt, ſommes entrez le VVeygat,ſur la rade: Le vent eſtoit Septentrional.

Le vray deſtroit entre le coing des Idoles,& la terre des Samiutes,eſtoit plein de glace: de ſorte qu'il eſtoit mal poſſible d'y paſſer:& ſommes ainſi navigué ſur la rade,par nous nommee Traenbay,par ce que nous y avōs trouvé beaucoup de larme,ou graiſſe de Balaine. Ce golphe eſt treſidoyne contre le flot de la glace,& aſſeuré preſque de tous vents:on y peut naviger dedens ſi avant qu'on veut en 5.4.& 3.braſſees fond dur, & de perche. Aupres du bord Oriental, eſt la plns profonde eaue.

20 d'Aougſt

Le 20. d'Aougſt, avons par le Ray prins, par la hauteur du Soleil, la hauteur du Pole 69.degrez 21.minutes, le Soleil eſtant en ſa pluſgrande hauteur au Sudoueſt, quart au Sud, ou devant qu'il vint a deſcendre.

21 d'Aougſt

Deſcendēt ſur la terre de Weygat.

Le 21. d'Aougſt ſommes deſcendus en la terre du VVeygat, 54. perſonnes, a fin denqueſter la ſituation d'icelle. Envirō deux lieues dedens le pays,nous y avons trouvé divers lieux,ou eſtoit de la pelterie,larme, ou graiſſe de Balaine,& denree ſemblable: auſſi des traces d'hommes, & Chevreuls ſauvages:parquoy conſiderámes qu'aucuns hommes y debvoyent habiter, ou venir pour trafiquer. Ce que m'en donne plus d'aſſeurance, eſt la pluralité des Images ou Idoles, qu'on y trouve ſur le coing des Idoles (par nous ainſi nommé) comme dix iours depuis avons plus a plain entendu de les Samiutes & les Ruſſiens, a eux parlans; comme cy apres ſera declaré.

Le Cap des Idoles ainſi nommé pour la multitude des Images.

Puis apres entrans plus avant an pays, nous avons cerché tout moyen, pour trouver aucunes maiſons, ou aucuns hommes,qui nous pourroyent declarer quelque choſe de la navigation d'icelle mer: de laquelle nous avōs depuis apprins des Samiutes,& auſſi qu'en la terre du Weygat, & de Nova Sembla, demourent gens : mais nous n'y avons trouvé perſonne, n'y aucunne maiſon, n'y autre choſe: de maniere que pour en ſcavoir choſe plus ample, nous ſommes allé avec aucuns des noſtres plus avant au Sudeſt, vers le rivage de la mer . Mais eſtans en chemin, nous avons trouvé vn chemin fait en vn mareſcage , profond iuſques a demi genouil: car marchans ainſi profond,nous trouvames le fond dur. Au moins profond eſtoit il tant ſeulement profond iuſques par deſſus les ſouliers. Marchans ainſi avant iuſques au rivage de la mer, nous eſtions reſiouyz, a cauſe qu'il nous ſemblá de veoir ouverture, par laquelle nous pourrions bien paſſer par ce que nous y veiſmes ſi peu de glace. Le ſoir revenās a la navire, nous l'avons declaré pour bonne nouvelle. Mais noſtre navieur y avoit envoyé vne chaloupe a rames, pour reconnoiſtre ſi la Mer de Tartarie y avoit ouverture, mais ne pouvoyent venir en la mer a cauſe de la grande quantité des glaçons. Ils voguerent iuſques au coing des Crois, ou laiſſans la chaloupe, coururent par terre vers le coing d'Oueſt, & veoyent que la glace de la Mer Tartarique, eſtoit a la coſte de Ruſſie, & du Weygat, au coing empacquee l'une ſur lautre.

Sur la terre de Weygat demourent gens.

23 d'Aougſt

Lodigie eſt vne ſorte de barques couſue avec l'eſcorce interieure d'arbres.

Le 23. d'Aougſt avons trouvé vne *Lodigie* de *Pitzore*,quelque ſorte de barque,avec l'interieure eſcorce d'arbre enſemble couſue: laquelle avoit eſté vers le Nord, pour avoir aucuns dents des *Walruſſces*, larme, ou graiſſe de Balaine,& des Oyſons,ce quelle avoit chargee, pour charger les navires qui viendroyent du pays de Ruſſie par le VVeygat,comme ils nous diſoyent(quand leur parlámes)que les navires viendroyent,pour naviger en la mer de Tartarie,& paſſer par devāt le fleuve Oby, iuſques au lieu de Tartarie nommé *Vgolita*,pour y paſſer l'Yver, comme firent ordinairement a chaqu' annee. Diſoyent auſſi que ce ſeroit encor 9.ou 10.ſepmaines,avant que lentree ſ'engeleroit:mais ſi toſt qu'il commenceroit a geler, il ſeroit incontinent engelé, & qu'alors on pouvoit courir ſur la glace, iuſques en Tartarie,par la mer,laquelle ils appellent *Mermare*.

24 d'Aougſt

Le 24.iour d'Aougſt, bien matin,abordames la ditte Lodigie, pour enqueſter plus avant de la mer,au coſté Oriental du VVeygat, & nous en ont fait ample declaration,comme deſſus eſt dit.

25 d'Aougſt

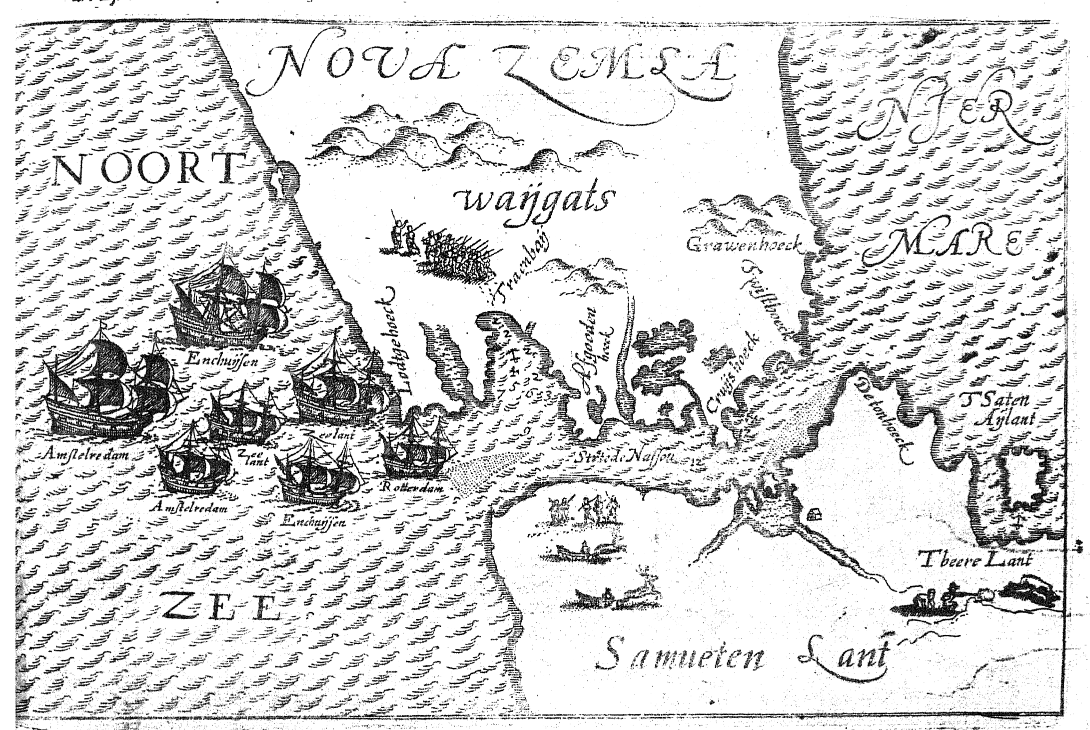
Le 25.d'Aougſt avons autresfois abordé laditte Lodigie & avec eux amiablement parlé:auſſi nous ont monſtré ſignes d'amitie:nous donnans au commencement 8.Oyſons biens gras, deſquels avoyent un grand nombre, au large de leur Lodigie. Nous leur priames qu'un ou deux de leur compaignie vouldroyent avec nous aborder noſtre navire, ce que ſept d'entre eux ont faict fort alegrement. Leſquels entrans noſtre navire, furent grandement eſmerveillés de la grandeur,& des grands appareils de noſtre navire:& ayans veu & reveu par devant & derriere & de haut en bas la navire, nous leur avons preſenté a māger, de la chair,bure & formage,mais l'ont refuſé, diſans que ce iour leur eſtoit iour de ieune:mais voians a la fin Hareng ſalé,tous en ont mangé, teſte, corps & queue,mordans de haut en bas. Apres avoir mangé, nous leur avons faict vn preſent de certain nombre de Harengs,dont nous ont fort remercies,ne ſachans de quelle amitie nous recompenſer, & les avons conduits en no-

Les Ruſſiens ont beaucoup d'Oyſons.

Le depart des Ruſſiés.

ſtre

Ceste Carte monstre le decouvrement, situation & l'estendue, du Weygat, autrement nommé, le destroit de Nassou, l'isle des Estats, Traenbay, Coing des Idoles, Cap des Croix, & Cap de discorde: ensemble de la profondeur, bancs, & ses appendences, tant au Weygat, qu'outre icelluy a l'Est en la Mer de Tartarie.



stre chaloupe iusques au Traenbay.

Sur le midi avons levé les ancres, avec vn vent de Ouestnordouest. Le cours & estendue du VVeygat iusques a Cap des Croix, est a l'Est: & de la iusques au Cap de discorde, vn petit plus a l'Est. Puis apres s'estend la terre du VVeygat vers Nordnordest, & Nord quart a l'Est: puis apres Nord, vn petit a Ouest. Nous navigasmes vers Nordest, vn petit plus a l'Est 2. lieues outre le Cap de discorde, mais fusmes alors contraints de retourner par la multitude de la glace, & prinsmes nostre cours vers nostre susditte rade. En retournant trouvames bonne commodité d'ancrer ce soir aupres le Cap des Croix. Les cours de la terre de Weygat.

Le 26. iour d'Aougst au matin avons levé l'ancre, & abaissé la trinquette, & avons navigé vers la Rade, pour attédre meilleure commodité. 26. d'Aougst

La 28. 29. & 30., & iusques au 31. iour d'Aougst, estoit le vent pour la pluspart Sudouest: & Guillaume Baretson nostre Capitaine naviga au costé Meridional du VVeygat, iusques a la terre ferme, ou il trouva des gẽs sauvages, nommez Samiutes, nõ pas trop sauvages: car eux estans 20. en nombre, ont parlamenté avec 9. des nostres, envirõ vne lieue avant en pays, qui n'y pensoyent trouver aucuns gens; a cause que ayans esté au paravant en la terre de Weygat, n'avions veu aucun, & les apperceurent en haut en deux troupes par vn temps de bruine, ioincts cincq & cincq ensemble: & nous estions tout pres d'eux, devant que les apperceumes. Alors nostre Trucheman est allé au devant d'eux, pour parler a iceux. Ce que voyans ont aussi envoyé l'un d'entre eux: lequel approchant nostre hõme, tira vne fleche de son carcquois, le menacãt de tirer: parquoy nostre homme, estant sans armes, estoit espovẽté, & crya en langaige Russien, ne tire pas, nous sommes amis. l'Autre oyant ces parolles, ietta en terre son arc & fleche: par cela donnant a entendre qu'il estoit content de parler a nostre trucheman. Le nostre voyant cela, crya de rechef, nous sommes amis: sur quoy l'autre dit, Soyes doncq le bien venu, & saluerent l'un l'autre, en enclinans tous deux leur testes vers la terre, a la coustume, des Russiens. Ayant le nostre trouvé ceste opportunité, il luy a 28. 29. 30. 31. d'Aougst

demandé la situation du pays,& de la mer,a l'Est quand on est passé le Weygat:d'ont luy,a donné ample declaration, disant: Quant vous estes passé le Cap,qui est environ 5 .iournees d'icy,monstrant vers le Nordest:qu'alors il y a vne mer grande monstrant vers le Sudest:ce qu'il dit tresbien sçavoir,par ce qu'un y avoit esté par ordonnance de leur Roy,avec quelque nombre de gens,dont il avoit esté Capitaine.

Pourtraict des Samiutes, & de leur Roy: de leur situation, accoutremens, & de leur estre: de leur traineaux & tresrades courses d'iceux, tirez par les Rangiferes: comme aussi les nostres ont amiablement parlé a iceux; & depuis tresamiablement sont partiz d'ensemble.



Descripti-on des acoutremés, & la facon des Samiutes.

La façon de leurs acoutremens,est semblable a la peinture que nous avõs par de ca,des hommes sauvages: neantmoins se ne sont pas gens sauvages,car ils vsent des bonnes raisons. Ils sont vestus de peaux de Rangiferes,des la teste iusques aux pieds,exceptez les principaulx,lesquels sõt,tant les hommes que les femmes, vestus comme dit est des autres,reservé la teste,laquelle ils couvrent de quelque drap couloure,& fourré de peaux. Tous les autres portent bonnets ou coiffes de peaux de Rangiferes,le poil par dehors,bien serrez a la teste,& bien seants.Ils portent les cheveux longs entortillez,pendans sur leurs acoutremens & sur le dos:Ils sont de petitte stature, ayans la face large & plate,petits yeux,courtes iambes:les genoulx exterieurement tournez,& sont tresrades en courant & saultant. Ils se fient bien peu aux estrangers:car encor que leur avions monstré toute amitie, ils se fioyent bien peu de nous. Ce qu'apparut asses, quand nous revinsmes autresfois en terre, le premier iour de Septembre, que l'un des nostres demandá d'eux vn arc, pour le manier & veoir, ils ne le voularent faire, donnans quelque signe de refus. Celluy qu'ils nommoyent leur Roy, avoit ordonné ses sentinelles,considerant tout ce qui fut fait, ce qu'y fut acheté & vendu. Finalement vn des nostres l'approchá de plus pres,pour faire amitie avec luy,& luy monstrá signes d'amitie,a leur mode accoutumee, & luy donná du biscuit; ce quil print avec reverence grande, & le mangea incontinent:& en le mangeant,comme aussi devant & apres,print il bon esgarda tout ce qu'y fut faict. Leurs traineaux estoyent prests,& attelez d'un ou deux Rangiferes, lesquels courent si rade avec vn homme ou deux esdits traineaux,que nul de nos chevaux les pourroyent tenir pied. Vn des nostres deschargea vn musquet vers la mer,dont ils furent si espoventez,qu'ils coururent saultans,comme des gens insensez: neantmoins ils se contenoyẽt,voyans qu'il n'avoit esté fait par malveuillance & malice. Nous leur fismes declarer par nostre

1. de Sept.

Le Roy des Samiutes.

Traineaux des Samiutes.

Truche-

Trucheman, que nous avions les harquebuses, en lieu d'arcs: dequoy furent fort esmerveillez, a cause du grād son qu'il donnent. Et a fin de leur donner a connoistre la force qu'on en pouvoit faire, vn des nostres a prins vne pierre platte, grande demi paulme, & l'a dressée sur vn tertre, assés loin de luy. Eux voyans qu'avions intention de faire quelque chose, s'y sont mis bien 50. ou 60. a la ronde, declinās vn petit de costé. Alors celluy qui tenoit l'harquebuse, a tiré vers la pierre, & la touchāt, l'a mise en pieces: dont furēt esmerveillez plus que devant. Apres cela nous avons prins congé de l'un l'autre, avec mutuelle reverēce: & estans en la chaloupe, nous avons tous ensemble ostés les chapeaux, & enclinés la teste avec reverence grande, & fismes sonner les Trompettes: eux semblablement, nous ont fait a leur mode toute reverence, & sont ainsi tous retournez a leurs lieux. Le departir des Samiutes.

Apres qu'ainsi furent departiz de nous, & allez quelque peu avant dedens le pays, l'un d'eux est venu chevauchant iusques au rivage, pour querir vn Image ou Idole taillee assez lourdement; laquelle par les nostres fut levee du rivage, & mise en la chaloupe. Or estant cestuy la entré en nostre chaloupe, il a veu ceste Image, & nous a faict signe, d'avoir perpetré grand mal, en prenant cest' Image. Quand nous l'apperceumes, nous luy avons rendu l'Idole: lequel l'ayant receu, il l'a mis sur vn tertre, tout tenāt le rivage, & ne l'a pas alors emporté, mais y envoya vn traineau, pour l'emporter. Selon tout ce que nous pouvions considerer, ils tenoyent telles Images, pour leurs Dieux: car a l'opposite du VVeygat, au Coing, que nous appellons le Cap des Idoles, nous trouvámes quelques centaines de telles Images taillees lourdement, estants en haut vn peu ronds, & au milieu de ce rond laissé quelque chose eslevee, au lieu d'un nez: & dessus le nez deux divers crēs, au lieu des yeux: & dessoub le nez vn cren au lieu de la bouche. Nous trouvámes semblablement devant les Idoles beaucoup des cendres, & ossemens des Rangiferes: qui me donnent coniecture, qu'ils y ont fait leurs sacrifices.

Or estans departiz des Samiutes estant le Soleil presque au Sud, Guillaume Barentson nostre Capitaine dit autresfois a l'Amiral, qu'on feroit voile pour avancer nostre voyage: lequel ne fit pas tant de parolles, qu'il avoit dit le iour precedēt. Quant l'Amiral, & le Vice Amiral l'avoyent ouyz parler, l'Amiral se faignant d'estre resiouy, luy respondist, disant, Guillaume Barentson, quest ce qui vous semble bon d'estre faict? Respondant sur ce ledit Guillaume Barentson: Il me semble bon de faire voile, & d'avancer nostre voyage, pour passer outre. Sur quoy l'Amiral luy dit de rechef, Guillaume Barenson: Cōsidére ce que vous dittes: cecy advint estant le Soleil presque Nordouest.

Le 2. Iour de Septembre, vn petit devant le lever du Soleil, avons levé nostre ancre ordinaire, pour sortir: car le vent estoit Sudsudouest, & le temps tresidoyne pour naviger avant, & mal idoyne pour y demourer: car nous estions au bas rivage. L'Amiral & Vice Amiral voyans cela, commencoyent semblablement de lever les ancres, & de faire voile. 2. Septemb.

Le Soleil estoit a l'Est quart au Sud, quant nous tendismes la trinquette, & navigames iusques au Cap des croix: ou nous avons ietté l'ancre pour attendre la chaloupe ou barque du Vice Amiral; qui a grand travail, & longeur du temps est sorti la glace, en iettant & levant souventfois lancre.

Or estant au soir venu aupres de nous: nous avons au matin, environ deux heures devant le lever du Soleil, fait voile & vinsmes au lever du Soleil environ vne lieue a l'Est du Cap de discorde, & navigames vers le Nord, iusques a ce que le Soleil estoit Sud, environ 6. lieues. Alors nous fallut tourner pour la multitude de la glace, & a cause de la bruine: aussi le vent souffla incoustamment, de maniere que ne sceusmes faire aucun cours, mais nous fallut incontinent tourner, tant a cause de la glace, que pour l'inconstance des vents, & aussi a cause de la bruine: tellement qu'estions incertains de nos courses: & pensames estre navigé vers le Sud, & la terre des Samiutes: parquoy prinsmes alors nostre cours vers Sudouest, iusques a ce que les gardes estoyent Nordouest: alors nous vinsmes au bout, du costé Oriental, de l'isle des Estats, environ le traict d'un Musquet arriere de la terre, ou fut profond 13. brasses.

Le 4. iour au matin avons levé nostre ancre, a cause de la glace, & navigé entre la terre ferme, & l'isle des Estats, ou nous avons tout pres de l'isle des Estats, a la profondeur de 4. & 5. brasses, porté en terre sur l'isle des Estats vn chable, y estans preservés de la glace: & allames aucunfois en terre tirer des Lievres, qui y sont a grand foison. 4. Septēb.

Le 6. de Septēbre au matin, aucuns matelots sont descēdus en terre, pour cercher des pierres precieuses, & quelque sorte de Diamans, qui estoyent a grād nombre en l'isle des Estats. En cerchant lesdittes pierres, il est advenu, ainsi que deux matelots estoyent ensemble cerchans, qu'un blanc Ours bien maigre y est finement venu, qui a prins l'un de ces deux derriere par le col; lequel ne sachant qui estoit, cria; Qui est ce qui me prend par derriere. Son compaignon qui estoit couché aupres de luy en la fosse, levá sa teste pour veoir, qui ce pouvoit estre, & veoit que ce fut un Ours hydeux, criant O mon compaignon cest vn Ours: & se leva ainsi hastifuement, & s'ensuyt. 6. de Sept.

Lours avec ses dents cassa incontinent a l'un la teste, en suchant le sang. Les autres qui vindrent aussi a terre, bien 20. ensemble y sont accourus pour delivrer l'homme, ou au moins pour en retirer le corps mort. Or ayans abaissez les harquebuzes & les picques, arrivans a l'Ours, qui estoit mangeant le corps mort, il est cruellement & sans aucune paour accouru verseux, & a saisi encor vn de ceste compaignie, & deschiré, chose pitoyable a veoir: parquoy tous les autres s'en sont enfuys. Vn Ours hydeux & cruel, qui devora deux hommes.

Quand nous apperceusmes de nostre navire & chaloupe, les nostres fuir vers le rivage, nous somes hastivemēt

 descen-

Pourtraict du murtre miserable, fait par vn cruel, horrible, & devorant Ours, qui miserablement a deschiré deux des nostres: & comme par deux fois l'avons combatu a toute force, & estions long temps empeschez, pour le tuer: lequel si long temps qu'il estoit vivant, non obstant, qu'il estoit blessé, harquebusé & batu, ne voulut quitter sa proye.



descendus en nos barques, & a force de rames venus a terre, pour secourir nos gens. Venans en terre nous avõs veu ce miserable spectacle des nostres, & comme ils furent miserablement dechirez & devorez parle cruel Ours: parquoy encourageans l'un l'autre d'y aller tous ensemble armez d'harquebuses, coutelasses & demi picques, & que personne ne vouldroit bouger vn pied; a quoy tous ne pouvoyent entendre: car aucuns disoyent, nos cõpaignons sont morts, & nous attrapperons bien l'Ours, sans nous mettre en si evident peril. Si nous pouvions sauver la vie a nos compaignons, nous nous debvrions haster: mais maintenant rien ne se doibt faire a la haste: car il le fault prendre asseurement, & ce a nostre plus grande asseurance; car nous avons a faire a vne beste cruelle, fierre & devorante. Lors trois des matelots ont marché plus avant, demourant l'Ours empesché a devorer sa proye, ne se fouciant de nostre multitude, combien que fusmes bien 30. ensemble. Ces trois qui marcherent devant, estoyent Cornille filz de Iaques, maistre navieur de Guillaume Barentson. Guillaume Gysens Pilote de la Pinasse ou chaloupe, & Ian de nuiffle, clerc de Guilaume Barentson. Or apres que le dit maistre navieur, & ledit Pilote avoyent tiré trois fois, sans rien faire, le dit clerc est allé quelque piece plus avant, & voyant l'ours en dedẽs le traict, il a deschargé l'harquebuse, & attaint l'ours a la teste, & percé tout pres de l'oeil: mais l'Ours demouroit acharné sur le corps, le tenant par le chignon: & haulsa la teste, & quant & quant l'homme, mais il commençoit a chanceler. Alors le Clerc & vn Escossois ont frappé avec leurs coutelasses sur l'Ours de telle force, que saillirẽt en pieces, sans que l'Ours voulut quiter sa proye. Finalemẽt y est accouru Guillaume Gysens, qui de toute sa force frappá avec son harquebuse sur le museau de l'Ours, de sorte qu'alors, l'Ours est premierement tombé a terre donnant vn grand cry, & Guillaume Gysens luy saillit sur le corps, & luy coupa la gorge.

7. de Sept. Puis apres le 7. iour de Septembre, ils ont ensepvely les corps morts en l'isle des Estats, & escorcé l'Ours, & apporté la peau a Amstelredam.

9. de Sept. Le 9. iour avons fait voile & parti de l'isle des Estats, le long le rivage, mais la glace vint & entra par telle quãtité & force, que nous ne sceusmes passer: de maniere que sommes retournés le soir a l'isle des Estats, estant le vent Ouest. Illec navigá l'Amiral sur aucuns escueils touchãt le fond avec la Pinasse ou chaloupe de Rotterodam, mais sans avoir aucun dommage.

10. de Sept. Le 10. de Septembre navigámes de rechef de lisle des Estats vers VVeygat, & envoyámes deux barques vers la mer, afin de rapporter connoissance de la glace: & vinsmes au soir conioinctemẽt en VVeygat, iettans l'ancre tenant le Cap de discorde.

11. de Sept. Le 11. iour de Septembre au matin, navigámes de rechef en la mer de Tartarie, mais a cause de la grande quantité de la glace, nous retournames vers le VVeygat, iettans l'ancre aupres du Cap des Croix. Environ la minuict nous veismes partir du Cap des Idoles, & naviguer vers la terre des Samiutes, vne Lodigie Russienne.

13. de Sept. Le 13. de Septembre le Soleil estant presque au Sud, s'est levee la tempeste par vn vent d'Ouestsudouest, avec bruine temps moiste, & neige volante: aussi saugmẽta encor la tourmente, tellement que l'ancre ne demouroit ferme.

14. de Sept Le 14. Iour commenca a cesser la tempeste, & le vent tourná Nordouest, & le flux de la mer vint a force entrer de la mer de Tartarie, & fit beau temps iusques au soir: & alors tourna le vent au Nordest. Ce mesme iour naviguerenr les nostres a l'autre costé du VVeygat, a la terre ferme, pour sonder le Canal, navigans iusques au ventre, derriere l'isle a queue. Illec estoit vne maisonnette de bois, & vn eaue grãde laterale. Le mesme iour au matin avõns levé l'ancre, & dressé le petit mas, avec intention de tenter autresfois d'avancer nostre voyage: mais l'Amiral estant d'autre opinion, y est demouré a l'ancre, iusques au 15. iour de Septembre. 15. de Sept. Ce mesme iour au matin r'entra le flot de la glace a la bouche Orientale du VVeygat, de maniere que nous fusmes contraints de lever nos ancres, & sommes le mesme iour sortis par la bouche Occidentale du VVeygat, & avec toute la flotte retournez vers la patrie passans le mesme iour les isles de Marfloe & Delgoy. Nous navigasmes toute la nuict vers Nordouest quart a Ouest, 12. lieues, iusques a Samedy au matin. Le vent tourna de nuict Nordest, avec neige.

16. de Sept. Le 16. de Septembre avons navigué des le matin iusques au soir, a Ouestnordouest, 18. lieues, en profondeur de 42. brassees. Il neigeoit, & fit grand vent du Nordest. Le premier quart avions la profondeur de 40. brassees: au matin ne veismes aucune navire de nostre compagnie.

17. de Sept. Puis apres avons navigué toute la nuict iusques au 17. de Septembre au matin, avec deux voiles a l'auterieur mas vers Nordouest quart a Ouest, & Ouestnordouest, 10. lieues. Le mesme iour au second quart, avions la profondeur de 50. brassees, & au matin 38. brassees, fond de sablon, meslé de points noirs.

Le dimenche au matin, le vent courut au Nord & Nordnordouest, & souffloit rudement. Alors estoit venu aupres de nous la Pinasse ou chaloupe de l'Amiral, laquelle nous fit compaignie des le matin iusques au soir navigant avec vn voile, vers Sudsudouest & Sudouest quart au Sud, 6. lieues. Alors nous veismes le Cap de Candinaes, au Sudest de nous, ayans la profondeur de 27. brassees, & fond de sablon roux meslé de points noirs.

Le Dimenche au soir avons autresfois haulsé la trinquette, & tourné vers le Nord: & ainsi navigué toute la nuict, iusques a lundi au matin vers Nordest, & Nordest quart a l'Est, environ 7. ou 8. lieues.

18. de Sept. Le 18. de Septembre au matin, perdismes nostre chaloupe qu'avions derriere nous, & l'avons cerchee iusques au Midi, sans la trouver, & flottames a l'Est 3. lieues. Depuis navigé du Midi iusques au soir, Nordest quart a l'Est 4. lieues:

19. de Sept. Puis apres navigué des Lundi au soir, iusques a Mardi au matin, vers Nordest quart au Nord, environ 7. lieues: & des le matin iusques au Midi, Nordest quart au Nord 4. lieues: Des le Midi iusques au soir, Nord quart a l'Est, 5. ou 6. lieues: auec profondeur de 55. brassees.

Le mesme soir, tourné vers le Sud, & navigé iusques au matin ensuyvant.

20. de Sept. Le 20. de Septembre, vogué vers Sud quart a Ouest, & Sudsudouest, environ 7. ou 8. lieues: a la profondeur de 80, brassees, fange noire.

Puis apres navigué des le matin iusques au midi, avec les deux voiles des Gabions, vers Sudouest quart a Ouest, environ 5. lieues: & du Midi iusques au soir, a Ouest quart au Sud, environ 5. lieues.

21. de Sept. Le 21. iour de Septembre navigé des le soir iusques a Ieudi au matin, le premier quart a Ouest, & depuis iusques au iour a Ouest, environ 7. lieues, ayans la profondeur de 64, brassees, fond bourbeux.

Alors navigé des le matin iusques au midi vers Sudouest, environ 5. lieues, avec profondeur de 55. brassees, & fond de bourbier. Au midi de rechef tourné vers le Nord, & navigé en 3. heures vers Nordest, 2. lieues. Alors avõs autresfois tourné vers Ouest, & navigué iusques a la nuict, & la moitie du second quart, avec deux voiles au premier mas, vers Sudsudouest, & Sudouest quart au Sud, environ 6. lieues.

Puis apres au second quart l'avons tourné autresfois vers le Nord, & navigé iusques a Vendredy au matin, qui estoit le 22. iour de Septembre, au Nord, quart a l'Est, & Nordnordest, environ 4. lieues: & des le matin iusques 22. de Sept. apres disner, vogué vers Nordest, environ 4. lieues.

Alors avons tourné autresfois a Ouest, & navigué vers Nordouest quart a Ouest, & Nordouest, 3. lieues. Puis apres au premier quart, vers nordouest, quart a Ouest, 5. lieues. Au second quart, vers Ouest quart au nord, 4. lieues, &

23. de Sept. ues. Et puis iusques a Samedy au matin, le 23. de Septembre, a Oueſtſudoueſt, & Sudoueſt quart a oueſt, 4. lieues.
Des le Samedy au matin, iuſques au ſoir avons navigé avec deux voiles au mas de devant, vers Sudoueſt & Sudoueſt quart a oueſt, environ 7. ou 8. lieues. Le vent eſtoit Nordnordoueſt.

24. de Sept. Au ſoir l'avons tourné vers le Nord, & avons navigé iuſques a dimanche au matin, qui fut le 24. de Septembre avec deux voiles a l'auterieur mas, preſque a l'Eſt, par vn rude vent de Nordnordoueſt, 8. lieues: & des le matin iuſques au midi, a l'Eſt quart au Sud, 3. lieues, eſtant le vent Nord.

Alors avons tourné a oueſt, & navigé iuſques au ſoir a oueſtſudoueſt, environ 3. lieues.

25. de Sept. Puis apres toute la nuict, iuſques a lundi le 25. de Septembre, au matin, a oueſt quart au Sud, environ 6. lieues, eſtant le vent Nord.

Au matin le vent devint Nordeſt, & navigámes des le matin iuſques au ſoir a oueſt, & oueſt quart au nord 10. lieues. La profondeur 63. braſſees, & fond ſablonneux.

26. de Sept. Des le ſoir iuſques a Mardi au matin, le 26. de Novẽbre, navigué envirõ 10. lieues. Lors fuſmes au matin bien pres de la terre, environ 3. lieues a l'Eſt de Kilduin. Au matin avons tourné la navire arriere du rivage, & navigaſmes environ 3. lieues de la. Lors l'avons de rechef tourné vers la terre, & cuydames courir en Kilduin, mais deſcendiſmes trop bas, de ſorte qu'apres midi avons autresfois tourné arriere de la terre, & navigué iuſques au ſoir a l'Eſtnordeſt environ 5. lieues.

27. de Sept. Apres navigé des le ſoir, iuſques a 2. heures devant le matin du Merquedi 27. de Septembre, a l'Eſt; environ 6. lieues. Lors l'avons tourné vers Oueſt, & navigué a Oueſt quart au Nord, iuſques au ſoir; environ 8. lieues, & revinſmes au ſoir, de coſté du Kilduin. Alors l'avons autresfois tourné arriere du rivage, navigãs 2. quarts vers Nor-
28. de Sept. deſt quart a l'Eſt, & a l'Eſtnordeſt, 6. lieues. Lors l'avons de rechef tourne ſur le matin du Vendredi, 28. iour de Septembre, navigans avec vents incouſtants, or ca, or la, iuſques au ſoir. Alors eſtoit Kilduyn ſelon noſtre coniecture, environ 4. lieues a Oueſt de nous: & obtinſmes vn vent de l'Eſtnordeſt, & navigaſmes vers Nordnordoueſt, & Nordoueſt quart au Nord, iuſques a Samedi au matin; 12. ou 13. lieues.

29. de Sept. Le 29. de Septembre au matin navigames vers Nordoueſt quart a Oueſt, 4. lieues: & fut depuis iuſques au ſoir tout le iour vn temps bonaſſe, beau & plaiſant, avec vn cler Soleil. Le ſoir courumes vers Oueſtſudoueſt, & fuſ-
30. de Sept. mes alors environ 9. lieues de la terre: & navigaſmes iuſques a Dimanche au matin, le 30. iour dudit mois, vers Nornordoueſt environ 8. lieues. Alors tournames vers la terre, & vinſmes ce meſme iour a Warthuſe, ou demou-
10. d'Octobre. rãmes iuſques au 10. d'Octobre. Le 10. d'Octobre ſommes parti de VVarthuſe, & vinſmes le 18. iour de Novem-
18. de Novembre. bre a la Meuſe. Les courſes ou lieues de VVarthuſe a Hollande, nous n'avons pas voulu eſcrire, comme choſe ſuperflue; veu que la navigation eſt cõnue & ordinaire.

Fin du ſecond Voyage.

Diſcours

Discours de la troisiéme Navigation faitte par le Nord, vers les Royaumes de Cathay & de China, en l'an de 1596.

APres que les sept navires, comme dessus est dit, estoient de retour, non pas ayans faict tel prouffit qu'on avoit bien esperé: alors fut par Messeigneurs les Estats faicte diligente enqueste sur toutes les choses, & laffaire mis en deliberation, si pour la trosieme fois on fairoit par l'ordonnance des Estats du pays, aucun appareil, pour pouvoir conduire le voyagé conceu, a la fin desiree, en cas qu'il fut possible: toutesfois apres plusieurs & diverses enquestes, & deliberations d'un costé & d'autre fut resolu & declaré par Messeigneurs les Estats, qu'il ne seroit plus attenté a la charge commune du pays. Mais en cas qu'aucunes villes ou Marchans, vouldroyent l'attenter a leurs propres despens, le voyage estant accomply parfaittemẽt, par lequel apparut, qu'on pourroit naviger par le dit passage, qu'alors estoyent contens de leur faire vn grand present au nom du pays, nommans vne certaine somme de deniers. A ceste cause le tres honnorable Conseil de la ville d'Amsterdam, a preparé au commencement de l'an deux navires: desquelles les navieurs & matelots ont esté louez a double condition: assavoir, ce qu'ils auroyent retournans sans accomplir leur voyage: ou ce qu'ils auroyent passans outre, & conduisans le voyage entreprins, a perfection: leur promettant bonne recompense, s'ils pouvoyent parfaire ce voyage: & afin de donner courage a iceux, ont loues persones a marier autant qu'il leur estoit possible, afin que l'affection des femmes & enfans, ne les detourneroit de hazarder le voyage. A ceste condition ont esté prestes a faire voile ces deux navires au commencement du mois de May: estant maistre navieur, & Commissaire de la marchandise de l'une des deux Iaques Heemskercke filz de Henry, & Guillaume Barentson maistre Pilote: mais de l'autre estoit maistre Navieur & Commissaire de la marchandise, chargee par les Marchans, Ian Rijp filz de Cornille.

Le 5. de May de l'an 1596. on a fait la monstre des gens de ces deux navires: & sont partis d'Amsterdam le 10. iour dudit mois, & arrivez le 13. au Vlie. 5. de May.

Le 16. faisans voile sommes sortis du Vlie, mais par ce que la maree estoit passee, & que le vẽt devint Nordest, nous fusmes cõtrains de rẽtrer, & la navire de Ian Rijp touchá le fond, mais elle revint a flotter, & avons mouillé nos ancres au costé Oriental de la terre du Vlye.

Le 18. de May avons de rechef fait voile & parti du Vlye, par vn vent de Nordest, navigans vers Nordnordouest. 18. de May.

Le 22. iour de May avons descouverts les isles de Hitlande & Ferril, estant le vent Nordest. 22. de May.

Le 24. iour eusmes vent favorable, navigans vers Nordest, iusques au 29. iour. Alors devint le vent contraire, ventant du Nordest, pour naviguer a plain voile. 24. de May. 29. de May.

Le 30. de May fut autresfois le vent favorable & navigámes vers Nordest: alors avons mesuré la hauteur du Soleil par le Ray, & trouve 47. degrez 42. minutes. La declinaison estoit 21. degrez 47. minutes, parquoy la hauteur du Pole estoit 69. degrez 29. minutes. 30. de May.

Le premier iour de Iuin n'avons eu nulle nuict & le 2. iour, le vent nous revint contraire: mais le 4. iour, eusmes vn vent favorable d'ouest nordouest, & navigames vers Nordest. 1. de Iuin. 4. de Iuin.

Le Soleil estant presque Sudsudest veismes vn merveilleux Meteore: a chaque costé du Soleil apparut encor vn autre Soleil, & deux arcs du ciel passans par les trois Soleils: puis apres deux autres arcs du ciel, l'un ample a l'entour du Soleil, & l'autre a travers par le grãd rond, & le bord inferieur du grand rond, estoit esleve dessus l'horizon 28. degrez. Sur le midi estant le Soleil en la plusgrand hauteur, fut trouvé par l'Astrolabe, esleve dessus l'horizon 48. degrez 43. minutes: la declination estoit 22. degrez 17. minutes: lesquels degrez ioincts a laditte hauteur de 48. degrez 43. minutes, donnent la hauteur du Pole 71. degrez.

La navire de Ian Cornille nous estoit au louf, & n'est pas descendue vers nous: mais nous luy sommes allé a l'encontre l'espace d'un rhombe, navigans vers Nordest: car nous fusmes d'avis, qu'estions trop a Ouest, comme depuis apparut: autrement nous eussions tenu nostre cours vers Nordest. Or sur le soir venans ensemble, nous luy dismes que debvions naviger encor plus a l'Est, par ce que nous estions trop a Ouest, mais son Pilote respondit, quils ne vouloyent entrer le golphe du VVeygat. Leur cours estoit vers Nordest quart au Nord: & nous estions bien 60. lieues arriere de la terre en mer, & nous eust fallu naviger vers Nordest, ayans decouvert le Cap Septentrional: parquoy alors on debvoit naviger plustost a l'Estnordest, & non pas au Nordnordest, par ce que fusmes si avant vers Ouest, pour redresser le cours au droit chemin: parquoy leur dismes en reprenant, que nous debvions avoir navigé plustost a l'Est, aumoins aucun nombre de lieues tant que l'eussions reduict au droit chemin, ce que nous avions perdu par les vents contraires: & aussi par ce qu'il estoit Nordest: mais non obstant nostre dire, en leur conseillant pour le mieux, ils ne vouloyent naviger que vers Nordnordest: car ils persistoyent disans, si

nous navigons plus a l'Est, alors nous viendrons au VVeygat. Et quand nous ne les pouvions persuader par parolles rudes, nous leurs avons concedé vn rhombe, & avons navigé vers Nordest quart au Nord, ou on eusse navigé autrement vers Nordest, voire encor plus a l'Est.

Pourtraict d'un merveilleux Meteore, veu le 4. Iour de Iuin, en l'an 1596.: car a chaque costé du Soleil, estoit vn autre Soleil luisant: & deux arcs du ciel passans par les trois Soleils: puis apres encor deux arcs au ciel, desquels l'un estoit ample a l'entour du Soleil, & l'autre traversa le grand rond: & le bord inferieur du grand rond estoit eslevé dessus l'horizon 28. degrez.



Le 5. de Iuin veismes la premiere glace, dont fusmes bien esbahys, cuydans premierement que c'estoyent blancs
5. de Iuin. Cygnes: car l'un des nostres pourmenant sur le tillac, commencoit a crier subitement a haute voix, Voyla nager des blancs Cygnes. Nous qui estions dessouz, oyans tel cry, sommes en haste tous levés, & veismes que c'estoit glace, laquelle s'estoit separee du grãd monceau, & sembla estre des Cygnes: & estoit sur le soir. La minuict y sommes passés, & le Soleil estant au Nord, estoit eslevé vn degré dessus l'horizon.

6. de Iuin. Le 6. de Iuin environ les 4. heures du soir, vinsmes de rechef entre les glaçons, & estoient si forts, que nous ne les pouvions passer, & navigames au Sudouest quart a Ouest, lespace de la tournee de 8. fois l'horloge a sablon. Apres avons de rechef navigé nostre cours vers Nordnordest, le long la glace.

7. de Iuin. Le 7. de Iuin avons mesuré la hauteur du Soleil; lequel estoit eslevé dessus l'horizon 38. degrez 38. minutes. la declinaison estoit 22. degrez 38. minutes: laquelle deduitte de la ditte hauteur, restent 16. degrez. Lesquels deduits de 90. degrez, restent 74. degrez, pour la hauteur du Pole. Illec avons trouvé tant de glace, que malaisément on le pourroit dire. Nous y navigámes entre deux, comme si nous eussions navigé entre deux terres. l'Eaue estoit verde comme l'herbe, & avions opinion que nous fusmes aupres de Groenlande, & nous vinsmes continuellement entre glaçons plus espes.

8. de Iuin. Le 8. de Iuin vinsmes a vne quantité de glace si grande que nous n'y pouuions passer a voile, tant estoit elle espesse: parquoy nous l'avons tourné vers Sudouest quart a Ouest, l'espace de la tournee de l'horloge a sablon deux fois: & puis apres vers Sudsudouest, l'espace de 3. tournees de l'horloge a sablon: & lors l'espace de 3. tournees, vers le Sud, tant pour naviger a l'isle que nous veismes, que pour eviter la glace.

9 de Iuin. Le 9. iour de Iuin, avons trouvé l'isle, situee souz la hauteur du Pole, de 74. degrez 30. minutes: & selon nostre

conie&ture elle fut grande environ 5.lieues.

Le 10.de Iuin fut miſe en l'eaue noſtre barque,& navigámes huit perſonnes a terre:& venans a lá navire de Ian 10. de Iuin.
Cornille, encor 8.autres vindrent en noſtre barque,entre leſquels eſtoit leur Pilote.Lors Guillaume Barentſon
noſtre pilote luy demandá,ſi nous n'eſtions pas trop avant vers Oueſt:mais luy ne le vouloit,confeſſer: ce qui fut
cauſe de grand altercation:car Guillaume Barentſon luy vouloit monſtrer le contraire,comme fut vray.

Le 11.iour venans a terre,nous y trouvámes grand nombre d'œufs des Muettes:nous y fuſmes en grand danger 11. de Iuin.
de noſtre vie: car nous montames ſur vn haute montaigne de neige, & deſcendans,nous penſámes tous briſer le
col,ſi precipice eſtoit elle: mais nous nous miſmes ſur noſtre cul,& deſcendiſmes ainſi en gliſſant,choſe eſtrange
a veoir,car ce ne fut pas ſans peril de rompre bras & iambes:par ce qu'au pied de la montaigne eſtoyent beaucoup
d'eſcueils:& nous fuſmes en danger d'y tomber deſſus:neantmoins nous vinſmes en bas ſans aucune bleſſure.Ce
pendant eſtoit Guillaume Barentſon en la barque, qui nous veoit en gliſſant deſcēdre,& en eſtoit plus eſpovanté
que nos meſmes,a le veoir. Sur la ditte iſle avōs obſervé la declinaiſon du Cōpas,laquelle fut de 13.degrez;de ma-
niere que la differēce fut plus d'un rhōbe.Apres navigámes a la navire de IanRyp,ou nous mengeames les œufs.

Le 12.de Iuin au matin,nous veiſmes vn Ours blanc,& navigames avec les barques vers luy,cuydans luy met-
tre vne corde ou lien au col:mais l'approchans,il eſtoit ſi fort,que ne l'oſions aventurer:parquōy ſommes en ra- 12. de Iuin.
mant retournés a bord,pour avoir plus de gens,& plus d'armes,& ſommes retournés vers luy avec muſquets,har-
quebuſes, hallebardes & haches ou coignees:& les gens de Ian Ryp vindrent en leur barque a noſtre âſſiſtence.

Or eſtans aſſes pourveu d'hommes & d'armes,nous avons ramé vers l'Ours avec les deux barques, & l'avons
combatu l'eſpace de quatre tournees de l'horloge deſablon,a cauſe que nos armes n'avoyent guere de vigueur ſur
luy:mais entre autres il fut bleſſé d'un coup de hache en ſon dos,qu'on ne la peult retirer:ce non obſtant en na-
geant l'emportá,mais nous l'avons pourſuyvy a force de rames:& lui avons finalemēt d'une hache fendu lá teſte,
dōt eſt demouré mort.Cela fait nous l'avōs apporté a la navire de Ian Ryp,ou nous l'ávons eſcorché.La peau fut
lōgue 12.pieds,& mēgeames de ſa chair,mais nous fut mal ſaine. Ceſte iſle fut par nous nommee l'iſle des Ours.

Le 13.iour ſommes partiz de l'iſle, navigans vers le Nord,vn petit declinant a l'Eſt.Le vent eſtoit Occidental,
& Sudoueſt,avec vn bon progres:de maniere que le Soleil eſtāt preſque au Nord,nous avions navigé,ſelon noſtre 13. de Iuin.
conie&ture 16.lieues vers le Nord de la ditte iſle.

Le 14. de Iuin, le Soleil eſtāt preſque au Nord,iettámes la ſonde de 123.braſſees,ſans trouver fond, & naviga-
mes ainſi avant iuſques au 15.iour,le Soleil eſtant Sudeſt,avec brouillart & temps glaconnant,navigās vers nord, 14. de Iuin.
& Nord quart a l'Eſt. Sur le ſoir le temps devint vn petit plus cler, & veiſmes flotter en mer vne choſe grāde,cuy- 15. de Iuin.
dans que ce fut vne navire, mais y approchans, ce fut vne Balaine morte, ſur laquelle eſtoit vn grand nombre de
Mouettes:laquelle puoit merveilleuſement,& alors avons navigé encor 20.lieues.

Le 16.iour,navigans avec vn tel progres vers le Nord quart a l'eſt,& en vn temps brouillart,nous avons plutoſt
ouy la glace,que veue:neantmoins le temps devint cler,de telle ſorte que l'avons veue,& l'avons decliné,quand 16. de Iuin.
ſelon noſtre conie&ture nous avions navigé 30.lieues.

Le 17.& 18.de Iuin nous veiſmes de rechef beaucoup de glace,& navigames le long d'icelle tant que nous
vinſmes au coing,lequel n'avons pouveu doubler:car le vent qui fut Sudeſt,nous eſtoit contraire, & le coing de 17.& 18.de Iuin.
glace nous eſtoit au Sud.Nous navigames quelque temps en traverſant pour le doubler,mais ceſtoit en vain.

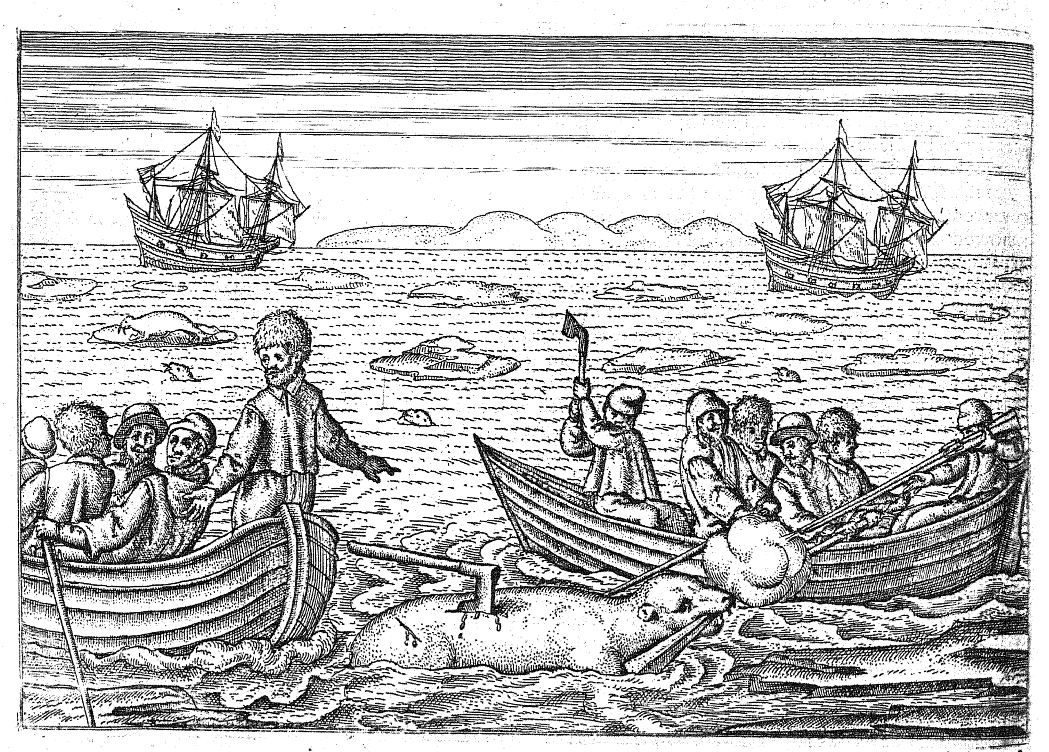
Le 19.iour de Iuin veiſmes derechef terre.Alors avons meſuré la hauteur du Soleil, lequel eſtoit eſlevé deſſus
l'horizon 33.degrez 37.minutes. La declinaiſon eſtoit 23.degrez 26.minutes: leſquels deduits de laditte hauteur 19. de Iuin.
du Soleil, reſtent 10.degrez 11.minutes: & iceux ſouſtraits de 90.degrez,reſtent pour la hauteur du Pole 80.de-
grez moins 11.minutes.

Ceſte terre eſtoit treſgrande,& navigames le long d'icelle a Oueſt, iuſques a la hauteur du Pole de 79.degrez
& demi,ou nous trouvámes bonne rade,& nous ne pouvions de plus pres approcher la terre, par ce que le vent
eſtoit Nordeſt,droittement de la terre,& le golphe ſ'eſtend en mer,Nord & Sud.

Le 21.de Iuin avons ietté l'ancre en 18.braſſees de profond,devant la terre:ou nous,& auſſi les gēs de Ian Rijp, 21. de Iuin.
navigámes au coſté Occidental de la terre,pour querir charge de navire,& revenans avec la charge a bord, nous
veiſmes de rechef vn Ours blanc naigeant vers noſtre navires:parquoy avons quitté noſtre labeur,& ſommes en-
trés la barque, comme auſſi firēt les gens de Ian Rijp,& navigames a force de rames vers l'Ours,& luy avons en-
trecoupé le chemin,& l'avons chaſſé arriere de la terre.Il naigeá en mer, & nous l'avons pourſuyvi a force de ra-
mes:mais par ce que noſtre barque n'allá aſſez rade,nous avons auſſi mis en l'eaue l'Eſquif, pour le mieux pour-
ſuyvre:mais il naigea bien vne lieue avant en la mer:& nous l'avons ſuivy, avec la pluſpart des gens des deux na-
vires,en trois barques;& fiſmes grād travail & peine a le batre,frapper & hacher,de ſorte que pour la pluſpart nos
armes furent rompues.Il iettá vne fois ſes pates ſur noſtre barque,de maniere que les enſeignes y ſont demou-
rees,& eſtoit a la partie anterieure:car ſ'il l'euſſe touché au milieu,il y euſt en danger qu'il l'euſſe renverſee, tant
de force ont ils en leur pates.Finalement par la longue pourſuite le travaillant entre les trois barques fut ſi laſſé,
qu'en ſommes devenus ſes maiſtres,& l'avons maſſacré,l'apportant en noſtre navire,ou il fut eſcorché.La peau e-
ſtoit 13.pieds longue.

Combat contre vn horrible ours, lequel pouvoit malayſémét eſtre vaincu par 3. barques de gens.

Pourtraict d'un merveilleux combat contre vn cruel, & felon Ours, vers lequel navigames a rames en la mer, pour luy mettre vne corde, ou lien au col, mais son regard estoit si horrible, que nous retournames a bord, pour avoir plus d'armes; & l'avons combatu long temps avec deux barques de gens, frappans en pieces la plusspart de nos armes, avant de le surmonter: parquoy l'isle guere esloignee de cestuy combat, fut appellee l'Isle des Ours.



Puis apres avons navigé a rames avec nostre barque, bien vne lieue dedens la terre, ou estoit vn bon port, & fond dur de perche: au costé Oriental estoit fond sablonneux. Nous y iettames la sonde, en 16. brassees: & depuis en 10. & 12. brassees. Et navigans a rames plus oultre, nous trouvames qu'au costé Oriental estoyent deux isles, s'estendantes a l'Est en la mer. Au costé Occidental estoit semblablement vn tresgrand golphe, & semblá aussi estre vn' isle. Alors ramans plus avant a l'isle situee au milieu, nous y trouvames grand nombre d'œfs d'une sorte d'oisons qu'on appelle Rotgansen, qui estoyent assis sur leurs nids; lesquels nous avons chassé du nid, qui s'envolans crioyent, Rot, Rot, Rot; & occismes vn dun coup de pierre: lequel avons cuit & mangé, & bien 60. Oeufs, qu'avions apportés a bord, & revinsmes le 22. iour a la navire.

Les oysons dit Rotgans couvent en Groelande situee souz la hauteur de 80. degrez.

Cesdits oysons furent vrays oysons, dits Rotgansen, & tels qu'a chacun an viennent a l'entour de Wiringen en Hollande, en tresgrand nombre, ou on les prend: desquels iusques a cest' heure on n'a pas sceu, ou ils pondent & couvent leurs oeufs: & desquels aucuns auteurs n'ont pas doubté d'escrire, qu'ils croissent en Escosse a des arbres & branches, qui pendent par dessus l'eaue, dont les fruicts tombent en l'eaue; qui deviennent des petits oysons, nageans en l'eaue: & que les fruicts qui tombent en terre, se crevent, & se gastent. Icy appert maintenant le contraire: ce n'est doncq pas merveille que iusques a present on n'a pas sceu ou ils poudent leurs oeufs, veu que personne, qu'on sache, ayt esté souz la hauteur de 80. degrez, & que la terre n'a esté connue en cestuy lieu, & encor moins que les Rotgans y couvent leurs petits.

Nota.

Icy est encor a considerer, que combien ceste terre que nous presumons estre Gronlande, soit situee souz la hauteur de 80. degrez, & plus, qu'il y croist de l'herbe & des fueilles, & qu'il y a des bestes mangeans de l'herbe, comme sont Rangiferes, & autres qu'y s'entretiennent: & qu'en la terre de Nova Sembla, situee souz la hauteur de 76. degrez, n'y croissent ne fueilles ne herbes: & n'y s'entretiennent animaulx mangeans de l'herbe, & tant seulement

bestes

bestes mangeans de la chair, comme sont Ours & Renards:non obstant que ceste terre ayt moindre elevation
du Pole Arctique,bien de 4.degrez & plus,que laditte Groenlande. 23. de Iuin.
Le 23.de Iuin avons de rechef levé nos ancres,& navigé vers Nordouest en mer:mais nous ne pouvions venir
plus avant,a cause qu'il nous fallut fuyr la glace: parquoy revinsmes au mesme lieu,ou nous avions esté, & avons
mouillé l'ancre,en 18.brassees.Estans ainsi a l'ancre, & le Soleil au Nordest,declinant vn petit plus a l'Est,nous a-
vons prins la hauteur du Soleil,qui estoit elevé dessus l'horizon 13.degrez 10.minutes.La declinaison estoit 23.
degrez 28.minutes:de laquelle deduitte laditte hauteur,restent 10.degrez 18.minutes:lesquels soustraicts de 90.
degrez,restent pour la hauteur du Pole 79.degrez 42.minutes.

Puis apres avons de rechef levé l'ancre,& navigames le long le rivage Occidental: & nos gens navigarent vers
la terre,pour veoir combien l'aguille du Compas declinoit.Ce pendant vn Ours blanc nagea vers la navire, & y
eusse entré si nous n'eussions faict la huee:nous luy envoyames vn traict d'harquebuze,parquoy se retirant de la
navire,nageá retournant vers l'isle,ou les nostres estoyent.Ce que voyans,nous navigames avec la navire vers la
terre,crians fort haut,& tellement que les nostres cuidoyent,que nous fusmes mis sur vn escueil:ce que leur dõ-
ná de langoisse;& l'Ours fut aussi si espoventé:quil retourna de rechef nageant vers la mer, abandonnant les no-
stres: dont fusmes grandement resiouyz:car les nostres estoient sans armes.

Touchant la declinaison du Compas,pour laquelle les nostres estoyent descendus en terre, afin de la scauoir
parfaittement,on la trouvee differer 16.degrez.

Le 24.iour de Iuin fut le vent Sudouest,parquoy n'estoit possible,de doubler l'isle:& sõmes de rechef retour- 24. de Iuin.
né,trouvans vn port 4.lieues separé du precedent,au costé d'Ouest du grand port,ou avons mouille l'ancre en 12.
brassees. Nous sommes navigé a rames asses avant dedens,& descendus en terre:ou nous trouvames deux dens
des Walrussees, pesants ensemble 6.libvres. Nous y trouvames plusieurs autres petits dents,& sommes retournés
a la navire.

Le 25.iour avons autresfois levé nostre ancre navigans le long la terre;prenans nostre cours vers Sud, & Sud- 25. de Iuin.
sudouest, par vn vent de Nordnordest souz la hauteur de 79.degrez. Illec trouvámes vn tresgrand golphe, auquel
navigámes bien 10.lieues au Sud,mais nous veismes qu'il n'y avoit aucun passage. Nous iettames aucunfois la
sonde,& fismes nostre cours en 10.brassees:mais fusmes contraincts de sortir navigans en traversant, car le vent
tenoit du Nord,& nous fallut naviger vers le Nord:& veismes qu'il s'estendoit iusques a la terre ferme, ce que
nous n'avions sceu veoir de loing,par ce que s'estoit terre basse:qui fut la cause que navigames si avant que l'ap-
perceumes,& quil nous fallut retourner navigans en traversant:mais le 27.iour y sommes sortis. 27. de Iuin.

Le 28.de Iuin,avons doublé le coing situé au coste d'Ouest,ou les oyseaux furent en si grand nombre,quils vo- 28. de Iuin.
larent contre nos voiles, & navigames bien 10.lieues vers le Sud,& depuis a Ouest,pour fuyr la glace.

Le 29.de Iuin navigames le long la terre vers Sudest,declinãs vn petit plus a l'Est,souz la hauteur de 76.degrez 29. de Iuin.
50.minutes:car il nous fallut decliner de la terre,a cause de la glace.

Le 30.de Iuin navigames vers Sud,declinans vn petit a l'Est:alors prinsmes la hauteur du Soleil, qui fut elevé 30. de Iuin.
dessus l'horizon 38.degrez 20.minutes.La declinaison estoit 23.degrez 20.minutes:laquelle deduitte de laditte
hauteur,restent 15.degrez,lesquels soustraicts de 90.restent pour la hauteur du Pole 75.degrez.

Le premier iour de Iuillet,avons autresfois decouvert l'isle des Ours.Alors nous abordá Ian Rijp avec ses Of- 1. de Iuillet.
ficiers,consultant avec nous,de changer nostre cours:mais ainsi que nous estions d'opinion contraire,il fut con-
clu que nous suyvrions nostre cours;& luy le sien: assavoir que luy selon son opinion navigeroit autresfois vers
les 80.degrez de hauteur:par ce que leur imagination estoit qu'ils y pourroyent facillement passer, au costé Ori-
ental de la terre situee souz 80.degrez de hauteur:& sommes ainsi a telle condition partiz l'un de l'autre: eux na-
vigans vers le Nord,& nous vers le Sud,a cause de la glace.Le vent estoit Estsudest.

Le 2.iour de Iuillet navigámes a l'Est,& fusmes souz la hauteur de 74.degrez:le vent estoit Nordnordouest: 2. de Iuillet
& avons tourné les voiles a l'autre costé,avec vn vent de l'Estnordest,navigans vers le Nord.Le Soleil estant pres-
que Nordouest quart au Nord; l'avons de rechef tourné, a cause de la glace,avec vn vent de l'Est, navigans vers
Sudsudest,& le Soleil estant presque a l'Estsudest,l'avons autresfois tourné,a cause de la glace.Quãd le Soleil estoit
Sudsudest,l'avons autresfois tourné;navigans vers Nordest.

Le 3.iour de Iuillet avions la hauteur de 74.degrez du Pole;le vent Sudest quart a l'Est:& navigámes vers Nor- 3. de Iuillet
dest quart au Nord.Puis apres l'avons de rechef tourné,avec vn vent du Sud,voguans a l'Estsudest,iusques a ce que
le Soleil estoit presque Nordouest:alors le vent commençoit estre plus propice.

Le 4.iour de Iuillet,navigámes a l'Est quart au Nord sans veoir aucune glace,ce qui nous donná merveille,par 4. de Iuillet
ce que navigámes si haut vers le Nord:mais le Soleil estant presque au Sud,fusmes contraincts de rechef tourner,
a cause de la glace,navigans vers Ouest:estant le vent Nord:mais estant le Soleil au Nord navigasmes a l'Estsudest
par vn vent du Nordest.

Le 5.iour de Iuillet navigames vers Nordnordest,iusques a ce que le Soleil estoit Sud.Apres l'avons tourné,& 5. de Iuillet.
navigames a l'estsudest,avec vn vent de Nordest.Lors prinsmes la hauteur du Soleil,qui estoit elevé dessus l'hori-
zõ 39.degrez 27.minutes.La declinaison estoit 22.degrez 53.minutes:laquelle deduitte de la ditte hauteur,restẽt

16. degrez 34.minutes:la hauteur du Pole estoit doncq 73.degrez 26.minutes.

7. de Iuill. Le 7.de Iuillet, avons ietté la sonde avec l'entiere cordelle, sans toucher fond: & navigames a l'Est quart au Sud. Le vent estoit Nordest quart a l'Est: & nous avions la hauteur du Pole 72.degrez 13.minutes.

8. de Iuill. Le 8.de Iuillet fut le vent favorable, assavoir Nord quart a Ouest, & soufflant raisonnablement, nous vinsmes souz la hauteur du Pole de 72.degrez 15.minutes.

9. de Iuill. Le 9.de Iuillet navigames a l'Est quart au Nord: par vn vent d'Ouest.

10. de Iuill. Le 10.iour estant le Soleil presque Sudsudouest, nous avons ietté la sonde, a la profondeur de 160. brassees: estant le vent Nordest quart au Nord, & navigames a l'Est quart au Sud, souz la hauteur de 72.degrez.

11. de Iuill. Le 11.de Iuillet avions la profondeur de 70.brassees, sans trouver aucune glace. Lors, selon nostre coniecture nous fusmes droittement Sud & Nord de Dandinaes, qui est le coing Oriental de la mer blanche: la quelle nous estoit vers Sud, & le fond fut sablonneux:le banc s'estendoit en mer vers le Nord:parquoy n'avions nulle doute, que nous estions sur le banc de la mer blanche: car tout au long de la coste n'avions eu fond sablonneux, que le dit banc. Le vent estoit Est quart au Sud, & navigames vers Sud, & Sud quart a l'Est, souz la hauteur de 72.degrez: de puis avions le vent sudsudest, & navigames vers Nordest, pour passer le banc.

Au matin navigames avec vn temps calme, & trouvames nous estre souz la hauteur du Pole de 72.degrez: & le Soleil estant presque Sudouest nous revint le vent d'Estsudest, & navigames vers Nordest: nous iettames aussi la sonde en la profondeur de 150.brassees, & fond d'argille: & avions passe le banc, qui estoit bien estroict: de maniere que navigames la tournee de 14.fois l'horloge a sablon, & le sommes passé estant le Soleil au Nordnordest.

12. de Iuill. Le 12.iour de Iuillet, navigames au Nord quart a Ouest:& le vent estoit Est. Le soleil estant presque Nordnordest, avons de rechef tourné, estant le vent Nordnordest, & navigames a l'Est quart au sud, iusques a la fin du premier quart.

13. de Iuill. Le 13.de Iuillet navigames a l'Est, par vn vent de Nordnordest: lors avons observé la hauteur du Soleil, qui fut elevé dessus l'horizon 38.degrez 54.minutes:laquelle deduitte de la ditte hauteur, restent 17.degrez:lesquels soustraicts de 90.restēt 73.degrez, qui sont la hauteur du Pole:& trouvámes de rechef de la glace, non pas beaucoup, & avions soupcon d'estre pres de la terre de Willebuis.

14. de Iuill. Le 14.de Iuillet navigames a l'Est, par vn vent de Nordnordouest, & navigames 24.heures par my la glace, & iettames la sonde au milieu de la glace, au profond de 90.brassees:en l'autre quart iettames de rechef la sonde, en la profondeur de 100.brassees:& navigames si avant par my la glace, que nous ne pouvions plus passer, & sans veoir aucune ouverture: parquoy nous fut besoin d'en sortir navigants en traversant a grand travail, estant le vent Ouest:& lors fusmes souz la hauteur de 74.degrez 10.minutes.

15 de Iuill. Le 15.iour de Iuillet flottames avec bonasse au milieu de la glace, iettās la sonde en 129.brassees. Le vent estoit Est, & navigames vers Sudouest.

16. de Iuill. Le 16.de Iuillet sommes sortis de la glace, & veismes sur la glace vn tresgrand Ours:lequel nous voyant, se mit a nager:nous navigames vers icelluy, mais il se remist sur la glace, & luy avons tiré vn coup d'harquebuse. Nous navigames vers l'Estsudest, sans veoir aucune glace, parquoy eusmes soupcon, que n'estions guere loing de la terre de *Nova Sembla* par ce que nous y veismes l'Ours sur la glace:nous iettames la sonde a la profondeur de 100.brassees.

17. de Iuill. Le 17.de Iuillet, prenās la hauteur du Soleil, il estoit elevé dessus l'horizō 36.degrez 35.minutes. La declinaison estoit 21.degrez 15.minutes:laquelle deduitte de la ditte hauteur, restent 15.degrez 20.minutes. Lesquels soustraits de 90., restent 74. degrez 40.minutes pour la hauteur du Pole. Le Soleil estant presque au Sud, nous veismes la terre de *Nova Sembla*, & ce fut pres de *Lombsbay*. I'estoy le premier qui a veu la terre. Alors avons changé nostre cours, navigans vers Nordest quart au Nord, haulsans tous les voiles, reservé le voile du premier gabion, & de la besane.

18. de Iuill. Le 18.de Iuillet, nous veismes de rechef la terre, estans souz la hauteur de 75.degrez, & navigámes vers nordest quart au Nord, le vent estant Nordouest, & avons doublé le coing de l'isle de l'Amiralité, navigans a l'Estnordest, par le vent d'Ouest. La terre s'estend vers Nordest quarr au Nord.

19. de Iuill. Le 19.de Iuillet arrivámes a l'isle des Croix, & ne pouvions naviger plus avant, a cause de la glace: car la glace y estoit encor sur le rivage; & le vent estoit ouest, venant droittement sur le rivage: ou la hauteur du Pole estoit 76. degrez & 20.minutes. Sur ceste terre estoient deux croix, dont l'isle porte le nom.

20. de Iuill. Le 20.de Iuilllet avons ietté l'ancre au dessouz de l'isle, car a cause de la glace ne pouvions aller plus avant. Nous avons mis la barque en l'eaue, & huit des nostres en ramant navigarēt a terre: & allámes vers l'une croix ou nous sommes vn petit reposez. pour aller vers l'autre croix: mais estants en chemin, nous veismes aupres de l'autre croix deux Ours, & n'avions aucunes armes. Les Ours se dresserent tout droit a la croix, pour nous plainemēt veoir, car ils flairent mieux, qu'ilz ne voyent:& par ce qu'ilz nous flairoyent, ils se sont dressez tout droit, & ce fait se sont acheminez vers nous:dont fusmes fort espoventés, de sorte que n'avions envie de rire, & retournans vers la barque, en regardant parfois piteusemēt s'ils nous poursuyvoyent; nous cerchámes de nous sauver en courant;

mais

mais le maiſtre navieur nous retenoit en diſant: Le premier qui commencera a courir, ie luy donneray de ce croc pointu (qu'il tenoit) en ſon corps, car il vault mieux que demourans tous enſemble, eſſayons de les eſpoventer par noſtre haut crier: parquoy allámes pas à pas tout doulcement a la barque; & ſommes ainſi eſchappez: eſtans treſioyeux d'eſtre eſchappez ce peril, pour le reciter aux autres.

Le 21. iour de Iuillet, prenans la hauteur du Soleil, il eſtoit elevé deſſus l'horizon 35. degrez 15. minutes. La declinaiſõ eſtoit 21. degrez: icelle deduitte de la ditte hauteur, reſtẽt 14. degrez 15. minutes: leſquels ſouſtraits de 90. degrez, reſtent pour la hauteur du Pole 76. degrez, moins 15. minutes. Alors avons trouvé l'aguille du Compas decliner 26. degrez entiers & plus. 21. de Iuill.

Ce meſme iour deux des noſtres allarent de rechef vers la Croix, & n'avoyent aucun empeſchement des Ours. Nous les avons ſuyvis avec armes, ſi d'aventure aucune choſe nous euſt encontré: mais venans aupres de la deuxiéme Croix, nous trouvámes encor les traces des 2. Ours, & combien ils nous avoyent ſuyvis: qui nous eſtoyent a cent pas pres ſuyvis, comme apparut par les traces de nous pieds, ou par avant avions eſté.

Le 22. iour de Iuillet, qui fut vn lundy: y avons dreſſé encor vne Croix, taillans nous marques en icelle: & demourames ſur ancre, aupres de l'Iſle des Croix, iuſques au 4. d'Aougſt: & avons ſur le rivage lavé nos chemiſes, & blanchis au Soleil. 22. de Iuill.

Le 30. iour, le Soleil eſtant preſque au Nord, approchá vn Ours la navire de ſi pres, qu'on le pouvoit attaindre a coup de pierres: & l'avons tiré a travers du pied d'un coup de harquebuſe: lequel ſenfuyt tout clochant. 30. de Iuill.

Le 31. de Iuillet, le Soleil eſtant preſque a l'Eſtnordeſt, entre nous ſept hommes, avons maſſacré vn Ours, & eſcorché, iettans le corps en la mer. Sur le Midi nous trouvámes par noſtre iuſtrument, que l'aguille declinoit 27. degrez. 31. de Iuill.

Le premier iour d'Aougſt: veiſmes de rechef vns Ours blanc, mais il print la fuite. 1. d'Aougſt.

Le 4. d'Aougſt, ſommes ſortiz de la glace, a l'autre coſté de l'iſle, ou demourámes ſur ancre: & allans en terre, avons chargé noſtre barque de pierres, & a grand peine & travail conduitte a la navire. 4. d'Aougſt.

Le 5. d'Aougſt ſommes autresfois navigé vers le Cap de glace, par vn vent de l'Eſt; voguans vers Sudſudoueſt, & Nordnordeſt: & ne veiſmes aucune glace pres de la terre, le long laquelle navigámes en traverſant. 5. d'Aougſt.

Le 6. d'Aougſt avons doublé le coing de Naſſou, naviguant a l'Eſt, & a l'Eſt quart au Sud, auprez de la terre. 6. d'Aougſt

Le 7. d'Aougſt fut le vent Oueſtſudoueſt, & navigames pres de la terre vers Sudeſt, & Sudeſt quart a l'Eſt: & ne apperceumes que bien peu de glace: & vinſmes pres du Coing de Trooſt, ce que long temps avions deſiré. Sur le ſoir euſmes le vent de l'Eſt, avec bruine: de maniere qu'il nous fallut fermer la navire a vn grand glacon, qui eſtoit ferme deſſouz l'eaue, bien 36. braſſees, & bien 16. braſſees hors de l'eaue: tellement qu'il fut eſpes 52. braſſees: car il eſtoit ferme ſur le fond, a la profondeur de 36. braſſees 7. d'Aougſt

Le 8. d'Aougſt au matin, fut le vent de l'Eſt, avec bruine. 8. d'Aougſt

Le 9. iour d'Aougſt, eſtans encor tenant le graud glacon, il neigoit bien fort, & la bruine fut grande: mais le ſoleil eſtant preſque au Sud, nous allames ſur le tillac, tenans touiours la ſentinelle. Or le maiſtre navieur y allãt deſſus, ouyſt vne beſte qui haletoit, & regardant par deſſus le bord, il veoit tout tenant la navire vn grand Ours: parquoy commenca a crier fort haut, a l'Ours, a l'Ours. Alors ſommes tous venus en hault, & veiſmes lors l'Ours preſt pour agrapher avec ſes pates, & entrer en noſtre barque: mais nous fiſmes vne grãde huere, dont il fut eſpoventé, & nagea quelque chemin: alors revint incontinent derriere vn grand glacon, auquel nous fuſmes fermes, & y monta deſſus: Lors vint hardiment vers nous, pour monter par devant en la navire: mais nous y avions tendu le voile de noſtre barque, & eſtions ſur la pointe de la navire avec 4. harquebuſes, & fut tiré: de ſorte qu'il ſ'enfuyt: mais il neigea ſi fort, que ne ſcavions veoir ou il devint: neantmoins nous preſumons qu'il eſt demouré derriere vn haut terrer de glace, deſquels furent pluſieurs ſur icelluy grand glacon. 9. d'Aougſt

Le 10. iour d'Aougſt, qui eſtoit Samedy, commençá la glace bien fort a flotter: & veiſmes premierement alors que ce grand glacon auquel nous fuſmes attaché, eſtoit ferme ſur le fond; car les autres flottoyẽt envoye en paſſãt, ce qui nous donná grand paour, que ſerions enſerré en la glace: parquoy fiſmes toute diligence, peine & travail, pour ſortir de la: car nous eſtions en grand danger. Or ayans haulſé le voile, nous navigámes tellement contre la glace, que tout ce qui eſtoit la a l'entour croqua, & vinſmes a vn autre grand glacon, auquel de rechef avons faict ferme la navire, avec vn ancre, lequel avons apporté la deſſus, ou nous demourámes iuſques ſur le ſoir. Le ſoir ayans ſoupé, au premier quart, commenca ce glacon ſubitement a ſe fendre & diſſiper ſi horriblement, qu'il n'eſt pas a dire, car il ſ'eſt diſſipé avec grand bruit en plus de 400. pieces. Nous y fuſmes tout tenãt avec la proue, & avons relaſché le chable, & ainſi en ſommes eſté delivrés. La glace qui eſtoit eſpeſſe ſoub l'eaue 10. braſſees, eſtant ferme deſſus le fõd, & deux braſſees deſſus l'eaue, fit en diſſipant vn horrible eſclat, tant deſſoub, que deſſus l'eaue, & ſ'eſcarta a tous coſtez, deca & de la. Or eſtans artis de la a grãd peril, nous abordámes de rechef a vn autre grãd glacon, eſpes ſoub l'eaue 6. braſſees: auquel avons a chaque coſté lié vn chable. Alors veiſmes encor vn autre grãd glacõ ferme plus avant en mer, qui en montãt avoit forme de Pyramide: a icelle ſommes navigé; ou iettãs la ſonde; avons trouvé qu'il eſtoit ferme au fond, en la profondeur de 20. braſſees, & haulte hors de l'eaue 12. braſſees. 10 d'Aougſt

11.d'Aougst Le 11.iour d'Aougst,qui fut dimenche,avons de rechef vogué a rames,a vn autre glacon:ou iettans la fonde trouvámes en 18.brasses de profond, qu'il estoit ferme sur le fond, & eminent par dessus l'eaue 10.brassees.

12d'Aougst Le 12.d'Aougst navigámes plus pres de la terre, a fin de n'estre froissé de la glace: car par ce que les grands glacons flottans,allarent plusieurs brassees profond,nous estions plus asseurez a 4.&5.brassees de profond:aussi de la montaigne decouloit lateralement vn'eaue grande: & l'avons autresfois liée a vn grand glacon,& avous cestuy coing nommé,le petit Cap de glace.

13. dAougst Le 13.iour d'Aougst au matin,vint vn Ours,par le coing Oriental de la terre,iusques bien pres de la navire:& l'un de nos compaignons,luy a froissé la iambe,qui en la montaigne saulta sur ses trois pieds,lequel avons poursuyvy,& massacré:depuis escorché & apporté la peau a la navire.Apres avons fait voile avec peu de vent,& nous fallut naviger en traversant:mais depuis eusmes plus de vent,venant du Sud,& Sudsudest.

15.d'Aougst Le 15.iour d'Aougst arrivámes a l'isle d'Orenge, ou nous fusmes environné de la glace,aupres d'un grand glacon,en grand danger de perdre la navire:mais par grand travail,vinsmes a l'isle,estant le vent Sudest:parquoy fusmes contraincts de changer place.Ce pendant qu'estions occupés en ceste besoigne ,& hault crians:vn Ours s'esveilla qui illec s'estoit endormi,&vint vers nous,& vers la navire:de maniere qu'il nous fallut quiter nostre labeur commencé,de metre la navire en autre lieu,pour nous defendre contre cest Ours:& l'avons harquebusé au travers du corps:parquoy courut vers l'autre costé de l'isle,& entrant l'eaue il s'est mis sur vn grand glacon,ou il demoura couchant. Mais quand nous vinsmes avec la barque:vers le glacon sur lequel il s'estoit couché,si tost qu'il nous apperceut,il saulta autresfois en l'eaue,& nagea vers la terre:lors luy avons entrecoupé le chemin,& frappé d'une hache ou coignee sur la teste;mais il mit a chaque coup la teste souz l'eaue:de maniere qu'a grand travail l'avons a la fin tué.Le trainans en terre,l'avons escorché,& apporté la peau a bord:puis apres avons conduite la navire a vn tresgrand glacon,auquel l'avons liee.

16d'Aougst Le 16.d'Aougst 10. des nostres entrans la chaloupe,navigarent a rames vers la terre ferme de Nova Sembla: ou ils ont tiré la barque en hault sur la glace: puis allarent sur vn' haute montaigne, ou ils regardoyent comme le pays fut situé en respect de nous: & trouvoyent qu'il estoit Sudest, & Sudsudest; puis apres vn petit plus au Sud: qui nous donná mauvais soupcon,que la terre s'estendoit ainsi vers le Sud.Mais voyans eaue ouverte vers Sudest, & a l'Estsudest,nous fusmes de rechef resiouys,cuidans que le chemin fut trouvé:ne sachans comment pourrions asses tost venir a la navire,pour signifier le mesme a Guillaume Barentson.

18d'Aougst Le 18.d'Aougst avons fait appareil de faire voile;mais cestoit en vain, & peine perdue,& eussions presque perdu nostre ancre,& deux nouveaux roulles de bois:mais sommes finalemẽt apres beaucoup de travail faict en vain revenus au lieu d'ou nous estions partis.Car le flot de l'eaue estoit bien violent,& la glace flotta si rudement sur les rond bois, pendans sur le costé de la navire;qu'avions grand paour de perdre tout ce qui estoit par dehors de la navire:ce qui monta bien a 200.brassees: mais Dieu l'adressa tout en telle maniere; qui revinsmes a la fin au mesme lieu d'ou nous fusmes partis.

19d'Aougst Le 19. iour d'Aougst estott le temps raisonnable,& le vent Sudouest,& la glace flotta encor:& feismes voile avec vent raisonnable,doublans le Cap de desir,ou nous avions de rechef bon courage. Or ayans doublé le Cap, navigámes en mer,vers Sudest,environ 4.lieues:mais revinsmes autresfois par my la glace: parquoy fusmes contraincts de retourner,navigans vers le Nordouest iusques a tant qu'arrivámes de rechef a la terre:laquelle s'estendoit des le Cap du desir,iusques au Chefcoing au Sud,quart a Ouest,6.lieues. Et des le Chefcoing iusques au Cap de Vlissinge,elle s'estend vers Sud,quart a Ouest,a la distance de 3.lieues. De Cap de Vlissinge,elle s'estend en mer,a l'Estsudest:& aussi de Cap de Vlissinge iusques au Coing de l'isle,elle s'estend Sudouest,quart au Sud;& sudouest 3.lieues.Du Coing de l'isle iusques au coing du port de glace,s'estend la terre a Ouestsudouest,4. lieues. De Coing du Port de glace iusques a l'eaue laterale,ou golphe du flux,& terre basse,elle s'estend a Ouest quart au Sud:& a l'Est quart au Nord,7.lieues.Le reste du pays s'estend a l'Est & Ouest.

21 d'Aougst Le 21.iour d'Aougst navigames asses avant au port de glace,ou nous demourames la mesme nuict. Le matin allant le flot bien fort vers l'Est,nous en sommes sortis navigans de rechef iusques au Coing de lisle:mais par ce que la bruine survint,nous vinsmes aupres d'un grand glacon,auquel nous avons lié la navire,car il commenca fort a venter du Sudouest,& Sudsudouest.

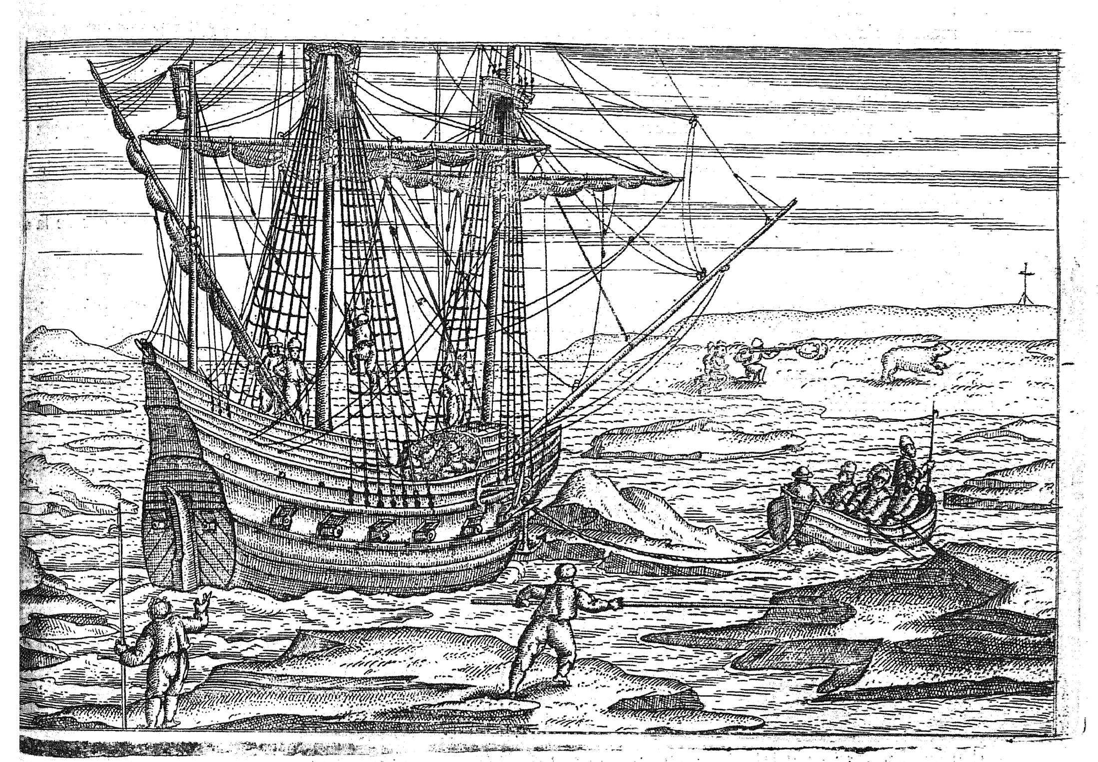
Nous sommes monté sur le glacon,& ne pouvions nous asses esmerveiller:si estrange chose estoit ce a veoir cestuy glacon:car au dessus estoit il plein de terre,sur laquelle trouames envirõ 40.œufs. Il n'estoit pas semblable a l'autre glace,mais estoit de couleur azuré,ou celestin:de maniere qu'entre nos gens en fut parlé diversement. L'un disoit que c'estoit glace, l'autre disoit,que c'estoit terre engelee,car il estoit fort eminent hors de l'eaue:assavoir bien 18.brassees iusques au fond,& 10.brassees dessus l'eaue:ou nous demourames durant icelle tempeste.Le vent estoit Sudouest,quart a Ouest.

23.d'Aougst Le 23.d'Aougst,navigames autresfois de la glace vers Sudest en la mer,mais revinsmes bien tost par my la glace, & retournames vers le Port de glace.

Le lendemain ventoit il merveilleusement du Nordnordouest, & la glace entrá en flottant tant rudement,que nous y fusmes tout environnés, davantage le vent s'augmenta,& la glace flottoit de plus en plus:de maniere que

la peine

Pourtraict comment nous fusmes environnés de la glace, aupres de l'isle d'Orenges, & en grand peril: d'ou a grand travail avons a la fin tiré la navire. Plus comment un grand Ours, couché derriere un bien hault glacon, s'esveilla par nostre crier, & vint vers nous: parquoy nous falut desister de nostre œuvre commencé, pour nous defendre: lequel a grand travail fut par nous vaincu & massacré.



la pinne du Gouvernail, & le Gouvernail furēt rompus par la force de la glace, voire la barque mesme fut entre la glace & la navire brisee en pieces, & ne pensames autre, sinon que la navire mesme seroit pressee en pieces.

Le 25. d'Aougst la chose commēcoit a venir mieux, & fismes grand travail & peine pour oster la glace, en laquelle fusmes si pressez, que tout nostre travail ne servit de rien. Mais estant le Soleil presque Sudouest, alors cōmencá la glace a sortir avec le flot de l'eaue: & nous pensámes, par le Sud de *Nova Sembla*, naviguer a Ouest, vers *Weygat*: mais quand nous ne veismes nulle part aucune ouverture, apres que nous fusmes toute la terre de *Nova Sembla* passez, le courage nous est failly, pour y pouvoir passer: & fusmes d'intention de retourner vers la patrie: mais venants pres du Strombay, nous fusmes contraincts de retourner par la glace, qui illec gisoit bien ferme, & gelá encor la mesme nuict, de maniere que pouvions malaysement passer, avec le peu de vent que nous avions: lequel fut Nord. 25 d'Aougst

Le 26. d'Aougst commenca le vent a soufler moyennement, & cuydames retourner vers le Cap de desir, & naviger vers la patrie, en cas que nous pouvions passer le chemin du Weygat: mais quant nous fusmes passés le Port de glace: la glace commenca a flotter en telle quantité, que nous en fusmes environné, combien que fismes grand travail pour naviguer avant: mais cestoit en vain: & nous eussions perdu bien trois hommes, qui estoyent sur la glace pour faire ouverture, en cas que la glace eust retenu son cours: mais ainsi que navigámes en reculant, & qu'aussi la glace flotta, sur laquelle les gens estoyent, qui furent rades a la main, ils ont a la haste en passāt prins en la main, l'un le bec: l'autre la corde du voile, & l'autre la grande corde pendante derriere hors de la navire: & sont ainsi par grand heur & fortune r'entrez en la navire, par le moyen de tel saults, par eux avisez: dont ils ont grandement remercié le Seigneur Dieu: car l'apparence estoit asses, que la glace les eut emportez. Mais Dieu & la celerité de leurs mains les ont delivrez de ce peril; ce qui estoit chose bien terrible a veoir, combien que la cho- 26 d'Aougst

se soit bien succedee: car s'ils n'eussent esté prompts a la main, sans faute c'estoit fait d'eux.

Ce mesme iour vinsmes sur le soir au costé d'Ouest du port de glace: ou nous avons hyverné en grãde pauvreté, misere & facherie: & fut alors le vent Estnordest.

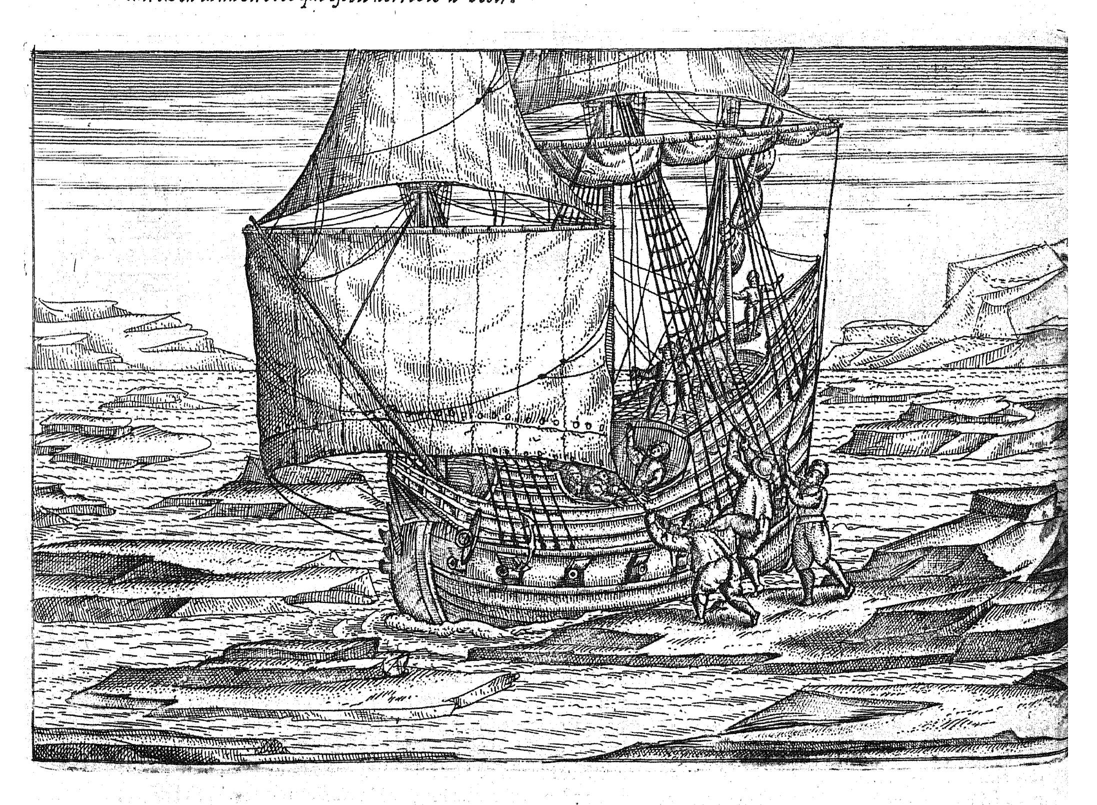
27 d'Aougst Le 27. d'Aougst la glace environna la navire, & le temps estoit bonasse: nous descendismes en terre: & quand nous fusmes quelque espace allé dedens le pays, il commencá moyennement a venter du Sudest, & la glace a se mettre cõtre le costé de la navire, & haulsoit la proue de la navire bien quatre pieds: estãt la partie de derriere; cõme si avec la poupe elle eust esté mise sur le fond, tellement qu'il sembloit que la nauire y debvoit perir, cuydans que la navire estoit crevee: mais y venants, nous la trouvames mieux disposee, qu'avions esperé.

28 d'Aougst Le 28. Iour d'Aougst, la glace s'en est vn petit en allee, & la navire s'est redressee: mais avant qu'elle s'estoit redressee, Guillaume Barentson & l'autre Pilote, avoyent visité le costé de la navire, pour scavoir la disposition d'icelle, & combien qu'elle estoit haulsee: & en la visitant a genoulx, la navire donna si grand esclat, qu'ils cuydoyẽt avoir perdu la vie, ne sachans ou se sauver.

29 d'Aougst Le 19. d'Aougst quand la navire fut redressee, nous fismes grands appareils avec massues de fer, & autres instrumens, pour rompre les glacons, qui s'estoyent mis l'un sur l'autre: mais cestoit en vain, & peine perdue: de maniere que fusmes necessitez de remettre la chose en la main de Dieu, & attendre de luy l'ayde & secours, car de la glace ne s'en alla pas tant, qu'il nous pouvoit ayder.

Le 30.

Pourtraict comment nous fusmes environnés de la glace, aupres le Port de glace, tellement que ne pouvions nulle part naviger, & que toute la peine, & tout nostre travail, que nos fismes pour nous delivrer de la glace, & faire ouverture, fut en vain: & comment avions presque perdus trois hommes, quand la glace commencoit a flotter, n'eut esté qu'ils eussent par vn sault de hasard en flottant pres de la navire, saisys le bec, la corde du voile, & celle qui par derriere estoit pendante hors de la navire, & ainsi s'entrez en la navire: ce qui estoit horrible a veoir.



Le 30.d'Aougſt,commençoit la glace autresfois plus que devant a ſe mettre l'une ſur l'autre,contre la navire, 30 d'Aougſt
par vn vent violent venant du Sud,quart a Oueſt;avec vne neige volante:par laquelle la navire fut eſlevee & en-
vironnee,de maniere que tout ce qui eſtoit aupres & a l'entour commẽca a croquer & crever,& tellement qu'il
ſembla que la navire ſe deut crever en cent pieces,choſe fort eſpoventable a veoir & ouyr,laquelle eſtoit pour
faire dreſſer le poil de la teſte,tant horrible fut ce ſpectacle.En ſemblable peril fut depuis la navire,quand la glace
qui la preſſant des deux coſtez,vint deſſoub la navire,dreſſee ou pouſſee droict en hault,comme ſi elle euſt eſté
levee par aucuns inſtrumens.

Le 31.d'Aougſt,fut de rechef la proue de la navire,par le violent flot de la glace,haulſee & pouſſee ſur la gla-
ce bien 4.ou 5.pieds:& la poupe eſtoit dedens vne fente de la glace,ce que nous fit penſer que le gouvernal ſeroit
preſervé du flot de la glace:mais la glace flottoit ſi rudemẽt,que ce non obſtant,le Gouvernail fut briſé par pieces,
& auſſi la pinne:& ſi la poupe euſſe eſte entre les glacons flottans,comme fut la proue; toute la proue euſſe eſté
iettee ſur la glace,ou peut eſtre allee au fond:ce qui nous donna treſgrand paour,& avions ia mis noſtre eſquif &
barque hors de la navire,pour nous ſauver au beſoing.Mais environ 4.heures apres,la glace eſt de ſoy meſme par-
ty,dont fuſmes bien ayſes:comme ſi nous euſſions trouvé noſtre vie:par ce que la navire flotta de rechef.Puis a-
pres avons refaict le Gouvernail & la pinne,& avons pendu le gouvernail hors des gonds ou crocs,afin ſi par avẽ-
ture eſtions autresfois ainſi eſlevé en hault,qu'il ſeroit alors ſauvé.

Le premier iour de Septembre,qui fut iour de Dimanche,faiſans nos priere & oraiſons,commenca la glace 1. de Sep-
de rechef a pouſſer,tellement que tout le corps de la navire fut eſlevé bien deux pieds,mais elle demoura encor tembre.
bien ſerree.Apres midi flotta encor la glace:& la navire fut de plus en plus haulſee:parquoy fiſmes tout appareil
pour tirer l'eſquif & la barque par deſſus la glace,en terre:le vent eſtoit Sudeſt.

Le 2.de Septembre il neigeoit bien fort,avec grand vent de Nordeſt,& la navire commencá,autresfois a ſe le- 2. de Sept.
ver par la glace,& creva & croqua merveilleuſement:de maniere que trouvàmes bon par ce temps mauvais,de
porter en terre avec la barque 13.tonneaux de pain,& deux petits barils de vin, par proviſion pour nous entre-
tenir au beſoin.

Le 3.de Septembre continua encor le grand vent,mais la neige eſtoit moindre.Le vent eſtoit Nordnordeſt,& 3. de Sept.
nous fuſmes autresfois flottans & relaſchez de la glace,contre laquelle nous fuſmes preſſés,de maniere que le
bord fut froiſſé derriere la proue:mais les planches deſquelles la navire eſtoit veſtue, retindrent le bord ferme,
& appendant:& fut auſſi briſé,le nouveau chable,que nous avions lié a la glace,& ce par la violente compreſſion
de la glace,mais puis aprez demoura ferme,environnee de la glace:neantmoins la navire fut encor ſans humer
de l'eaue,ce qui fut merveille,veu que la glace flotta ſi fort:voire montaignes de glace,auſſi grandes que les mon-
taignes de Sel ſont en Eſpaigne,& ce environ le traict dune harquebuſe de la navire, ou ce pendant eſtions en
grand' angoiſſe.

Le 4.de Septembre,le temps ſ'appaiſa,& le Soleil commencá a ce monſtrer:mais le temps eſtoit froid,& le vẽt 4. de Sept.
Nordeſt,& fuſmes contrains d'y demourer.

Le 5.iour fut le temps treſbeau,& calme:& ayans au ſoir ſoupé,fuſmes de rechef environnés de la glace, & e- 5. de Sept.
ſtroittement preſſés:tellement que la navire commencá a ſ'encliner ſur l'un coſté & endura beaucoup:mais par la
grace de Dieu,demoura ſans humer eaue:neantmoins nous euſmes grand paour de perdre la navire, en ſi grand
danger fut elle.En vn tel peril fut trouvé bon,que de porter en terre noſtre vielle trinquette, & auſſi le poudre a
canon,plomb,harquebuſes,muſquets,& autres armes:& faire vne tente ou cabane aupres de noſtre barque,qui e-
ſtoit tiree en terre.Nous y apportames auſſi quelque pain & vin,& inſtrumens pour baſtir, pour vn petit recreer
les noſtres,& nous en ſervir au beſoing.

Le 6.de Septembre,fut le temps aſſes raiſonnable,& calme:& le Soleil luiſoit cler.Le vẽt eſtoit Oueſt,parquoy 6. de Sept.
fuſmes vn peu refocillé,ayant eſpoir que la glace ſe retireroit,& que nous pourrions partir de la.

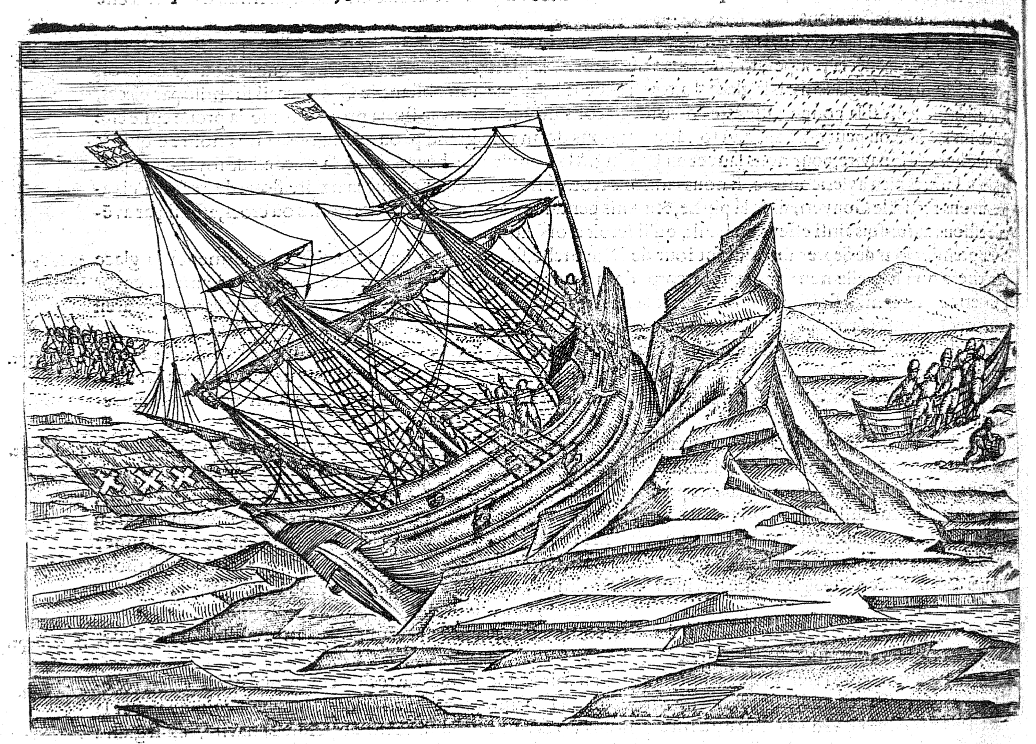
Le 7.fut le temps aſſes beau:mais nous n'apperceumes ouverture aucune d'eaue,ains demourames ſerrés en la 7. de Sept.
glace,tellement qu'il n'y avoit pas autant d'eaue a l'entour de la navire, qu'on euſſe puiſé vn ſeau d'eaue a demi
plein.

Ce meſme iour cincq des noſtres ſont deſcendus en terre:mais les deux retournerent,& les trois allarent envi-
ron 2.lieues dedens le pays,ou ils trouvarent vne riviere d'eaue doulce,& grande quantité de bois,lequel y eſtoit
en flottant abordé.Plus y trouvarent les traces de chevreulx ſauvages & Alces,comme leur fut d'advis:car les pieds
furent fendus,& l'un plus que l'autre,ce que leur donna telle ſoupcon.

Le 8.de Septembre fiſt il grand vent de l'Eſtnordeſt, qui eſtoit vn vent droittement contraire pour nous faire 8. de Sept.
du bien,& enchaſſer la glace:de maniere que fuſmes de plus en plus enſerrés en la glace:ce qui nous faſcha mer-
veilleuſement.

Le 9.fit il bon vent a naviger, venant du Nordeſt,avec vn petit de neige:car le vent pouſſa la glace bien fort cõ- 9. de ſept.
tre la navire,de maniere que nous fuſmes bien trois ou quatre pieds haut environné de glace,& noſtre ceincture
ou bord derriere la proue ſe froiſſa de plus en plus:& la navire commencá a ſe mal diſpoſer par devant: mais le
danger eſtoit encor petit.

Pourtraict comment nous demourames apres vn long & fascheux naviger cá & lá, environnés de la glace: laquelle vint flottant de telle force contre la navire, qu'elle sembla crever & briser tout ce qu'estoit a icelle, & ... elle se elevá subitement: dont Guillaume Barentson & son compaignon furent en grand peril: estans ... glace devant la proue, pour mesurer combien la navire fut eslevee par devant: car la proue estoit dressee en haut, & la ... sembla tenir le fond: ce pendant on a mis la barque hors de la navire, & l'ont tiree a terre avec certains tonneaux de ...



De nuict vindrent deux Ours bien pres de la navire: mais nous fismes sonner les trõpettes, & tirames des coups d'arquebuse sur eux, mais ils ne furent pas attaint, par ce que la nuict estoit obscure, & ils se sont enfuys.

10. de Sept. Le 10. de Septembre fut le temps plus souef, a cause que le vent n'estoit si rude. Le vent Nordest comme devant.

11. de Sept. Le 11. iour de Septembre fut le temps calme, & 8. des nostres sont descendus en terre, bien prouveus d'armes, pour visiter s'il estoit vray, ce que les autres trois nous avoyent dit, du bois qui estoit tenant la riviere. Car par ce que si long temps avions navigé d'un costé & d'autre; ores en la glace, ores dehors la glace: & selon cela changé nous courses; trouvans maintenant, que ne pouviõs sortir de la glace, & que nous y fusmes arrestez, sans plus floter, comme bien avions floté par avant: & que l'Automne & l'hyver approchoit: la necessité nous a contrainct de prendre autre conseil, & tourner le melieur costé de la navire devant, selon l'exigence du temps, pour la hyverner, attendans telle fortune, que Dieu nous vouldroit donner. Nous avons doncq trouvé bon, afin d'estre mieux gardés de la froidure, & armés contre les bestes fieres; d'y bastir quelque cabane ou maison, pour nous y entretenir au mieux qu'il nous seroit possible, & puis recommãder nos affaires en la main de Dieu. A ceste fin avons lustré la situation & commodité du pays, pour trouver lieu propre a edifier laditte maison: mais a ce faire fusmes asses mal prouveus des materiaux, par ce qu'en icelle terre n'estoyent aucuns arbres, ou cru semblable, pour en pouvoir bastir. Mais ainsi que l'extreme necessité ne laisse chose aucune a tenter; estans aucuns des nostres entrez dedens le pays pour espier le lieu & la commodité, & ce que la fortune, & le bon heur vouldroit donner, lors s'est decouverte la commodité inesperee: car ils trouvoyent sur le rivage de la riviere aucuns arbres avec racines, comme les trois hommes avoyent declarés: lesquels y estoyent en flottant arrivez, soit de Tartarie, ou de Moscovie, ou d'au-

Le Seigneur Dieu nous à pourveu de bois pour bastir vne maison, & a brusler pour nous garantir de la grande froidure, au lieu ou il nous falut hyverner.

ou d'autre part:car au pays ou nous fuſmes, ne croiſſẽt aucuns arbres. De ceſte commodité (comme ſi Dieu nous
l'euſſe envoyee) fuſmes fort reſiouyz, eſperans que Dieu nous concederoit d'avantage ſa grace. Car ce bois ne
nous vint pas tant ſeulement a propos pour le baſtiment de la maiſon, ains auſſi pour bruſler: avec lequel nous
nous ſommes entretenuz par tout l'hyver: autrement euſſions tous enſemble peris de la froidure.

Le 12. de Septembre fut le temps calme, & les noſtres allarent a l'autre coſté du pays, pour eſpier ſ'ils pourroiẽt 12. de Sept.
trouver aucun bois en lieu vn petit plus proche, mais n'en trouvarent aucun.

Le 13. iour, fut le temps calme, avec bruine, parquoy ne pouvions rien faire: par ce qu'il y avoit grand peril, en 13. de Sept.
temps de bruine, d'aller par le pays: a cauſe que ne pourrions veoir les cruels Ours: leſquels nous flairoient: veu
qu'ils ont le flairement, plus que la veue, a leur commandement.

Le 14. de Septembre le Soleil luyſoit bien cler, mais le temps eſtoit tresfroid. Alors allames dedens le pays, &
miſmes tout le bois en vn mont enſemble, a fin qu'il ne fut tout couvert de la neige: & puis apres lamener au lieu
ou nous vouldrions baſtir la maiſon.

Le 15. iour, eſtant iour de Dimanche a la matinee, vn des noſtres ſ'en alla a la garde: lors vindrent trois Ours,
deſquels l'un demourá giſant derriere vn grand glacon: & les autres deux vindrent vers la navire: & nous nous
fiſmes preſts pour les harquebuſer. Sur la glace eſtoit vn cuvier avec de la chair pour la trẽper & rafreſchir: car tout
tenant la navire n'eſtoit pas de l'eaue. Or l'un Ours bouta la teſte dedens le cuvier pour en tirer vne piece de chair: L'un des deux Ours. venans vers la navire fut tué.
mais luy advint comme au chien qui print le bodin: car il fut harquebuſé en la teſte, tombant tout roide mort,
ſans aucunement ſe mouvoir. Nous y veiſmes alors vn rare ſpectacle: car l'autre Ours ſ'arreſta regardant ferme-
ment ſon compaignon, comme eſbahy quil demeura ſans ſe remuer: & le flaira: mais voyant qu'il eſtoit mort, il
ſ'eſt retiré. Mais nous prinſmes garde ſ'il retourneroit, prenans pour armes en la main, Hallebardes & harque-
buſes. Finalement il revint vers nous, & nous nous miſmes a defenſe. L'Ours ſe dreſſa ſur ſes deux pates de der-
riere, pour ainſi ſe ietter ſur nous: mais ce pendant qu'il ſe tenoit ainſi dreſſé, lun des noſtres deſchargea ſon har-
quebuſe, & le tirá au ventre: de maniere qu'il ſe remiſt ſur ſes quatre pates, & ſ'enfuyt avec vn haut cry. A l'Ours
qui eſtoit mort avons ouvert le ventre & exenteré: apres l'avons d'reſſé de bout, ſur ſes deux pates, & lavons ainſi
laiſſé engeler, avec intention de l'apporter en Hollande, en cas que la navire euſt eſté delivree de la glace. Quant
nous euſmes dreſſé l'Ours ſur ſes 4. pates, nous commencames a faire vn traineau pour trainer le bois au lieu ou
nous voulions baſtir la maiſõ. A ce meſme temps ſ'engelá l'eaue ſalee de la mer deux doigts eſpes en mer: le tẽps
eſtoit fort froid, & le vent Nordeſt.

Le 16. de Septembre luyſoit le Soleil: mais ſur le ſoir ſe leva la bruine: le vent fut preſque a l'Eſt. Alors fiſmes 16. de Sept.
noſtre premier voyage pour aller querir le bois, & apportames ce meſme iour quatre poutres ſur vn traineau par
la glace, & preſque vne lieue par la neige, & gelá ceſte meſme nuict glace de deux doigts eſpeſſe.

Le 17. Iour ſont allé 13. des noſtres avec deux traineaux querir du bois: deſquels chaque cincq tiroyent vn 17. de Sept.
traineau chargé: & les autres trois y ſont demourez, pour tailler le bois: qui fut tant plus ayſé & legier a trainer.
Ordinairement fiſmes deux voyages par iour: & avons trainé tout le bois en vn monceau, au lieu, ou la maiſon ſe
debvoit edifier.

Le 18. de Septembre eſtoit le vent Oueſt: mais il neigeoit fort: & nous ſommes allé a noſtre ouvrage & labeur 18. de Sept.
d'amener le bois pour le baſtiment. Apres midi luiſoit le Soleil, & le temps eſtoit calme.

Le 19. iour fut le temps encor calme, & le Soleil luyſoit, & amenames deux traineaux de bois, bien 6000. pas 19. de Sept.
de chemin, & ce deux fois le iour.

Le 20. de Septembre fiſmes deux voyages avec les traineaux, & le temps fut calme avec bruine. 20. de Sept.

Le 21. de Septembre fut temps brouillart: mais apres midi devint le temps cler: & la glace flottoit encor en la 21. de Sept.
mer, non pas tant qu'elle avoit fait: car la froidure, eſtoit grande: parquoy avons apporté noſtre combuis en bas au
large de la navire, par ce qu'en haut tout ſ'engeloit.

Le 22. de Septembre apparut le Soleil, & le temps eſtoit calme, mais tresfroid: & le vent Oueſt. 22. de Sept.

Le 23. iour, nous allámes querir du bois, pour baſtir la maiſon, deux fois par iour, mais le temps eſtoit de rechef 23. de Sept.
calme, avec bruine. Le vent eſtoit a l'Eſt, & a l'Eſtnordeſt. Ce meſme iour mourut noſtre Charpẽtier, au ſoir quãd
nous vinſmes a bord: lequel eſtoit natif de Purmerende.

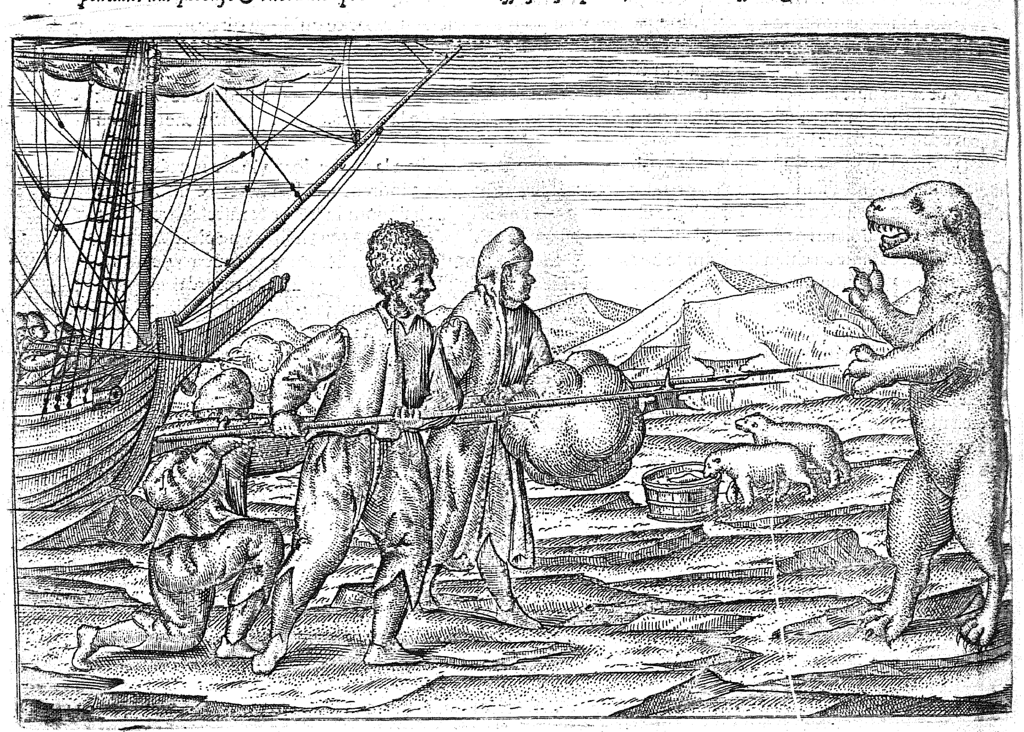
Le 24. de Septembre, l'avons enterré ſouz vne dique, en la fente d'une mõtaigne, pres d'un eaue laterale: a cauſe 24. de Sept.
que ne pouvions beſcher la terre pour la dure gelee, & grande froidure: & ce meſme iour fiſmes deux voyages
avec les traineaux, amenant du bois.

Le 25. iour de Septembre, le temps fut obſcur: le vent eſtoit Oueſt, Oueſtſudoueſt, & Sudoueſt: & on commẽ- 25. de Sept.
coit a veoir quelque ouverture, & la glace a ſe departir; ce que ne dura pas long temps: mais ayãt flotte environ
le traict d'une piece de fonte, il ſ'arreſtá autresfois ſur le fond en la profondeur de trois braſſees: auſſi la glace ou
nous eſtions ne flotta point: car nous fuſmes au milieu de la glace: car ſi nous euſſiõs eſté au large en la mer, nous
euſſions faict voile, encor qu'il fut tard en l'annee.

Ce meſme iour avons dreſſé les poutres de la maiſon & charpentámes a force: neantmoins ſi la navire euſt e-
ſté libre de la glace, nous euſſions la laiſſé le charpenter, & refaict les bords de derriere la proue: pour eſtre preſts a

 partir

Pourtraict de trois Ours qui vindrent vers la navire: desquels l'un demoura gisant derriere vn grand glacon, & les autres deux vindrent tout droit vers la navire:& l'un print vne piece de chair hors d'un cuvier, laquelle y estoit mise pour refreschir: ce pendant fut il harquebuzé, tombant mort en terre. Lautre ignorant ce qu'avoit son compaignon, le regardá long temps, & la flairant s'en est allé. Apres revint vers nos gens, & se dressá sur ses deux pates de derriere, pour se ruer sur eux; mais fut ce pendant harquebusé & tué. Puis apres nous l'avons dressé sur ses pieds, & l'avons laisse engeler.



partir, si aucunement fut esté possible: car le demourer nous faschá merveilleusement, en ceste grande froidure de l'hyver; car nous apperceumes bien qu'elle nous seroit dure a souffrir: neantmoins par ce que toute l'esperance nous estoit ostee, il nous estoit besoing de faire de la necessité, vertu, & avec patiẽce attendre, l'issue que Dieu nous donneroit.

26.de Sept. Le 26.de Septembre, estoit le vent Ouest, & la mer ouverte: mais nostre navire demourá touiours ferme: de maniere que cela nous donná plus de douleur, que plaisir: or cestoit l'œure de Dieu, duquel nous fallut estre contents: & nous commencames peu a peu a faire la maison par tout bien solide & serree. L'une partie de nos gens allá querir du bois a brusler: & l'autre charpentá, & fut besoignant au bastiment. Alors fusmes encor 16. personnes en nombre: car nostre Charpentier estoit mort: & de ces 16. fut par fois quelcun malade.

27.de Sept. Le 27. souffloit de rechef bien fort le vẽt de Nordest, & gelá si fort, que prenans a la bouche vn clou, comme en charpentant on est asses accoutumé, la peau demouroit attachee au clou, en le prenant hors de la bouche, tellement que le sang en est ensuyvy. Le mesme iour y vint vn viel Ours accompaigné d'un ieune, ainsi que nous allámes tous ensemble vers la maison: (car seuls n'osámes nous pas aller) & nous allames pour l'harquebuser, mais il s'enfuyt. La glace entra autresfois bien fort flottant, & le Soleil luisoit bien cler: mais le froid estoit si extreme, qu'a grand peine pouvions ouvrer: neantmoins l'extreme necessité nous fit perseverer.

28.de Sept. Le 28.de Septembre fit il beau temps, & cler Soleil: le temps estoit calme, & le vent Ouest: & la mer ouverte: mais nostre navire demoura arrestee en la glace. Ce mesme iour vint vn Ours pres de la navire, mais nous appercevant il s'enfuyt: & nous continuames le bastiment de la maison.

29.de Sept. Le 29. iour de Septembre au matin estoit le vent Ouest, & apres midi autresfois a l'Est. Alors apparoissoyent trois Ours, entre la navire, & la maison; vn viel avec deux ieunes: mais nous trainames les meubles de la navire,

vers

vers la maison, de maniere que voulume passer outre devant les Ours. Ils vindrent tout droit vers nous, & nous ne voulumes faire place aux Ours; ains criames bien haut, pẽsans qu'ils s'en iroyent: mais ils tenoyent leurs pas, passãs par devant nous. Alors nous & ceux qui ouvroyent a la maison criames fort haut. Les Ours oyans ce bruit, prindrent la fuite, ce qu'a nous ne despleust pas.

Le 30. iour, estoit le vent a l'Est, & Estsudest: & avoit fort neigé toute la nuict, & continua encor tout le iour, tellement que les nostres ne pouvoient amener, ne aller querir du bois: si haute estoit la neige. Nous fismes grand feu pres de la maison, pour degeler la terre, & la mettre ferme a lentour de la maison: a fin qu'elle seroit autant mieux serree: mais c'estoit peine perdue: car la terre estoit si tresdure, & si profond engelee, qu'elle ne pouvoit estre degelee: aussi nous eust il cousté trop de bois: de maniere qu'avons desisté de cest œuvre. 30. de Septembre.

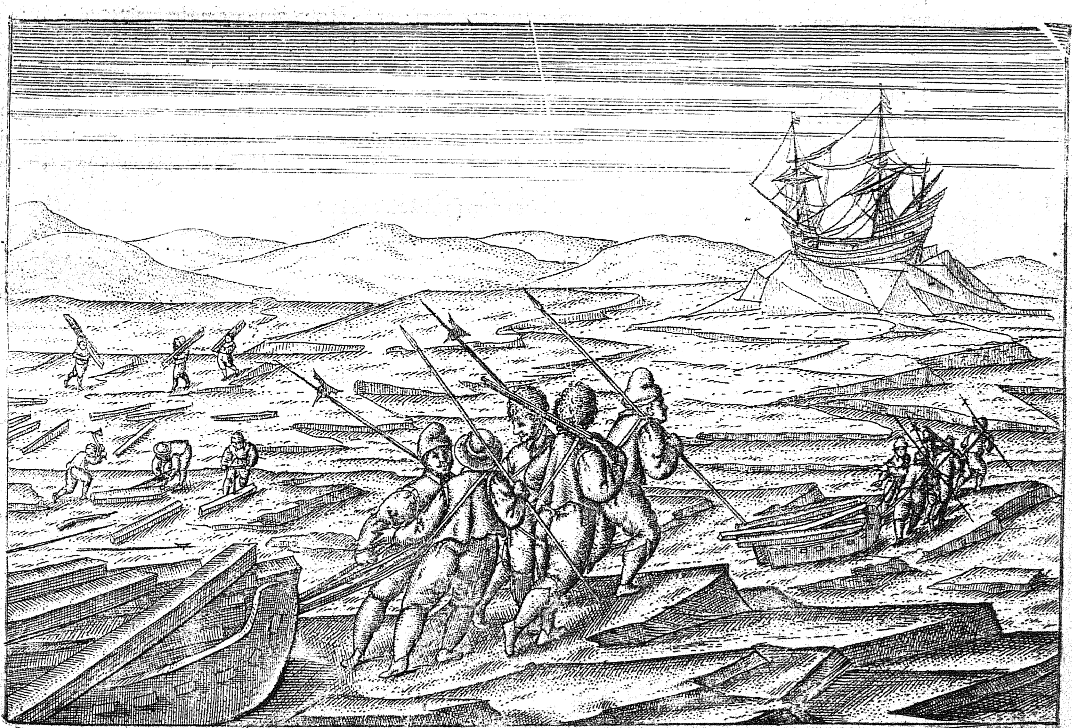
Le premier d'Octobre le vent du Nordest estoit bien rude, & apres midi le vent du Nord: & fut tempeste de vent avec tresgrande neige: de maniere que fort difficillement on pouvoit aller contre le vent: voire que malaysement on pouvoit respirer, a cause de la neige, qui vint si fort a la face qu'on n'eusse pas sceu veoir a la longeur de 2. ou 3. navires. 1. d'Octob.

Le 2. d'Octobre devant midi, apparut le Soleil: apres midi estoit le temps autresfois obscur, avec neige, mais calme, & le vent Nord: depuis aussi Sud: & nous dressames la maison, y mettant dessus en lieu d'un May, vne piece de neige engelee. 2. d'Octob.

Le 3. d'Octobre devant midi fut le temps calme, & le Soleil luisant; mais si tresfroid, que malaysement fut a supporter. Apres midi soufflá rudement le vent d'Ouest, avec telle froidure, que si elle eusse perseveree, il nous eust fallu laisser nostre ouvrage. 3. d'Octob.

Le

Pourtraict comment nous fusmes contraincts de bastir la maison, pour estre gardes contre la froidure, & les bestes sauvages: a quoy faire Dieu nous donna du bois, qui estoit par la mer flotté vers Nova Sembla: *lequel continuellement avons par traineaux amené au lieu ou la maison seroit basti, bien deux lieues d'aller & venir: & ce deux fois le iour, avec vn tresgrãd travail, durãt l'espace de 15. iours: mais la necessité nous fit perseverer en l'ouvrage. Car si nous eussions commencé a bastir vne sepmaine ou deux plus tard, iamais leussions achevé.*



4.d'Octob. Le 4.d'Octobre, estoit le vent Ouest, & apres midi Nord, ventant bien fort, avec grand neige volante qui nous empeschá nostre ouvrage. Alors avons porté nostre ancre sur la glace, afin que la navire fusse plus ferme: car nous ne fusmes qu'un traict darc arriere de leaue ouverte, tant estoit la glace flottee envoye.

5. d'Octob. Le 5.d'Octobre fit il grand vent du Nordouest, & la mer estoit entierement ouverte & sans glace, si avant que de veue on pouvoir comprendre: mais nous demourames comme devant engelés & arrestez en la glace: & la navire estoit bien 2. ou 3. pieds haut sur la glace: & ne pouvions considerer autre, si non que nous fusmes engelés iusques au fond: toutesfois il y fit profond trois brassees & demi.

Le mesme iour avons rompu nostre cabane basse de devant, en la navire: & avec les planches avons couvert la maison, & faict le toict au milieu vn petit plus haut, pour la descente de l'eaue, & le fismes presque toute serree ce iour la. La froidure fut bien grande.

6 d'Octob. Le 6.d'Octobre fit il encore grand vent soufflant d'Ouest, & Sudouest: mais sur le soir, de l'Ouestnordouest, avec tresgrande neige, & telle qu'on ne pouvoit mettre la teste hors de la maison, pour la rigoureuse froidure.

7.d'Octob. Le 7.d'Octobre le temps estoit raisonnablement bon, mais tresfroid: & fismes la maison solide: aussi avons rompu la basse cabane derriere en la navire, pour faire la maison par tout solide. Le vent courut ce mesme iour tout a l'entour.

8.d'Octob. Le 8.iour, toute la nuict precedente, & aussi par tout le iour, fit il si grand vent avec grand neige, qu'on cuidá suffoquer, en venant en l'air: voire il neut esté possible a personne, encor quil luy eut esté pour la vie, d'aller avant a la longeur d'une navire: car il nestoit possible de durer hors de la maison, ou de la navire.

9.d'Octob. Le 9.d'Octobre fut encor le vent Nord, soufflant bien fort, avec neige comme le iour precedent: & le vent vint de la terre: de maniere quil nous fallut demourer a la navire, a cause du fort rude temps.

10.d'Octobre. Le 10.d'Octobre au matin fut le temps vn petit amendé, & commencá a s'appaiser: le vent estoit Sudouest, & Ouestsudouest, & l'eaue estoit flottee bien deux pieds plus haute que de costume, ce que nous presumons avoir esté par le grand vent du Nord, qui avoit soufflé.

Ce mesme iour le temps devint vn petit melieur, & nous commencames a sortir de la navire: & advint qu'un des nostres allá hors de la navire en terre, & courut a l'improveu aupres d'un Ours: & luy estoit presque sur le corps, devant qu'il s'en apperceut: mais retournávistement vers la navire: & l'Ours la suyvi: mais le poursuyvãt, l'Ours vint au lieu ou nous aviõs par avãt tué vn Ours, & dressé sur ses pieds, & laissé engeler, qui depuis fut couvert de la neige: mais ainsi que l'une de ses pattes seminoit en haut, cest Ours s'y arresta: par lequel retardement nostre homme rentre la navire, criant effroyablement a l'Ours, a l'Ours. Mais quand a son cry sommes venus en haut, pour harquebuser l'Ours, nous ne pouvions veoir vn seule goute, a cause de la grande fumee, que nous avions enduré le mesme temps, ce pendant que pour le mauvais temps nous avions esté enclos en la navire: laquelle pour nul argent eusse esté supportable, n'eust esté pour sauver nostre vie de la froidure & grande neige: car sans faulte nulle estans sur la navire en hault, nous eusmes esté mort de froid. L'ours n'y sarresta aussi long temps, mais sen allá incontinent. Le vent estoit Nordest.

Le mesme iour sur le soir fit il beau temps & sommes sorti de la navire vers la maison, & avons apporté presque tout nostre pain.

11. d'Octobre. Le 11.iour d'Octobre fut le temps calme, e vent Sud, & l'air vn peu chauld. Lors apportames a terre nostre vin & les autres vivres. Mais estans empeschez a tirer hors de la navire nostre vin, vn Ours qui estoit couché derriere vn grand glacon, comme s'il eust esté esveillé par nostre crier, vint vers la navire. Nous l'avions bien veu couché: mais pensámes que cestoit vn grand glacon. Mais quant il vint vers nous, nous luy envoyames vn traict d'harquebuse: L'ours sensuyt: & nous fismes nostre affaire.

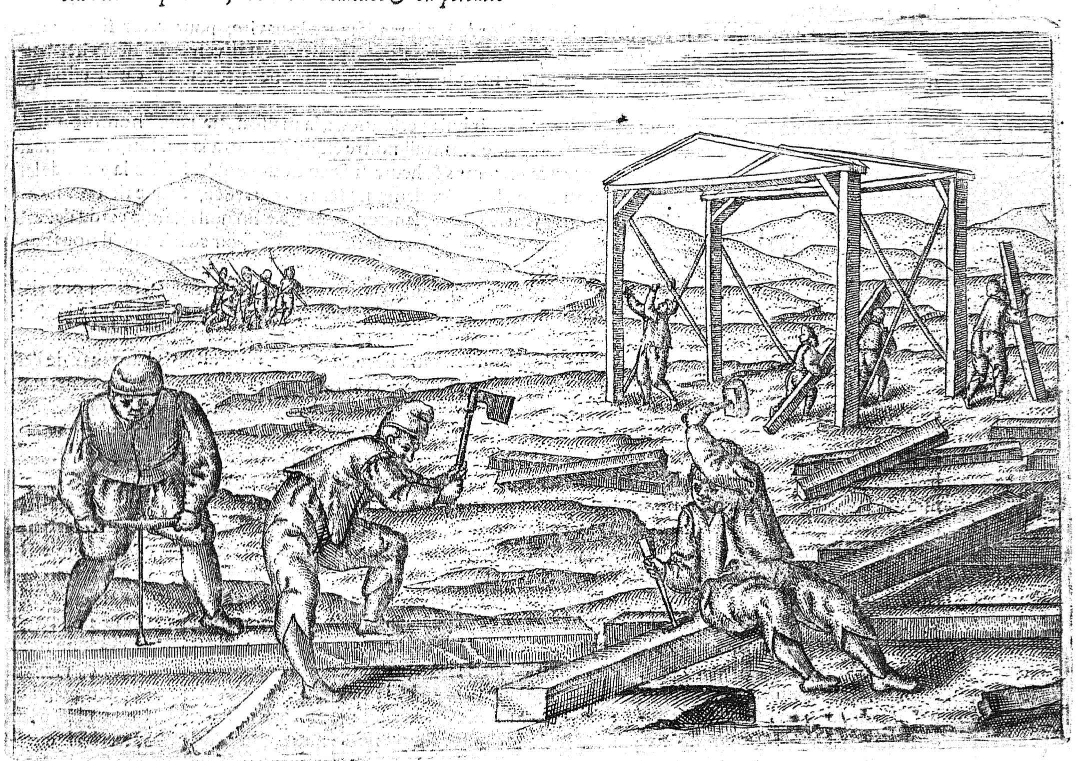
12 d'Octobre. Le 12. d'Octobre, estoit le vent Nord; par fois declinant vn petit vers Ouest: alors la moitie des nostres sont entrés la maison, & y ont dormi pour la premiere fois: mais ils souffrirent grand froid, par ce que les chambrettes n'estoyent point encor faictes, & quils ne furent trop prouveus de couvertures: aussi ne pouvoyent continuer le feu, a cause de la trop grande fumee: car la cheminee n'estoit pas encor faicte.

13. d'Octobre. Le 13.d'Octobre le vent estoit Nord, & Nordouest, & commenca a venter bien fort: mais entre nous trois allames a la navire; & chargeames vn traineau de cervoise: mais l'ayants chargé, & le pensans trainer a la maison, le vent se leva si soudainement avec tempeste & froidure, qu'il nous fallut retourner a la navire, par ce que dehors ne pouvions durer: & ne pouvions remettre la cervoise en la navire, parquoy l'avõs laissée dehors sur le traineau. Nous avont enduré grand froid en la navire, par ce que nous avions bien peu de couverture.

14 d'Octobre. Le 14.iour d'Octobre venans de la navire, nous trouvames le tonneau de cervoise, estant dehors demouré sur le traineau, assavoir de Iupenbiere, le fond fendu de la gelee: mais par l'enorme froidure, fut la cervoise, qui en sortit, tellement congelee sur le fond, comme si elle eut esté collee, avec quelque ferme tenante colle. Nous trainames le tonneau a la maison, & l'avons dressé sur le fond: & fondant premierement la cervoise congelee: par ce qu'il y avoit bien peu de liquide au tonneau, lequel toutesfois ayans la vertu de toute la cervoise, estoit si fort, quõ ne le sceut boire pour sa force: & ce qui estoit engelé, n'avoit autre saveur que de leaue: parquoy estãt fondu, nous l'avons meslé ensemble, & ainsi bu: mais il n'avoit ne force, ne saveur.

Le 15 d'Octobre, estoit le vent Nord, & aussi Est, & Estsudest; & le temps calme. Ce mesme iour fismes place, pour y mettre le portail, & y avons osté la neige. 15 d'Octob.

Pourtraict comment ils commencarent a bastir la maison, & a ceste fin ont assemblé le bois: & comment la maison fut dressee: sur laquelle ils ont mis une piece de glace, au lieu d'un May: la bastissans a la mode du pays Septentrional, mettans des poutres l'un sur l'autre, tresbien serrans les commissares, pour estre preservez de la froidure & de la neige: estant dessus presque carreé, & couverte de planches, avec une cheminee & vn portail.



Le 16. d'Octobre estoit le vent Sudest & Sud, & le temps serein & calme: La mesme nuict vn ours avoit entré la navire: mais a l'aube du iour s'en estoit il parti, quant il apperceut les gens. Au mesme temps avons rompu la Cahute de la navire, pour vser les planches a la fabrique du portail, que nous commencames alors a bastir. 16. d'Octo.

Le 17. iour estoit le vent Sud & Sudest, & le temps calme, mais bien froid, & fusmes encor ce iour empeschez a faire le portail. 17. d'Octo.

Le 18. d'Octobre estoit le vent Est, & Sudest, & venta fort. Alors allames querir nostre pain hors de la barque que nous avions trainee en terre: & aussi le vin, qui n'estoit encor guere engelé, encor qu'il y eut esté environ six sepmaines; non obstant qu'il avoit souvent bien fort gelé. 18. d'Octo.

Le mesme iour veismes de rechef vn Ours: & la mer estoit si couverte de glace, qu'on n'y pouvoit veoir aucune ouverture d'eaue.

Le 19. d'Octobre estoit le vent Nordest, & a la navire n'estoyent que deux hommes, & vn garçon. Lors y vint vn Ours, lequel voulut par force entrer la navire: & encor que les deux hommes iettoyent des pieces de bois, si est il toutesfois hardiment venu vers eux, dont ils furent entierement espoventez: & chacun cerchoit lieu pour se sauver. Les deux hommes saultarent au large de la navire, & le garson monta sur le cordage de la trinquette, pour sauver leur vie: vsans ainsi tous leurs moyens en fuyant, pour eviter le peril. Ce pendant vindrent aucuns de nos compaignons de la maison vers la navire: ce que voyant l'Ours, vint hardiment vers eux: mais ils lui firent present d'un traict de musquet: lors il s'est enfuy. 19. d'Octo.

20. d'Octo. Le 20. iour d'Octobre, fut le temps calme & cler le Soleil: lors veiſmes de rechef aucune ouverture d'eaue en mer. Nous fuſmes alors venus pour tirer toute la cervoiſe de la navire, & trouvames qu'aucuns tonneaux furent rompus par la gelee, voire les cercles de fer des tonneaux du Iupenbiere, furent rompus par la gelee.

21. d'Octo. Le 21. d'Octobre, eſtoit le temps calme, & beau: alors fut tiree la melieure partie des vivres de la navire, & portée a la maiſon.

22. d'Octobre. Le 22. d'Octobre ſouffloit rudement le vent de Nordeſt, avec vne telle chaſſe de neige, qu'on ne pouvoit durer hors de la maiſon.

23. d'Octobre. Le 23. d'Octobre eſtoit le temps calme, & le vent Nordeſt. Alors allámes a la navire, pour veoir ſi nos autres compaignons vouloyent venir de la navire en la maiſon: mais ils craignoyent qu'il venteroit de rechef rudement: parquoy ne l'oſoyent haſarder avec l'homme malade, & attendoyent encor ce iour la: car il eſtoit fort foible & debilité.

24. d'Octobre. Le 24. d'Octobre vint le remanant des noſtres, aſſavoir huit perſonnes, a la maiſon, trainans l'homme malade ſur vn traineau. Nous avons auſſi trainé a grand peine & travail noſtre eſquif iuſques a la maiſon, & le tournaſmes le fond en hault, pour nous en pouvoir ſervir en temps & heure, ſi Dieu nous vouldroit faire la grace de laiſſer paſſer l'hyuer, & retourner. Puis apres voyans que la navire demoura ferme & arreſtee, & que rien moins on pouvoit eſperer que l'ouuerture de l'eaue, nous avons rapporté lancre a la navire, a fin quil ne fuſſe perdu deſſoub la neige, ſi d'aventure pour l'Eſté il nous pourroit ſervir: car nous avions touiours eſpoir en Dieu, qu'il nous donneroit quelque moyen pour retourner a la patrie.

Durant ce temps, comme le Soleil (ſelon noſtre melieure conſideration) nous commencá a faillir: nous allaſmes iournellement querir avec traineaux a toute diligence les meubles hors de la navire, les conduiſans a la maiſon: aſſavoir toute viande & boiſſon, & toutes choſes neceſſaires. Le vent eſtoit Nord.

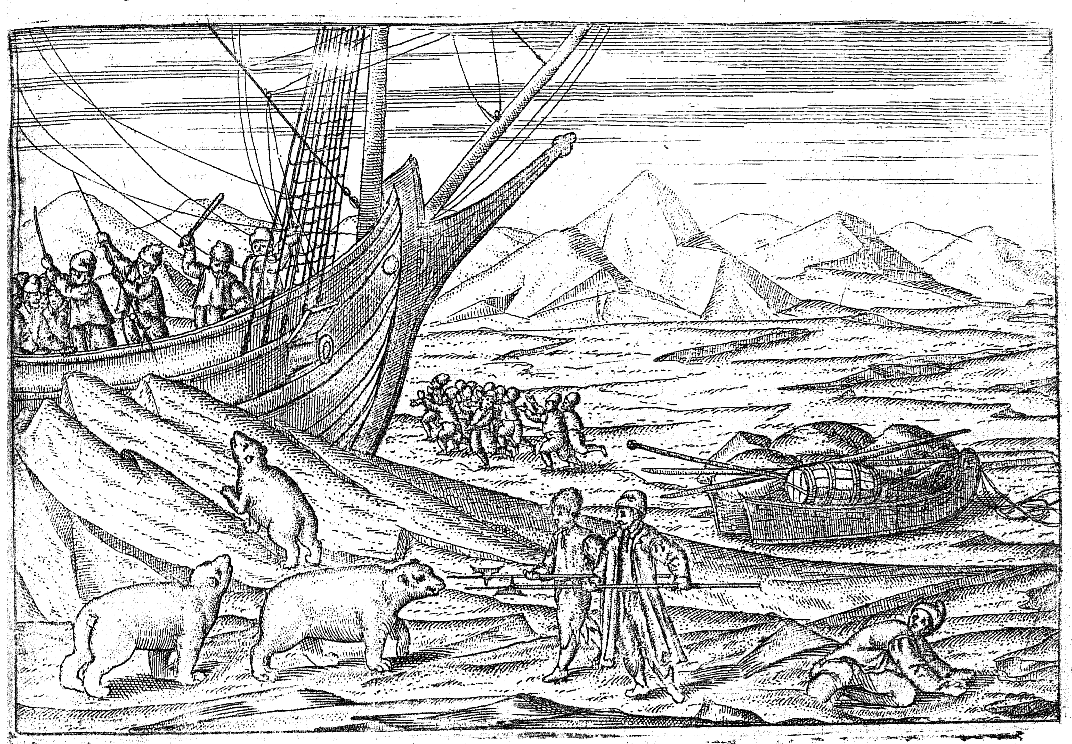
25. d'Octobre. Le 25. d'Octobre, allames querir tout ce qui nous pouvoit eſtre neceſſaire pour appareil de la barque & de l'eſquif: & quand nous avions chargé le dernier traineau, ayans les cordes au dos pour le trainer vers la maiſon, noſtre maiſtre navieur regardá derriere luy, & apperceut venir par derriere la navire trois Ours, vers nous. Ce voyant cria fort haut & effroyablement, pour les eſpoventer: & nous quittámes incontinent les cordes, a cauſe de ceſt impremedité peril qui eſtoit imminent, pour nous defendre au mieux que nous pourrions. A noſtre bonheur eſtoyent ſur le traineau deux hallebardes: deſquels le maiſtre navieur, & moy prinſmes chacun vn, & nous miſmes a defenſe le mieux qu'il nous eſtoit poſſible: & nos autres compaignons coururẽt viſtement a la navire: & en courant l'un d'iceux tomba en vne fente entre les glacons, ce qui eſtoit horrible a veoir: car nous cuidames que les Ours euſſent courus vers luy, & devoré. Mais dieu donna pour vn mieux, que les Ours coururent vers la navire, & ceux qui eſtoyent courus en la navire. Ce pendant prinſmes l'occaſion que nous & l'homme qui eſtoit tombé en la fente de la glace, courions par devant la navire a l'autre coſté, & vinſmes ainſi saufs en la navire. Or voyans les Ours que nous fuſmes ainſi eſchappés, vindrent d'un fier courage contre nous vers la navire: mais nous n'avions nulles autres armes que leſdits deux hallebardes: & ainſi que nous ne nous oſames aſſes fier ſur ces armes, nous les tinſmes en bride en iettant des pieces de bois, & autres choſes, apres leſquels coururent a chaque fois, comme le chien apres la pierre qu'on iette ſur luy. Ce pendant nous envoyames vn homme en bas a frapper du feu avec le fuſil: & vn autre deſſoub la couverte pour querir des picques: mais nous ne pouvions avoir feu; parquoy ne ſceuſmes vſer l'harquebuſe. Mais comme les Ours vindrent hardiment vers nous, nous avons a l'un ietté l'hallebarde iuſtement ſur le muſeau: lequel ſe ſentant attaint ſ'eſt retiré, & ſ'eſt de longue main en allé. Les autres deux cela voyans, qui eſtoyent plus petits, que l'autre Ours, ſe ſont auſſi retirés: & nous auons loue Dieu, que nous fuſmes ainſi delivrés d'iceux, & avons trainé paiſiblement le traineau a la maiſon, ou nous avons declaré ce qui nous eſtoit aduenu.

26. d'Octobre. Le 26. d'Octobre, eſtoit le vent Nord, & Nordnordoueſt, & le temps raiſonnable. Alors veiſmes beaucoup d'eaue ouverte tout tenant la terre, mais veiſmes auſſi la glace flotter en mer par de la la navire.

27. d'Octobre. Le 27. d'Octobre eſtoit le vent Nordeſt, & neigea ſi fort, qu'on ne pouvoit beſoigner hors de la maiſon. Ce meſme iour ont tiré les noſtres vn blanc Renard, & eſcorché: & ayans roſti la chair, l'ont mangé, ayant la saveur de la chair du Connin. Ce meſme iour avons ordonné noſtre horloge, de telle ſorte qu'il ſonná les heures. Nous avons auſſi appareillé vne lampe, pour ardre toute la nuict: & a ceſte choſe avons vſé la graiſſe de l'Ours, qu'avions fondue, & apres bruſleé en la lampe.

28. d'Octobre. Le 28. d'Octobre, eſtoit le vent Nordeſt: & les noſtres ſ'eſtoient acheminez pour querir du bois: mais ſoudainement ſ'eſt levee vne telle tempeſte, & chaſſe de neige, qu'il leur fallut retourner. Sur le ſoir eſtant le temps vn petit amendé, trois des noſtres alloyent vers l'Ours par eux dreſſé, & engelé, avec intention de luy arracher les dens: mais il eſtoit entierement couvert de neige: & de rechef ſe levá vne telle tempeſte & chaſſe de neige, qu'en toute haſte revindrent a la maiſon, ou a grand peine ils ſont veaus: car ils ne pouvoyent veoir de leur yeulx, parquoy furẽt preſque forvoyés de leur droit chemin: de maniere qu'ils furent en peril de demourer toute la nuict a la froidure.

Pourtraict, comment nous estans attelez au traineau pour la derniere fois, a tirer les meubles a la maison, trois Ours vindrent a l'improveu vers nous: parquoy tout espoventé sommes sortis des cordes du traineau, vne partie courant vers la navire, desquels l'un en courant, tumba en la fente d'un glacon a son grand peril: & l'autre partie demourant aupres le traineau, ayant seulement deux hallebardes, se mist a defence: mais par ce que les Ours poursuyvirent les autres courans vers la navire, l'homme tumbé fut sauvé, & vint encor avec ceux du traineau en la navire: & les Ours firent diligence pour monter sur la navire, mais par le ietter des pieces de bois, & le poulser d'hallebardes, leur fut empesché, de maniere qu'a la fin ils se sont retirés.



Le 29. d'Octobre, estoit le vent Nordest: alors allâmes querir au rivage du sablon avec les traineaux, lequel avons espandu sur le voile, qui estoit dessus la maison, a fin qu'il fusse plus solide & plus chauld, car les planches couchoyent sur la maison, sans estre serrees ensemble, par ce qu'il nous fut empesché par le mauvais temps. 29. d'Octobre.

Le 30. d'Octobre estoit encor le vent Nordest: Lors le Soleil avoit son cours tout tenant la terre, estant vn petit elevé dessus l'horizont. 30 d'Octobre.

Le 31. d'Octobre, fut le vent encor Nordest, avec grande chasse de neige; & telle qu'on n'osoit bouter la teste hors de la maison. 31. d'Octobre.

Le 1. iour de Novembre, estoit le vent Nordest, & nous veismes lever la Lune, quant il commençoit estre obscur, a l'Est: & le Soleil estoit iustement eslevé dessus l'horizon, qu'on le pouvoit encor veoir: combien que pour ce mesme iour ne l'avons veu, á cause du temps obscur, & l'espesse chasse de neige: le temps estoit extremement froid: de maniere que pour cestuy iour ne pouvions rien faire. 1. de Novembre.

Le 2. de Novembre estoit le vent Ouest, tirant vn petit au Sud: mais au soir estoit il Nord, & le temps calme. Ce mesme iour veismes lever le Soleil au Sudsudest, & coucher au Sudsudouest. Le corps du Soleil ne vint pas dessus l'horizon, mais avoit son cours en l'horizon ioint a la terre. Le mesme iour fut prins vn Regnard ietté mort avec vne coignee, lequel avons escorché, rosti & mangé. Par avant navions veu aucun Renard, sinon maintenāt a la retraicte du Soleil: avec lequel s'en allarent les Ours. 2. de Novembre.

Le 3. de Novembre le vent estoit Nordouest, & le temps calme. Le Soleil se levá, Sud quart a l'Est, vn petit plus vers le Sud; & se couchá Sud quart a Ouest, vn petit plus vers le Sud: & alors le veoit seulement le bord superieur du So- 3. de Novembre.

du Soleil en l'horizon; & la terre ou nous estions, estoit aussi haulte que le gabion de nostre navire, quand nous veismes le Soleil. Le Soleil estoit alors en le 11. degrez & 48. minutes du Scorpion: & la declinaison du Soleil estoit 15. degrez 24. minutes, au Sud de la ligne Equinoctiale.

4. de Nov. Le 4. de Nouembre estoit le temps calme. Alors ne veismes plus le Soleil, car il ne montoit plus en l'horizon. Alors ordonná & prepara nostre chirurgien vn baing, pour nous baigner, en vne pipe vuyde: auquel sommes aucunfois entrés l'un apres l'autre: ce qui nous refocilla, & augmẽta fort nostre santé. Ce mesme iour nous prinsmes vn blanc Renard, qui par fois se laissoit veoir, mais non pas devant. Car ainsi que les Ours nous delaisserent avec le Soleil; & ne revindrent sinon avec le retour du Soleil: ainsi se laisserent veoir les Renards, quant les Ours estoyent departiz.

5. de Novẽbre. Le 5. de Novembre, estoit de rechef le vent Nord, quelque peu á Ouest; & nous veismes beaucoup d'eaue ouverte: mais nostre navire demoura touiours serree en la glace: & quant le Soleil nous avoit delaissé, alors veismes la Lune iour & nuict sans coucher, quand elle passoit par son plus hault signe.

6. de Nov. Le 6. de Novembre, estoit le vent Nordouest, & le temps calme. Les nostres alloyent querir vn traineau de bois a brusler: mais par ce que le Soleil ne vint plus en l'horizon, le temps estoit obscur.

7. de Nov. Le 7. de Novembre le temps estoit brun & calme, & le vent ouest: on pouvoit malaysément distinguer le iour de la nuict, principalement pour ce qu'en ce tẽps la nostre horloge avoit cessé; nous comptames encor estre nuict, quãt il estoit iour: & les nostres n'estoient sortis ce iour la de la cabane, sinon pour faire leur eaue: parquoy ne savoyent si la lumiere par eux veue, estoit de la Lune, ou du iour: ce qui engendra opinions contraires: car l'un disoit que cestoit la lumiere du iour, & l'autre de la nuict. Mais quand bien l'avions consideré, cestoit bien au plus hault du iour

8. de Nov. Le 8. de Novembre le temps estoit calme, & le vent Sud, & Sudouest. Ce mesme iour les nostres alloyent querir encor vn traineau de bois a brusler: & prinsmes aussi vn blanc Renard, & veismes en Mer beaucoup d'eaue ouverte. Ce mesme iour avons entre uos autres departy le pain, & chaque personne eut pour sa part 4. libvres & 5. onces pour les 8. iours: de maniere que nons mangeames en huit iours vn tonneau de pain, qui par avant avions autãt mangé en 5. ou 6. iours: quant a la chair & poisson il nous n'estoit pas encor de besoing de repartir: mais nostre poisson n'avions nous pas souffisamment: car il nous fallut repartir le mesme: & la cervoise que nous avions, avoit la pluspart perdue sa force par la gelee: de maniere quell'estoit sans aucune force ou saveur: & aussi vne bõne partie en estoit respandu.

9. de Nov. Le 9. de Novembre, le vent estoit Nordest tirant vn petit plus au Nord: lors fut bien petitte la lumiere du iour, de maniere qu'il fit bien brun.

10. de Nov. Le 10. de Novembre, estoit le temps calme, le vent Nordouest: & les nostres allerent lors a la navire, pour veoir comment il y estoit disposé, & trouvarent que asses d'eaue estoit entree en la navire, de maniere que les pierres estoyent dessouz l'eaue, laquelle estoit incontinent congelee, qui fut la cause qu'on ne la pouvoit vuyder.

11. de Nov. Le 11. iour de Novembre, le temps estoit raisonnable, & le vent Nordouest. Le mesme iour nous avons vn rõd cercle accoutré avec du filé des chables entrelassé comme vn ret: & le mesme, pour prendre des Renards, en telle maniere que le pouvions fermer par dedens la maison comme vne ratiere, quand les Renarts y vindrent dessouz & prinsmes alors dessouz le mesme vn Renard.

12 de Nov. Le 12. de Novembre le vẽnt estoit de l'Est, & le temps couvert. Ce mesme iour nous commencames a repartir le vin a chacun demi pinte par iour, & le reste de l'eaue de la neige fondue, laquelle nous prinsmes dehors de la maison.

13. de Nov. Le 13. de Novembre, fut le temps bien rude, le vent de l'Est, avec vn rude chasse de neige.

14. de Nov. Le 14. de Novembre, le temps estoit serein & beau, & l'air bien cler: le ciel plein d'estoilles, & le vent de l'Est.

15. de Nov. Le 15. de Novembre, le temps estoit obscur le vent Nordest, & l'air couvert.

16 de Nov. Le 16. de Novembre, le temps fut calme, & l'air attempré, avec vn vent de l'Est.

17 de Nov. Le 17. de Novembre, le temps estoit obscur, l'air couvert, avec vn vent de l'Est.

18. de Nov. Le 18. de Novembre, le temps rude, & le vent Sudest. Alors le maistre Navieur depacquá vn fardeau de gros drap, lequel il repartit selon que chacun avoit de besoing, pour mieux estre armez contre la froidure.

19. de Nov. Le 19. de Novembre, fut la tempeste par vn vent de l'Est: Alors fut ouverte la casse avec le drap de Linge, & reparti entre les matelots pour en faire chemises: car le temps estoit tel, qu'il fallut vser tous les moyens a l'entretenement du corps.

20. de Nov. Le 20. de Novembre, estoit le temps bien beau & calme. Alors avons lavé nos chemises: mais il estoit si froid, que'stans lavez & tords, s'engeloyent hors de l'eaue chaude si roides, que quand on les mettoit devant vn grand feu, le costé mis cõtre le feu degeloit quelque peu, & l'autre qui estoit arriere du feu demoura roide engelee, qu'on l'eusse plustost deschirée, que separé & l'un de l'autre, de maniere qu'il fallut les remettre a degeler en eaue presque bouillante, si tresgrand estoit le froid.

21. de Nov. Le 21. de Novembre fut le temps convenable, & le vent Nordest. Alors avons ordonné, que chacun a son tour

fendroit

fendroit le bois; pour ſublever le cuiſinier de ce travail,qui avoit aſſes affaire,a faire la cuiſine deux fois le iour,& fondre la neige, pour noſtre boiſſon : neantmoins furent exemptez de ceſt ouvrage, le Maiſtre Navieur & le Pilote.

Le 22.de Novembre, eſtoit le vent Sudeſt,& le temps bien beau:& avions encor pour alors 17.grands fromages de Vache:deſquels mangeámes vn en commun,& des remanans fut a chacun donné vn pour ſa part; du quel chacun pouvoit manger quand bon luy ſembloit. 22. de Nov.

Le 23.iour de Novembre,eſtoit le temps raiſonnable & bon,& le vent Sudeſt:& comme l'opportunité ſe preſenta,que les Renarts ſe monſtroyent plus que de couſtume;nous n'avons pas voulu perdre l'occaſion,mais feiſmes quelques attrapes de planches eſpeſſes,y mettans des pierres deſſus,& plantans tout a l'entour des pales, iuſques au fond, a fin que fouiſſans par deſſouz ne pourroient eſchapper: & ainſi avons prins aucunfois quelques Renarts. 23.de Nov.

Le 24.iour,fut le temps rude,& le vent Nordoueſt. Alors fiſmes de rechef preparation d'entrer au bain pour baigner:car aucuns ſe ſentirent mal diſpoſts:& a ceſte cauſe entre nous quatre ſommes entrez le bain: & eſtans ſortis,le Chirurgien nous donna vne purgation,laquelle nous ayda grandement.Nous prinſmes ce meſme iour quatre Renards. 24 de Nov.

Le 25.de Novembre fut le temps ſerein,& le vent Oueſt. A ce iour prinſmes deux Renarts avec vn attrape, qu'avions dreſſé a ceſte fin. 25 de Nov.

Le 26.de Novembre, eſtoit le temps bien rude & tempeſtueux; & le vent Sudoueſt: avec neige ſi horrible, que nous eſtions entierement en la maiſon ſerrez,ſi bien que n'en pouvions ſortir,& nous fallut faire toutes nos choſes dedens la maiſon. 26 de Nov.

Le 27.fut le temps cler & ſerein,le vent Sudoueſt:alors fiſmes pluſieurs attrapes pour prendre les Renarts; car nous ne pouvions laiſſer perdre ceſte commodité,par ce qu'ils nous ſervirent de viande, comme ſi Dieu les euſſe envoyé en noſtre neceſſité:car nous navions pas trop a manger. 27.de Nov.

Le 28.iour,eſtoit le temps fort rude,& fort tempeſtueux: le vent Nord, avec terrible chaſſe de neige: par laquelle fuſmes de rechef entierement aſſiegéz en la maiſon:de maniere qu'on ny pouvoit ſortir, car tous les huis furent par le vent fermez. 28.de Nov.

Le 29.eſtoit le temps ſerein, & beau, & l'air fort cler. Le vent eſtoit Nord; & avons faict ouverture de noſtre maiſon,en fouant par la neige:de maniere qu'avions vn huys francq,pour en ſortir:& eſtãs ſortis, nous trouvames toutes les attrapes couvertes de neige: leſquelles avons nettoyé,& de rechef tendues,pour prẽdre des Renarts:& prinſmes ce meſme iour vn Renart:leſquels nous ſervirent non ſeulement pour manger:mais des peaux fiſmes des bonnets a l'entour de nos teſtes,pour eſtre mieux preſervez du grand froid. 29. de Nov.

Le 30.de Novembre,le temps eſtoit fort cler & ſerein: le vent Oueſt:& quant les gardes eſtoyent preſque Sudoueſt,il eſtoit ſelon noſtre coniecture environ midi: nous allames alors entre nos ſix bien proveus d'armes a la navire,pour veoir la diſpoſition de la nauire:mais venans deſſouz le tillac,nous y prinſmes vn Renart tout vif. 30. de Nov.

Le premier de Decembre,fut le temps rude & le vent Sudoueſt,avec vne chaſſe bien grande de neige: laquelle de rechef nous aſſiegea en noſtre maiſon: ce qui cauſa vne fumee ſi grande, que malayſément pouvions faire du feu:parquoy demouraſmes le plus de temps en nos cabanes: toutesfois le Cuiſinier fut neceſſité de faire le feu pour cuiſiner. 1. de Decẽb.

Le 2.de Decembre continua le meſme temps,ce qui nous retenoit a la maiſon, & malayſément pouvions demourer aupres du feu,pour la fumee:parquoy demourames le plus du temps en nos cabanes: mais alors fiſmes aucunes pierres bien chaudes,leſquelles dónames a l'un lautre en les cabanes pour rechauffer les pieds:car le froid & la fumee furent inſupportables. 2. de Decẽb.

Le 3. de Decembre continua encor le meſme temps, & pouvions lors giſans en nos cabanes ouyr croquer la glace en mer,qui eſtoit bien demi lieue de nous:& eſtóit vn horrible ſon & bruit ceſtuy crever & croquer:de maniere qu'avions ſoupçon que les grandes montaignes de glace furẽt pacquees l'une ſur l'autre, leſquelles eſpeſſes d'autant de braſſees avions veu en l'Eſté.Et par ce que ces deux ou trois iours,a cauſe de la grãde fumee,ne fiſmes tant de feu, cõme par avant,il gela ſi fort dedẽs la maiſon,qu'aux paroys & le ſolier fut en gelé bien deux doigts d'eſpes, voire auſſi en les cabanes ou nous eſtions couchez. Durant ces trois iours que n'eſtions ſortis pour le mauvais temps:nous miſmes l'horloge a ſablon de 12. heures,& le laiſſames entieremẽt courir:& alors le tournames;y tenant continuelle garde,a fin de ne nous abuſer en le temps.Car la froidure eſtoit ſi grãde,que lautre horloge fut ſi engelé,quil ne pouvoit tourner,encor qu'on y appendiſt plus de poyx que devant. 3. de Decẽb.

Le 4.de Decembre eſtoit le temps bien beau & ſerein,& le vent Nord.Alors avons commẽce chacun ſon tour a fouir,& faire ouverture par mi la neige,qui nous avoit aſſiegee & ſerrée les portes: & par ce que veiſmes que ce ſeroit ſouvent a faire,il fut ordonné que ceſt ouvrage ſeroit faict de chacun a ſon tour,dont perſonne ne fut exempté,que le maiſtre navieur & le Pilote. 4. de Decẽb.

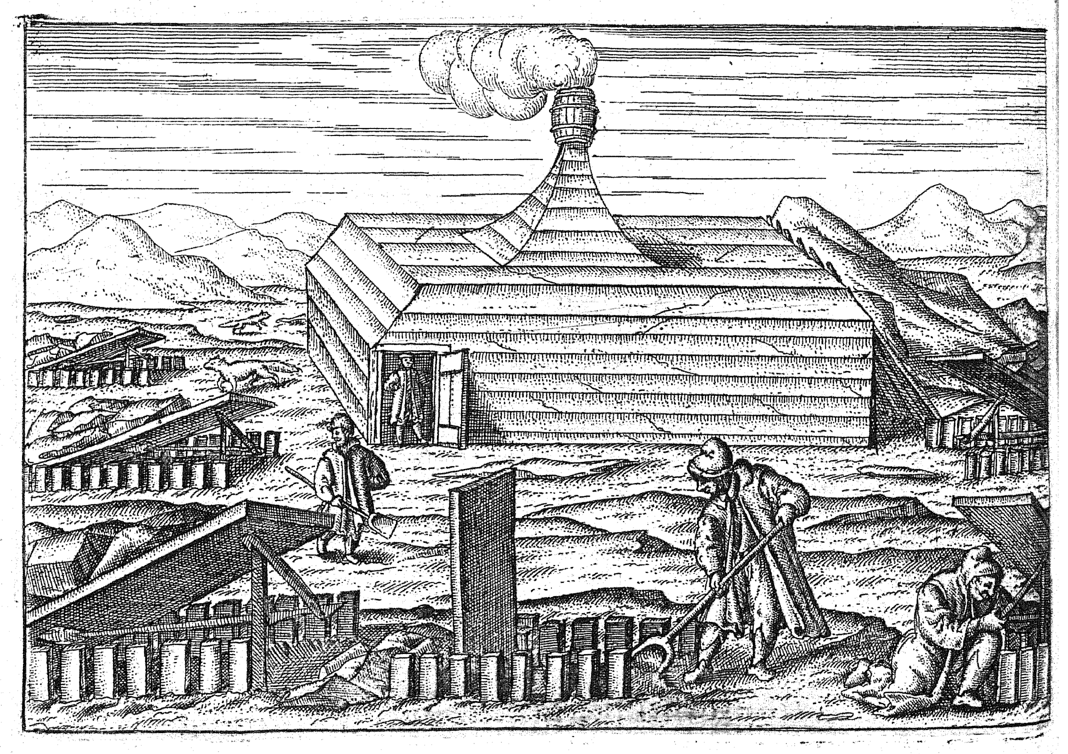
Le 5.de Decembre eſtoit le temps bien cler & ſerein, & le vent de l'Eſt.Lors nettoyámes de rechef les attrapes, a prendre des Renards. 5. de Decẽb.

6. de Deceb. Le 6. iour fut de rechef le temps rude, le vent de l'Est, & extrememẽt froid, & presque insupportable: de maniere que regardámes piteusement l'un l'autre: craignans que si la froidure continuoit encor de plus en plus, qu'avions a perir de froid: car quel grand feu que nous fismes, nous ne nous pouvions rechauffer: voire le vin Secq de Serez, lequel est si ardant, s'engelá, tellement, qu'il le fallut degeler sur le feu, au iour du repartiment, que chacun de nous recevroit sa portion; lequel chaque deux iours fut reparti avec vne petite mesure, d'environ demi pinte, avec lequel nous nous debvions longuement entretenir: & le surplus avec de l'eaue, laquelle accorda bien mal avec la froidure: aussi on n'avoit besoing de le refreschir avec neige ou glace, mais il fut besoing de fondre la neige.

7. de Deceb. Le 7. de Decembre continua le rude temps, avec vne tempeste volante venant du Nordest, laquelle produit vn horrible froidure, ne sachans aucun conseil, pour nous en garantir. Et ainsi que nous fusmes deliberantes ensemble, commẽt le pourrions mieux faire, l'un des nostres proposa, qu'on vseroit la houille en ceste extreme necessité, qu'avions aussi apporté de la navire en nostre maison, & qu'on en feroit du feu: par ce que c'estoit vn feu tresardant, qui dura longtemps. Sur le soir fismes vn grand feu de ceste houille, qui donna grand chaleur: mais nous ne prinsmes pas garde a ce qui en pouvoit advenir: car a cause que la chaleur nous refocilla entierement, nous cerchámes conseil pour la tenir longuemẽt. Et a ceste fin trouvames bon de bien estouper tous les huys, & la cheminee, pour tenir la doulce chaleur enclose: & ainsi chacun alla dormir en sa cabane, bien animé pour ceste chaleur acquise: & discourumes long temps ensemble: mais a la fin nous print vn tournement de teste, toutesfois a l'un plus qu'a l'autre, lequel apperceumes premierement par vn qui estoit malade, qui a ceste cause le pouvoit moins endurer: & aussi par nos mesmes sentismes, que vne grande augoisse nous surprint: de maniere que aucuns qui furent les plus vaillans sortirent de leur cabanes, & ont en premier lieu destoupé la cheminee, & apres ouvert l'huys: mais celluy qui ouvrist l'huys, y est esvanoy, & s'appuyãt a la neige tumba en terre: ce que moy appercevãt

y suys

Comment pour nous preserver de l'extreme froidure, fismes feu de houille, estoupans la cheminee & les huys, pour retenir la plaisante chaleur: ce qui nous eut presque en dormant, ou esvanoys, conduict au ciel, & fait que ne leussions racompte a d'autres: & comme nous l'apperceumes, & revinsmes de pasmoison, & depuis allames hors de la maison, accoutrans les attrapes a prendre des Renarts.



y suys auccouru, & le trouvai couché tout esvanuy: ie m'en allay en haste querir du vinaigre, & lui en ay frotté la face, tant qu'il revint de pasmoison. Or estans les huys ouverts, nous fusmes tous ensemble refocillez & vivifiez par la froidure: de maniere que celle qui par avant nous avoit esté si grand' ennemie, estoit alors la cause de nostre salut: car sans faute nous eussions mourrus tous en pasmoison. Puis apres le maistre navieur donná a chacun vn petit du vin, estans revenus de pasmaison, pour conforter nostre cœur.

8. de Decembre. Le 8. de Decembre, estoit le temps fort rude, le vent Nord, & l'air extremement froid: mais nous n'osions plus faire feu de houille, comme fismes le iour precedent: car le malheur nous avoit fait sages & apprins, que pour eviter vn mal, ne debvions tomber en vn autre qui fut pierre.

9. de Decembre. Le 9. iour estoit le temps serein & fort cler, & le ciel plein d'estoiles: alors avons entierement ouvert la porte, laquelle estoit toute serree par la neige. Nous avons aussi accoutré les attrapes a prendre les Renarts.

10. de Decembre. Le 10. de Decembre continuoit le beau temps & serein, & le ciel plein d'estoiles: le vent estoit Nordouest. Alors prinsmes deux Renards, qui nous vindrent bien a propos; car les viandes nous commencarent diminuer & la froidure s'augmentá de plus en plus: aussi leur peaulx nous firent service.

11. de Decembre. Le 11. iour de Decembre continuoit encor le cler temps & l'air fort cler, neantmoins avec extreme froidure, & telle, que celluy qui ne la experimenté, ne le vouldroit croire: voire les soliers s'engeloyent si durs que corne a nos pieds, & furent par dedens blancs engelez: de maniere que ne pouvions plus vser des souliers, mais nous fismes des galloches amples, le superieur de peau de brebis, esquels pouvions entrer chaussez de 3. ou 4. chaussons l'un sur l'autre, pour tenir les pieds chaulds.

12. de Decembre. Le 12. de Decembre, estoit le temps bien beau, & l'air bien pur. Le vent estoit Nordouest, mais extremement froid: de maniere que le solier, les paroys, & les cabanes, furent par dedẽs vn doigt d'espes engelez: voire les accoutremens sur les corps estoyent tout blancs de la gelee & glace: & combien que d'aucuns fut proposé qu'on feroit de rechef le feu de houille, pour avoir la chaleur: & qu'on laisseroit ouverte la cheminee, toutesfois nous ne l'osâmes attenter, a cause des exemples nagueres advenus, qui nous en firent abhorrer.

13. de Decembre. Le 13. de Decembre le temps estoit fort cler, avec vn vent de l'Est. Alors prinsmes de rechef vn Renard, & fismes toute diligence pour avoir les attrapes prestes, ce qui nous donná grãd travail & peine: car si tost que fusmes vn petit trop hors de la maison, la gelee nous causá des ampoulles & vessies aux oreilles & a la face.

14. de Decembre. Le 14. de Decembre, le temps estoit bien beau, le vent Nordest, & le ciel plein d'estoiles. Alors prinsmes la hauteur de la droitte Espaule d'Orion, estant au Sudsudouest, tirãt vn petit a Ouest (alors fut il au plus hault sur nostre Compas vulgaire) & estoit esleve dessus l'horizon 20. degrez 18. minutes. La declinaison estoit 6. degrez 18. minutes au costé Septentrional de la ligne. Laquelle soustraicte de la hauteur trouvee, restent 14. degrez. Lesquels deduits de 90. degrez, restent pour la hauteur du Pole 76. degrez.

15. de Decembre. Le 15. de Decembre continua encor le temps serein & cler. Le vent estoit de l'Est. Ce mesme iour nous prinsmes deux Renards, & veismes venir la Lune dessus l'horizon a l'Estsudest, ayant l'eage de 26. iours, & estoit au signe du Scorpion.

16. de Decembre. Le 16. de Decembre, continua ce beau & fort cler temps. Le vent estoit Nordest. Alors nous n'avions plus de bois en la maison: ains estoit tout brusle: mais tout a l'entour de la maison estoit encor vne bonne partie soub la neige: lequel il nous fallut a grãd peine & travail fouir hors de la neige, & oster la neige, & ainsi porter a la maisõ, ce que nous fismes chacun son tour deux a deux, & il nous fallut haster en nostre labeur: car on ne pouvoit long temps durer hors de la maison, a cause de l'extreme & insupportable froidure, non obstant que la teste fut armee avec les peaux de Renards, & le corps de doubles accoutremens.

17. de Decembre. Le 17. continua le vent de Nordest, & vn temps fort serein & cler, avec vn extreme gelee: de maniere que nous dismes l'vn a l'autre, que si vn grand tonneau plein d'eaue fut mis hors de la maison, il seroit en vne nuict engelé de haut en bas.

18. de Decembre. Le 18. de Decembre, continua le vent de Nordest, & le temps cler & serein. Alors sept des nostres allâmes vers la navire, pour veoir la disposition dicelle: & venans dessouz le tillac, cuydames autresfois y trouver vn Renard: parquoy avons premierement bien estoupés tous les trous: mais il y en avoit nul. Or venans au large de la navire, & ayans frappé feu pour veoir comment la navire estoit disposee, & si l'eaue fut augmentee: nous y trouvâmes vn Renard: lequel nous prinsmes, & l'apportans a la maison, l'avons mangé: & quant a l'eaue, nous trouvames, qu'en 18. iours que n'y avions esté, elle estoit crue la hauteur d'un poulce: combiẽ que ce ne fut pas de l'eaue, mais glace: car l'eaue s'engelá si tost qu'elle estoit venue dessus: aussi les grands tonneaux d'eaue, que nous avions chargez en Hollande, furent engelez iusques au fond.

19. de Decembre. Le 19. de Decembre, fut le temps bien beau & cler, & le vent Sud. Alors avons conforté l'un l'autre, disans que le Soleil estoit presque a demi chemin de son retour vers nous, ce que grandement desirâmes: car c'estoit chose bien facheuse d'estre sans la lumiere du Soleil, & qu'il nous fallut estre privé de la plus excellẽte creature de Dieu, laquelle fait resiouyt tout l'Vnivers.

20. de Decembre. Le 20. de Decembre, estoit le temps serein devant midi: & prinsmes alors vn Renard: mais sur le soir survint vne tempeste si grande du Sudouest, & si excessive chasse de neige, que toute la maison fut tout a l'entour en

la neige

la neige ensepvelie.

21. de Decembre. Le 21.de Decembre, estoit le temps serein, & le vent Nordest. Alors avons osté tout empeschemẽt, & vuydé le passage de l'huys, & faict ouverture: & avons disposé les attrapes pour prendre les Renarts, qui nous vindrent bien a propos, pour manger en lieu de venaison.

22. de Decembre. Le 22.iour fut de rechef le temps bien rude, & le vent Sudouest, avec vne excessive chasse de neige, laquelle ferra autresfois entierement les portes de la maison: de maniere quil nous fallut fouir par la neige, pour sortir, ce qui fut pour la pluspart ordinairement a faire.

23. de Decembre. Le 23.de Decembre, continuá ce rude temps, & le vent de Sudouest, avec vne grande chasse de neige: mais nostre confort estoit que le Soleil estoit sur le retour vers nous: car selon nostre compte il devoit estre ce iour au *Tropique de Capricorne*: qui est l'extreme limite du Soleil vers le Sud de la ligne Equinoctiale: & retourne de la vers le Nord. Ceste *Tropique de Capricorne*, est distante de la Ligne Equinoctiale vers le Sud 23.degrez 28. minutes.

24. de Decembre. Le 24.de Decembre & veille de Noel, le temps estoit serein. Alors nous avons fouy par la neige, faisans ouverture de la maison: & regardans vers la mer, veismes beaucoup d'eaue ouverte: car nous avions ouy croquer & flotter la glace: & combien qu'il ne fut pas iour, toutesfois pouvions bien veoir si loing. Sur le soir fit il grand vẽt, avec chasse tresgrande de neige venant du Nordest: de maniere que l'ouverture de la maison par nous faitte, fut incontinent serree par la neige.

25. de Decembre. Le 25.de Decembre, & iour de Noel, fut le temps bien rude, & le vent Nordouest: & encor que le temps estoit fort rude, toutesfois nous oysmes courir les Renarts dessus nostre maison: ce qu'aucuns disoient estre mauvais presage: & quand en disputant fut demandé, pourquoy que cestoit vn mauvais presage, il fut repondu, pour ce qu'on ne les pouvoit bouter en vn pot, ou a la broche: car cela eut esté bon presage.

26. de Decembre. Le 26.iour continua le rude temps, & le vent de Nordouest: & la froidure estoit si extreme, qu'on ne se pouvoit eschauffer, combien que nous vsames tous les moyens, en faisans grand feu, & par bien couvrir, & vsans des pierres eschauffees a nos pieds, & a nos corps, en les cabanes: mais ce non obstant, il fut le matin dedens les cabanes blanc gelé & glacé: parquoy souvent regardames piteusement l'un l'autre, confortans l'un l'autre le mieux que nous pouvions, disans que cestoit en la descente de la montaigne, assavoir que le Soleil estoit revenant vers nous, & le trouvasmes estre vray: car les iours qui s'alongent, sont les plus froids: mais l'espoir adoulcist la peine.

27. de Decembre. Le 27.iour de Decembre, continua encor ce rude temps, & le vent de Nordouest: tellement qu'alors n'avions en ces trois iours sorti de la maison, ne aussi bouté la teste hors de la maison: & dedens la maison fut il si horriblement froid: qu'estans assis pres d'un grand feu, & presque eschaudans les greves de la iambe, engelames par derriere, & fusmes comme englacez: ne plus ne moins que sont les villageois par de ca, quand ils entrẽt le matin les portes des villes, ayans cheminé de nuict.

28. de Decembre. Le 28.de Decembre continuá encor ce rude temps; & le vent estoit Ouest: mais sur le soir commencá le temps a s'adoulcir: parquoy l'un des nostres fit vn trou, par lune des portes de la maison, par lequel il sortit de hors, pour sentir la disposirion de l'air: mais la trouvá telle, qu'il n'y fut long temps arresté: & nous recitá qu'il avoit si fort neigé, que la neige gisoit plus haulte qu'estoit nostre maison: & s'il y eusse demouré quelque peu d'avantage, la gelee luy eusse coupé les oreilles.

29. de Decembre. Le 29.de Decembre, le temps estoit calme, l'air couvert, & le vent Sud. Ce mesme iour fit l'ouverture de la porte de la maison celluy a qui estoit le tour, & fouit vn trou par my la neige, ou on sortit par degrez hors de la maison comme d'un cellier, bien sept ou huit degrez haut, estant chaque degré vn pied haut. Nous preparames de rechef les attrapes pour prendre les Renarts, lesquels n'avions pas prins par aucũs iours: & advint qu'un de nos compaignons en nettoyant les attrapes, trouva vn Renard mort en l'une des attrapes, qui estoit engelé si dur comme vne pierre, lequel estant apporté a la maison devant le feu, fut degelé, & escorché, & depuis d'aucũs des nostres mangé.

30. de Decembre. Le 30.de Decembre fut de rechef le temps fort rude, avec tempeste; & le vent Ouest, avec vne grande chasse de neige: de maniere que tout le travail qu'avions fait le iour precedent, a faire les degrez, pour sortir de la maison, & a mettre les attrapes, estoit en vain & perdu: car tout fut de rechef couvert de neige, plus hault que devant.

31. de Decembre. Le 31.de Decembre, continuá ce rude temps, avec tempeste. Le vent estoit Nordouest, & fusmes si bien fermez en la maison, comme si nous eussions esté prisonniers: & la froidure estoit si enorme, qu'a grand peine le feu donná chaleur. Car quand nous mismes les pieds pres du feu, nous bruslames plus tost nos chausses, que sentismes de la chaleur: de maniere qu'avions continuellement asses a faire a les racoustrer: voire si ne l'eussions sentu plustost l'odeur, que la chaleur; nous les eusmes entierement bruslees, avant que l'eussions apperceu.

Anno. 1597.

1597. 1.de Ianvier. Apres que l'annee estoit avec vn froid extreme, peril, & grand incommodité, finie; nous sommes entrez l'an de la nativité du Seigneur 1597. & le commencement fut tel; comme estoit la fin de l'annee precedente de 1596. car le mauvais temps continuá, froid & tempestueux, avec abondance de neige: de maniere qu'il fallut demourer en-

clos en la maison. Le vent estoit Ouest. Le mesme iour avons commencé a repartir le vin par portion a trespetitte mesure, & ce en deux iours vne fois. Et comme nous avions crainte, qu'il seroit encor lõg temps, avant que nous partirons de ceste place, dont aucunfois avions petit espoir: aucuns espargnoyent le mesme vin, tant & si long tẽps qu'ils pouvoyent, si d'aventure le temps dura encor longuemẽt, a fin qu'ils pourroyent alors avoir en la necessité quelque provision.

2. de Ianvier
Le 2. de Ianvier, continuá le rude vent, avec tempeste grande, chasse de neige, & gelee: de maniere qu'en 4. ou 5. iours, n'avions osé mettre la teste hors de la maison: & par la froidure enorme fut presque buslé tout le bois qui estoit en la maison: mais ce non obstant nous n'osámes pas sortir a la froidure pour aller querir du bois, pour ce qu'il gelá si tresfort, qu'il ne fut possible de l'endurer: mais en cerchant diligemment, nous trouvámes au portail quelque bois superflu; lequel nous ávons couppé, & avons aussi fendu le bloc, sur lequel se batoit le poisson sec, & nous aydámes nous mesmes au mieux qu'il nous fut possible.

3. de Ianvier
Le 3. de Ianvier continuá encor le rude & tempestueux temps, avec la chasse de neige, & extreme froidure. Le vent estoit Nordouest, parquoy fusmes contraincts, de demourer en la maison serrez: avec petitte provision de bois a brusler.

4. de Iãvier.
Le 4. iour de Ianvier, continua le mesme temps rude, avec chasse grande de neige, & froidure. Le vent estoit Sudouest: de maniere que fusmes necessités de demourer enclos en la maison. Mais pour connoistre quel estoit le vẽt nous poussámes vne demi picque par la pipe de la cheminee. avec vne banderolle de linge: neantmoins il nous fallut tout a l'instant regarder comment elle ventiloit. Car si tost qu'elle estoit hors de la cheminee; elle devint engelee & dure comme vn bois: & lors ne pouvoit tourner, ne vẽtiler: de maniere que dismes l'un a l'autre, quelle froidure extreme doibt estre hors de la maison.

5. de Ianvier
Le 5. de Ianvier le temps estoit adouci: alors avons autresfois foui, & ouvert l'huys, tant que pouvions sortir la maison: portans hors d'icelle toute l'ordure, qui durant le temps que nous avions esté enclos, y estoit assamblee, & fismes prest toutes choses; apportans du bois en la maison, & le fendans: & fusmes a cela empeschez par tout le iour, pour en avoir autant de provision qu'il fut possible; craignans que serions autresfois assaillis comme aviõs esté. Et ainsi qu'en nostre portail furent trois portes ou sorties, & que la maison estoit ensepvelie en la neige: nous ostames lhuys du milieu du portail, & avons fouy vn grand trou ou concavité dessouz la neige au dehors de la maison, a la facon dune voulte ou cave, pour y aller exonerer le ventre, & y ietter tout autre ordure. Ayans ainsi travaillé tout le iour, il nous souvint que cestoit la veille des Roys: parquoy avons requis au Navieur, que par mi toute nostre misere, nous pourrions recreer vn petit, y vueillans employer vne partie des portions du Vin, qu'on nous devoit repartir de deux, en deux iours: laquelle avions espargné & a l'avantage: de maniere que nous avons ce soir recree nos esprits, & eslus vn Roy: & ayans deux livres de farine, nous fismes des crepets avec huile: & chacun apporta vn biscuit de blanc pain, lequel avons trempé en vin & mangé, & nous sembla qu'estions en nostre patrie, & entre nos parens & amis, & si bien en fusmes recrees, comme si nous eussions faict vn banquet d'honneur: si bonne saveur en avions nous. Aussi par billets fismes vn Roy; & nostre maistre Canonnier estoit Roy de *Nova Sembla*, lequel pays est long bien 200. lieues, enclos entre deux Mers.

6. de Iãvier.
Le 6. de Ianvier, fut le temps serein, & le vent Nordest. Alors sommes sortis la maison, & avons preparé les attrapes pour prendre les Renarts, qui furent nostre venaison: & avons aussi fouys vn grand trou en la neige, soub laquelle nostre bois a brusler estoit caché, le laissant dessus close comme si ce fut esté la bouche d'un cellier, ou nous allames par fois querir du bois, quant nous en avions besoing.

7. de Ianvier
Le 7. de Ianvier fut autresfois le temps rude, & le vent Nordouest, avec vne chasse de neige, & froid excessif: ce qui nous donná de rechef grande crainte, qu'il nous fauldroit demourer serrez en la maison.

8. de Iãvier.
Le 8. iour, fut autresfois le temps cler & serein, & le vent Nord. Alors avons de rechef preparé les attrapes, pour prendre nostre venaison, dont fusmes fort desireux. Alors on commencá aucunfois a veoir & appercevoir par la lumiere du iour, laquelle s'augmentoit, que le Soleil estoit sur son retour vers nous, laquelle souvenance, nous resiouyt grandement.

9. de Iãvier.
Le 9. de Ianvier, fut autresfois le temps asses rude, & le vent Nordouest: toutesfois non pas si froid, qu'en ces iours precedens: de maniere que nous pouvions quelque temps estre hors de la maison, a nettoyer les attrapes: neantmoins il n'estoit pas besoin nous commander de retourner a la maison, ou de revenir bien tost: car le froid nous enseigná bien de n'estre long temps a l'air, car la chaleur n'y estoit encor grande.

10. de Ianvier.
Le 10. de Ianvier, fut autresfois le temps serein, & le vent Nord. Lors allames entre nous sept a la nauire, bien armez: & venans a la navire, nous trouvames la navire en son ancien estat: nous y trouvasmes plusieurs traces des Ours, tant petits, que grands, ce qui fut signe que plus d'un ou deux y avoyent esté. Apres venants en bas en la navire, nous frappames du feu par le fusil: & allumans vne chandeille, trouvames que l'eaue estoit crue en la navire la hauteur d'un pied.

11. de Ianvier.
Le 11. iour de Ianvier, le temps estoit cler & serein, & le vent Nordouest. La froidure diminá vn petit, parquoy aucunfois vinsmes plus hardiment a l'air, & allames environ le quart d'une lieue vers vne montaigne, querir des pierres: lesquelles mismes auprez du feu, pour nous eschauffer en les cabanes.

12. de Ianvier. Le 12. de Ianvier, le temps estoit bien beau & serein, & le vent Ouest. Le mesme soir estoit l'air tresclér, & le ciel plein destoiles. Alors avons prins la hauteur de l'estoile ditte l'œil du Toreau, vne estoile clere & bien connue, laquelle estoit eslevee dessus l'horizon 29. degrez 54. minutes: la declinaison estoit 15. degrez 54. minutes, vers le Nord de l'Equinoctial. Icelle deduitte de laditte hauteur, restent net 14. degrez: lesquels soustraits de 90. degrez, restent pour la hauteur du Pole 76. degrez. De maniere que tant par la dimension de ceste ditte estoile, & aussi d'autres; que par la hauteur du Soleil, fut trouvee en ce mesme lieu la hauteur du Pole 76. degrez, plustost vn petit plus que moins.

13. de Ianvier. Le 13. de Ianvier, le temps estoit cler & calme, & le vent Ouest: alors commencames a veoir, que la lumiere du iour commencoit a croistre: nous courumes alors hors de la maison, iettans la boule: assavoir la boule qui estoit dessoub la banderolle de la navire: laquelle par avant n'avions sceu veoir courir.

14. de Ianvier. Le 14. de Ianvier, estoit le temps calme, & l'air couvert: le vent estoit Ouest, & prinsmes ce mesme iour deux Renarts.

15. de Ianvier. Le 15. iour, estoit le temps bien cler & serein, & le vent Ouest. Entre nos six hommes allasmes a la navire: ou venans nous trouvames l'attrape des Renarts, laquelle nous avions mis en vn trou du tillac pour prendre les Renarts, tiree hors du trou, & trainee asses loin hors de la navire, & deschiree par les Ours, ainsi que pouvions appercevoir par les traces.

16. de Ianvier. Le 16. de Ianvier, estoit le temps serein & cler, & le vent Nord: & sommes aucunfois sortis de la maison, pour conforter les membres, en allant, iettant & courant, afin de ne demourer acroupiz: & apperceumes sur le midi quelque rougeur en l'air, comme vne lumiere, ou precurseur du Soleil approchant.

17. de Ianvier. Le 17. de Ianvier, le temps estoit bien cler, & le vent Nord: & apperceumes de plus en plus que le Soleil nous approchoit, & sentimes vn petit plus de chaleur durant le iour: de sorte que quand nous avions fait bon feu, par fois tomboyent des paroys & du solier de nostre maison grandes pieces de glace, & en nos cabanes degeloit, & lhumidite decouloit: ce que paravant n'estoit advenu, par quelque grand feu qu'avions faict: mais de nuict fut la gelee grande comme devant.

18. de Ianvier. Le 28. de Ianvier, le tẽps cõtinua cler & beau: Le vent estoit Sudest, & nostre bois commẽcoit asses a diminuer: parquoy parlames de rechef de faire feu de houille, sans estouper la cheminee, ainsi n'aurions aucun peril d'esvanoyr: ce qui fut faict, & ne succeda pas mal: neantmoins il nous sembloit encor pour le meilleur de garder la houille, & de brusler vn petit plus escarchement le bois; a fin que la houille nous pourroit servir a l'aduenir, quand en la barque decouverte fairions le retour vers la patrie.

19. de Ianvier. Le 19. de Ianvier continua le temps serein & cler. Le vent estoil Nord: mais nostre pain commẽcoit petit a petit a diminuer: & par ce qu'aucuns tonneaux n'avoient leur plein poyx, il fallut vn peu diminuer la portion: ce qui nous fit consumer, ce que paravant avions petit a petit espargné: & aucuns des nostres allerent quelque fois a la navire estant beau temps, ou encor estoit vn demi tonneau de pain, qu'on pensoit garder pour le dernier, & en prindrent secretement vn biscuit ou deux.

20. de Ianvier. Le 20. iour, fut l'air couvert, & le temps calme. Le vent estoit Sudouest: cestuy iour demourames a la maison, fendans le bois a brusler, & rompans aucuns tonneaux vuydes. Les cercles de fer iettames dessus la maison.

21. de Ianvier. Le 21. de Ianvier, le temps estoit serein & beau, & le vent Ouest. Alors commencoit a diminuer la capture des Renarts: ce qui fut vn presage que les Ours estoient sur leur retour, cõme depuis sommes apperceus: car si long temps que les Ours estoient absens, y vindrent les Renarts: & environ le retour de les Ours, cessoit l'abondance des Renarts.

22. de Ianvier. Le 22. iour, continua le beau temps. Le vent estoit Ouest: Alors allames de rechef aux champs ietter la boule, & veismes que la clerte du iour s'augmentoit: parquoy aucuns des nostres disoient, que le Soleil se monstreroit de brief: mais Guillaume Barentson y contredit, disant que c'estoit plus de deux sepmaines trop tempre.

23. de Ianvier. Le 23. de Ianvier le temps estoit bien serein & calme, & le vent Sudouest. Alors allames entre nos quatre a la navire, confortans l'un l'autre, & louans Dieu que le plus rude de l'hyuer estoit passé, esperans que le temps viendroit, que pourrions toutes ces choses reciter en nostre patrie. Venans en la navire nous apperceumes que l'eaue s'augmentoit petit a petit, & devint plus haulte: & chacun de nous print vn biscuit ou deux, retournans ainsi a la maison.

Le Soleil qu'ils ont perdu le 4. de Novẽb.; fut reveu le 24. de Ianvier: chose merveilleuse, qui donne a tous gens doctes asses a compter.

Le 24. de Ianvier, le beau & cler temps continua, & le vent d'Ouest. Alors ie suys allé avec Iaques Heemskercke, & vn autre vers le rivage de la mer, au costé Austral de Nova Sembla: *ou i'apperceu cõtre nostre opinion tout le premier le bord du Soleil: parquoy retournámes incontinent a la maison ou cabane, pour annoncer a Guillaume Barentson, & les autres matelots, ceste bonne nouvelle. Guillaume Barentson comme expert & bon Pilote, ne le vouloit aucunement croire, comme estant encor 14. iours devant le temps, que illec le Soleil, en ceste hauteur du Pole, se debvoit apparoistre. Nous au contraire contredisans, fusmes affermans qu'avions veu le Soleil: surquoy furent faict diverses gagures.*

Le 25. & 26. iours de Ianvier le temps estoit obscur avec bruine: de maniere qu'on n'y veoit rien: alors cuydoyent ceux qui avoyent gagé le contraire d'avoir gaingné: mais le 27. iour estoit le temps serein & tresclér: alors tous ensemble veis-

mes

mes le corps entier du Soleil en s'a parfaitte rondeur dessus l'horizon: dont apparut souffissamment, que nous l'avions veu le 24. iour.

Mais ainsi que de ce mesme se proposent diverses opinions, que ce soit contre la sentence de tous les ancien: & modernes auteurs, voire contre le cours de la nature, & rondeur de la terre & du ciel: surquoy aucuns vueillent inferer, qu'a cause qu'en long temps il n'avoit esté iour, que nous nous avions forcomptez: mais nous en sommes bien autrement asseurez. Or autant qu'a la chose en soy mesme touché, ainsi que Dieu est admirable en ses oevres, nous le voulons cõmettre a son Omnipotẽce, & le disputer aux autres. Toutesfois a fin que persone ne pense que nous en aurions quelque doubte, si avec silence le laissions passer, ie vous endonneray maintenant bon compte, pour monstrer que ie ne me suis abusé en nostre dimension & compte.

Or sachez que le Soleil estoit au 5. degrez 25. minute d' Aquarius, quant par nous fut premierement veu, & devoit attendre selon nostre premiere observation, iusques au 16. degrez 27. minutes d' Aquarius, devant d'apparoistre souz la hauteur de 76. degrez.

Nous ne pouvions asses nous esmerveiller de ces choses si repugnantes: & dismes l'un a l'autre, si nous n'estions pas abusez au compte du temps: ce qu'il nous sembloit impossible, consideré que nous avions a chaque iour sans oublier vn seul, annoté ce qui estoit passé: ayans continuellement vsé premierement nostre horloge vulgaire, & depuis nostre horloge a sablon de 12. heures. Parquoy l'avons entre nous tres bien consideré par diverses manieres, pour scavoir par quel moyen, pourrions comprendre ceste differẽce, & la vraye verité du temps. Or considerans tout ce qui debvoit estre considiré, nous trouvâmes bon, de cercher en l'Ephemerides de Iosephe Scale imprimé a Venise, de l'annee 1589. iusques a l'an 1600. ou trouvâmes que le 24. iour de Ianvier, quant le Soleil par nous fut veu premierement, qu'a Venise a vn heure apres mi nuict, la lune & Iupiter estoyent conioints. Par ce nous avons prins fort bon esgard sur le lieu ou nous estions, quand au lieu & maison ou nous fusmes, seroit ceste mesme Coniunction. Et ayans diligement observé, nous trouvâmes qu'a ce 24. iour de Ianvier, fut le mesme iour, que la Coniunction est faitte a Venise, a vn heure apres minuict, & au lieu ou nous fusmes au matin environ Soleil levant: car nous observames continuellement que ces deux Planetes peu a peu approcharent l'un l'autre, iusques a ce que la Lune & Iupiter estoyent directement en vne mesme ligne l'un sur l'autre, au signe du Toreau, & ce le matin a 6. heures. A icelle mesme heure furent Iupiter & la Lune selon le compas au lieu de nostre maison, conioincts au Nord, quart a l'Est, & le Sud du Compas estoit au Sudsudouest, ou nous avions le vray Sud, estant la lune aagee de 8. iours. Dont apparut qu'entre le Soleil & la Lune, estoit difference de 8. Rhombes. Ce cy fut au matin environ les 6. heures: qui monstre que le Meridien de Venise differe du Meridien de ce lieu, environ 5. heures: parquoy on peut compter combiẽ nous fusmes plus Orientals, que la ville de Venise, assavoir 5. heures: & comptant pour chaque heure 15. degrez, monte la differẽce 75. degrez, que le lieu ou nous fusmes, seroit plus Oriental que Venise. De toutes ces choses se peut fermement inferer, que nous n'avons pas failly en nostre cõpte, & que nous avons trouvé nostre vraye longitude, par la Coniunction de ces deux Planetes. Car la ville de Venise a pour lõgitude 37. degrez 25. minutes: sa declinaison est 46. degrez 5. minutes: s'ensuyt doncq que nostre lieu en Nova Sembla *a pour longitude 112. degrez 25. minutes, souz la hauteur du Pole de 76. degrez. Voyla doncq la vraye Longitude, & Latitude. Puis de l'extreme coing Oriental de* Nova Sembla, *iusques au Cap de Tabin, l'extreme coing de Tartarie, ou elle decline vers le Sud, la difference de la Longitude, est de 60. degrez. Bien entẽdu que les degrez ne sont pas si grands, que souz ceux de la Ligne Equinoct. Car directemẽt souz la Ligne, chaque degré donne 15. lieues: & selon qu'on decline de ceste ligne, soit vers le Pole Arctique, ou Antarctique, tant moins respondẽt des lieues a chaque degré. De maniere que souz la hauteur de 76. degrez du Pole Arctique, ou nous fusmes hyvernans, chaque degré ne comprẽd que trois lieues & deux tiers: par lequel on peult compter, que n'avions a naviger, que 60. degrez, iusques au dit Cap de Tabin, qui font en tout 220. lieues, moyennant que le dit Cap est situé soub la lõgitude de 172. degrez, cõme on se persuade. Lequel Cap estant doublé, il est à presumer que serions au destroit Anian, ou alors pourrions franchemẽt naviger vers le Sud, selon les courses du pays. Or touchant ce qu'on doit entẽdre ce qui devant est dit, que nous avons perdu le Soleil le 4. iour de Novẽbre, souz laditte hauteur de 76. degrez, & autresfois veu le 24. iour de Ianvier, nous le laissons disputer par ceux, qui en font profession: ce nous est asses, de l'avoir demonstré que nous n'avons pas failli en nostre compte du temps.*

Le 25. de Ianvier, estoit l'air couvert & obscur: le vent Ouest: parquoy fut mis en doubte, qu'õ avoit veu le iour precedent le Soleil: & furent faits diverses gajures, & regardames continuellement, si le Soleil ne se monstreroit pas. A ce mesme iour, comparut vn Ours (lequel navions pas veu, tout le temps durant que le Soleil avoit esté absent) venãt du Sudouest vers nostre maison. Mais ainsi que nous fismes grãd bruit, il n'approcha pas plus pres, mais decliná arriere de nous. 25. de Ianvier.

Le 26. de Ianvier le temps estoit serein & fort cler: mais en l'Horizon estoit vn banc, ou noire nuee: parquoy on n'y pouvoit veoir le Soleil. Lors pensoyent nos autres compaignons, que nous ne l'avions pas veu le 24. iour, & que le Soleil ne s'estoit a nous apparu, se mocquans de nous. Mais nous soustinsmes nostre premier dire, que nous avions veu le Soleil, encor que ce ne fut son entier corps. Sur le soir estoit nostre homme malade fort debile, & se sentist tresmal dispost: car la maladie luy avoit long temps duree: mais nous le confortâmes au mieux qu'il nous fut possible, & l'avons admonesté de son salut: lequel mourut vn petit apres la minuict. 26. de Ianvier.

Le 27. iour, estoit le temps serein & trescler: & le vent Sudouest. Le matin avons fouy vne fosse en la neige guere loing de la maison; mais le froid estoit encor si violent, qu'on n'y pouvoit long temps durer, & fouismes par 27. de Ianvier.

tours,chacun quelque peu de temps;qui incontinent s'en allarent aupres du feu, y revenans des autres en leur place;tant qu'a la fin avions la profondeur de 7.pieds,ou on pouvoit ensepvelir le mort. Apres nous fismes vne presche funeraille,avec Oraisons,& chantans des Pseaumes:alors sommes tout ensemble sortis,allans ensepvelir le corps mort,aprez revinsmes a la maison faire le bancquet. Ce pendant avions aucunes devises ensemble,de l'excessive neige,qui tomboit iournellement: & qu'en tout evenement quant en neigeant la maison fut encor vn fois serree,qu'alors on pourroit bien sortir par la cheminee,en allant hors de la maison. Parquoy le maistre navieur mõta en la cheminee pour y sortir: & vn autre matelot courut dehors la maison,pour veoir si le maistre navieur sortiroit par la cheminee:lequel venant en haut dessus la neige,veit le Soleil;& nous appellá tous:& sommes tout ensemble sortis en grand haste,& veismes tous ensemble lentiere rondeur du Soleil,vn petit dessus l'horizon. Alors fut il hors de toute doubte, que nous avions veu le Soleil le 24.de Ianvier:parquoy fusmes tous ensemble fort resiouys,louans Dieu grandement de sa grace,que ceste grande lumiere resplendissante, estoit derechef levee.

28. de Ianvier. Le 28.iour de Ianvier fut le temps tresbeau & cler,& le vent Ouest. Alors pourmenames quelques fois, nous exercans par aller, courir,& aucunfois ietter la boule,& ce pour tant plus habiliter nos membres,qui alors pouvions mieux veoir:car nous avions long temps esté acroupys:dont plusieurs estoyent malades de la maladie, appellee Scuirbuic.

29. de Ianvier. Le 29.de Ianvier,estoit de rechef le temps bien rude,avec vne chasse de neige.Le vent estoit Nordouest, & la glace fut antresfois serree par la neige.

30. de Ianvier. Le 30.de Ianvier fut le temps nubileux, & le vent de l'Est,& fismes de rechef vn trou par la porte; mais iettames la neige pas plus avant,qu'au portail:car si tost que nous apperceumes la disposition du temps hors de la maison,le desir de sortir evanoyt.

31. de Ianvier. Le 31.de Ianvier,le temps estoit beau & calme & le vent de l'Est: alors avons vuydé le portail de la neige, laquelle iettames dessus la maison:& vinsmes a l'air veoir le Soleil bien cler luisant,ce que nous resiouyt. Ce pendant veismes venir vn Ours droittement vers la maison:parquoy sommes tout bellement entrez la maison, l'attendant:mais quant il nous approchá, nous lavons harquebusé tout ioignãt l'huys,mais il nous eschappa encor.

1. de Feb. Le premier iour de Febvrier,& veille du iour de la Purification,estoit le temps rude & tempestueux,avec grande tourmente & chasse de neige:de maniere que la maison fut de rechef tout a l'entour serree de la neige,& y demourames enserrez:Le vent estoit Nordouest.

2. de Feb. Le 2.de Febvrier continua ce rude temps, tellement que le Soleil n'avoit pas encor chassé ce rude & tempestueux temps,ce qui nous fit perdre aucunfois le courage:car par l'espoir d'amendement,nous n'avions pas faict si bonne provision de bois,comme avions bien faict par avant.

3. de Feb. Le 3.de Febvrier estoit autresfois le temps serein & cler;& le vent de l'Est:mais le brouillart qui survint, nous empeschá de veoir le Soleil,& ne fusmes guere resiouyz que la bruine nous vint de rechef visiter,plus qu'elle navoit faict en l'hyver. Nous avons de rechef en fouissant ouvert l'huys,& apporté a la maison le bois qui estoit aupres de l'huys:lequel avons a grand travail tiré de dessouz la neige.

4. de Feb. Le 4. de Febvrier,estoit autresfois le temps bien rude,avec violente chasse de neige: le vent estoit Sudouest,& fusmes de rechef par la neige enferrez:mais nous ne feismes pas alors tant de travail & peine,en fouissant,a ouvrir l'huys:car quand la necessité nous pressoit de sortir la maison,alors sommes sortis par la cheminee, & ayans faict nostre affaire,nous sommes rentrez par le mesme chemin.

5. de Feb. Le 5.de Febvrier continuá ce rude temps:Le vent estoit de l'Est,avec grande chasse de neige:parquoy demourámes enserrez en la maison,& n'avions autre issue que la cheminee: celluy qui n'en scauoit sortir,se pouvoit ayder a la maison,le mieux qu'il pouvoit.

6. de Feb. Le 6.iour continuá encor le tresrude temps,avec la tempeste,& chasse de neige:mais nous n'avons maintenãt pas faict le trauail chaque iour de fouir par la neige & d'ouurir la porte:par ce que nous fusmes ia accoustumez de monter par la cheminee,ce qu'aucuns d'entre nous estimoyent fort facille.

7. de Feb. Le 7.de Febvrier,continua le rude temps:Le vent estoit Sudouest,avec vne chasse de neige:parquoy fusmes cõtraints de garder la maison:ce que nous faschá plus que devant,quant nous n'avions pas la vue du Soleil: mais l'ayans maintenant veu,& sentu sa douceur,qu'il nous en fallut estre privez.

8. de Feb. Le 8.de Febvrier le temps devint plus doulx,& l'air serein & cler,avec vn vent de Sudouest: alors nous veismes lever le Soleil au Sudsudest,& coucher au Sudsudouest: assávoir sur le Compas qu'avions faict de plomb,aupres de nostre maison,& la mis sur le vray Meridien:il differoit autrement sur nostre Compas Vniversel, plus de deux rhombes.

9. eFeb. Le 9.de Febvrier,le temps estoit beau & cler,& le vent Sudouest:mais alors ne pouvions veoir le Soleil, parce que l'air estoit nubileux vers le Sud,environ le lieu,ou il devoit se lever.

10. de Feb. Le 10.iour de Febvrier,estoit le temps serein & si calme,que ne pouvions scavoir quel estoit le vent: & cõmécames vn petit a sentir quelque fois la chaleur du Soleil:mais sur le soir cõmencoit vn petit a venter le vẽt d'Ouest.

11. de Feb. Le onsiéme de Febvrier,le temps estoit serein & calme, & le vent Sud. Sur le Midi vint vn Ours vers

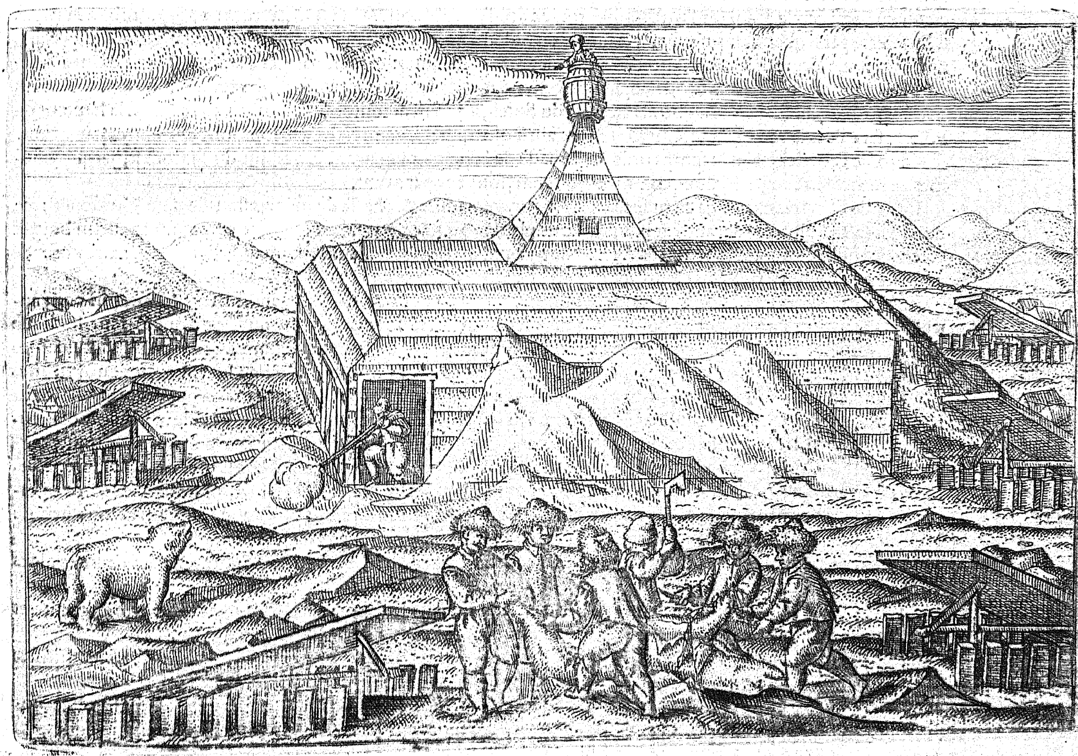
nostre

noftre maifon: & l'avons attendu avec nous Mufquets, mais il nous n'approchá pas fi pres que le pouvions harquebufer. En la mefme nuict avons autresfois ouy le bruit des Renarts, lefquels n'avions ouy depuis que les Ours furent revenus.

Le 12. de Febvrier, le temps eftoit bien beau & calme, & le vent Sudoueft. Alors avons de rechef nettoyé & preparé les attrapes. Ce pendant vint vn grand Ours vers la maifon & vers nous, qui nous fit aller en hafte vers la maifon; & avons prins & braqué harquebufes & mufquets en noftre porte, & comme il arrivá droict vers l'huys il fut touché fi vivemẽt a la poictrine, que le plomb pafsãt par fon cœur, fortit tout tenãt la queue, tout au long de fon corps, & tellement que le plomb eftoit plat, comme vn denier de cuyvre batu plat avec vn marteau. L'Ours fentant ce coup fit encor vn grand fault en reculant, & courut environ 20. ou 30. pieds de la maifon, ou il tombá a terre. Lors courumes tous haftivement hors de la maifon, & le trouvámes encor vif, haulfant la tefte vers nous, cõme f'il eut voulu veoir celluy qui luy avoit donné le coup: mais ne le fians encor, la force duquel nous avions autresfois effayé, l'avons tiré deux coups de mufquets a travers du corps, dont il mourut. Alors luy avons ouvert le vẽtre, & exenteré: & l'ayans trainé devãt la maifon, l'avons efcorché, & tiré du corps bien cent libvres de fain: laquelle avons fondue & bruflée en la lampe, qui nous vint bien a propos. Car maintenãt en avons vfé plus liberalement, laiffans les lampes alumees toute la nuict, ce que par avant n'avions pas faict par faute de graiffe: voire chacun avoit felon fon plaifir vne lampe ardante, en fa cabane. La peau eftoit longue 9. pieds & large 7. pieds. 12. de Feb.

Le 13. de Febvrier le temps eftoit ferein, avec vn rude vent d'Oueft: & avions alors plus de lumiere dedens la maifon des lampes ardantes: parquoy avons aucunfois mieux paffé le temps en lifant, ou faifant quelque autre chofe, que nous avions faict le temps paffé, quand par les tenebres pouvions iour & nuict mal difcerner quelque chofe, ne pouvans continuellement avoir lampes ardantes. 13. de Feb.

Pourtraict d'un Ours cruel, venant hardiment vers la maifon, qui tout tenant la porte fut harquebufé par l'un des noftres, qui eftoit dedens la porte: du quel on tirá bien cent libvres de fieu, qui nous vint bien a propos pour brufler en les lampes, par avant efcarchement vfees par faute de graiffe, & alors vfees par nuicts entieres.



14. de Feb. Le 14. iour de Febvrier estoit le temps serein: avec vn rude vent d'Ouest devant midi: mais apres midi fut le temps calme. Lors sommes nous cincq personnes allé vers la navire, pour veoir comment elle estoit disposee: & trouvames que l'eaue y estoit augmentee, mais guere.

15. de Feb. Le 15. de Febvrier, estoit le temps rude, & venta vne tempeste volante du Sudouest, avec tresgrande chasse de neige, tellement que la maison fut de rechef serree. De nuict vindrent les Renarts cercher la chair morte de l'Ours, gisant a l'entour de la maison: parquoy avions crainte, qu'aussi tous les Ours d'a l'entour viendroyent vers nous: & a ceste cause trouvames bõ, de fouir le corps de cest Ours en la neige, si tost que sortirõs de la maison.

16. de Feb. Le 16. de Febvrier, continua ce rude temps & la neige, & le vent de Sudouest. Ce fut le iour des Caresmeaux, & nous nous recreámes vn petit en nostre tristesse & fascherie: chacũ apportoit vne portion de vin, pour memoire que l'hyver estoit diminuant, & que le temps plaisant approchoit.

17. de Feb. Le 17. de Febvrier, estoit le temps bon & calme, avec vn air obscur: & le vent Sud. Alors avons de rechef ouvert nostre huys, iettãt la neige envoye: & misimes le corps de l'Ours au trou d'ou nous avions tiré le bois, & l'avõs estoupé; a fin d'oster l'occasion, que les Ours ne viendroyent vers la maison. Nous avons de rechef preparé les attrapes pour prendre des Renarts. Ce mesme iour allames nous cincq personnes vers la navire, pour veoir la disposition d'icelle, & le trouvames asses en vn mesme estat, voyans en la navire plusieurs traces d'Ours, comme si pour nostre absence ils eussent saisie pour eux.

18. de Feb. Le 18. Iour, estoit le temps rude, & le vẽt Sudouest, auec grãde chasse de neige, & grande froidure. De nuict, ainsi qu'avions des lampes ardãtes, aucuns des nostres estans tard veillans, ouyrent passer par dessus la maison aucunes bestes, qui par la neige sembloyent estre plus grandes, qu'elles n'estoyent, si fort croqua la neige, & fit vn bruit de maniere que cuydoient, que cestoient des Ours. Mais estant iour, nous trouvames nuls autres traces que des Renarts, mais ils avoyent pensé que cestoyent des Ours, car la nuict qui est solitaire & hideuse de soy mesme, fit que ce qui est hideux, semblá encor estre plus hideux.

19. de Feb. Le 19. de Febvrier, le temps estoit calme, & l'air tresclere, & le vent Sudouest. Alors avons prins la hauteur du Soleil, ce que n'avions pouveu faire tout ce temps passé, a cause que l'horizon estoit embrouillé, & qu'il ne monta si hault, ne aussi donná tant d'ombre, qu'avions de besoin sur l'Astrolabe: parquoy avons a ce vsé vn instrumẽt, estant vn demi cercle, ayant sur l'une moitie gravez 90. degrez, y appẽdant vn filé avec vn petit plomb, a la mode d'Esquiere: par lequel avons mesuré la hauteur du Soleil ayant sa plusgrand' hauteur: & le trouvámes esleve dessus l'horizon, 3. degrez: La declinaison estoit 11. degrez 16. minutes: lesquels ioincts a laditte hauteur, font 14. degrez 16. minutes: iceux soustraicts de 90. degrez, cestent pour la hauteur du Pole 75. degrez 44. minutes. Et ainsi que laditte hauteur fut prinse au bord inferieur du Soleil, il y fault adiouter les 16. minutes restans a la hauteur du Pole, & sera alors la mesme hauteur 76. degrez, ainsi que toutes les autres dimensions sont esté faittes par avant.

20. de Feb. Le 20. de Febvrier, estoit le temps rude, & la chasse de la neige bien grande, venant du Sudouest; parquoy fusmes de rechef serrez en la maison, comme avions esté, souvent par avant.

21. de Feb. Le 21. de Febvrier, continua ce rude temps, avec vn vent aspre, & chasse de neige, estant le vent Nordôuest: ce qui nous faschá plus que devant: car nous navions plus de bois, & nous fallut quelque part rompre aucun bois, & cercher ce qui estoit marché des pieds, & ce de quoy on n'avoit pas faict compte, quand on en avoit a foison: de maniere que nous nous avons cestuy iour & nuict aydez avec cela, au mieux que nous pouuions.

22. de Feb. Le 22. de Febvrier estoit le temps tresclere & calme, & le vent Sudouest. Alors nous fismes preparation pour autresfois aller querir vne trainee de bois: car la necessité nous fit faire ce qu'on dit, du Loup que la fain le chasse hors du bois: & allames entre nos onze ensemble bien pourveus d'armes. Or venans au lieu ou nous cuidames trouver le bois, nous n'y pouvions aucun obtenir, a cause qu'il estoit trop ensepveli en la neige: parquoy fusmes necessairement contraints d'aller plus avant: ou nous en avons acquis quelque peu a grand peine & travail: & en retournant le travail fut si grand, qu'avions presque perdu le courage: car par la lõgue duree de la froidure & incõmodité, estions si debilitez & affoiblis, qu'avions peu de force, & commencámes presque a desperer de nostre force, & que ne pourrions plus aller querir du bois, ce qui nous eut entierement faict consumer de la froidure. Mais la necessité presente, & l'espoir d'amendemẽt, nous donnoient la force, que nous fismes plus, que nos forces pouvoyent faire. Venans pres de la maison nous veismes en la mer plus d'ouvertures d'eaue, que n'avions veu de long temps, ce que nous donná courage, & espoir, que la chose viendroit en melieur terme.

23. de Feb. Le 23. de Febvrier, le temps estoit calme, & l'air couvert ou obscur. Le vent estoit Sudouest: & prinsmes alors 2. Renarts, qui nous servirent de Venaison.

24. de Feb. Le 24. de Febvrier, le temps estoit calme, & l'air obscur. Le vẽt estoit Sudouest, & nous attrapes estoiẽt touiours prestes pour prendre des Renarts; mais sans prendre aucuns.

25 de Feb. Le 25. de Febvrier, estoit de rechef le temps bien rude; avec la chasse de neige. Le vent estoit Nord: & fusmes entierement ensepvelis en la neige, sans en pouvoir sortir.

26 de Feb. Le 26. iour, estoit le temps obscur, & le vent Sudouest, mais calme: & avons autresfois ouvert le passage de nostre huys, & sortis la maison, nous exercans a pourmener & courir, pour faire les membres vn petit plus agiles, qui estoient presque acroupiz.

Le 27.de Febvrier,estoit le temps calme,& le vẽt au Sud;mais le froid extreme.Nostre bois commencoit a di- 10 de Feb.
minuer,ce qui nous donna asses de crainte,considerans cõbien de travail nous avoit donné l'amener du dernier
traineau:& quil nous fallut reitirer le mesme travail,ou perir de froid.

Le 28.de Febvrier,le temps fut de rechef calme,& le vent Sudouest:alors entre nos dix hommes avons autres- 11.de Feb.
fois amené vn traineau,avec non moindre travail & peine que devant:car l'un de nos compaignõs ne nous pou-
voit plus ayder:par ce qu'il avoit perdu la premiere ioincture de l'un de ces grands orteils,par la gelee: ce qui luy
empescha de nous ayder.

Le premier iour de Mars,estoit le temps beau & bonasse,& le vent Ouest,toutesfois froid comme devant: ne- 1. de Mars.
antmois il nous fallut espargner le bois,par ce qu'il estoit si labourieux de l'aller querir:de maniere que durant le
iour fismes excercice,autant qu'il nous fut possible,daller pourmener,& courir;& a ceux qui furent en leur ca-
bane,donnámes pierres eschauffees,pour les eschauffer:& sur le soir fismes grand feu, avec lequel nous fallut a-
voir la patience-

Le 2.de Mars,estoit le temps cler & froid,& le vent Ouest.Ce mesme iour avons mesuré la hauteur du Soleil, 2. de Mars.
ayant sa plusgrãd' hauteur: lequel fut eslevé dessus l'horizon 6.degrez 48.minutes.La declinaison estoit 7.degrez
12.minutes.Icelle ioincte a la ditte hauteur,font ensemble 14.degrez:lesquels soustraicts de 90.degrez, restent
pour la hauteur du Pole 76.degrez.

Le 3.de Mars,continua le mesme temps, & vent d'Ouest: de maniere que les malades se sont vn petit recreez 3. de Mars.
avec nous,asseans debout en leur cabane,pour faire quelque chose de passetemps:ce que depuis leur succeda mal,
par ce qu'ils s'estoyent assis de bout trop tempre.

Le 4.de Mars continuá le temps calme & le vent d'Ouest. Ce mesme,iour vint de rechef vn Ours pres de la 4. de Mars.
maison,& l'avons attendu avec harquebuses comme devant:& aussi touché en harquebusant,neantmoins il sen-
fuyt.Alors nous cincq sommes allés vers la navire,& trouvames que les Ours avoyent bien dominé en la navire,
ayans effondrez l'huys de l'armaire du cuisinier,qui estoit ensepveli en la neige,cuidans par aventure la dessoub
trouver quelque chose:& l'avoyent trainé asses loin hors de la navire,ou depuis l'avons trouvé.

Le 5.de Mars,estoit de rechef le temps bien rude,& le vent Sudouest:& ayans du soir fait ouverture de la mai- 5.de Mars.
son en fouissant par mi la neige,nous sõmes sortis a l'air,estant le tẽps vn petit adoulci;& veismes en la Mer plus
d'eaue ouverte, qu'avions veu par avant;ce que nous resiouyt, donnant espoir que quelque iour nous partirons
de lá.

Le 6.de Mars continuá le rude temps,avec grande tempeste,& chasse de neige. Le vent estoit Sudouest. Ce 6. de Mars.
mesme iour aucuns des nostres montarent en haut en la cheminee, & veirent qu'en la mer,& pres de la terre,e-
stoit beaucoup d'eaue ouverte: mais la navire demouroit arrestee comme devant.

Le 7.de Mars,continua encor le mauvais temps,de maniere que fusmes entierement serrez en la maison : & 7.de Mars.
celluy qui en voulut sortir, devoit sortir par la cheminee,chose qui nous estoit asses commune. Nous veismes
aussi de plus en plus d'eaue ouverte en la mer,& a l'entour de la terre:& avions crainte que la navire en ceste tor-
mente,& flot de glace,pourroit devenir libre,ce pendant que nous fusmes assiegez en la maison, de la neige, &
que ne la pourrions ayder ou mettre en ordre.

Le 8.de Mars,continuá encor le mauvais temps du Sudouest,avec la tempeste,& chasse de neige : de maniere 8.de Mars.
que veismes au Nordest en la Mer nulle glace:parquoy avions soupçon que vers Nordest de nous devoit estre la
mer large.

Le 9.iour,estoit le temps encor rude,mais point si mauvais,que ces deux iours precedens,& avec moindre nei- 9. de Mars.
ge:de maniere que nous pouvions veoir plus avant en mer,que l'eaue estoit ouverte vers le Nordest, mais non
pas de nous vers la Tartarie:car en la mer de Tartarie autrement ditte la mer glaciale, pouvions nous veoir de la
glace,presumans que la mer n'y estoit gas large.Car quand le temps estoit serein& cler, nous a souven fois sem-
blé de veoir terre,& l'avons monstrée l'un a lautre au Sud,& Sudsudest de nostre maison, comme terre montu-
euse,ainsi que les terres ordinairement se decouvrent,quand iustement on les peut veoir.

Le 10.de Mars,estoit le temps tresler,& le vent Nord. Nous avons alors nettoyé la maison,& fouy par la nei- 10.de Mars.
ge pour faire ouverture;& sommes sortis. Alors veismes la mer ouverte:tellement que nous dismes l'un a l'autre,
si la navire fusse delivree,nous pourrions aventurer de faire la retraitte:mais avec les barques ce seroit folie a cau-
se de la grande froidure qui encor y estoit.Sur le soir allámes entre nous neuf personnes avec vn traineau vers la
navire,querir du bois;a cause que nostre bois fut tout bruslé ou nous trouvames la navire en vne mesme dispo-
sition & arrestee en la glace.

Le 11.de Mars,estoit le temps froid,avec vn cler Soleil,& le vent Nordest. Alors prinsmes la hauteur du So- 11.de Mars.
leil par l'Astrolabe:qui estoit eslevé dessus l'horizon 10.degrez 19.minutes. La declinaison estoit 3.degrez 41.
minutes:laquelle ioincte a laditte hauteur,font ensemble comme dessus 14.degrez:lesquels soustraicts de 90.de-
grez,restent 76.degrez.Puis aprez allames entre nous douze querir vn traineau chargé de bois au lieu accoutu-
mé:Mais continuellement avec plus de peine & travail,par ce que devinsmes petit a petit plus foibles.Or venans
a la maison avec le traineau de bois,estans bien foibles,nous avons demandé au Maistre Navieur d'avoir chacun
vne

vne portion du vin:ce qui fut fait:& nous refocilla & fortifia,& fit depuis plus voulontaires au labeur & travail:& ſi le bois eut eſté a acheter pour argent,nous euſſions donné tout noſtre louage & gaing par mois,pour en avoir.

12.deMars Le 12.de Mars eſtoit le temps rude,& le vent Nordeſt:alors la glace revint bien fori flottante,laquelle le vent avoit enchaſſee:& le temps devint auſſi froid,qu'il avoit eſté de tout l'hyver.

13.deMars Le 13.de Mars continuá ce rude temps,avec tempeſte venant du Nordeſt,& grande chaſſe de neige,& la glace vint aborder a grand force,ſe mettant bien fort l'une ſur l'autre,choſe terrible a ouyr.

14.deMars Le 14.de Mars,continuá le mauvais temps,avec vn vent de l'Eſtnordeſt:de maniere que la mer fut de rechef couverte de glace,comme fut oncques par avant. Auſſi la froidure violente par laquelle nos malades firent recidive: qui durant le doux temps ſ'avoyent trop toſt levez.

15.deMars Le 15.de Mars,le temps eſtoit ſerein,& le vent Nord.Ce meſme iour avons de rechef ouvert la maiſon, a fin de pouvoir ſortir:mais la froidure ſ'augmentoit plus quelle ne diminnoit,& fut plus piquante que paravant.

16.deMars Le 16.iour,le temps eſtoit beau,& fort cler,mais exceſſivement froid,avec vn vent du Nord,ce qui nous faſchá grandement,pour ce que l'ayans preſque donné congé,nous revint ſi vivement viſiter.

17.deMars Le 17.iour continuá le meſme temps,vent & froidure:de maniere que par la continuelle froidure fuſmes deſcouragez,& eſperdus,ne ſachans ce qui en adviendroit:car la froidure eſtoit exceſſiue.

18.deMars Le 18.iour de Mars continuá encor le rude & froid temps, avec chaſſe treſgrande de neige,de laquelle noſtre maiſon eſtoit enveloppée:de maniere qu'on n'y pouvoit ſortir,ne veoir loin de ſoy.Le vent eſtoit Nordeſt.

19.deMars Le 19.de Mars,continua le mauvais temps,& vn froid cuiſant;le vent eſtant Nordeſt.La glace ſ'accumulá de plus en plus l'une ſur l'autre,croquant & crevant:ce que nous avons pouveu facillement ouyr en noſtre maiſon: mais ce bruit ne nous eſtoit pas guere plaiſant.

20.deMars Le 20.iour continua encor le rude temps,& la froidure picquante,avec le vent de Nordeſt:& noſtre bois commenca petit a petit a diminuer,de maniere que bon conſeil nous eſtoit bien de beſoing:car ſans bois,il nous fallut mourir de la froidure:auſſi les forces nous commencoient a faillir,de ſorte que fuſmes mal ſouffiſans de faire le travail a l'amener.

21.deMars Le 21.de Mars,eſtoit le temps beau & calme,mais la froidure n'amoindrit pas.Le vent eſtoit Nord.Ce meſme iour entra le Soleil au ſigne d'Aries,& la ligne de l'Equinocce.Sur le midi prinſmes la hauteur du Soleil,qui eſtoit elevé deſſus l'horizon 14.degrez.Or eſtant le Soleil en la ligne Equinoctiale,ſans aucune declinaiſon, ceſte hauteur deduitte de 90.degrez,reſtent pour la hauteur du Pole 76.degrez.Ce meſme iour avons faict de feultre, ou de vieux chapeaux velus des ſouliers,par ce que les ſouliers qu'avions a nos pieds,eſtoient durs comme cornes: & lors avons a grand travail,& faſcheux labeur amenés vn traineau de bois,pour l'vſer en la grande froidure,qui nous cuidoit accabler,comme ſi le mois de Mars euſſe voulu donner la bien allee:vn ſeul confort avions, que ceſte froidure ne dureroit touiours,& qu'a la fin elle finiroit.

22.deMars Le 22.de Mars le temps eſtoit cler & calme,& le vent Nordeſt,mais tresfroid: parquoy aucuns furent d'opinion,par ce que l'amener du bois,nous fut ſi labourieux & faſcheux,qu'on fairoit vne fois le Iout feu de honille.

23 deMars Le 23.iour,eſtoit le temps fort rude,avec vn froid picquant,& le vent Nordeſt:parquoy nous fallut faire plus du feu,que n'avions fait quelque temps paſſé:car la froidure fut auſſi picquante,qu'elle avoit eſte oncques, & le ſolier & les paroys furent fort engelez dedens la maiſon.

24.deMars Le 24.de Mars,continuá le froid piquant,& le rude temps,avec grande chaſſe de neige,& le vent du Nord: de maniere que fuſmes de rechef rembarrez en la maiſon:alors nous vint bien a propos la houille, laquelle avions par noſtre abus meſpriſee.

25.deMars Le 25.de Mars,continua encor le rude temps.Le vent eſtoit Oueſt,& la froidure ne diminua point, mais demoura piquante comme devant,ce qui nous decouraga entierement.

26.deMars Le 26.de Mars eſtoit le temps fort beau & calme,& le vent Oueſt.Alors avons fouiſſans par la neige autresfois fait l'ouverture de la maiſon,& ſommes ſortis: Puis apres avons eſte querir vn traineau de bois,car a cauſe de la grande froidure avions tout le bois bruſlé que nous avions.

27.deMars Le 27.iour continua le beau temps & le bonnaſſe;avec vn vent d'Oueſt. Lors commenca la glace autresfois a flotter,& faire place,& l'eaue a eſtre ouverte:mais la navire demoura toute ferme.

28.deMars Le 28.de Mars eſtoit le temps beau & fort cler,& le vent Sudoueſt,ce qui fit fort en aller la glace,& grand ouverture d'eaue.Le meſme iour nous ſix ſommes alléz a la navire;pour veoir la diſpoſition d'icelle:mais la trouvames aſſes en vn meſme eſtre:ſinon que les Ours y avoyent fort menagés.

29 deMars Le 29.de Mars,eſtoit le temps ſerein,& le vent Nordeſt:lequel ramenoit la glace.Le meſme iour avons amené encor vn traineau de bois,& ce continuellement,avec plus de peine & travail,a cauſe de noſtre foibleſſe.

30.deMars Le 30.de Mars continuá le temps ſerein:le vent eſtoit de l'Eſt,parquoy la glace r'entroit bien fort. Apres midi vindrent aupres de la maiſon deux Ours,mais prindrent leur chemin vers la navire,ſans nous moleſter.

31.deMars Le 31.de Mars,continua encor le temps ſerein & treſcler;le vent eſtoit Nordeſt, qui reduit de plus en plus la glace,accumulant comme hautes montaignes,l'un glacon ſur l'autre.

1. d'Avril. Le premier iour d'Avril fut le temps ſerein,avec grand vent de l'Eſt,& froid piquant: & nous aydames avec

feu de

feu de houille,par ce que l'amener du bois nous travailla trop.

Le 2.d'Avril, estoit le temps serein & calme:& le vent Nordest. Alors prinsmes la hauteur du Soleil,qui fut 2. dAvril.
esleve dessus l'horizon, 18.degrez 40.minutes.La declinaison estoit 4.degrez 40.minutes:laquelle deduitte de la-
ditte hauteur, restent 14.degrez:lesquels soustraits de 90.degrez,restent 76.degrez,pour la hauteur du Pole.

Le 3.d'Avril,continua le beau temps & calme,& le vent de Nordest:alors avons faict vne massue,pour frapper 3.dAvril
l'estuef,a fin de faire les membres plus agiles,a quoy cerchames tous moyens.

Le 4.d'Avril estoit le temps bien cler,& le vent variable. Le mesme iour allâmes tous ensemble a la navire,& 4.dAvril
avons relasché le chable,qui fut lié a l'ancre,de paour que la navire fut devenue flottãt,& que la proue seroit esle-
vee sur la glace.

Le 5. d'Avril,estoit autresfois le temps rude,& vn rude vent du Nordest:lequel ramena la glace a grand foison, 5.dAvril
& s'accumulá l'un glacon sur l'autre,& la navire fut de plus en plus serree en la glace.

Le 6.d'Avril,continua le rude temps,avec grand vent du Nordouest.En la nuict vint vn Ours vers la maison, 6. dAvril
& fismes nostre devoir pour l'harquebuser:mais a cause que le temps estoit moiste,& le poudre a Canon humi-
de,l'harquebuse ne se deschargea point. L'Ours vint hardiment descendant des degrez vers la maison,& travaillá
a entrer la maison:mais nostre maistre navieur,tenoit lhuys serré,& en telle haste & perplexité ne scavoit faire tõ-
ber la barre d'en hault devant l'huys: mais l'Ours voyant l'huys serré,est retourné.Environ deux heures apres, le
mesme Ours est retourné vers la maison,a l'entour & dessus la maison,faisãt si grand hurlement,que cestoit cho-
se horrible a ouyr:& venant ainsi a la pipe de la cheminee,il y fit si grande force,qu'il sẽbla qu'il le devoir abba-
tre, dechirant le voile,qui estoit ferme a l'entour de la ditte cheminee,en pieces,avec vn terrible hurlement,hor-
rible a ouyr:mais par ce qu'il estoit nuict,nous n'avons pas fait aucune resistence,a cause qu'on ne veoit goute.A
la fin il nous a abandonné,& s'est en allé.

Le 7.d'Avril estoit le temps rude,& le vent Sudouest.Nous avons fait prest,nous harquebuses,& musquets, 7.dAvril
cuidans que l'Ours reviendroit, mais il ne vint pas. Alors sommes monté sur la maison,ou nous veismes le
grand effort que l'Ours y avoit faict,en dechirant le voile,qui estoit si ferme a l'entour de la cheminee.

Le 8.d'Avril continua le rude temps,estant le vent Sudouest, qui enchassa de rechef la glace, & fit ouverture 8. dAvril
en la mer,ce qui nous donna bon espoir,comme avoit fait plusieursfois paravant,qu'encor pourrions partir de ce
lieu tant facheux.

Le 9.d'Avril le temps estoit serein & cler:mais sur le soir survint vn temps rude,& le vent Sudouest:de manie- 9.dAvril
re que de plus en plus l'eaue devint ouverte: dont fusmes fort resiouys,louans Dieu qu'il nous avoit preservé de
la froidure precedente,& gardé cest hyver si picquant & insupportable,esperans que de brief aurions vn heureux
departement.

Le 10.d'Avril,le temps estoit rude,avec tempeste.Le vent estoit Nordest,avec chasse grande de neige:parquoy 10.dAvril
la glace revint,qui estoit en allee,& emplist toute la mer.

Le 11.iour d'Avril,estoit le temps serein,avec vn grand vent du Nordest:parquoy la glace de plus en plus re- 11.dAvril
vint,& s'accumula l'un glacon sur l'autre.

Le 12.d'Avril,le temps estoit serein,continuant encor le mesme vent,comme il avoit faict ces deux iours pre- 12.dAvril
cedens:voire la glace s'estoit mise l'une sur l'autre comme des montaignes:de maniere que la glace estoit par tout
plus haute & ferme,que paravant.

Le 13.d'Avril,le temps estoit beau & cler, & le vent Nord. Le mesme iour allâmes querir vn traineau 13:dAvril
de bois: & avons tous ensemble chaussez les souliers, qu'avions faict des chapeaux de feutre, ce qui nous fit du
bien.

Le 14.d'Avril,estoit le temps serein,& le vent Ouest. Lors veismes des montaignes hautes de glace,a l'entour 14.dAvril.
de la navire plus qu'oncques devant,ce qui estoit horrible a veoir,& grand merveille,que la navire n'estoit brisee
de la glace.

Le 15.iour,le temps estoit beau & calme,& le vent Nord. Alors allames entre nous sept vers la navire,pour 15.dAvril
veoir comment elle estoit disposee,& la trouvames encor en bon estre.Mais retournans,nous encontra vn tres-
grand Ours,contre lequel nous nous sommes defendus:ce que voyant l'Ours,est allé son chemin,& nous allames
au lieu d'ou il estoit venu,pour veoir s'il y avoit aucune caverne:ou nous veismes vn grãd trou,ou fosse en la glace
profonde a la hauteur d'un homme,devant estroict,& derriere fort large: nous y poulsames dedens avec des pi-
ques,pour scavoir si aucun y estoit dedens:mais quand nous n'apperceumes chose quelconque,l'un des nostres y
est entré,mais guere dedens,car il estoit trop horrible a veoir.Apres allames le long le rivage de la mer,& veismes
que la glace s'estoit si haut accumulee a la fin de mars,& commencement d'Avril,qu'il sembloit estre incroyable,
comme si fussent esté villes entieres de glace,auec des tours eminens,& des bouleurs.

Le 16.d'Avril estoit le temps rude,& le vent Nordouest, parquoy la glace commenca a se retirer. 16. dAvril

Le 17.d'Avril estoit autresfois le temps serein & cler,& le vent Sudouest:alors allames nous sept personnes 17.dAvril
par les montaignes de glace,au vers la navire:& y venans veismes en mer eaue ouverte:parquoy sommes allez
mieux que pouvions iusques a l'eaue,ou nous n'avions esté en 6.ou 7. mois.Or venans a l'eaue,nous y veismes

nager vn petit Oyſeau:mais quand il nous veit ,il ſ'eſt caché ſouz l'eaue. Nous prinſmes cela pour preſage,qu'en la Mer eſtoit plus grande ouverture d'eaue, qu'avoit eſté par avant, & que le temps approchoit, que l'eaue ſeroit ouverte.

18.d'Avril. Le 18.d'Avril eſtoit le temps ſerein,& le vent Sudoueſt.Nous prinſmes alors la hauteur du Soleil,qui eſtoit eſlevé deſſus l'horizon 25.degrez 10.minutes La declinaiſon eſtoit 11.degrez 12.minutes: laquelle deduitte de laditte hauteur,reſtent 13.degrez 58.minutes:leſquels ſouſtraićts de 90.reſtent pour la hauteur du Pole 76.degrez 2.minutes.Puis apres ſommes entre nous onze allé querir vn traineau de bois, & amenér a la maiſon.De nuict y eſt autresfois venu vn Ours ſur la maiſon: parquoy ſommes tous enſemble ſortis de la maiſon avec toute ſorte d'armes:mais l'Ours ſ'eſt par le meſme bruit enſuy.

19. d'Avril. Le 19.d'Avril eſtoit le temps ſerein & cler;le vent Nord.Ce meſme iour nous cincq ſommes entrés le baing pour baigner,ce qui nous fit du bien, & a fort refreſchy.

20.d'Avril. Le 20.d'avril,continuá le beau temps,avec vn vent d'Oueſt.Ce meſme iour allames entre nous cincq,au lieu d'ou nous amenames le bois,avec vn chaudron, & autres appareils ſur vn traineau,pour y laver nos chemiſes,par ce que le bois y eſtoit a la main: & qu'il fallut avoir beaucoup de bois, pour fondre la neige & eſchauffer l'eaue,& puis apres a ſecher les chemiſes,eſtimans le meſme pour moindre travail,que de trainer le bois a la maiſon,ce qui nous eſtoit trop grand travail.

21.22. d'Avril. Le 21.d'Avril,continua encor le beau temps:& le vent eſtoit de l'Eſt,comme auſſi le iour enſuyvant:mais ſur le ſoir le vent fut Nord.

23.24. d'Avril. Le 23.iour,continua le beau temps,& fut l'air fort cler,avec vn rude vent du Nordeſt: & continua ce temps le iour enſuyvant,comme auſſi le meſme vent.

25. d'Avril. Le 25.d'Avril,continua le beau temps.Le vent eſtoit de l'Eſt.Le meſme iour y revint de rechef vn Ours pres de la maiſon,lequel receut vn traićt d'harquebuſe en ſon corps,& ſenfuyt.Ce voyant vn autre Ours,y eſtant a l'étour,n'eſt pas approché plus pres,mais eſt auſſi enfuy.

26.& 27. d'Avril. Le 26.& 27.iours,le temps eſtoit ſerein & cler: avec grande tempeſte du Nordeſt.

28.d'Avril. Le 28.iour fut le temps cler & calme: le vent eſtoit Nord. Alors avons autresfois prins la hauteur du Soleil, qui eſtoit eſlevé deſſus l'horizon 8.degrez 8.minutes.La declinaiſon eſtoit 1[illegible]degrez 8.minutes: laquelle deduitte de laditte hauteur, reſtent quatorze degrez: leſquels ſouſtraits de 90. reſtent pour la hauteur du Pole 76. degrez.

29 d'Avril. Le 29.d'Avril,eſtoit le temps bien cler & calme:& le vent Sudoueſt.Alors avions l'exercice de la maſſue, & de ietter la boule,en allant a la navire,& retournant vers la maiſon,pour exercer & habiliter les membres.

30.d'Avril. Le 30.d'Avril,le temps eſtoit beau & treſcler,& le vent Sudoueſt: & lors veiſmes au Nord le Soleil eſtant au plus bas,eſtre preciſement deſſus l'horizon,de maniere que de la en avant avons iour & nuićt veu le Soleil.

1.de May. Le premier de May eſtoit le temps ſerein,& le vent Oueſt. Alors avons cuit noſtre derniere chair, qu'avions long temps eſpargné,& eſtoit encor bien bonne:& le dernier morceau ſavouroit auſſi bien que le premier: vne ſeule faulte y eſtoit,qu'elle ne duroit plus longuement.

2.de May. Le 2.de May,le temps eſtoit rude,avec tempeſte grande du Sudoueſt:de maniere que la mer eſtoit preſque delivree de la glace,ce qui nous a fait ſouhaitter de faire la retraitte, veu que nous y avions long temps aſſes tenu meſnage.

3.de May. Le 3.de May,continua le mauvais temps par vn vent du Sudoueſt,de maniere que toute la glace ſ'en allá;mais demoura encor bien ferme tout a l'entour de la navire.Et ainſi que la melieure viande, comme chair & autres choſes eſtoient defaillans,qui nous donnoyent la plus grande force:& que nous avions beſoing d'eſtre forts pour endurer le travail qu'aurions a faire,en nous retirant de lá:Le maiſtre navieur a reparti entre nous le reſte du lard ſalé,qui eſtoit en vn petit tonneau:dont chacun receut pour ſa part,deux onces chaque iour, trois ſepmaines durant:& lors fut il tout mangé.

4.de May. Le 4.de May eſtoit le temps par raiſon beau,& le vent Sudoueſt.Ce meſme iour entre nous cincq allames a la navire,laquelle trouvames en vn eſtre attouree de la glace plus que devant:car environ le demi Mars,elle n'eſtoit que 75.pas de l'eaue,& maintenant bien 500.pas,cloſe entre hautes montaignes de glace:ce qui nous donna grande crainte, que ne pourrions noſtre barque & eſquif porter par deſſus les glaces en l'eaue, quant nous vouldrions partir de lá.Icelle nuićt eſt de rechef venu vn Ours a la maiſon:mais ſi toſt quil ouyt noſtre bruit, il a prins haſtivement la fuite:ce qu'a veu vn des noſtres,qui eſtoit monté en la cheminee:& le veit courant tout ſon poſſible:de maniere qu'il ſembloit que la paour l'avoit ſaiſi,& que les Ours n'oſoyent plus ſi hardiment approcher, comme devant.

5.de May. Le 5.de May eſtoit le temps bon & calme,avec neige.Le vent eſtoit a l'Eſt.Le ſoir & la nuićt veiſmes le Soleil, eſtant au plus bas,vne bonne partie deſſus la terre.

6. de May. Le 6.de May,le temps eſtoit ſerein,avec grand vent du Sudoueſt:de maniere que veiſmes la mer ouverte tant a l'Eſt,que Oueſt:dont les matelots furent fort reſiouiz:ayans grand deſir de naviguer vers la patrie.

7.de May. Le 7.iour de May,eſtoit le temps rude,& neigea fort dun vent deNord:de maniere que nous fuſmes autresfois

ſerrez

serrez en la maison: parquoy les matelots descouragez, disoyent: cestuy temps n'aura icy iamais fin: pour ce il vaut mieux, si tost que l'eaue sera ouverte, que nous partirons dicy vers la patrie.

Le 8. de May continua le mauvais temps, avec grand neige: estant le vent Ouest. Alors commencerent aucuns matelots a parler ensemble, disans de vouloir dire au maistre navieur, qu'il estoit plus que temps de se retirer. Mais chacun nosoit entamer ce propos au maistre navieur: par ce quil avoit dit, qu'il vouloit attendre iusques a la fin de Iuin, & meilleur temps de l'Esté, si d'aventure la navire pourroit estre delivree de la glace. 8. de May.

Le 9. iour de May, le temps estoit par raison cler, & vn vent moyen du Nordest: parquoy le desir de partir s'allumâ de plus en plus es matelots: parquoy furent d'avis de parler a Guillaume Barentson, de vouloir induire le maistre navieur de se retirer de la. Le mesme les entretenoit de belles parolles, & les appaisa: neantmoins tout ce ne se fit seditieusement, mais pour proposer le meilleur, avec raison & entendement: car ils se laisserent voulontiers instruire. 9. de May.

Le 10. de May, le temps estoit serein, & le vent Nordouest. De nuict estant le Soleil sur nostre vulgaire Compas au Nordnordest, a son plus bas, nous avons mesuré la hauteur du Soleil: lequel estoit eslevé, 3. degrez 45. minutes. La declinaison estoit 17. degrez 45. miutes: de laquelle deduitte laditte hauteur, restêt 14. degrez: lesquels soustraits de 90. restent 76. degrez pour la hauteur du Pole. 10. de May

Le 11. iour de May, estoyt le temps serein, & le vent Sudouest, parquoy l'eaue fut entierement ouverte. Alors les matelots ont autresfois admonesté Guillaume Barentson, de vouloir parler au maistre navieur, touchant leur precedente requeste, ce qu'il promist de faire a la premiere commodité. 11. de May

Le 12. de May, fut le temps bien rude & la tempeste grande du Nordouest, & l'eaue devint de plus en plus ouverte en la mer, ce qui nous donna bon espoir. 12. de May

Le 13. de May, estoit le temps calme, mais il neigeoit fort, par le vent de Nordouest. 13. de May

Le 14. de May, estoit le temps serein & cler, & le vent Nord: alors avons esté querir le dernier traineau de bois a brusler, & avions encor chauffez les souliers de feutre, qui nous firent du bien, & donnoyent grand advantage. A ce mesme temps ont les matelots autresfois admonesté Guillaume Barentson, qu'il conseilleroit le maistre navieur de cercher moyen, de pouvoir retourner vers la patrie, ce qu'il promist de faire le lendemain. 14. de May

Le 15. de May fut le temps serein & cler, & le vent Ouest: & fut accordé que les matelots iroyent hors de la maison pour s'exercer, a la massue, a courir, saulter, & autrement, pour refreschir leur membres, & rendre plus agiles. Ce pendant dit Guillaume Barentson au maistre navieur, le bon conseil des matelots, lequel donna pour response, qu'on n'attendroit que iusques a la fin de ce mois, & si alors n'y avoit moyen pour delivrer la navire de la glace, on apprestroit la barque & l'esquif pour partir. 15. de May

Le 16. de May estoit le temps serein, & le vent Ouest: & les matelots furent ayses pour la responce du maistre navieur: mais le temps leur sembla vn petit trop long: par ce qu'il fauldroit avoir beaucoup de temps, a preparer la barque & l'esquif, pour estre idoines a naviger par la mer. Parquoy sembla bon a aucuns, qu'on sieroit l'esquif ou Bouc en deux pieces, pour le faire plus long: laquelle chose encor qu'elle fusse bonne, neantmoins eut esté nostre malheur. Car d'autât quil eut esté plus apte a la navigation, dautât eut il esté plus in idoine a trainer par dessus la glace, ainsi que depuis devoit estre faict. 16. de May

Le 17. & 18. de May, le temps estoit serein, & le vent Ouest: alors nous commencames presque a compter les iours, du temps que debvions faire preparation pour partir. 17. & 18. de May.

Le 19. de May, le temps estoit serein & calme, & le vent de l'Est. Alors 4. de nos matelots allarent a la navire, & pour veoir le rivage de la mer, & considerer par quel chemin pourrions trainer les barques, en temps commode, iusques a l'eaue. 19. de May

Le 20. de May, estoit le temps rude, & le vent Nordest: parquoy la glace revint a force. Au midi avons arraisonné le maistre navieur, disans qu'il estoit temps de faire les apprestes, si d'aventure le temps advint, qu'il nous fauldroit partir. Surquoy respondist, qu'il avoit son corps aussi cher, que nous avions le nostre: neantmoins que pouvions bien commencer, de prouveoir nous mesmes, & nos personnes d'accoutremens, & autres choses, servantes pour le voyage: & que nous aurions soing de les refaire & r'acoutrer, a fin que a l'advenir n'en fusmes retardez: & qu'ainsi finissât le mois de May, par apres nous aurions soing de preparer la barque & lesquif & tout ce qu'y appartient, & toute autre chose qui seroit necessaire pour nostre voyage. 20. de May

Le 21. de May, estoit le temps serein, & le vent Nordest: & la glace r'entra encor: toutesfois nous fismes aucune preparation a prouveoir nos mesmes, de ce qui touchoit nostre corps, a fin de n'avoir puis apres aucun empeschement. 21. de May

Le 22. iour le temps estoit serein & cler, & calme: le vent Nordouest. Et ainsi que nostre bois commença a diminuer, nous avons rompu le paroys du portail, pour brusler le bois. 22. de May

Le 23. de May, estoit le temps serein & calme, & le vent de l'Est. Lors allarent aucuns des nostres laver autresfois leurs chemises, au lieu ou estoit le bois. 23. de May

Le 24. de May, estoit le temps serein, & le vent Sudest: parquoy l'eaue fut vn bien peu ouverte. 24. de May

Le 25. de May, estoit le temps serein, & le vent de l'Est. Lors prinsmes sur le Midi la hauteur du Soleil, qui estoit 25. de May

esleve dessus l'horizon 34.degrez 46.minutes,la declinaison estoit 20.degrez 46.minutes: laquelle deduitte de la ditte hauteur, restent 14.degrez:lesquels soustraicts de 90., restent 76.degrez, pour la hauteur du Pole.

25.de May Le 26.iour le temps estoit serein,avec tempeste bien grande du Nordest,qui r'amena la glace a force.

27.de May Le 27.de May,continua le mauvais temps & fort grand vent du Nordest,qui r'amena bravement la glace:parquoy le Maistre navieur,a l'instance des matelots,estoit content qu'a la premiere opportunité on commenceroit a faire preparation,pour partir.

28.de May Le 28.de May au matin le temps estoit rude,& le vent Nordest:mais apres midi commencoit le temps a s'appaiser. Alors entre nous sept allames a la navire,& y tirames tout ce qui nous pouvoit servir a l'appareil de la barque & esquif:assavoir la vielle trinquette pour en faire les voiles pour la barque & l'esquif,aussi aucun cordage & des poulions,& plusieurs autres choses.

Pourtraict de la preparation que nous fismes, pour apprester la barque, a naviger vers la patrie: ou nous fusmes par la longue froidure & l'incommodité,tous consumez,& privez de force:& nous fallut quiter l'ouvrage:car nous ne pouvions trainer la barque vers la maison,pour la charpenter:qui nous fit presque perdre tout le courage:doubtans quand le fascheux hyver estoit passé,qu'il nous y fauldroit encor demourer & perir,par ce que nous fusmes trop foibles,a endurer le travail.



29.de May Le 29.de May au matin,estoit le temps par raison bon,avec vn vent d'Ouest:& sommes alors allé vers la barque,pour la r'acoutrer aupres de la maison:mais venans au lieu ou estoit la barque,nous la trouvámes asses couverte de neige,& l'avons a grand travail & peine fouye hors de la neige. Mais quand elle fut tiree dessus la neige, cuidans la trainer vers la maison,nous ne le scavions faire,a cause que nous fusmes trop foibles & debilitez,ce qui nous fit perdre tout le courage, craignans que demouroyons empeschez au travail,parquoy le maistre navieur nous exhortoit,que chacũ vouldroit faire vn petit plus de ce qui pouvoit veu que nostre vie & salut en estoit dependant:& en cas que ne pouvions trainer la barque,& la preparer,nous serions contraincts comme bourgeois de *Nova Sembla* d'y demourer,& avoir nostre sepulture. Ce non obstant la faute n'estoit pas a nostre bon vouloir mais a la force,& nous fallut pour ceste fois quitter l'œuvre,& y laisser la barque,ce qui nous fachá grandement & donna grand encombrement,ne sachans que faire,ou commencer.

Or venans ainsi sans courage vers la maison, nous avons de rechef prins courage:& fismes tant qu'avons ren-
versé l'esquif qui gisoit pres de la maison avec le fond en haut,& l'avons commencé a charpenter,& a bastir,a fin
qu'il nous seroit plus commode pour naviger par la mer.Car nous fismes bien nostre compte,qu'avions a faire
vn long & facheux voyage,auquel nous surviendroit beaucoup d'adversité;lequel ne pouvions ores assez pourpē-
ser,encor que vsâmes maintenant tous les melieurs moyens,que nous pourrions penser.Et ce pendant que nous
fusmes ainsi au travail,vint vers nous vn terrible Ours:parquoy nous sommes retirez vers la maison,ou nous l'a-
vons attendu,en les trois huis avec harquebuses:& vn autre en haut,de la cheminee,avec vn musquet.Cest Ours
vint sans paour aussi hardiment vers nous,qu'aucun autre paravant avoit faict:car il vint iusques a la descente vers
les degrez de l'une porte,&l'homme qui estoit au mesme huis,ne le veit pas,parce qu'il regardoit vers lautre huis.
Mais ceux qui furent dedens la maison,veoyent venir l'Ours vers luy,lesquels espoventez crioyent;parquoy il là
veu,& dechargé incontinent l'harquebuse en telle perplexité,le tirant a travers du corps,de maniere qu'il sen est
retourné.Ce spectacle estoit fort hydeux;car l'Ours luy estoit presque au dos,devant qu'il l'apperceut:& si l'har-
quebuse ne se fut dechargee,comme aucunfois advient,il estoit homme mort, & peut estre l'Ours eusse entré la
maison.Estant l'Ours retourné,il demoura couché en terre quelque espace de la maison: parquoy sommes vers
luy tous ensemble courus avec harquebuses,Musquets,& demi piques,& l'avons massacré. Alors luy ont ouvert
le ventre,ou ils trouvoyent encor des pieces de Robbes avec peau, & poil, qu'il avoit nagueres deschiré &
mangé.

Le 30.de May,le temps estoit par raison bon,& guere froid,mais obscur,& le vent Ouest.Lors commencames 30.deMay
de rechef,tous ceux a ce idoines,a charpenter l'esquif:& les autres firent dedens la maison les voiles & autres cho-
ses prestes, qui furent necessaires pour nostre voiage: mais ce pendant qu'ils estoyent ouvrants a l'esquif dehors
de la maison,il y vint autresfois vn Ours:parquoy ont quitté leur ouvrage, neantmois il fut encor par eux har-
quebusé.Apres avons prins les planches de la maison,pour parfaire l'Esquif,perseverans ainsi en nostre labeur,
autant qu'ils nous fut possible;car chacun estoit voulontaire au labeur, ce que passé long temps avions souhaitté,
& fismes plus que pouvions faire.

Le 31.de May,estoit le temps serein,mais plus froid que devant.Le vent estoit Sudouest,lequel fit partir la gla- 31.deMay
ce,& nous fismes tout devoir en charpentant:mais quant nous fusmes autresfois au melieur de nostre ouvrage,
il y vint vn autre Ours,comme s'il eussent sentus que voulions nous retirer, & qu'il cerchoyent avoir le goust
de nos autres.Car ce fut le troisiéme iour de route,qu'ils vindrent si fierement nous assaillir,qu'il nous fallut qui-
ter l'ouvrage,& retirer a la maison,nous poursuyvant.Mais nous l'avons observé avec harquebuses,& sur luy de-
chargés trois harquebuses a vn coup,qui l'ont touché bravement,assavoir d'un qui estoit en haut en la cheminee,
& deux autres estans es portes:de maniere que luy advint comme au chien qui print le bodin:mais sa mort nous
fut plus pernitieuse que sa vie.Car nous l'avons exenteré,& cuit sa foye,& mangé, qui nous sembla bien bon,
mais tous en fusmes malades,& principalement trois qui en devindrent si extremement malades,quaviōs doub-
te de leur vie:car ils changerent la peau des la teste iusques aux pieds:neantmoins ils ont recouvert leur santé,dōt
avons loué Dieu:car si nous eussions ainsi perdu trois hommes, nous n'en serions par aventure partis d'illec, a
cause qu'eussions esté autant plus foibles de gens au travail de trainer & eslever.

Iuin. 1597.

Le premier de Iuin estoit le temps serein & cler,& les nostres furēt presque tous malades d'avoir mangé la foie 1.de Iuin.
de l'Ours,comme dit est:de maniere que pour ce iour on n'a sceu ouvrer a l'esquif.Sur le feu estoit vn pot avec de
la foye,mais le maistre navieur le ietta hors de la maison,car nous en avions asses mangé.Ce mesme iour allarent
quatre des nostres,des plus disposez,vers la navire,pour veoir s'il y avoit encor quelque chose, qui pourroit servir
a nostre voyage:& trouvarent vn tonnelet de biscuit;qui fut reparti entre tous,& chacun en avoit deux pour sa
part,qui estoit bien bon.

Le 2.iour de Iuin au premier matin,estoit le temps serein & cler;& le vent Sudouest. Entre nous six allames 2.de Iuin.
vers la mer,pour espier par quel chemin nous pourrions plus commodement conduire la barque & l'esquif en
l'eaue:car la glace gisoit par tout si accumulé l'un sur l'autre,qu'il sēbla mal possible de la pouvoir passer ou trai-
ner par dessus les barques:neantmoins nous trouvames encor pour le melieur chemin & le plus court,droitte-
ment de la navire,iusques a l'eaue ouverte,non obstant qu'il estoit tertreux & inegal:& qu'il nous cousteroit grād
travail & peine:neantmoins par ce qu'il fut plus court,nous le prinsmes pour le melieur chemin.

Le 3.de Iuin,au matin fut le temps serein, & cler Soleil:le vent estoit Ouest: les malades furent guery de la ma- 3.de Iuin.
ladie,& ouvroyent en toute diligence a l'esquif,tant qu'il fut prest,apres que nous avions besoigné six iours. Sur
le soir se levá le vent d'Ouest,& l'eaue devint entierement libre de la glace:ce qui nous donná bon courage & es-
poir,que nostre delivrance estoit prochaine,& que bien tost avions a partir de ce fascheux trou.

Le 4.de Iuin continua ce beau temps,& n'estoit guere froid:& estant le Soleil presque Sudest,entre nous onze 4.de Iuin.
allames au lieu ou estoit la barque,& l'avons trainee iusques a la navire,mais le travail nous sembloit moindre,

qu'il n'avoit fait paravant, quant l'avions autresfois commencé, sans le pouvoir faire. La maison pourquoy nous le fismes maintenant a moindre travail, que devant; estoit a mon advis, que la neige fut maintenant plus endurcie l'une sur l'autre, & par cela plus ferme: aussi estoit par avẽture nostre courage plus grand, voyãs que le temps nous donna de l'eaue ouverte, & qu'avions l'espoir de nostre retraicte. Ainsi trois y sont demourez a la barque, pour la charpenter: mais par ce que ce fut vne barque a Hareng, laquelle estoit derriere fort estroitte, ils l'ont sié derriere en deux, & l'ont fait a la forme de miroir, a fin de la pouvoir ainsi plus commodement vser en mer: & l'ont aussi faitte vn petit plus haute, & l'ont ainsi preparee; la plus commode qu'il leur fut possible. Les autres matelots estoient occupés en la maison a preparer toute chose, servante a nostre voyage: & ont pour ce iour tiré deux traineux avec vivres & autres choses, de la maison a la navire, laquelle estoit a demi chemin, entre la maison & l'eaue ouverte: a fin que puis apres, le chemin seroit plus court, pour mener ces choses iusques a leaue, quand nous partirõs. Or tout nostre travail nous sembloit leger, par l'espoir de pouvoir sortir de ce pays desert, sauvage, fascheux & froid.

5. de Iuin. Le 5. de Iuin, estoit le temps rude & tempestueux, avec gresle & neige. Le vent estoit Ouest, qui causã l'ouverture de l'eaue: alors ne pouvions rien faire hors de la maison, mais en la maison nous fismes toute chose preste, assavoir: voiles, rames, mas, mas traversant, gouvernail, l'espee, & tout ce qui nous estoit necessaire.

6. de Iuin. Le 6. de Iuin au matin estoit le temps bonasse, & le vent Nordest: alors nous allámes avec les charpentiers a la navire, pour faire la barque, & y avons trainé deux autres traineaux de vivres & autres choses des marchans, qu'on vouloit embarquer. Puis apres se leva tempeste grande du Sudouest, avec neige, gresle, & pluye; laquelle n'avions veue de longtemps, de maniere que les charpentiers furent contraints de laisser l'œuvre, & de retourner avec nous a la maison. De ceste pluye ne fusmes nous pas libres, car par ce que les planches furent ostees de la maison, pour charpenter

Pourtraict comment nous avons charpenté & preparé nostre esquif, pour commodement, quant l'eaue seroit ouverte, passer la mer, le long chemin de 300. lieues, navigans le long la costé de la mer, avec barque ouverte, devant que venir a la plus prochaine terre habitee, outre la mer blanche en Rusie.



charpenter l'esquif & la barque;ny restant dessus qu'un voile qui ne pouvoit resister a l'eaue. Le chemin qui estoit plein de neige,commencoit aussi a degeler: parquoy avons aussi quittez les souliers de feutre, chaussans de rechef nous vieux souliers de cuir.

Le 7.de Iuin revint le vent bien rude du Nordest,amenãt de rechef la glace: mais le Soleil estoit presque sudest, le temps devint beau,& les charpentiers allarent de rechef vers la navire,pour reparer & parfaire la barque:& avos embalé les biens des marchans,des melieurs & plus precieux,pour emporter avec nous:& y avons fait des preserves par dessus,a fin qu'ils fussent preservez des ondes de la mer,veu qu'il les fallut mettre en barque ouverte. 7.de Iuin.

Le 8.de Iuin,le temps estoit serein,& avons alors trainé la marchandise embalee,& preparee a la navire:& les charpentiers firent aussi preste la barque:de maniere qu'elle estoit presque toute preste sur le soir. Le mesme iour avons tous ensemble trainé l'esquif vers la navire avec des cordes,comme on tire les traineaux,tirans avec les espaules,& les mains,qui nous donná plus de force: & principalement le courage,& l'affection a l'œuvre,nous dõná la plus grande force;de maniere que nous fismes plus, que nous eussions fait en autre temps:car le courage d'un costé, & l'espoir de l'autre costé,augmentoyent nos forces. 8.de Iuin.

Le 9.iour,estoit le temps serein,avec divers vents: alors avons lavé nos chemises,& toute nostre linge,a fin qu'il fut faict quant nous serions prests a naviger:& les charpentiers estoyent encor occupés a faire les dennes exterieurs de la barque,& de l'esquif. 9.de Iuin.

Le 10.de Iuin,avons amené quatre traineaux de Marchandise a la navire:le vent estoit divers,sur le soir estoit il Nord,& fusmes a la maison occupés,pour apprester toute chose. Nous mismes le vin qui nous restoit en petits barils,pour le repartir en les deux barques: & aussi a fin que quant nous serions environnez de la glace(ce que nous fusmes asseurez qu'il nous aviendroit) qu'alors pourrions plus facillemẽt mettre la marchãdise sur la glace, & decharger & charger,selon l'occasion qui nous pourroit survenir. 10.de Iuin.

Le 11.

Pourtraict comment nous avons avec grand travail aplani le chemin par la glace,avec coignees,haches,& toute sorte d'instrumens a ce idoines,a fin de trainer les barques vers l'eaue: & comment un Ours vint vers nous sur la glace fort fierement,& eut presque saisi un des nostres,mais fut par un des nostres tiré d'un musquet,& s'enfuit,& puis apres massacré.



11. de Iuin. Le 11. de Iuin, fut le temps rude, & fit fort grād vent, du Nordnordoueſt: de maniere que de tout le iour ne pouvions rien faire: & ayans crainte que par la tempeſte, la glace euſſe pouveu flotter de la navire, & quant & quant la navire meſme (ce qu'euſſe bien pouveu advenir) alors nous eſtoit nee la plus grande miſere: car tout noſtre cas, vivres & autres choſes furent en la navire: mais Dieu y a proveu, qu'il n'eſt pas advenu.

12. de Iuin Le 12. de Iuin, eſtoit le temps par raiſon bon: alors ſommes tous enſemble allez avec coignees, haches, & toute ſorte d'Inſtrumens a ce idoines, pour aplanir vn petit le chemin, par lequel nous debvions trainer les barques iuſques a l'eaue: lequel chemin eſtoit plain de glace, voire des montaignes de glace: ou nous fiſmes grād travail, frappans, taillans, fouiſſans, & reiettans. Et pendant que nous fuſmes au plus fort de noſtre ouvrage, vint vn grand & maigre Ours a ſortir de la mer ſur la glace courant vers nous, lequel nous preſumons, qu'il vint de Tartarie: car nous les avions autresfois veu bien 20. ou 30. lieues en mer: & ainſi que nous ne fuſmes prouveus de muſquets, que ſeulement d'un qu'avoit noſtre chirurgien: ie ſuis incontinent couru vers la navire, pour prendre & apporter vn muſquet ou deux. Or l'Ours cela voyant, courut incontinent bien rade apres moy, & m'euſſe par aventure attaint: mais les matelots le voyant, quittoyent l'ouvrage & l'ont incontinent pourſuyvi: ce que voyant l'Ours, s'eſt retourné vers eux, & m'a abandonné. Mais ainſi qu'il vint vers eux, le chirurgien l'a harquebuſé avec le muſquet, de ſorte qu'il s'enfuyt: mais il ne pouvoit depeſcher chemin par la glace tertreuſe & inegale, & fut des noſtres acconſuyvy, & puis maſſacré & encor ce pendant qu'il eſtoit en vie, luy ont frappé les dens hors du muſeau.

13. de Iuin Le 13. de Iuin eſtoit le temps ſerein & cler: alors le maiſtre navieur eſt allé avec les charpentiers vers la navire, & ont parfaict l'eſquif & la barque, & auſſi preparé, de maniere, qu'il n'y avoit autre choſe a faire que de les mettre en l'eaue. Le maiſtre navieur, & ceux qui furent avec luy, voyans que l'eaue eſtoit ouverte, & qu'il ventoit fort de l'Oueſt, il eſt retourné a la maiſon, & a declaré a Guillaume Barentſon, qui long temps avoit eſté malade, qu'il luy sembla bon, & que le temps eſtoit idoine pour partir de la, & de commencer au nom de Dieu le voyage, pour abandonner *Nova Sembla*. Guillaume Barentſon avoit par avant écrit vn billet contenant comment nous fuſmes partis d'Hollande pour naviger vers le Royaume de China, & tout ce que nous y eſtoit ſurvenu: a fin ſi par aventure aucun y vint apres nous, qu'il pourroit ſcavoir ce que nous y eſtoit occouru & advenu, & comme nous fuſmes contraints d'y baſtir la maiſon & demourer 10. mois de temps: lequel billet il a mis en vne meſure d'un muſquet, & pendu en la cheminee. Et ainſi qu'il nous fallut entrer la mer avec deux barques ouvertes, & harſarder vn perilleux voyage, plain de danger & peril, le maiſtre navieur eſcrit auſſi deux lettres, ſoubſignees de nous autres, contenantes comment nous y avions eſté longtemps au pays en grande miſere & incommodité, en eſpoir que la navire ſeroit eſté libre de la glace, & qu'avec la meſme avions a partir: mais par ce que cela n'eſtoit ſuccedé, & que la navire y demoura arreſtee, & que le temps paſſá, & nos vivres furent diminuez, que nous eſtions contraints & neceſſitez pour noſtre ſalut, d'abandonner la navire, & partir avec les barques, nous commettans en la garde de Dieu. Deſquelles lettres chaque barque avoit vne, d'aventure ſi par la tourmente ou tempeſte, ou autre malheur vinſmes a fourvoyer, ou ſeparer l'un de l'autre, ou a perir; qu'on pourroit touiours par la barque ſauvee trouver, qu'el auroit eſté noſtre partement. Apres que nous tous fuſmes ainſi accordez, nous avons trainé l'eſquif en l'eaue laiſſant en icelle vn homme: puis apres la barque, & depuis bien onze traineaux, tant vivres, & vin qu'avions de reſte, que marchandiſe, faiſans toute diligence pour la ſauver, autant qu'il nous eſtoit poſſible: aſſavoir 6. bales du plus fin drap, vn coffre de linge, deux bales de velours, deux coffrets d'argent, deux tonneaux avec les hardes des matelots, aſſavoir chemiſes & autres choſes; 13. tonneaux de pain, vn tonneau du let doulx, Fromages, vn demi porc, deux tonnelets d'huile, 6. petits barils de vin, deux petits barils de vinaigre, & les autres accoutremens & hardes des matelots, avec autres choſes: toutes leſquelles choſes eſtans aſſemblees enſemble, on euſſe dit qu'on ne les eut pouvu charger en les deux barques. Or quand toutes ces choſes furent chargees en les barques, nous ſommes allez a la maiſon, & avons trainé Guillaume Barentſon ſur vn traineau iuſques a l'eaue ou eſtoient les barques: & puis apres Nicolas Andrieu, eſtans tous deux malades. Et ſont ainſi embarquez, en chaque barque vn malade. Lors le maiſtre navienr a faict mettre les deux barques iointes a l'un l'autre, & nous a fait ſoubſigner la lettre qu'il avoit écritte, comme deſſus eſt dit: dont ſ'enſuyt la copie. Apres nous nous avons commis a la grace de Dieu, & avons faict voile avec vn vent d'Oueſtnordoueſt & raiſonnable ouverture d'eaue.

Copie de la lettre

Ainſi que nous avons iuſques a ce iourd'huy attendus le temps, eſperans que la navire ſeroit delivrée de la glace, dequoy a preſent n'y a aucune ou peu d'apparence, veu qu'elle eſt arreſtee bien ferme en la glace, & qu'a la fin de Mars, ou commencement d'Avril, la glace ſ'eſtoit accumulée l'une ſur l'autre: & deliberans en qu'elle ſorte nous pourrions avoir la barque & l'eſquif en l'eaue, & trouver le lieu plus idoine pour ce faire: & ainſi qu'il ſemble preſque impoſſible, que la navire pourroit eſtre delivree de la glace: a ceſte cauſe ay ie avec Guillaume Barentſon le Pilote, & autres Officiers, & auſſi tous les autres matelots, conſideré pour le plus prouffitable, a ſauver nos perſonnes, & aucunes denrees: appartenantes aux marchans, & trouvé pour le melieur moyen, de charpenter vn petit plus haut noſtre eſquif & barque, & nos perſones prouveoir de toute choſe, autant qu'il fut poſſible, pour ne laiſſer paſſer aucun temps idoine que Dieu nous pourroit donner, eſtans preſts: veu qu'il nous fault vſer le melieur temps, ou autrement perir d'incommodité & froidure: ce qui eſtoit entre

appareut

apparent d'estre en danger: veu qu'il y a desia 3. ou 4. des nostres, qui au travail nous ne pouvent ayder; & le plus fort d'entre nous ainsi exteenué de la froidure & incommodité, qu'il na pas la force d'un demi homme & est a craindre qu'il n'y amendera point, comme aussi pour le lontain voyage que nous avons encor a faire, & que nostre pain ne peut souffir que iusques a la fin du Mois d'Aougst, & qu'il pourroit legerement avenir; en cas que le voyage nous fut contraire, qu'en cedit temps ne viendrons a 'aborder aucun pays, ou nous pourrions recouvrer aucune chose, encor que des l'heure presente fismes nostre mieux. Parquoy trouvons pas bon de demourer icy plus de temps, veu que nous sommes obligez de nature de cercher nostre propre salut. Ce mesme fut ainsi conclu, & generalement de nos tous soubsigné, le premier iour de Iuin, en l'an 1597. Doncques puis que nous sommes a ce mesme iour prests, & ayans obtenu vn vent d'Ouest soufflant moyennement & par raison ouverture en la mer. Nous nous avons au Nom de Dieu fait prests, & commis au voyage, veu que la navire est arrestee en la glace, comme devant: non obstant que faisans nous appareils, avons eu beaucoup des rudes & tempestueux vēts d'Ouest, Nord & Nordouest, sans veoir aucun changement ou amendement, nous l'avons finalement abandonnee. Datum le 13. de Iuin. 1597. & soubsigné.

Iaques Heemskercke.	Girard de Veer.	Laurent Guillaume.	Iaques Ianson Sterreburg.
Guillaume Barentson.	Maistre Ian Vos.	Iaques Ianson, Schiedam.	Ian René.
Pierre Peterson Vos.	Leonart Henry.	Pierre Cornille.	

Pourtraict comment nous avons trainé les barques en l'eaue, & apportez les vivres, marchandises, & autres choses, par traineaux de la navire a la barque. Plus comment ils ont sur des traineaux amenez a la barque Guillaume Barentson & Nicolas Andrieu malades ayans repartis en chaque barque egalemēt: Lors nous commettans sur mer, en la garde de Dieu, avec grand desir de la patrie, louans Dieu que l'heure estoit venue, d'abandonner & partir de ce pays la, si sauvage, desert, & si froid.



Le 14. de Iuin au matin, estant le Soleil presque a l'est, nous sommes en la garde de Dieu navigé de la terre de *Nova Sembla*, & la ferme glace, avec nostre barque & esquif, par vn vent d'Ouest prenans le cours vers Estnordest, & navigās ce mesme iour iusques au coing de l'isle 5. lieues: mais nostre premiere entree n'estoir pas trop bonne; car nous y entrames autresfois en la glace, laquelle y gisoit encor bien ferme, ce qui nous donna pas petit encombrement & paour. Illec estans nous allámes entre nos quatre en terre pour espier la situation, ou nous avōs prins

quatre oyſeaux,leſquels avons a coup de pierres iettez des eſcueils.

15.de Iuin. Le 15.iour eſtoit en allee la glace:alors avons faict voile par vn vent du Sud, paſſans le Cheſcoing,& le Cap de Vliſſinge,ſ'eſtendant principalement au Nordeſt,& puis apres vers le Nord,iuſques au Cap de deſir,qui eſt la longueur d'environ 13.lieues,ou nous avons demouré iuſques a lendemain.

16. de Iuin. Le 16.de Iuin avons de rechef fait voile,& vinſmes aux iſles d'Orenge,par vn vent Auſtral,diſtans du Cap de deſir 8.lieues.Illec allámes a terre avec deux tonnelets,& vn chaudron pour fondre de la neige,& mettre l'eaue en les tonnelets,& auſſi pour avoir des Oeufs & oyſeaux, pour les malades. Illec venans avons faict feu du bois que nous y trouvámes,& avons fondu de la neige, mais nous n'y veiſmes pas d'Oyſeaux. Auſſi trois de nos matelots allarent deſſus la glace iuſques a l'autre iſle,& prindrent trois Oyſeaux: & retournãs le maiſtre navieur,qui eſtoit l'vn des trois, tomba par la glace, y eſtant en treſgrãd peril de noyer par ce que le flux de l'eaue y eſtoit fort grãd': mais par l'ayde de Dieu il y fut ſauvé,& vint pres de nous,ou il ſ'eſt ſeché pres du feu que nous avions allumé:ou nous avons cuit les oyſeaux,leſquels portámes a la barque aux malades:ayans auſſi emplys les tonnelets d'éaue, contenant chacun environ 8.lot,& avons de rechef fait voile,& prins la route de la mer. Venans doncques a la barque avons de rechef navigé par vn vent du Sudeſt & temps ord & humide; parquoy tous enſemble fuſmes moiſtes & mouillez, car nous n'avions aucune defenſe en les barques ouvertes, & fiſmes noſtre cours vers oueſt, & oueſt quart au Sud, iuſques devant le Cap de glace. Or eſtans les deux barques enſemble devant le Cap de Glace,le maiſtre navieur demanda a Guillaume Barentſon comment il ſe portoit,ſur quoy Guillaume Barẽtſon a reſpondu. Aſſes bien; ieſpere eſtre debout avant que nous ſerons venus a Warthuſe: puis me demanda Girard,ſommes nous devant le Cap de glace;levé moy encor vne fois,il faut que ie le voye encor ceſtefois:& avions alors navigué des iſles d'Orenges,iuſques au Cap de Glace,environ 5.lieues;& le vent devint oueſt. Les barques avons liees aux grands glacons,& mangés vn petit:le temps devint continuellement plus moiſte & ord,& fuſmes autresfois environnez de la glace,ce qui nous y fit demourer.

17.de Iuin Le 17.de Iuin au matin,ayans mangé vn petit,la glace nous vint de rechef ſi rudement aborder:que le poil nous vint a dreſſer;ſi horrible eſtoit il a veoir:de maniere que ne pouvions gouverner la barque ne l'eſquif,& avions crainte que ceſtoit noſtre dernier naviger:car la glace qui flottoit nous menoit ſi horriblement avant,& fuſmes ſi vivement poulſez entre les glacons, qu'il ſembloit que la barque & l'eſquif ſeroient miſes en plus de cent pieces:parquoy regardames piteuſement l'un l'autre: car le bon conſeil y eſtoit fort cher, & avions a chaque moment la mort devant nos yeulx. Finalement en ceſte perplexité & danger fut dit; ſi nous pouvions lier vne corde a la glace qui eſtoit ferme,nous pourrions alors tirer les barques ſur la glace,pour eſtre ainſi preſervez du principal flot de la glace. Lequel conſeil encor quil fut treſbon; il eſtoit toutesfois meſlé de peril nous imminent:ſans lequel conſeil il eſtoit plus qu'apparent, qu'euſſions tous enſemble peris. Le conſeil eſtoit bon,mais perſone l'oſoit haſarder,craignant d'eſtre perdu,toutesfois la neceſſité requeroyt qu'on le feroit,& le plus grãd dãger, devoit emporter le moindre. Or eſtans en ceſte extreme neceſſité,& qu'il fait bon hazarder vn Veau perdu,i'ay comme eſtant le plus leger de tous,aventuré de tirer vne corde a la glace qui eſtoit ferme,allant de l'un glacon flottant ſur l'autre,& ſuis ainſi venu par l'ayde de Dieu,a la glace ferme,ou i'ay lié vne corde a vn haut tertre. Alors ceux qui furẽt en les barques tirans a la meſme corde,les ont conduit iuſques a la glace ferme, car alors vn homme pouvoit plus faire,que par avant tous enſemble. Or venans a la glace ferme,nous avons en toute diligẽce portés les malades ſur la glace ferme,y ayant par avant mis aucuns draps, & autres choſes, pour eux pouvoir repoſer deſſus: auſſi avons deſchargé toutes les choſes eſtans es barques,& puis auſſi trainé les barques ſur la glace: ce qui nous a delivré pour alors de ce grand peril,eſtimans eſtre ſauvez des dents de la mort,comme auſſi fut vray.

18. de Iuin Le 18.de Iuin nous avons reparez nos barques,leſquelles furent fort debilitees,& croquees par le flot violent des glacons : auſſi nous fallut il calfeutter tous les commiſſures & conſolider,& y mettre des preſerves: a quoy faire le Seigneur Dieu nous donnoit le moyen de bois,pour pouvoir fondre le dur poix,& preparer toutes choſes a ce requiſes.Puis apres aucuns des noſtres allarent dedens la terre,cercher des œufs, fort deſirez des malades: mais ne pouvoyent trouver aucuns, ains y trouvarent 4.oyſeaux, neantmoins en danger de leur corps, entre la glace, & la terre ferme,y enfondrans par fois,non ſans grand peril.

19.de Iuin Le 19.iour,le temps eſtoit par raiſon bon,& le vent Nordoueſt: & par iour oueſt & oueſtſudoueſt, mais demourames encor fermes & environnés de la glace,ſans veoir aucune ouverture:ce qui nous fit a chaque fois pẽſer, que ce ſeroit noſtre dernier demourer,& que ne pourrions partir de lá:mais au contraire fut noſtre confort, que le Seigneur nous avoit ſouventfois aydé & delivré ſans y penſer,& que ſon bras neſtoit pas accourci,mais quil nous ayderoit bien ſelon ſon bon plaiſir:ainſi avons conforté & encouragé l'un l'autre.

20.de Iuin. Le 20.de Iuin eſtoit le temps par raiſon bon,& le vent Oueſt. Le Soleil eſtant preſque Sudeſt, Nicolas Andrieu,devint fort foible:auſſi nous veiſmes bien qu'il ſeroit bien toſt expiré. Le Comite vint en noſtre eſquif, lequel nous dit, que Nicolas Andrieu eſtoit fort mal diſpoſé,& qu'il eſtoit bien apparent,qu'il finiroit bien toſt ſes iours. Surquoy Guillaume Barentſon dit:Il me ſemble auſſi, que ma vie ne durera guere:mais nous n'euſmes pas penſés,que Guillaume Barentſon euſt eſté ſi malade:car nous fuſmes diviſans enſemble, & Guillaume Barentſon regardoit ma petitte Carte.laquelle i'avoy fait de noſtre voyage:& euſmes enſemble divers propos: a la fin il

mit

mit la Carte hors de ses mains, & me dit: Girard donne moy a boire: lequel ayant bu, luy surprint vne telle foiblesse, qu'il tournoit les yeulx en sa teste, & mourut si subitement, que n'avions pas le temps d'appeller le maistre navieur, qui estoit en lautre barque, qu'il ne fut mort: de maniere qu'il estoit decedé devant Nicolas Andrieu, qui mourut bien tost apres. Ceste mort de Guillaume Barentson, nous contrista grandement: veu qu'il estoit le principal conducteur, & Pilote vnique, auquel nous avions tout nostre fiance & appuy: mais nous ne pouvions resister a la volonté de Dieu, ce qui nous donna aucun contentement.

Le 21. de Iuin, cõmenca autresfois la glace a partir de là, & Dieu donna vn petit d'ouverture, & le vent du Sudsudouest: & estant le Soleil presque Nordouest, le vent cõmencoit a vẽter du Sudest par raison bien: parquoy nous avons commencé a nous preparer pour partir. 21 de Iuin

Le 22. iour de Iuin au matin souffla par raison le vent de Sudest, & en mer estoit par raison ouverture: mais il 22. de Iuin nous fallut trainer les barques en l'eaue, par dessus la glace, ce qui nous donná grand travail & paine: car en premier lieu nous fallut il trainer les barques avec les denrees sur vn grand glacon, bien 50. pas loin; & la avaller en l'eaue: puis apres la tirer hors de l'eaue sur vn autre grãd glacon, & alors le trainer dessus la glace biẽ 300. pas, devãt que nous fusmes en l'eaue, pour faire voile. Estans en l'eaue, nous avons fait voile au nom de Dieu, le Soleil estãt presque a l'Estnordest, avec vent raisonnable du Sud & Sudsudest, navigans vers Ouest, & Ouest quart au Sud, iusques a ce que le Soleil estoit au Sud. Lors fusmes de rechef si bien environnez de la glace, que n'en pouvions passer a voile, ains y fallut demourer fermes. Mais bien tost apres, la glace s'est separee, ne plus ne moins, qu'une Escluse qu'on ouvre, par ou nous sommes passez, navigans ainsi le long de la terre: mais nous fusmes incontinent autresfois environez de la glace: mais esperans estre bien tost delivrez & avoir aucune ouverture, nous avons ce

Pourtraict comment par le flot & l'aborder de la glace, les deux barques furent presque pressees en pieces: mais estans en danger de perir, comment a grand peine on tira vn chable a terre, par lequel ils ont tiré les barques, hors du flot de la glace, a la terre ferme: ou ils ont dechargés les malades, & tout autre chose: & depuis ont calfeuttez & repares les barques, a grand travail, peine, & peril: auquel lieu Guillaume Barensson & Nicolas Andrieu son compaignon, tous deux en vn mesme heure du iour sont decedez de ce monde.



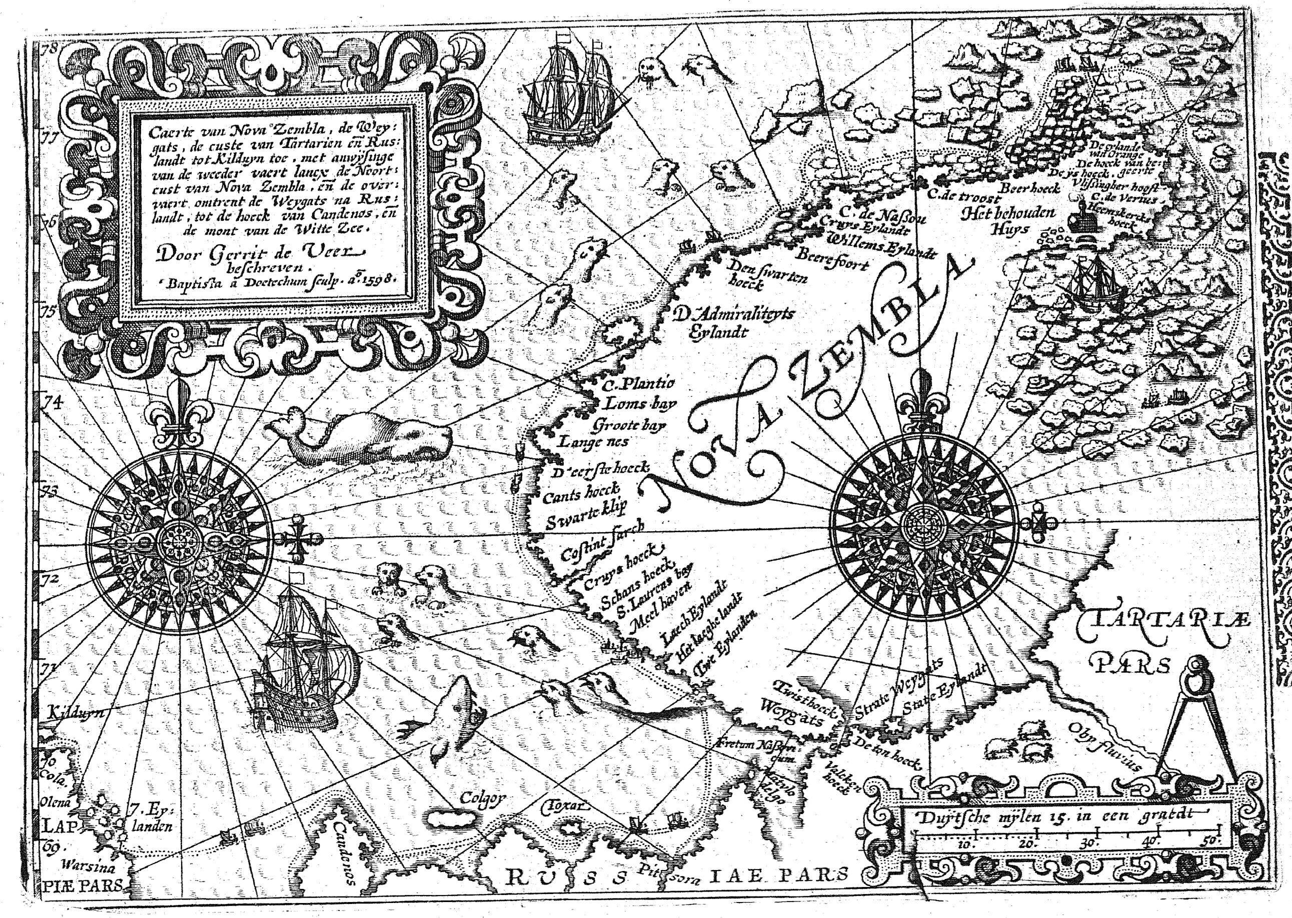
pendant vn petit mangé, car la glace ne f'en allá pas, comme elle avoit faict par avant. Alors nous avons faict tout effort a repoulser la glace, mais en vain: neantmoins quelque temps depuis, y est venu de soy mesme vn peu d'ouverture, de maniere que nous y sommes passez, navigans le long du rivage, vers Ouest quart au Sud, par vn vent Austral.

23. de Iuin Le 23. de Iuin, avons ainsi navigé, prenans nostre cours vers Ouest, quart au Sud, tant que le Soleil estoit au Sudest, & arrivámes a Cap de Trooft, distant du Cap de glace 25. lieues: alors ne pouvions aller plus avant, par ce que la glace f'y estoit si fort accumulee l'un glaçon sur l'autre, non obstant que cestoit vne belle iournee. Le mesme iour avons prins la hauteur du Soleil par l'Astrolabe, & aussi par l'Anneau Astronomique; lequel estoit eslevé 37. degrez La declinaisõ estoit 23. degrez 30. minutes: icelle deduitte de la ditte hauteur, restẽt 13. degrez 30. minutes: lesquels soustraits de 90. degrez, restent pour la hauteur du Pole 76. degrez 30. minutes. Le temps estoit bien beau, avec vn cler Soleil: toutesfois le Soleil n'avoit pas tant de force que la neige fut fondue, pour avoir eaue a boire: parquoy avons cerché le moyen de mettre au Soleil les plats d'estain, & tous les vasseaux d'erain, pleins de neige, laquelle f'est fondue par la reflexion du Soleil ayans ainsi de l'eaue a boire; & prinsmes aussi pieces de neige a la bouche, en lieu de boire, mais il n'aydoit guere, de maniere qu'il nous fallut endurer grand soif.

Courses & rhombes des la maison ou nous avons hyverné, passant le costé Septentrional de Nova Semla, *iusques au* Weygat *ou nous avons traversé la mer vers la coste de Russie, & par la bouche de la mer blanche iusques a Cola, ensuyvant la Carte subsequente.*

DEs le terroirbas, iusques a Strombay, est le cours a l'Est & Ouest.	4. lieues.
De Strombay, iusques au Coing du port de glace, est le cours a l'Est, quart au Nord	3. lieues.
De Coing du port de glace, iusques au Coing de l'isle est le cours a l'Estnordest.	5. lieues.
De Coing de l'Isle, iusque au Cap de Vlissinge, est le cours Nordest quart a l'Est	3. lieues.
De Cap de Vlissinge, iusques au Chefcoing, est le cours Nordest.	4. lieues.
De Chefcoing, iusques au Cap de Desir, est le cours Sud & Nord	6. lieues.
De Cap de Desir, iusques aux isles d'Orenge, est le cours Nordouest	8. lieues.
Des Isles d'Orenge, iusques au Cap de Glace, est le cours a Ouest, & Ouest quart au Sud	5. lieues.
De Cap de Glace, iusques au Cap de Trooft, est le cours a Ouest, & Ouest quart au Sud	25. lieues.
De Cap de Trooft, iusques au Cap de Nassou, est le cours a Ouest quart au Nord	10. lieues.
De Cap de Nassou, iusques au bout de l'isle des Croix, est le cours a ouest, quart au Nord	8. lieues.
Du bout de l'isle des Croix, iusques a l'isle Guillaume, est le cours a ouest quart au Sud	3. lieues.
De l'isle Guillaume, iusques a Capo Negro, est le cours ouestsudouest	6. lieues.
De Capo Negro, iusques au bout Oriental de l'isle de l'Amiraute, a ouestsudouest	7. lieues.
Du bout Oriental de l'isle de l'Amiraute; iusques au bout Occidental, est le cours Ouestsudouest	5. lieues.
Du bout Occidental de laditte isle, iusques au Cap de Plance, est le cours Sudouest quart a ouest	10. lieues.
De Cap de Plance, iusques a Lomsbay, est le cours Ouestsudouest	8. lieues.
De Lomsbay, iusques au Coing des Estats, est le cours Ouestsudouest	10. lieues.
Du Coing des Estats, iusques au Cap Prior, ou Langenes, est le cours Sudouest quart au Sud	14. lieues.
De Cap Prior, ou Langenes, iusques au Cap de Cant, est le cours Sudouest quart au Snd	6. lieues.
De Cap de Cant, iusques au Coing des Noirs escueils, est le cours Sud quart a Ouest	4. lieues.
De Coing des noirs escueils, iusques a l'isle noire, est le cours Sudsudest	3. lieues.
De l'isle noire a Costincsarc, est le cours a l'Est & Ouest	2. lieues.
De Costinsarc a Cap des Croix, est le cours Sudsudest	5. lieues.
De Cap des Croix, iusques au golfe de S. Laurent, est le cours Sudest	6. lieues.
Du golfe de S. Laurens, iusques a Meelhavre est le cours Sudsudest	6. lieues.
De meelhavre, iusques aux deux Isles, est le cours Sudsudest	16. lieues.
Des deux Isles, ou nous avons traversé la mer vers la coste de Russie, iusques a Marflo & Delgoy, est le cours Sudouest	30. lieues.
De Marflo & Delgoy, iusques au golphe ou nous navigames presque tous les rhombes du Compas, retournans autresfois au mesme lieu	22. lieues.
Du Golphe iusques a Colgoy, est le cours Ouestnordouest	18. lieues.
De Colgoy iusques au coing Oriental de Candinas, est le cours Ouestnordouest	20. lieues.
De Candinas, iusques au coste d'Ouest de la Mer blanche, est le cours Nordouest	40. lieues.
Du Coing d'Ouest de la Mer blanche, iusques a les 7. isles, est le cours Nordouest	14. lieues.
De les 7. isles iusques au bout d'Ouest de Kilduyn, est le cours Nordouest	20. lieues.
De Kilduyn, iusques au lieu ou Ian Rijp vint aupres de nous, est le cours nordouest quart a Ouest	7. lieues.
De cedit lieu, iusques a Cool, est le cours pour la pluspart Sud	18. lieues.

Ainsi avõs navigé avec les 2. barques decouvertes, tãt entre la glace, que dessus la glace, & par la Mer. 381. lieues



MATTHIEV YVON.

24.de Iuin. Le 24.de Iuin le Soleil estant presque a l'Est,avons ramé de ca & de la a lentour entre les glacons, pour veoir ou nous pourrions mieux sortir: mais nous ne veismes aucune ouverture: sinon estant le Soleil Sud,nous y sommes sortis & venus en la mer:dont nous avons loué Dieu grãdement,qu'il nous avoit donné a l'Improveu l'issue: & navigámes alors par vn vent de l'Est,avec bon progres: de maniere que fismes nostre compte de pouvoir doubler le Cap de Nassou: neantmoins nous fusmes autresfois empeschez par la glace,qui nous environná:de maniere qu'il nous fallut demourer gisans au costé Oriental du Cap de Nassou,tout tenant la terre: ou nous pouvions facillement veoir le Cap de Nassou,& fismes compte que nous fusmes environ 3.lieues dudit Cap.Le vent estoit Sud,& Sudsudouest.Alors six hommes des nostres allarent a terre,ou ils trouvarent quelque bois,& l'ont apporté a la barque,autant qu'ils en pouvoyent porter:mais il n'y trouvarent ne oyseaux, ne des Oeufs: mais ont boully avec ce bois vn pot plein de papin d'eaue,lequel nous appellámes Matsamore, a fin d'avoir au corps quelque chose chaude, & le vent s'augmentoit de plus en plus du Sud.

25.de Iuin. Le 25.de Iuin fit il grand vent du Sud,& la glace ou nous fusmes arrestez,n'estoit guere forte dont avions grãd doubte,que nous viendrions a rompre la glace, & flotter en mer: & sur le soir estant le Soleil presque Ouest est rompue vne piece de la mesme glace;parquoy fusmes cõtraincts de changer place, & nous mettre ferme a vn autre glacon.

26.de Iuin. Le 26.de Iuin continua encor la grande tempeste venant du Sud,& mit en pieces la glace,a laquelle nous fusmes fermes: de maniere que flottames vers la mer, & ne pouvions plus parvenir a la glace ferme,tellement que nous fusmes en mille dangers de perir tous ensemble.Flottans en mer,nous avons ramé de tout nostre pouvoir, mais nous ne pouvions approcher la terre:parquoy avons faict preste nostre trinquette,& fismes nostre debvoir de faire voile:mais le mas de la trinquette s'est rompu par deux fois en pieces.Lors fusmes pire que devant:car non obstant que le vent estoit fort rude,il nous fallut haulser le grand voile: mais le vent y donna si fort dedens que si ne l'eussions hastivement avallé, nous eusmes sans aucune doute descendus au fond,ou la barque estant plaine d'eaue necessairement eut allee au fond:car l'eaue commencoit par dessus a entrer en la barque,& nous fusmes bien avant en mer,& les ondes furent si enflees, qu'il n'estoit pas a dire, & ne veismes autre que la mort devant nos yeuls, pensans a chaque moment cercher le fond. Mais le Seigneur Dieu,qui nous avoit delivré d'autant de grands perils,nous ayda aussi a ceste fois,& nous donná hors de tout espoir vn vẽt de Nordest,qui redressoit le tẽps,de maniere qu'avec grand danger revinsmes a la glace ferme. Quand nous fusmes ainsi delivrez de si grand peril, nous fusmes ignorans ou estoit l'autre barque:parquoy navigámes vne lieue le long la glace ferme, mais nous ne l'avons pas trouvee:parquoy avions soupcon qu'elle estoit noyee; & ce pẽdãt survint la bruine.Navigans ainsi le long la terre,& n'appercevãs point nostre cõpaignon,nous avons tiré vn coup de musquet:ce qu'il entendant il a respondu d'vn coup de musquet,toutesfois ne pouvions nous pas veoir l'un l'antre.Ce pẽdãt nous sommes vn peu approchez,& le temps cõmencant a de venir plus cler,ayans l'un & l'autre tiré autresfois vn coup de musquet,nous veismes mõter la fumee,& vinsmes finalemẽt ensẽble, & le veismes serré entre la glace ferme & flottãte.Or quant nous vinsmes biẽ pres de l'autre barque,nous sõmes allez par la glace pres d'eux,& lavõs aydé a porter les denrees hors de la barque,& trainer la barque sur la glace:laquelle apres long travail,& peine avõs autresfois amenee en la mer.Ce pendant qu'ils furent ainsi environnez en la glace,ils avoyent esté en terre ferme sur le rivage assembler vn peu de bois: & estans ainsi venus ensemble,nous avons boully du pain, & de l'eaue, pour humer aucune chose chaude au corps,& avoit bon saveur.

27. de Iuin. Le 27.de Iuin,fismes voile,avec vent raisonnable de l'est,& avons double le Cap de Nassou,environ vne lieue de chemin au costé d'Ouest du mesme Cap:& lors avions autresfois le vent contraire. Parquoy avons avallé les voiles,& navigé en ramant.Ce pendant que nous navigámes ainsi le long la glace ferme,tout tenant la terre ferme,nous trouvames si grande quantité de Walrusces,sur la glace,que iamais n'avions veu autant,voire furent innumerables:& aussi vn grand nombre d'oyseaux,desquels avons tiré avec deux musquets a coup douze pour vn fois,lesquels allames querir, les apportans en nos barques. Navigans ainsi a rames se leva autresfois la bruine,& vinsmes entre les glacons flottans:de maniere que nous fusmes contraincts de nous mettre a la glace ferme,& la demourer tant que la bruine fut passee. Le vent nous estoit droittement contraire , & estoit Ouestnordouest.

28.de Iuin. Le 28.de Iuin,le Soleil estant presque a l'est,nous avons dechargé toutes les denrees,qui estoit en les barques,& mises sur la glace ferme:puis apres avons aussi tiré les barques sur la glace, par ce que fusmes a tous costez si fort pressez de la glace,& que le vent vint tout droict de la mer, craignans que serions si environnez de la glace,que par apres n'en pourrions sortir.Or estans sur la glace,nous avons faict des voiles vne tente,souz laquelle sommes allez vn petit reposer,constituant vn homme pour sentinelle.Le Soleil estant presque au Nord, vindrent trois Ours tout droit vers les barques:le sentinelle les voyant,cria hastivement,a les trois Ours,trois Ours,qui nous fit vistement sortir de la tente avec les musquets,chargez de gresil pour tirer aux oyseaux:mais nous n'avions pas le temps pour les recharger,parquoy l'avons dechargez sur eux:& encor que les avions bien peu blessez,si sont ils neantmoins retirés assez loin,nous donnans le temps de les recharger, & revenans avons tiré l'un des trois. Les autres ce voyans,sont enfuys,mais revindrẽt environ deux heures apres:mais approchãs,& oyans du bruit,ils sõt fuys.

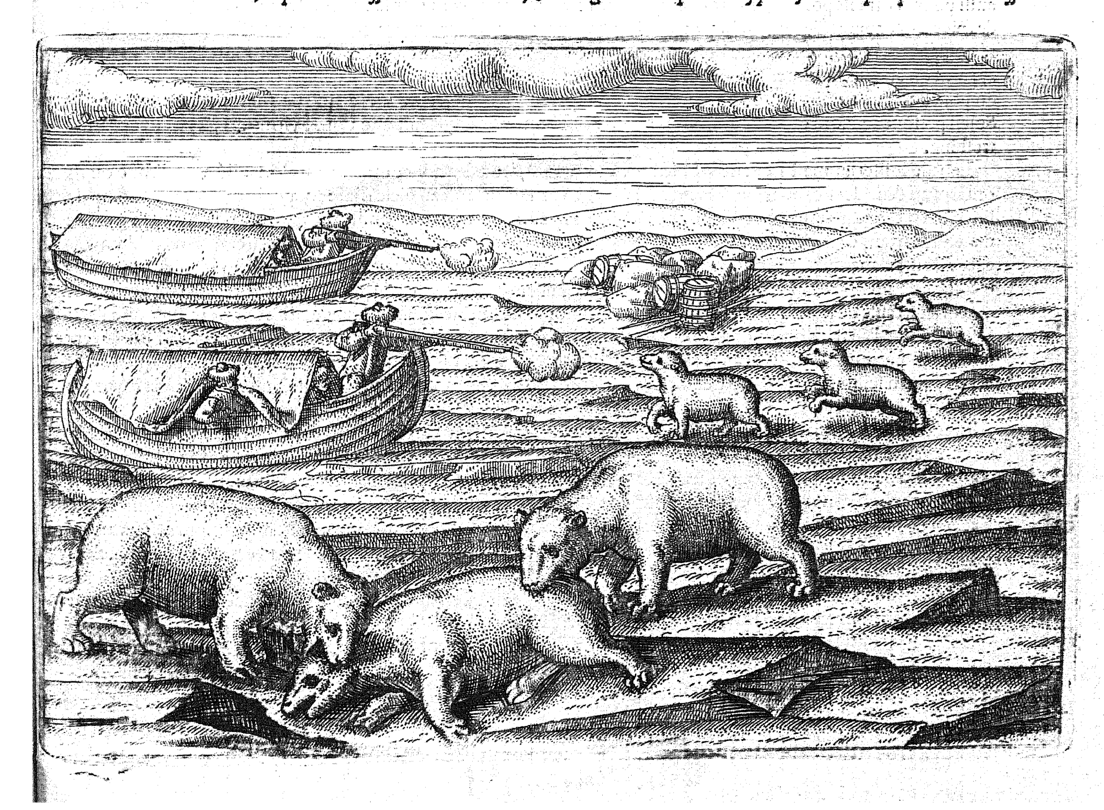
fuys. Le vent estoit ouest, & ouest quart au Nord, de maniere que la glace flotta bien fort vers l'Est.

Le 29. de Iuin, le Soliel estant vers Sudsudouest, revindrent les deux susdits Ours, au lieu ou estoit l'Ours mort: desquels l'un print par les dens l'Ours mort, & l'emporta assez loin par l'inegale glace, & en commencerent a manger. Ce que nous voyans, avons sur eux dechargé vn musquet: lesquels oyant le son, sont incontinent fuys, quittās l'Ours mort. Apres nous 4. y sommes allez, & trouvames qu'en si peu de temps l'avoyent à demi mangé. lors prinsmes le reste, & l'avons mis sur vn glacon eslevé, de maniere que le pouviōns veoir de la barque, a fin de les pouvoir harquebuser, en cas qu'ils revindrent. Nous trouvames aussi la grande force de l'Ours, qui si facillement avoit emporté l'Ours mort, comme si ce n'eust esté rien: car entre nous quatre avions assez a faire a lever en haut le demi Ours: Le vent estoit ouest, qui chassoit bien fort la glace vers l'Est. 29. de Iuin.

Le 30. de Iuin au matin, estant le Soleil presque a l'Est quart au Nord, la glace flottoit aussi fort que devant a l'Est, par le vent d'ouest: & deux Ours vindrent flottans sur vn grand glacon, qui se preparoyent pour nous assaillir, allans ca & la, comme s'ils eussent voulu entrer l'eaue; & venir vers nous: mais ne le firent pas: parquoy avions soupcon que ce furent les mesmes Ours qui par avant y avoyent esté. Mais le Soleil estāt Sudsudest, il y vint vn autre Ours par la glace ferme ou nous fusmes, tout droict vers nous; lequel nous approchant & oyant quelque bruit, il s'en est retourné. Le vent estoit Ouestsudouest, & la glace commencoit vn petit a retirer: mais par ce que le temps estoit brouillart; & qu'il ventoit fort, nous n'osames mettre les barques en l'eaue, attendans melieure opportunité. 30. de Iuin.

Le premier iour de Iuillet, le temps estoit par raison bon, & le vent Ouestnordouest. Au matin estant le Soleil presque a l'Est, y vint vn Ours de la glace flottante, nageant vers nous, qui fusmes sur la glace ferme: mais quant il nous ouyt parler, il n'aprocha pas plus pres, ains s'en fuyt. Le Soleil estant presque Sudest, la glace vint si rudement nous aborder, que la glace ferme sur laquelle nous, la barque, & les denrees furent, se vint a rompre en plusieurs pieces, 1. de Iuillet

Pourtraict comment nous avons par necessité grande, a cause de la glace flottante apportez les meubles de hors les barques, & aussi les barques sur la glace ferme, y faisans vne tente, a fin de reposer vn petit en icelle, ordonnans vn hamme pour sentinelle, & comment a la minuict vindrent vers nous trois Ours, desquels lun fut harquebusé & les autres s'enfuyrent: lesquels le lendemain revenans, emportárent asses loin l'Ours occis, & mangerent vne partie: lesquels furent depuis par nous enchassez.



pieces,les glacons s'accumulans l'un sur l'autre:dont vinsmes en grand danger:car presque tout tomba en l'eau: mais nous fismes diligēce de toute force de trainer lesquif par la glace en terre ferme,ou nous cuidames estre eux gardez de l'abordement & presse de la glace:mais retournans pour retirer les denrees,nous sommes presque tombez au plus grand danger,qu'oncques avions esté:car pour sauver les biens,mettant la main a l'un,l'autre tomba par la glace en l'eaue;voire la glace nous rompoit dessouz les pieds:tellement que nous fusmes au bout de nostre conseil,& avions presque le courage perdu,ne voyans presque aucune issue:de maniere que ceste peine & travail surpassa tous les autres dangers.Car en tirant l'esquif a mont,la glace s'est rompue dessouz nous pieds,& fusmes avec la barque poulses avant,par la flottante glace:& en sauvāt les meubles la glace s'est rompue dessouz les pieds, & la barque fut presque toute cassee par la force de la glace,principalemēt ce que nous avions charpenté,& le mas, & banc du mas,& presque toute la barque,en laquelle gisoit malade vn des matelots, a laquelle estoit encor le coffret avec l'argent: lesquels avons encor portez hors en grand danger & peril de la vie:car la glace sur laquelle nous fusmes flottoit,& fut poussee dessoub l'autre glace,chose pour rompre bras & iambes. Cuidans ainsi avoir perdu entierement la barque,avons piteusement regardez l'un l'autre,ne sachans ce que nous avions a faire: car nostre vie y dependoit.Mais le Seigneur Dieu y prouveut,que la glace se separá quelque peu.Lors courumes hastivement vers la barque & l'avons tiree telle quelle estoit,vn petit plus avant sur la glace ferme,tenant l'esquif,ou elle estoit plus asseuree.

Ceste peine & travail fascheux,dura des que le Soleil fut Sudest,iusques a ce quil estoit Ouestsudouest,sans avoir repos ce temps durant:ce que nous rendit sans force & sans courage:car il nous touchoit bien vivement,& fut plus hydeux,quil n'estoit quant Guillaume Barentson mourut,ou nous fusmes pour noyer. A ce iour nous sont fondus en l'eaue deux barils de pain, vn coffret avec linge,vn tonneau auquel furent les melieurs meubles des matelots,& l'Anneau Astronomique:& vn fardeau d'escarlate rouge,vn tōnelet d'huyle & aucūs fromages,& vn petit baril de vin,lequel par la glace fut effondré,sans en sauver rien.

2.de Iuillet. Le 2.de Iuillet,le Soleil estant a l'Est,vint de rechef vn Ours vers nous;mais par nous entendant aucun bruit,il est retourné.Environ que le Soleil estoit Ouestsudouest,revint le beau temps:alors avons incontinent prins la barque,& l'avons reparee avec les planches d'icelle.Or estans ainsi entre nous six occupez a reparer la barque,les autres six sont allez vers la terre,pour cercher du bois, & aussi pour quelques pierres apportez avec eux,qu'on metteroit l'vne sur l'autre sur la glace,& la dessus faire du feu,a fondre poix liquide,pour calfeutter la barque:& aussi pour veoir s'ils pourroyent trouver quelque bois a faire vn mas pour la barque,lequel ils ont trouvé,& aussi des pierres,& apporté le tout au lieu ou estoit la barque,pour la reparer. Et venans de rechef a nous,ils ont declaré qu'ils avoyent trouvé quelque bois qui estoit preparé,& apportoyent aussi des coings a fēdre le bois:parquoy apparut qu'aucuns hommes y avoyent esté.Et fismes toute diligence a nous possible,pour faire du feu,& fondre du poix liquide,& a faire ce qui estoit necessaire a reparer la barque,de maniere qu'elle fut toute preste,estant le Soleil presque au Nord quart a l'Est.Nous avons aussi boully les oyseaux que nous avions tiré,& en mengeames tresbien.

3.de Iuillet. Le 3.de Iuillet au matin,estant le Soleil presque a l'Est,deux des nos compaignons sont allé vers l'eaue ou ils ont trouvé deux de nos avirons,& la mãche du gouvernail-le fardeau d'escarlate rouge, le coffre avec le drap de linge,& vn chapeau tombé hors du tonneau: ce qui fit connoistre que le tonneau estoit rompu ou enfondré.Les matelots voyans ce la,prindrent autant qu'ils pouvoyent emporter,& nous vindrent declarer & dire qu'il y avoit encor d'autres meubles. Parquoy le maistre navieur avec nos cincq autres y est allé,& tira tous les biens,ou meubles sur la ferme glace,a fin de le charger a nostre de partement:mais le coffre & le fardeau de drap ne pouvoyēt emporter a cause de la pesanteur de l'eaue,dont furent pleins,ains le laisser iusques a nostre partemēt,& que l'eau fusse escoulee,l'allant alors querir,comme fut faict.Le Soleil estant Sudouest,vint autresfois vn grand Ours vers nous,sans que le sentinelle s'en apperceut,& eut esté surprins, n'eust esté vn des matelots,qui de la barque l'avoit veu;criant au sentinelle,qu'il se gardasse:lequel s'enfuyt,& ce pendant fut l'ours harquebusé,qui print la fuyte.Le vent estoit Estnordest.

4.de Iuillet Le 4.de Iuillet,estoit le temps beau & cler,de maniere qu'en tout le temps,que nous fusmes en Nova Sembla n'avions eu temps si beau:alors nous avons lavé les draps de velours,qui furent mouillez en l'eaue salee,en eaue doulce de la neige fondue:& depuis sechez,& de rechef emballez.Le vent estoit Ouest,& Ouestsudouest.

5 de Iuillet. Le 5.de Iuillet,continua le beau temps,& le vent estoit Ouestsudouest.Le mesme iour mourut Ian Francois de Haerlem,Nepveu de Nicolas Andrieu,qui trespassá le mesme iour que Guillaume Barentson mourut.Cestuy cy trespassa,estant le Soleil presque Nordnordouest,& la glace r'entroit de rechef bien fort vers nous.Les matelots six ensemble allarent autresfois en terre,querir du bois a brusler,pour faire la cuisine.

6 de Iuillet Le 6.de Iuillet,fut le temps brouillart,neantmoins sur le soir il s'esclarcit.Le vēt estoit Sudest,qui nous donna quelque courage:mais nous demourámes encor arrestez sur la glace.

7.de Iuillet Le 7.iour,estoit le temps assez beau,avec vn petit de pluye. Le vent estoit ouestsudouest,& sur le soir ouest quart au Nord.Alors allames vers l'eaue ouverte,ou nous avons tiré 11.oyseaux,lesquels nous avons prins,flotants sur vn glacon,& les apportames sur la glace ferme.

Le8.

Le 8. de Iuillet estoit le temps moisté avec bruine: alors avons cuit les oyseaux que nous avions tirés: & fismes bonne chere. Sur le soir il commencoit a venter du Nordest: ce qui nous donna bon espoir de partir de la. 8. de Iuillet

Le 9. iour au matin, la glace commencoit a flotter, & avions au costé de la terre eaue ouverte, & la glace ferme sur laquelle nous fusmes arrestez, devint aussi flottāt: parquoy les matelots & le maistre navieur s'en allarent querir le coffre & le fardeau, qui estoyent demourez sur la glace, pour les mettre en la barque: & ont alors trainé la barque en l'eaue bien 340. pas loin: ce qui nous fut labourieux a faire; a cause que le travail fut grand & nostre force petitte, & avons faict voile, le Soleil estant presque Sudsudest, avec le vent de l'Est: mais le Soleil estant presque Ouest, nous fallut autresfois aller a la glace ferme, par ce qu'elle n'estoit en ceste contree encor separee de la terre: estant le vent Sud, & venant du rivage; qui nous donna bon espoir, qu'elle s'en iroit, & que nous avancerons nostre voyage. 9. de Iuillet

Le 10. de Iuillet fismes grand travail & labeur, de puis que le Soleil estoit Estnordest, iusques a ce qu'il fut a l'Est, pour passer par la glace, & estans passez, avons navigé a rames tant que nous vinsmes entre deux grands glacons comme des champs, qui vindrent a serrer l'un contre l'autre: de maniere que n'y pouvions passer, mais fusmes necessitez de tirer l'esquif & la barque sur la glace, & decharger les denrees, & puis les trainer outre la glace iusques a l'eaue ouverte a l'autre costé. Depuis fallut il aussi porter les meubles a la barque, a la longueur de cēt pas, ce qui nous fut fort labourieux: mais cestoit vn faire le fault, sans dire que nous fusmes lassez. Or quand nous revinsmes de rechef en l'eaue, fismes tout debvoir pour naviger en ramant, mais peu de temps apres fusmes autresfois entre deux champs de glace voguante s'encontrans l'un l'autre, ou nous sommes droittement passez par l'ayde de Dieu, & nostre diligent ramer, devant que le passage fut serré. Quand nous fusmes passez, vn grand vent d'Ouest nous vint au devant, de maniere que nous navigámes a rames a toute force vers la glace ferme, & vers la terre, ou a grād 10. de Iuill.

Pourtraict comment nous fusmes abordez de la glace, & si vivement pressez, qu'estions en mil perils: car la barque fut froissee, & perdismes beaucoup des meubles: & mettant la main a l'un, lautre nous eschappa ou enfonca, car la glace nous rompoit souvent dessouz les pieds, & montoit avec nous tous en hault sur la glace ferme, laquelle par cest effort fut rompue en pieces, a nostre grand danger d'avoir les iambes rompues, ou d'y laisser la vie.



paine avons abordé. Estans a la glace ferme, nous fusmes d'avis de naviger a rames plus avant le long la glace, vers l'isle que nous veismes: mais par le grand vent contraire, nous ne le pouvions faire: parquoy fusmes necessitez de tirer sur la glace la barque & l'esquif avec les meubles, attendãs l'issue que le Seigneur Dieu nous donneroit: toutesfois nostre courage estoit fort petit, a cause qu'a chaque fois revinsmes en la glace, ayans crainte, que par le long travail, qu'il nous fallut faire, nostre force nous defauldroit, & a faulte d'icelle, que ne le pourrions longtẽps continuer ou durer.

11. de Iuillet. Le 11. iour de Iuillet au matin, estans arrestez sur la glace, & le Soleil presque Nordest, il y vint vn fort gras Ours hors de l'eaue, courant vers nous: mais nous l'attendismes avec trois musquets, ensemble sur luy abaissez: lequel estant environ 30. pas arriere de nous, nous les avons dechargez, & tué l'Ours tout roide mort, sans se mouvoir si peu qui soit: & la graisse de son suif ou Oing, sortant des trous faits par les boulets, flotta sur l'eaue, comme huile. Quand l'Ours flotta ainsi, nous l'avons poursuyvi sur vn glacon flottant, & luy avons mis au col vne corde, & trainé sur la glace: puis luy avons abatu les dens de la teste, & le mesurant fut gros 8. pieds. Le vent estoit Ouest, & le temps ord & moiste. Estant le Soleil presque au Sud, l'air commẽcoit a s'esclarcir. Alors allarent trois des nostres vers l'isle, qui estoit a l'opposite de nous, ou venans veoyent l'isle des croix a ouest d'eux: & deliberans, ils y sont courus pour veoir, si cest esté y avoyent esté aucuns Russiens, & y allarẽt tenãt la glace ferme qui estoit entre deux. Illec venans, ne pouvoyent appercevoir, que personne y eut esté depuis nous: ou ils trouvarent bien 70. œufs de Canes mõtaines: mais les ayans, ne sçavoyent enquoy les mettre pour les porter. Finalement l'un d'eux devestit ses brayes, les liant par dessouz, & y estans mis dedens, les ont portez a deux a vne picque, & le troisiéme portoit le musquet: ainsi revindrent ayans esté 12. heures envoyez: ce qui nous avoit donné soupcon, qu'aucun mal encontre leur estoit advenu. Ils nous recitarent qu'aucuns avoyent iusques au genouil esté en l'eaue, passans sur la glace, entre les deux isles, & estoit bien six lieues de chemin allant & venant: & fusmes esmerveilles quils l'avoyent osé hazarder, veu que fusmes tous ensemble si foibles. Neantmoins les œufs nous furent les bien venus, & en mengeames comme Seigneurs, de maniere qu'entre nos miseres, avions aucunfois iours de Caresmeaux. Alors avons aussi entre nous reparti le dernier vin, duquel chacun pour sa part avoit environ trois lot.

12. de Iuillet. Le 12. de Iuillet au matin, le Soleil estant presque a l'Est, le vent commencoit a soufler de l'Est, & Estnordest, avec bruine. Sur le soir six des nostres allerent a terre pour cercher des pierrettes, & trouvoyent aucunes, mais ce n'estoyent pas des melieures: & retournans chacun apporta vne charge de bois.

13. de Iuillet. Le 13. iour, le temps estoit fort beau: alors allames nous sept a la terre ferme, pour autresfois cercher aucunes pierrettes, comme aussi avons troué aucunes. Le vent estoit Sudest.

14. de Iuillet. Le 14. de Iuillet continuá le beau temps, avec vn bon vent Austral: & la glace commencoit a partir du rivage, ce qui nous donnoit bon espoir d'ouverture. Mais par ce que le vent retourná Ouest, la glace demouroit arrestee. Le Soleil estant presque Sudouest, trois des nostres allarent a la plus procheine isle, estant devant nous, ou ils ont tiré vne Cane montaine, & l'apportans a la barque, l'ont donnee a l'advantage: car toutes nos choses furent communes.

15. de Iuillet. Le 15. de Iuillet, la bruine dominoit. Le vent estoit au matin Sudest: mais le Soleil estant presque Ouest, il cõmencoit a pluvoir, & le vent s'est mis a Ouest & ouestsudouest.

16. de Iuillet. Le 16. de Iuillet, vint vers nous de la terre ferme vn Ours, mais l'avons laissé approcher: & fut aussi blanc que la neige, ce qui causá que au commencement ne pouvions veoir que c'estoit vn Ours, par ce qu'il estoit si semblable a la neige: mais par son mouvement le veismes, & quand il nous approchoit, nous avons dechargé, & aussi attaint, qui a ceste cause incontinent sest enfuy. Le vent estoit au matin ouest, & depuis Estnordest, & le temps moiste.

17 de Iuillet. Le 17. iour, le Soleil estant presque Sudsudest, sont de rechef cincq hommes allés vers la plus procheine isle, pour espier s'il y avoit quelque ouverture devãt la main, car la longue demeure, & le long arrest, nous cõmencoit fort a fascher, ne voyans aucune sortre pour partir de la. Mais estans presque a demi chemin, ils y trouvarent vn Ours, gisant derriere vn grand glacon, lequel avions harquebusé le iour precedent: mais nous appercevant, print la fuite: parquoy l'un des nostres l'a suivi avec vne perche a croc pointu, & l'a frappé au corps. L'ours sentant le coup, s'est dressé sur ses pates de derriere, & quant lhomme doubla le coup, il rompist le fer du crocq, de maniere que lhomme tomboit acculé. Les autres matelots voyans cela, ont tiré sur l'Ours; parquoy il print la fuite: mais lhomme avec son bastõ rompu la poursuyvi, & le frappa sur le corps. L'ours s'est a chaque fois tourné, saultant iusques a trois fois vers l'homme. Ce pendant vindrent les autres deux compaignons, & ont autresfois harquebusé l'Ours a travers du corps; de maniere qu'il s'est assis sur le cul, sans pouvoir presque aller plus avant. Alors l'ont harquebusé autresfois l'Ours a travers du corps, & demoura gisant a terre: depuis luy ont frappe les dẽs hors de la teste. Le vent estoit par tout le iour Nordest, & Estnordest.

18. de Iuillet. Le 18. de Iuillet, estant le Soleil presque a l'Est, trois des matelots sont allés au plus haut de la terre, pour veoir s'il n'y avoit pas apparence d'ouverture en mer, & ont veu plusieurs ouvertures d'eaue, mais si loin de la terre, que le cœur leur faillit presque; par ce qu'il estoit si loin de la terre, & glace ferme, doubtans qu'il ne leur seroit possible de pouvoir trainer si loin les barques & les meubles, par ce que nos forces defaillirent de plus en plus,

& ques

& que les difficultez & travaux de l'œuvre s'augmentoyent. Or venans en les barques il nous ont tout cela reci-tés: & nous prenans courage en la necessité, avons fait nostre devoir de trainer les barques & les meubles iusques a l'eaue, pour a force de rames parvenir a la glace, laquelle nous fallut passer, pour parvenir a l'eaue ouverte. Et quand nous vinsmes a laditte glace, nous avõs deschargé les barques, & puis apres tiré sur la glace l'une apres l'autre iusques a l'eaue ouverte, & depuis les meubles, bien mille pas loin: ce qui nous donna tant de travail & peine, que nos mesmes fusmes en doubte, de succomber au faiz: mais par ce que nous avions passez tãt de difficultez, cela nous donnoit espoir de ne succomber au travail: souhaitans que cestuy pourroit estre le dernier: & sommes ainsi avec difficulté grande parvenus a l'eaue ouverte, le Soleil estant presque Sudouest. Alors avons fait voile, & navigé iusques a ce que le Soleil estoit Ouest quart au Sud, & sommes autresfois venus entre les glacons, sur lesquels nous fallut tirer les barques: lesquelles y estans dessus, nous pouvions veoir l'isle des Croix, faisans nostre compte, qu'en fusmes distans environ vne lieue. Le vent estoit a l'Est, & Estnordest.

Le 19. de Iuillet, estans ainsi sur la glace, entre nous sept hommes sommes allez, le Soleil estant presque a l'Est, 19. de Iuillet.
a l'isle des Croix: & illec venans, nous avons veu vers Ouest, grand ouverture d'eaue, dont fusmes fort resiouyz: de maniere qu'en toute diligence, sommes retournez a les barques: recueillans toutesfois bien 100. œufs, & portans avec nous. Venans a les barques, avons recitez d'avoir trouvé autant d'eaue ouverte, que pouvions par la veue comprendre, esperans que ce seroit la derniere fois, quil fauldroit trainer les barques par la glace, & que doresenavant cela ne seroit plus a faire, donnans ainsi l'un a l'autre bon courage. Nous avons cuit les œufs en haste, & iceux repartiz entre nous tous, & sommes incontinent allez a l'ouvrage, le Soleil estant presque Sudouest, pour preparer toutes choses, a trainer l'Esquif & la barque iusques a l'eaue: & les fallut trainer deux cent septante pas sur la glace, ce que nous fismes a grand courage, par ce qu'avions l'espoir, que ce seroit la derniere fois. Venans en l'eaue, nous avons par la grace de Dieu fait voile, & navigé par vn vent de l'Est, & d'Estnordest en poupe, avec bon proges: de maniere que le Soleil estant Ouest sommes passez l'isle des Croix, distante dix lieues du Cap de Nassou. Et bien tost apres la glace nous a abandonnee, tellement que nos en fusmes entierement delivrez, combien que nous en veismes encor en la mer, mais celle la nous donna pas d'empeschement, & navigasmes nostre cours vers Ouest quart au Sud, par vn continuel vent de l'Est & Estnordest: de maniere que selon nostre coniecture navigames en chaque vinte quater heures, dixhuit lieues: parquoy ayans bon courage fusmes tous ensemble bien resiouyz: Louans Dieu, qu'il nous avoit conduit & delivré des difficultez & perils, en lesquels selon l'apparence avions de perir, nous confians en sa bonté, qu'il nous ayderoit encor par sa bonne grace. 20. de Iuillet.

Le 20. de Iuillet, ayans encor cest excellent progres, nous sommes, le Soleil estant presque Sudest, passez Capo Negro, distant de lisle des Croix douze lieues, & navigans vers Ouestsudouest, nous veismes sur le soir, le Soleil estant presque a Ouest, l'isle de l'Amiraulte, laquelle nous avons passez le Soleil estant presque au Nord, estant separé de la Cape Noire huit lieues. Passans devant laditte isle, nous y veismes environ deux Cent Walrusses sur vn grand glacon; & navigans bien pres d'iceux, nous les avons enchassez: ce qui nous eut presque mal succedé. Car ainsi que ce sont tresforts Monstres marins, & de grand' force, ainsi nageoyent vivement vers nous (comme s'ils eussent voulu prendre vengeance du despit qu'on leur avoit faict) environnans nos barques avec grand bruit, comme s'ils nous eussent voulu devorer : mais nous en sommes eschappez, par ce qu'avions bon vent: toutesfois cestoit mal faict a nous d'eveiller le Loup dormant.

Le 21. iour, le Soleil estant a l'Estnordest nous passames le Cap de Plance, distant de l'isle de l'Amiraulté, vers 21. de Iuillet.
Ouestsudouest, 8, lieues: & voguans ainsi oultre par bon vent sommes passez, le Soleil estant presque Sudouest, Langenes; distant de Capo Plancio 9. leues: & la terre s'estend la plusspart vers Sudouest, ayans vn tresbon vent du Nordest.

Le 22. de Iuillet, continuant encor nostre bon progres, sommes approchez Cap de Cant, ou nous sommes descendus en terre, a cercher quelques Oyseaux & des œufs, ains en vain: parquoy navigasmes plus outre: mais depuis, le Soleil estant presque au Sud, veismes vn escueil bien furni d'Oyseaux: nous y sommes abordez, & iettans des pierres nous avons tué vintedeux Oyseaux: lesquels vn des nostres alla querir sur l'escueil, & 15. œufs: & si nous y avions voulu arrester plus de temps; nous eusmes bien prins Cent ou deux cent Oyseaux: mais par ce que le Maistre Navieur estoit plus avant en mer, & nous attendoit: & a fin que ne vinsmes a perdre le bon & continuel vent, avons incontinent navigé outre le long la terre. Le Soleil estant presque Sudouest, vinsmes autresfois a vn coing, ou nous prinsmes grand nombre d'Oyseaux, voire bien Cent vintecincq, lesquels prinsmes avec les mains de leur nids, & aucuns iettasmes des pierres, & tomboyent de haut en bas en l'eaue: & croy qu'ils n'avoyent iamais veu aucun homme, & qu'on n'avoit iamais travaillé pour les prendre, autrement ils eussent envolez: aussi qu'ils n'avoient paour d'autres, que des Renarts, & autres bestes sauvages, qui ne pouvoyent grimper sur ces haults rochers: & qu'a ceste cause ils y avoyent fait leur nids, n'ayans aucune crainte, qu'on y viendroit dessus pres d'eux: car nous mesmes fusmes en grand peril de rompre les bras & iambes, principalement en descendant, par ce que l'Escueil estoit si precipice. Cesdits oyseaux, chacun n'avoit qu'un seul œuf en son nid; gisant sur le nud escueil, sans y avoir aucun estrain, ou

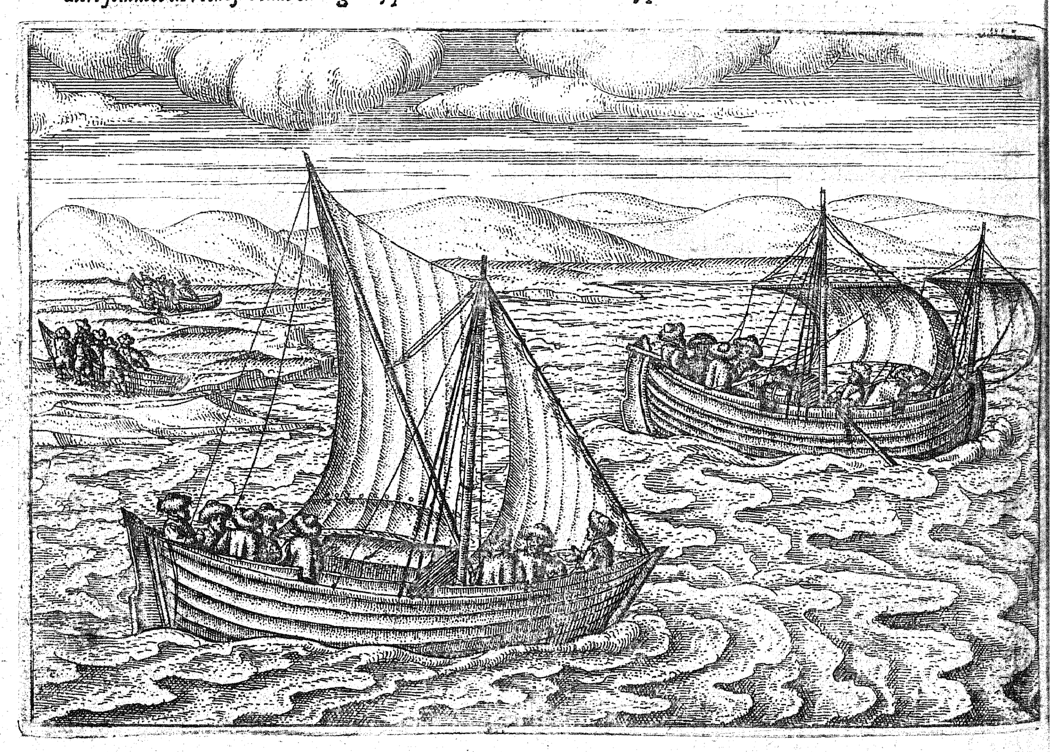
autre chose:ce qui fut merveille, qu'en telle froidure les pouvoyent couver & esclore: parquoy est croyable qu'ils ne poudent qu'vn seul œuf, a cause que la chaleur qu'ils rendent en couvant, a autant plus de force sur vn œuf, auquel toute la chaleur s'estēd, & ne se repartit sur plusieurs oeufs ensemble. Et nous y trouvámes aussi beaucoup d'œufs, mais la plus grand part furent corrumpus. Quant nous sommes partis de ce lieu, le vent nous vint directement contraire, bravement soufflant du Nordouest; aussi la glace y estoit a foison, & fismes grand travail a surmōter la glace, mais nous n'y pouvions parvenir. Finalement navigans en traversant ca & la, nous sommes entrez entre les glacōs: ou estans nous apperceumes grande ouverture vers la terre, & nous y sommes navigé. Le maistre navieur, qui estoit plus avant en la mer avec sa barque, voyant que nous fusmes par mi la glace, doubtoit que nostre cas se portoit mal, & naviga en traversant ca & lá hors de la glace: mais a la fin voyant nous naviger a voile, il pēsoit bien que nous veismes ouverture, vers ou nous navigames, comme estoit vray: parquoy il a aussi tourné, & vint vers nous, venant aussi tenant la terre aupres de nous; ou nous trouvames bon port, preserué presque de tous les vents: & luy y vint environ deux heures apres nous. Nous y sommes aussi descendus en terre, ou nous trouvámes aucuns œufs, & recueillámes du bois pour faire du feu, & avons bouilly les oyseaux, que nous avions prins. Le vent estoit Nordouest & le temps ord & moiste.

23. de Iuillet. Le 23. de Iuillet, le temps estoit chargé de bruine, & obscur; & le vent Nord: de maniere qu'il nous fallut demourer au mesme Golphé ou port: & entre tant allarent aucuns des nostres a terre, pour cercher aucuns oyseaux, œufs, & des pierrettes: mais ne trouvoyent guere, sinon vne partie des pierrettes precieuses.

24. de Iuillet. Le 24. iour, le temps estoit serein & cler, & le vent Nord: par quoy y demouames arrestez. Sur le midi avons prins, la hauteur du Soleil par l'Astrolabe, lequel estoit esleve dessus l'horizon 37. degrez 20. minutes. La declinai-

son

Pourtraict comment les barques furent de rechef trainees par la glace ferme en leaue, au costé Oriental de l'isle des Croix, & ainsi sommes sortiz de la glace: & puis apres navigames par vn brave vent de Nordest, & bon progres, vers Ouestsudouest, passans l'isle de l'Amirauté, Lomsbay & Capo Plancio, bien 60. lieues de chemin devant que aucune glace nous rencontra: mais alors sommes de rechef venus en la glace; quant nous cuidames de iamais y plus entrer.



ſon eſtoit 20.degrez 10.minutes:laquelle deduitte de la ditte hauteur, reſtēt 17.degrez 10.minutes: leſquels ſouſtraicts de 90.degrez, reſtent pour la hauteur du Pole 73.degrez moins 10.minutes. Et ainſi qu'il nous fallut la demourer, aucuns allarent ſouvent cerher des pierrettes, leſquelles ils y ont trouvé, les melieures qu'avions encor trouvez.

25.de Iuillet.

Le 25.de Iuillet, le temps eſtoit obſcur avec bruine. Le vent eſtoit Nord, & fuſmes contraincts a cauſe du grand vent, de demourer au rivage.

26.de Iuillet.

Le 26.de Iuillet, revint le beau temps, lequel par aucun iours avoit eſté abſent, & le vent eſtoit encor au Nord. Nous fiſmes voile, le Soleil eſtant preſque Sud, mais le golphe eſtoit treſgrand: de maniere qu'il nous fallut naviger bien 4.lieues en mer, pour doubler le coing, tant a voile, qu'a rames. L'ayant doublé nous avons abaiſſé le voile, & avons navigué a rames, le long la terre.

27.de Iuillet.

Le 27.de Iuillet, le temps eſtoit beau & calme de maniere que navigámes a rames tout le iour durant par la glace rompue, le long la terre. Le vent eſtoit du Nordoueſt: & ſommes venus ſur le ſoir, le Soleil eſtant preſque Oueſt, a vn lieu ou couloit vn treſgrand flux d'eaue: parquoy nous cuydames eſtre pres de Coſtinſarc: car nous veiſmes auſſi vn grand golphe: lequel ſelon noſtre coniecture paſſoit outre a la Mer Tartarique. Noſtre cours eſtoit pour la pluſpart vers Sudoueſt. Le Soleil eſtant preſque au Nord, nous avons doublé le Cap des Croix, & navigé entre vn' iſle & la terreferme: alors prinſmes noſtre cours vers Sudſudeſt, par le vent de Nordoueſt, avec vn bon progres: & le maiſtre navieur eſtoit avec la barque plus avant que nous: mais quand il avoit doublé le coing de l'iſle, il nous a attendu: ou venans nous y ſommes demourés quelque eſpace de temps tenant l'eſcueil, eſperans d'y prendre quelques oyſeaux, mais en vain. Alors avions navigé de Cap de Cant, paſſant Coſtinſarc iuſques a Cap des Croix, 20.lieues, vers Sudſudeſt. Le vent eſtoit Nordoueſt.

28.de Iuillet.

Nous vinſmes au lieu ou non trouvames des gens, leſquels navions pas veu en 13. mois.

Le 28.de Iuillet le tēps eſtoit treſcler, & le vent Nordeſt: alors navigames le long la terre, & le Soleil eſtant Sudoueſt, vinſmes devant le golphe de S. Laurent, ou Cap de la trenchee, & navigames vers Sudſudeſt 6.lieues: Lequel ayans doublé nous y trouvames deux Lodiges, ou barques Ruſſiennes, dont fuſmes aucunement reſiouyz, d'eſtre arrivez a vn lieu ou nous trouvames des gens: mais au contraire nous avions quelque crainte, par ce qu'ils eſtoient tant des gens: car nous y veiſmes environ 30.perſones, ignorans quelles gens ils pouvoyent eſtre, des gens ſouvages, ou autres eſtrangers. Nous vinſmes en terre a grand travail: ce voyans, quittent leur ouvrage, & viennent vers nous, mais ſans armes: & nous allaſmes auſſi a terre autant des noſtres que pouvoyent, car pluſieurs furent fort travaillés, & foibles de la maladie ditte Scuirbuic. Or approchans l'un l'autre, nous fiſmes mutuelle reverence, eux a leur mode, & nous a la noſtre: & eſtans pres de l'un l'autre, regardames lun l'autre aſſes piteuſement: car aucuns d'eux nous reconnurent, & nous eux, quils furent les meſmes, qui l'annee paſſee quand nous paſſames le Weygat, avoyent eſtés en noſtre navire: parquoy pouvions bien conſiderer quils avoyēt pitie de nous, & furent troublez, par ce quils nous y avoyent trouvez ſi bien diſpoſez, avec vn ſi grand Bateau, ſi prouveus de toute choſe, qu'ils en furent eſmerveillés, & que maintenant y vinſmes ſi maigres & defigurez en telles barques ouvertes. Et entre autres y furent deux qui mirent amiablement la main ſur l'eſpaule, a moy, & au maiſtre navieur, comme nous connoiſſans de la precedente fois (car entre nous n'y eſtoit perſone, que nos deux, qui alors avoyent eſté au VVeygat) demandans ou eſtoit noſtre *Crabble*, veuillans dire ou noſtre navire eſtoit demouree: & nous leur donnames a entendre au mieux qu'il nous fut poſſible, veu que n'avions aucun Trucheman, qu'avions laiſſé la navire en la glace: Surquoy diſoyent *Crabble pro pal*: ce que nous entendiſmes ſignifier, Avez vous perdu la navire: & nous leur reſpondiſmes: *Crabble prò pal*: ouy nous avons perdu la navire: neantmoins nous ne pouvions guere vſer des parolles, par ce que nous n'entendiſmes pas l'un l'autre: mais eux par tout leur ſemblāt, monſtroyent quil leur fit mal, & qu'ils avoyent pitie de nous: qui paravant y ayans eſté avec autant de navires, fuſmes maintenant en ſi pouvre eſtat: & nous ſignifioyent qu'alors avoyent bu du vin en noſtre navire, demādans quel boiſſon avions maintenant. Parquoy l'un de nos matelots courut a la barque, qui tirá de l'eaue, & leur donná a tatér: mais ils tournoyent leur teſtes, diſans *No dobbre*, ceſt a dire, Il n'eſt pas bon. Noſtre maiſtre navieur les a plus approché, & les a laiſſer veoir en ſa bouche, pour leur faire entendre, qu'avions la maladie, ditte Scuirbuic, & ſ'ils connoiſſoyent aucun remede: mais eux entendans que nous avions faim, vn de leur compaignie courrut a leur Lodige, apportant incontinent vn rond pain de ſoile, peſant environ 8.libvres, & aucuns oyſeaux enfumez, ce que nous prinſmes en gré, leur faiſant vn preſent d'une demi douzaine de biſcuits. Noſtre maiſtre navieur emmená deux des principaux diceux en ſa barque, leur verſant autresfois du vin qu'il avoit, qui eſtoit environ vn lot, a cela pres fut tout ſon vin bu: & ce pendant que nous y fuſmes attendans, nous avions grande familiarité enſemble. Nous allames la ou ils eſtoient logez, & avons bouilli quelque biſcuit en eaue, afin de manger quelque choſe chaude: & fuſmes pour la cōpaignie des Ruſſes fort alegrez, par ce qu'en 13.mois, depuis que nous fuſmes parti de Ian Rijp, navions veu perſonne, & ſinon que des Ours devorans & fiers: de maniere qu'avions fort bon courage, par ce que nous avions tant veſcu, quavions autresfois trouvé des gens, diſans l'un a l'autre: tout irá bien maintenant puis que ſommes revenus en la compaignie des gens: louans Dieu grādement, de ſa grande benignité, & de cequil nous avoit iuſques a ceſte heure donné la vie.

Le 29.de Iuillet, le temps eſtoit par raiſon beau, & les Ruſſes ont au matin commencez a faire leurs appareils

Pourtraict, comment apres vn long naviger sommes venus aupres de deux Lodiges Russiennes, esquelles furent des gens, qui nous reconurent, par ce que l'annee passee avoyent esté en nostre navire au Weygat; & comment nous regardames l'un l'autre piteusement, sans sçavoir guere parler l'un a lautre. Neantmoins les Russes nous ont monstrez grand amitie, ayans pitie de nos autres: & fusmes bien resiouyz: Louans Dieu qu'estions revenus aupres des gens, qui en 13. mois n'avions veu personne.



paour faire voile, fouyssans hors du dicque aucuns tonneaux de larme, lesquels ils y avoyent enterrez, & les ont embarquez. Nous ne sachans ou ils vouloyent estre, les veismes prendre leur cours vers Weygat: parquoy avons aussi fait voile, & suyvi; & ainsi qu'ils n'avigoyent devãt, & nous apres eux tout le long la terre, survint la bruine & vn ord & moiste temps; de maniere que les avons perdus de veue, ne sachans s'ils estoient navigans par dedens le pays en quelque Golphe, ou passez avant: mais nous avons navigé plus oultre par vn vẽt de Nordouest, vers Sud-sudest, & vers Sudest, passans entre les deux isles, & tant que nous fusmes de rechef enveloppez en la glace, sans veoir aucune ouverture: parquoy avions soupcon que fusmes aupres du VVeygat, & que le vent du Nordouest avoit en cestuy golphe chassé toute ceste glace. Or estans ainsi enveloppez en la glace, sans veoir ouverture devant nous, nous sômes avec grãd travail & peine retournez iusques aux deux isles dessusdittes. Ou venãs le Soleil estãt presque Nordest, nous y avons a l'une des isles faict fermes nos barques, car le vent s'augmẽtoit de plus en plus.

Iuillet — Le 30. de Iuillet, nous arrestans a l'isle, le rude vent de Nordouest continua, avec pluye & tempeste: de maniere que ne pouvions estre au sec dessonb le voile, tendu par dessus la barque, ce que nous ne fusmes accoutumez: par ce qu'en longtemps n'avions eu de la pluye; toutesfois fusmes contraincts d'y demourer par tout le iour.

de Iuillet. — Le 31. de Iuillet au matin, le Soleil estant Nordest, navigámes en ramant de cest'isle vers vn autre isle, a deux croix: ce qui nous fit penser, que quelques gens y avoyent esté pour leurs affaires, comme paravant les autres Russes: mais nous n'y avons trouvé personne. Le vent estoit encor Nordouest, parquoy la glace continuoit d'entrer le VVeygat. A nostre bon heur y allames a terre, car nous y trouvames l'herbe Britannica ce que nous vint bien a propos, comme si le Seigneur Dieu nous y eust envoyé, qui avions plusieurs malades: & la pluspart de la maladie ditte Scuirbuic, si tresfort, que bien mal pouvious aller avant: lesquels par ceste herbe Britannica guerissoyent: car elle nous aydoit si apparentement, & si tost que nous mesmes en fusmes esmerveillez: parquoy avons grandemẽt loué Dieu, qui aussi au paravant nous avoit secouru, sans y penser. Nous mangeames les feuilles a pleine main par

ce

ce qu'en nostre pays avions ouy priser ses vertus: mais nous trouvames sa vertu plus efficace, qu'avions pensé.

Le premier iour d'Aougst, le vent de Nordouest souffloit si bravement: & la glace qui au golphe du V Veygat 1 dAougst
avoit long temps arrestee, cessoit d'entrer: mais le flot y estoit violent: parquoy nous fallut mettre nos barques a
l'autre costé de l'isle, a fin d'estre mieux preservez des ondes de la mer. Ou estans, sommes de rechef descendus en
terre pour cueillir de l'herbe Britãnica, par laquelle avions receu grand amendement, & receumes encor melieur
guerison, si hastivement qu'en fusmes esmerveillez, voyans qu'aucuns pouvoyent si tost manger du biscuit, ce
que bien peu paravant ne pouvoyent faire.

Le 2. d'Aougst le temps estoit obscur, auec bruine, & le rude vent du Nordouest continua encor, & nostre vian- 2. dAougst
de commencoit fort a diminuer: nous n'avions autre qu'un petit de pain, avec de l'eaue, & aucuns avoyent encor
vn petit de fromage: de maniere qu'avions grand desir de pouvoir partir, pour la faim: dont nostre membres de-
biles devindrent plus foibles, toutesfois nostre travail demouroit grand comme devant, ce qui fut fort contraire
l'un a l'autre: car il nous eut mieux valu d'avoir abondance de vivres, pour devenir plus robustes: mais patience
nous estoit bonne herbe.

Le 3. d'Aougst, le Soleil estant presque au Nord, estant le temps vn petit plus bening, fusmes d'avis d'abandon- 3. dAougst
ner *Nova Sembla*, & traverser vers les Russes: parquoy avons navigé, par l'ayde de Dieu, par vn vent de Nordest,
prenans nostre cours vers Sudsudest, iusques a ce que le Soleil estoit a l'Est: & lors sommes de rechef venus entre
les glacons, ce qui nous donna crainte: car nous l'avions donné congé, & dit a Dieu: ne pensans pas si tost estre de
rechef assaillis. Or estans entre les glacons avec bõnasse, & que les voiles nous ne pouvoyent guerre ayder, nous
les avons abaissez, & commencez a manier les avirons, ramans ainsi entre les glacons, avec fascheux travail, & en
sommes venus au bout le Soleil estant Sudouest, revenans autresfois en la spacieuse mer, ou nous ne trouvámes
aucune glace; & avions tant en ramant, que navigant a voiles navigez 20. lieues. Navigans ainsi, nous pensames
parvenir aux costez de Russie: mais le Soleil estant presque Nordouest, nous sommes autresfois r'entrez entre les
glacons, & le temps estoit tresfroid: dont fusmes fort esbahis, doubtans que la glace nous empescheroit touiours;
& que n'en serions iamais delivrez. Et ainsi que nous avec nostre esquif ne pouvions si bien naviger avant, n'y
aussi doubler le long de la glace, nous fusmes necessitez d'y entrer, sans veoir aucune ouverture, quant on y seroit
entré: mais la difficulté estoit pour y entrer, car la glace se tenoit serree, mais a la fin aviõs la commodité d'y entrer:
Estans entrez nostre cas se portoit mieux, & revinsmes a grand travail en l'eaue ouverte. Nostre maistre navieur,
qui estoit en l'autre barque, estãt mieux a voile, doubla le Cap de glace, & avoit paour par ce que nous fusmes ain-
si environnez de la glace: mais Dieu donna sa grace, que nous y sommes aussi tost passé par la glace, que lui l'avoit
navigé par dehors d'icelle, & sommes ainsi autresfois venus ensemble.

Le 4. iour d'Aougst, le Soleil estant presque Sudest, sommes navigé ensemble par vn vent de Nordouest, navi- 4. dAougst
gans pour la plusspart vers le Sud: & le Soleil estant au Sud, sur le midi, nous veismes la costé de Russie a l'opposite
devant nous; parquoy fusmes fort resiouys. Approchans plus pres, nous avons abaissez les voiles, & navigés en ra-
mant a terre, ou nous veismes que cestoit fort bas terroir, comme vn rivage, ou l'eaue pouvoit flotter par dessus: &
y avons demouré iusques a ce que le Soleil estoit Sudouest: mais voyans que n'y pouvions obtenir aucun avanta-
ge, ayans du Coing de *Nova Sembla*, d'ou nous fusmes partis; iusques a lá, navigé environ 30. lieues, le Soleil estãt
presque Sudouest, sommes navigé avant le long la coste de Russie, avec raisonnable progres: & le Soleil estant au
Nord, nous y veismes vn' Iolle Russienne, vers laquelle avons navigé, pour parler avec eux. Or en approchãt, tous
sont venus en hault sur la Iolle, & nous criames *Candinas*, Candinas, par ce mot leur veuillans demander, si nous
estions pres de *Candinas*: mais eux respondirent *Pitzora*, Pitzora, donnans a entendre, que nous y fusmes a l'en-
tour: & ainsi qué nous navigámes le long le rivage, ou la profõdeur estoit petitte, cuydãs que navigames a Ouest
quart au Nord, a fin de doubler le Cap de *Candinas*, nous fusmes par le Compas mis sur vne lisiere, avec bendes
de fer, fourvoyez: de maniere que la difference estoit bien de deux rhombes, & fusmes plus vers le Sud, que pen-
sames estre nostre cours, & aussi plus a l'Est. Car cuidans estre pres de *Candinas*, nous en fusmes bien trois iournees
separez, cõme depuis avõs trouvé. Or nous voians ainsi forvoyez, nous y sommes demourez en attẽdant le iour.

Le 5. d'Aougst y estans ainsi arrestez, vn des nostres est allé a terre, lequel trouva de la verdure, & aucuns petits 5. dAougst
arbres. Estans en terre, il cria a nous, que viendrions a terre avec harquebuses, car il y avoit des bestes sauvages a ti-
rer dont fusmes bien ayses: car nostre viande estoit presque mangee, n'ayans autre qu'un petit du pain moisi: ce que
nous fit desperer, & par aucuns dire, qu'abandonnans les barques s'en iroyent par terre, autrement qu'il nous faul-
droit perir de faim, car il continua de l'un iour a lautre que nous n'avions pas a manger: & la faim est vne glaive
trenchante: laquelle difficillement nous pouvions endurer.

Le 6. d'Aougst il y auoit quelque amendement, parquoy nous nous efforcames de ramer plus avant a cause 6. dAougst
que le vent nous estoit directement contraire pour sortir du golphe, le vent estant Estsudest, & nostre cours devoit
estre tel. Or ayans doncq navigé a rames environ trois lieues, nous ne pouvions aller plus avant, par ce que le vent
nous estoit directement contraire, & nous sans courage, & sans force, & pour ce que la terre s'estendoit plus vers
le Nordest, qu'avions pensé: parquoy regardames fort piteusement l'un l'autre car les vivres nous defallirẽt. Nous
fusmes ignorans combien nous avions a naviger, avant que nous pourrions avoir quelque secours; & la viande
estoit

eſtoit preſque toute mangee.

7. d'Aougſt Le 7. iour, le vent eſtant Oueſtnordoueſt nous vint a propos pour ſortir de ce Golphe, & navigámes a l'Eſt quart au Nord, iuſques a ce que ſommes venus hors du golphe, au lieu, & ſur le Coing de la terre, ou nous avions eſté. Nous y avons autresfois faict fermes nos barques: car le vent de Nordoueſt nous eſtoit directement contraire: ce qui fit perdre aux matelots le cœur, & le courage ne voyans aucune iſſue, pour ſortir de la. La maladie, la faim, & puis ne veoir aucun moyen pour en aller, conſumoit preſque noſtre chair & ſang: ſi le piteux regard eut pouvu ayder, noſtre cas ſe fuſſe bien amendé.

8. d'Aougſt Le 8. d'Aougſt n'y eſtoit encor aucun amendement, & continua le contraire vent, & fuſmes aſſez loin ſeparez l'un de l'autre, ſelon qu'a chacun ſembloit que le lieu luy eſtoit plus commode, principalement en noſtre barque eſtoit la miſere plus gsande: par ce qu'aucuns y furent plus affamez, & ne pouvoyent plus endurer ceſte faim, perdans preſque entierement le courage, & ſouhaittans la mort.

9. d'Aougſt Le 9. d'Aougſt, continua le meſme temps, eſtant le vent directement contraire, ce qui nous y arreſta: de maniere que ne pouvions partir de la, & noſtre miſere ſ'augmentoit de plus en plus. Finalement deux ſont ſortis de la barque du maiſtre navieur: nous ce voyans, deux des noſtres ſont auſſi deſcendus en terre, & allerent enſemble bien vne lieue de chemin au bas terroir: voyans a la fin vn far tenant lequel ſortit vn flux d'eaue: parquoy avions ſoupçon, que ceſtoit le cours: dont eſtoient venuz les Ruſſes, entre Candinas & la terre ferme de Ruſſie. Quand nos gẽs furent de retour, ils ont trouvé en leur chemin vn Robbe, ou Chien de mer mort, bien fort puant: le meſme ont ils trainé iuſques a noſtre barque, cuidans avoir trouvé bon venaiſon pour manger, par ce qu'ils enduroyent ſi grand faim: mais nous leur avons deconſeille, diſans que pour certain ce manger ſeroit noſtre mort, & que pluſtoſt nous ſouffrirons encor la faim: car le Seigneur Dieu qui ſouvent nous a ſecouru en nos angoiſſes a l'improveu, eſt encor vivant; & eſperons qu'il nous n'abandonnera pas du tout, ains qu'il nous aydera quand moins y penſerons.

10 d'Aougſt Le 10. iour d'Aougſt continua le vent du Nordoueſt avec bruine, & temps moiſte: parquoy fuſmes neceſſitez d'y demourer encor: quel fut noſtre courage, eſt aſſez a preſumer, on le pouvoit bien veoir a noſtre mine.

11 d'Aougſt Le 11. iour au matin, eſtoit le temps bon & calme, & le maiſtre navieur, envoya vers nous, le Soleil eſtant preſque Nordeſt, vn de ſes gens; pour dire, que nous ferions preſts a naviguer: neantmoins nous nous avions fait preſt, & fuſmes navigans a rames vers luy. Or ainſi que i'eſtoy tresfoible, & ne ponvoy plus ramer, & que noſtre eſquif ou barque fut plus difficille & peſante à ramer, que l'autre barque, je fus mis en la barque au gouvernail: & en ma place vint vn autre, qui eſtoit plus fort que moy, a fin de pouvoir ainſi enſemble avãcer noſtre chemin. Nous avons en ceſte ſorte navigé a rames, iuſques a ce que le Soleil eſtoit au Sud: alors ſurvint vn brave vent du Sud; parquoy avons abandonné les avirons, & faict voile avec bon progres: mais ſur le ſoir devint le vent ſi rude, que fuſmes contrainćts d'abaiſſer les voiles, & de ramer vers la terre, ou nous avons mis les barques tout tenant le rivage, & ſommes deſcendus en terre pour avoir de l'eaue freſche, mais n'en pouvions pas trouver. Et ainſi que ne pouvions aller plus avant, nous fiſmes appareil de dreſſer nous tentes, pour eſtre a couvert; & lors ſurvint la pluye ſi grande que pouvoit tomber, & a la minuict le foudre & l'oraige, avec pluye plus violente que devant: parquoy tous nos matelots furent fort d'eſcouragez : voyans nul ſecours devant la main, mais toute rigueur & miſere.

12 d'Aougſt Le 12. d'Aougſt, eſtoit le temps ſerein; & veiſmes, eſtant le Soleil preſque a l'Eſt, vne Lodige Ruſſienne venir a pleine voile, dont fuſmes fort reſiouys. Nous les voyans du rivage, ou nous fuſmes avec les barques, avons requis au maiſtre navieur de naviger vers icelle, pour l'arraiſonner, & dobtenir d'eux quelques vivres: & en abordãt le maiſtre Navier eſt entré leur Lodige, demandãt, combien nous fuſmes encor de Candinas: ce que ne pouvions d'eux bien entendre, par ce que ne pouvions entendre l'un l'autre: ils elevoyent leur cincq doigts, mais nous ne ſceuſmes par cela rien comprendre: toutesfois depuis avons penſé, qu'ils vouloyent dire, qu'il y avoit deſſus le Cap cincq Croix: & produirent leur Compas, monſtrans qu'il eſtoit au Nordoueſt de nous: ce qu'auſſi noſtre Compas monſtroit: lequel compte nous avions fait auſſi. Or ne pouvans avoir d'eux meilleure raiſon, le maiſtre Navieur eſt entré plus avant en leur Bateau, leur monſtrant vn tonneau de poiſſon, & faiſant ſigne ſi le vouldroyent vendre, leur monſtroit vn Real de huit. Eux ce voyant, luy ont donné cent & deux poiſſons, & aucuns petits pains, qu'ils avoyent cuits de farine, en cuiſant leur poiſſon. Le Soleil eſtant preſque au Sud, ſommes partis d'eux, bien ayſes d'avoir recouvert des vivres: car nous avions longtemps mangé par iour que quatre onces du pain, & rien bu que de l'eaue, pour nous entretenir. Leſdits poiſſons avons repartis entre nous egalemẽt, autant au moindre, qu'au plus grand, ſans aucune difference. Eſtans d'eux partis, nous prinſmes noſtre cours vers Oueſt quart au Nord, avec vn vent Auſtral, & de Sud quart a l'Eſt: & le Soleil eſtant Oueſtſudoueſt, ſurvint vn grand orage & foudre & tonnoire, avec pluye, mais qui ne dura guere: car le beau temps revint incontinent: & navigant ainſi nous veiſmes coucher le Soleil, ſelon noſtre Compas vulgaire, Nord quart a Oueſt.

13 d'Aougſt Le 13. iour d'Aougſt, avions le vent contraire, venant d'Oueſtſudoueſt, & noſtre chemin eſtoit vers Oueſt quart au Nord, parquoy fuſmes neceſſitez d'aborder la terre. La eſtans deux des noſtres alloyent en terre, pour veoir la ſituation du pays, & ſi le Cap de *Candinas* ſ'y eſtendoit en la mer, penſans n'eſtre guere loin de la. Les dits matelots retournans, diſoyent d'avoir veu plus avant en terre vne maiſon, ſans y trouver perſonne: plus diſoyent

ſoyent qu'ils ne pouvoyent conſiderer autrement, ſinon que le Coing par nous veu, eſtoit le Cap de *Candinas*. Lors avions bon courage, & ſommes de rechef rentrez la barque, navigans a rames le long de la terre. Leſpoir nous donnoit bon courage, & fit faire plus que n'euſmes fait, car noſtre vie & ſalut en eſtoit dependant. Et navigans ainſi le long la terre, nous veiſmes autresfois ſur la terre vne Iolle Ruſſienne rompue, & l'avons paſſee. Peu de temps apres veiſmes vne maiſonnette ſur le rivage: vers laquelle allarent aucuns de nos matelots, mais n'y ont trouvé perſonne, n'y autre choſe qu'un four. Ceux la revenans en la barque, apportoyent feuilles de Britannica, par eux cueillees en chemin. Or navigans ainſi pres du Coing, nous revint vn brave vent de l'Eſt: parquoy fiſmes voile, & avons navigé avant. Apres midi, le Soleil eſtant preſque Sudoueſt, nous veiſmes que le coing que nous avions veu, declinoit vers le Sud: parquoy penſames pour vray que ceſtoit le Cap de Candinas, d'ou nous avions l'intention de naviger par la bouche de la Mer blanche, & a ceſte cauſe avons abordé l'un l'autre, donnans a l'un l'autre des fromages & de toutes choſes que nous pouvions participer a l'un lautre, pour nous en ayder, & avons ainſi abandonné le rivage & naviguè, comme nous cuydames, vers Ruſſie, par la mer blanche. Navigans ainſi avec bon progrés, ſ'eſt levee environ la minuict grande tempeſte, venant du Nord: parquoy avons abaiſſé les voiles, & diminuez de quelque partie: mais nos compaignons, qui furent vn petit plus roide voguans, ignorans que nous avions diminué noſtre voile, navigarent touiours: de maniere que ſommes forvoyez de l'un l'autre, par ce auſſi que le temps eſtoit couvert & obſcur.

Le 14. d'Aougſt au matin, le temps eſtant par raiſon bon, navigámes par le vent de Sudoueſt, vers Oueſtnordoueſt, & l'air devint ſerein & cler, tellement, que veiſmes Iuſtement l'autre barque, & fiſmes toute diligence pour les approcher, mais ne le pouvions faire, par ce que la bruine ſurvint, diſans l'un a l'autre, tenõs noſtre cours, nous viendrons aupres d'eux au coſté Septentrional de la mer blanche. Noſtre cours eſtoit vers Oueſtnordoueſt, & le vent Sudoueſt quart a Oueſt: mais eſtant le Soleil preſque Sudoueſt, nous ne pouvions venir plus avant, a cauſe du vent contraire: de maniere que fuſmes contraincts d'abaiſſer les voiles, & naviger a rames. Navigans ainſi en ramant, iuſques a ce que le Soleil eſtoit Oueſt, lors nous revint vn vent par raiſon bon de l'Eſt; parquoy avons faict voile, toutesfois ramant auſſi avec deux avirons, iuſques a ce que le Soleil eſtoit Nordnordoueſt. Alors le vent commençoit a renforcer de l'Eſt & Eſtſudeſt: parquoy avons quitté les rames: & navigué vers Oueſtnordoueſt. 14. d'Aougſt

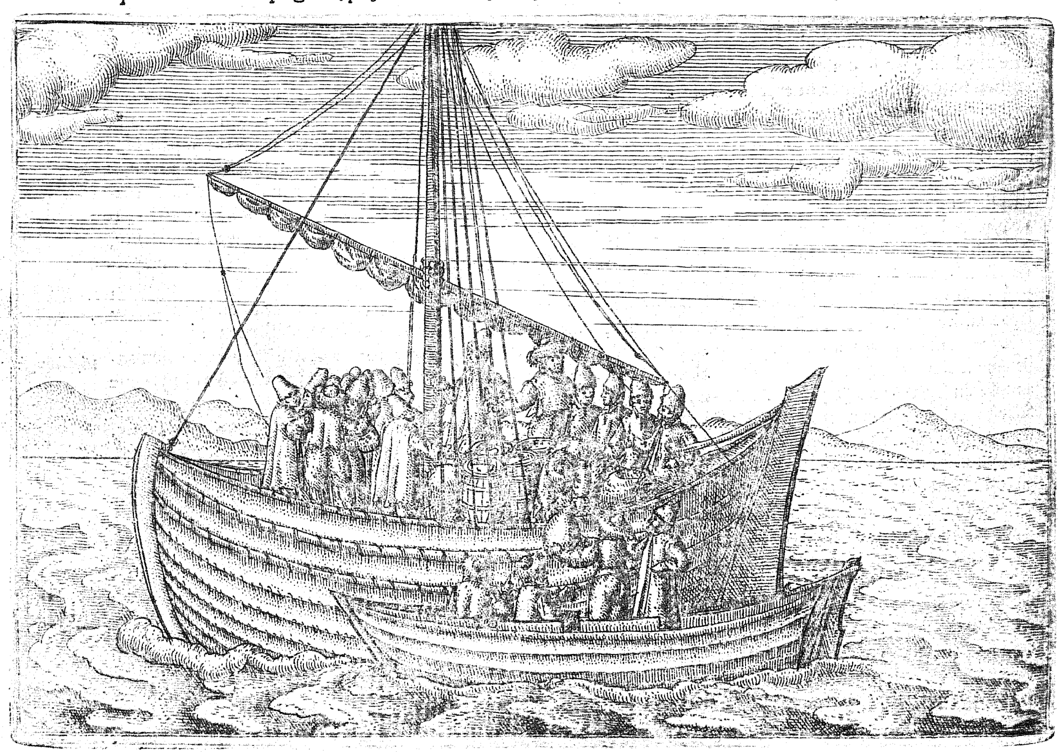
Le 15. iour veiſmes lever le Soleil a l'Eſtnordeſt, de maniere que nous apperceumes que le Compas declinoit aſſes avant: & le Soleil eſtant preſque a l'Eſt, le temps devint calme: parquoy fuſmes contraincts d'abaiſſer voile, & manier les avirons, neantmoins peu de temps apres revint aſſes de vent du Sudeſt, & fiſmes de rechef voile, navigans vers Oueſt, quart au Sud. Navigans ainſi avec vn brave vent, le Soleil eſtant preſque au Sud, nous veiſmes terre, cuydans eſtre au coſté d'oueſt de la mer blanche, paſſé Candinas: & venans bien pres de la terre nous y veiſmes ſix Lodiges Ruſſiennes ſur ancre: & avons navigé vers icelles, & parlé a eux, demandans combien nous fuſmes encor de Kilduin: mais ainſi qu'ils ne pouvoyent nous bien entendre, toutesfois ils nous ont donné autãt a entendre, que nous fuſmes encor loing de la, eſtans encor au coſté Oriental de Candinas. Ils ont ſeparé leur mains arriere de l'un lautre, dõnans par cela a connoiſtre, qu'il nous fallut premierement paſſer la mer blanche, & que nos barques eſtoient trop petittes pour la paſſer; & qu'il y auroit grand dãger pour nous, pour la paſſer en barques ſi petites, & que le Cap de Candinas eſtoit encor au Nordoueſt de nous. Ce pendant nous leur avons demãde du pain, & nous donnoyent vn pain, lequel avons mangé tout ſec en ramant: mais nous ne pouvions croire, que nous fuſmes encor environ le dit Cap, par ce qu'il nous ſembloit, qu'avions paſſez la mer blanche. Or en partant d'eux, nous avons navigé a rames le long le rivage, le vent eſtant Nord. Le Soleil eſtant preſque Nordoueſt, nous revint autresfois bon vent du Sudeſt: de maniere que navigámes le long la terre, & veiſmes vne grande Lodigue Ruſſienne, au coſté du bort du Gouvernail, cuidans qu'elle eſtoit venue de la mer blanche. 15 d'Aougſt

Le 16. iour d'Aougſt au matin navigans encor vers Nordoueſt, nous trouvámes que fuſmes environnez entierement en vn Golphe: parquoy avons prins noſtre cours vers la Lodige Ruſſienne, laquelle nous avions veue au coſté du Gouvernail, laquelle avons a grand travail & paine abordee. Or l'approchans, le Soleil eſtant preſque Sudeſt, avec vn rude vent, nous leur avons demandé ou eſtoit *Sembia de Cool*, ou Kilduin: mais tournans la teſte, nous donnoyent a entendre, que ceſtoit *Sembla de Candinas*: ce que ne voulumes croire. Nous demandámes d'eux quelque viande & nous donnoyent certaine quantité de Plyes, pour leſquelles le maiſtre navieur leur dõna vne piece d'argent: ce faict nous partans d'eux, navigámes pour ſortir par la bouche devant laquelle ils eſtoyent a l'ancre, & ſ'eſtendoit en la mer: neantmoins eux voyans, que prinſmes vn chemin contraire, & que la pluſpart de la maree eſtoit paſſee, ils nous envoyarent par deux hommes en vn eſquif vn grand pain pour vn preſent, & firẽt ſigne, que reviendrions a leur navire, car ils nous vouloyent plus amplement inſtruire de noſtre chemin. Nous en recompenſe de leur inſtruction, leur avons faict vn preſent d'une piece d'argent, & vne piece de toile, mais eux demouroyent aupres de nous: & ceux de la grande Lodige eſlevoyent du Lard & du bure, pour nous allecher de venir vers eux, comme nous fiſmes. Eſtans avec eux ils nous ont inſtruit, que nous eſtions encor au coſté Oriental de la mer blanche & de Candinas: mais nous avons produit noſtre Carte, & a eux monſtree, par laquelle il nous ont enſeigné que nous fuſmes encor au coſte Oriental de la mer blanche & de Candinas. Entendans cela nous avions quelque paour, par ce que nous avions encor vn ſi long chemin a faire pour paſſer la mer blanche: & en- 16. d'Aougſt

cor plus grand paour pour nous autres compaignons estans en l'esquif, & que nous, qui desia avions navigé 22. lieues par la mer, ne fusmes plus loin: & que maintenant avions a passer la bouche de la mer blanche, avec petitte provision. Parquoy il a achetté du maistre navieur des Russes, trois sacs de farine, deux costez & demi de lard, vn pot de bure Russienne, & vn tonnelet du miel, pour la provision de nous & nos compaignons, quant reviendriõs aupres d'eux. Or estant ce pẽdant passée la maree, nous avons navigé par le mesme trou avec l'avant reflux, ou nous aborda l'esquif, & avons prins nostre cours en mer par vn vent de Sudest vers Nordnordouest, ou nons veimes vn coing s'avancant en mer, lequel pensames estre Candinas, neantmoins nous navigames outre, & la terre declinoit vers Nordouest. Sur le soir le Soleil estant presque Nordouest, voyans qu'en ramant ne pouvions guere avancer, & que la maree estoit presque passee, nous y sommes demourez a l'ancre, & y avons boully vn pot plein d'eaue & farine, ce qui nous sembloit estre bien bon, par ce que nous y mismes vn petit de graisse du Lard, & vn petit de miel: de maniere qu'il nous sembloit estre Noel ou Caresmeaux, mais fusmes en peine pour nos compaignons, ne sachans ou ils estoyent devenus.

17. d'Aoust Le 17. iour estans a l'ancre, nous veismes a l'aube iour vne Lodige Russienne venant de la mer blanche. Nous la voyãs, avons navigé a rames vers icelle, pour entendre d'eux aucune chose de nostre chemin: mais abordans ils nous ont incontinent donné vn pain, sans le demander: faisans signe au mieux qu'il leur fut possible, qu'ils avoyẽt parlé a nos autres compaignons, & qu'ils furent sept hommes: & ainsi que les pouvions mal entendre, ou croire, ils l'ont encor mieux declaré, boutans en haut 7. doigts, & monstroyent sur nostre barque: par cela declarans que cestoit aussi vne barque ouverte, & qu'ils leur avoyent vẽdu du pain, chair, poisson, & autres choses. Or estãs encor ioincts a leur navire, nous veismes vn petit Compas, par nous reconnu: lequel ils avoyent de nostre Comite, ce qu'aussi ils nous ont declaré par signes. Quand nous avions le tout bien entẽdu, demandámes combiẽ de tẽps qu'il estoit passé, & envers ou ils avoyent veu les nostres: surquoy nous firent entẽdre, que cestoit esté le iour precedent

Pourtraict de nostre abordement a vne Lodige Russienne, quand nous cuidames desiá estre passez la mer blanche: qui nous ont instruit que ne fusmes encor passez le Cap de Candinas; & nous ont monstre grand amitie, vendu des vivres, assavoir du Lard, Farine, Bure & Miel: ce qui nous donná bon courage, d'estre ainsi secourus, & qu'on nous avoit enseigne le droict cours; mais principalement tourmentez pour nos autres compaignons, qui furent de nous forvoyez, & navigans la mer.



cedent. Brief ils nous firent grand amitie, dont les avons remerciés grandement: & nous sommes bien resiouys
partiz d'eux, pour la nouvelle qu'avions de nos compaignons, principalemẽt pour ce qu'ils avoyent receu vivres,
ce qui nous avoit le plus tourmenté, a cause que nous sçavions qu'ils avoyent si petitte provision de vivres. Nous
avons en toute diligence ramé vers eux, si d'aventure les pourrions r'attaindre, car nous avions doubte, qu'il n'a-
voyent receu guere de vivres, & fusmes desirans de leur faire part des nostres. Or navigans ainsi par tout le iour
avec grand travail le long la terre, nous trouvames environ la minuict vn'eaue laterale d'eaue doulce: ou nous
descendismes en terre, allãs querir de l'eaue fresche, ou nous trouvámes aussi des fueilles de Britannica: mais pen-
sans naviger, il nous fallut demourer a l'ancre, par ce que la maree estoit passee. Nous regardames a tous costez, si
pourrions veoir le Cap de Candinas, avec les cincq Croix, mais en vain.

Le 18. iour au matin, le Soleil estant presque a l'Est, nous avõs pour gaigner temps, levé nostre pierre, que nous 18 d'Aougst
eusmes au lieu d'ancre, & sommes navigé a rames iusques a ce que le Soleil estoit Sud: lors veismes vn Cap esten-
du, avec quelque apparence d'aucunes Croix, lesquelles en approchans plus pres veismes parfaittemẽt: & le Soleil
estant Ouest, nous veismes parfaittement que la terre declinoit vers Ouest & Sudouest: de maniere que par ces si-
gnes nous apperceumes clairement, que c'estoit le Cap de Candinas, a l'entree de la mer blanche, laquelle avions a
passer, & long temps desiree. Cestuy coing est vn coing remarquable, ayant dessus cincq croix, & ou on peut par-
faittement veoir, comment a deux costez il decline: a l'un costé vers Sudest, a l'autre costé vers Sudouest. Or estans
d'avis de traverser la mer vers le costé Occidẽtal de la mer blanche, & vers la costé de Noruege, nous apperceumes
que l'un de nos barils d'eaue estoit presque tout degouté: & par ce qu'il nous fallut naviger 40. lieues, avant que
viendrions a quelque eaue fresche, nous cerchámes l'opportunité de ramer premierement vers terre, pour recou-
vrer de l'eaue fresche: mais par ce que tout a l'entour il y avoit si grand ravassement d'eaue, nous ne l'osoyons en-
treprendre: aussi ayans vn brave vent du Nordest, lequel ne debvions negliger, nous avons prins nostre cours en
la garde de Dieu, & sommes parti, le Soleil estant presque Nordouest, navigans toute la nuict, & le iour ensuyvãt,
avec bon progres: de maniere que veismes au matin, le Soleil estant a l'Estnordest, la terre, au costé Occidental de
la mer blanche, ce qu'apperceumes par le bruit de la mer de la terre, devãt que nous veismes la terre. Ainsi voyans
que c'estoit vn autre terroir avec escueils, & autrement qu'au costé Oriental de la mer blanche, lequel estoit bas &
sablonneux avec peu de Montaignes, nous nous tinsmes pour asseurez, que fusmes au costé Occidental de la mer
blãche, sur le costé des Lappons: louans le bon Dieu, qu'en 30. heures de temps il nous avoit conduit outre la mer
blanche, estant environ 40. lieues de chemin: & nostre cours avoit esté vers Ouest, avec vn brave vent de Nordest.

Le 20. d'Aougst, estans devant la terre, le vent de Nordest nous a abandonné, & le vent du Nordouest commẽ- 20 d'Aougst
coit fort a venter: mais voyans que ne pouviõs guere avancer en navigant: nous sembla bon de courir illec entre
aucuns escueils: & venans tout tenant la terre: nous y veismes dessus aucunes croix & eschauguettes: ce qui nous
donnoit a connoistre qu'il y avoit bonne rade, & nous y sommes entré. Estans vn petit entrez, nous y veismes v-
ne grande Lodige Russienne, vers laquelle avons navigé a force de rames: ou nous veismes aussi quelques mai-
sons habitees. Or estans venus a la Lodige, nous y avons faict ferme la barque, & avons faict la tente par dessus la
barque, car la grande pluye commencoit a tomber. Puis apres sommes descendus en terre vers les maisons, ou
nous fusmes amiablement traittez. Ils nous menoyent en leur poile, & ont seché nous accoutremens mouillez:
& cuit vne bonne quantité de poisson, nous convians de tresbon cœur. Ils estoyent 13. hommes en ces maison-
nettes, qui allarent a chaque matin pescher avec deux barques, ou deux d'iceux avoyent l'authorité. Ils vivoyent
sobrement, mangeans ordinairement poisson avec poisson. Sur le soir ainsi que fismes preparation pour nous
embarquer, ils ont convié le maistre Navieur & moy, de demourer aupres d'eux en leur cabane. Le maistre na-
vieur les a remercie, & s'en allá en la barque: mais moy suis demouré la mesme nuict avec eux. Oultre ces 13.
hommes, y furent encor deux Lappons & 3. femmes avec vn enfant, qui vivoyent pauvrement de ce que les Rus- La misera-
siens leur donnoient, comme vne piece de poisson, & aucunes testes, que les Russiens iettoyent envoye, ce qu'il ble vie des
prindrent en gré: de maniere que fusmes fort troublés de leur povreté & miserable estat, non obstant que nous Lappons.
l'avions asses povrement: mais comme il apparut leur vie miserable estoit leur ordinaire: & nous y fallut demou-
rer, par ce que le vent venant du Nordouest, nous estoit contraire.

Le 21. d'Aougst, pluoit y tout le iour, mais moins apres midi: & nostre maistre Navieur achetta du poisson 21. d'Aougst
frais, lequel avons accoutré, & mangé tout nostre saoul, ce qui n'avoit esté de long temps: aussi avons cuit quelque
pappin de farine & eaue, en lieu de pain, de maniere que nous eusmes fort bon courage. Apres midi, la pluye estãt
moindre, allames vn petit plus avant au pays, cerchans des feuilles de Britannica: voyans ce pendant deux hõ-
mes sur la montaigne: parquoy dismes l'un a l'autre: Icy a l'entour doibvent habiter plus des gens: car les deux
hommes vindrent vers nous: mais nous ne prenans sur eux autre esgard, sommes retourné vers nostre barque &
cabane. Les deux hommes qui estoient sur la montaigne (estans nos compaignons de l'autre barque) ont sem-
blablement veu la Lodige Russienne, & sont descendus de la montaigne vers icelle pour achetter d'eux aucuns
vivres: mais par ce qu'ils y estoyent arrivez a l'improveu, & sans argent, ils estoyent deliberez de devestir vne paire
de saragoles, veu qu'ils en avoyent vestus deux ou trois paires l'un dessus l'autre, pour changer a aucune viande:
Mais descendans de la montaigne, & approchans, ils veoyent nostre barque au dessouz, ou bien pres de la Lodige;

Icy revindrent les deux barques ensemble, qui avoyent esté forvoyez de l'un lautre bien 10. iours.

& nous les veismes approcher, & reconnumes lun l'autre; parquoy fusmes des deux costez fort resiouyz, recitans a l'un l'autre nous aventures, comment nous avions a grand peril & faute de vivres circuy, de maniere qu'eux avoyent esté en plus grande necessité & difficulté, que nous: louaus Dieu, quil nous avoit point abandonné, & encor laissé en vie, & reduits ensemble. Et avons mangé quelque peu, & bu de l'eaue, & ensemble conclu, qu'ils viendroyent pres de nous, pour partir ensemble.

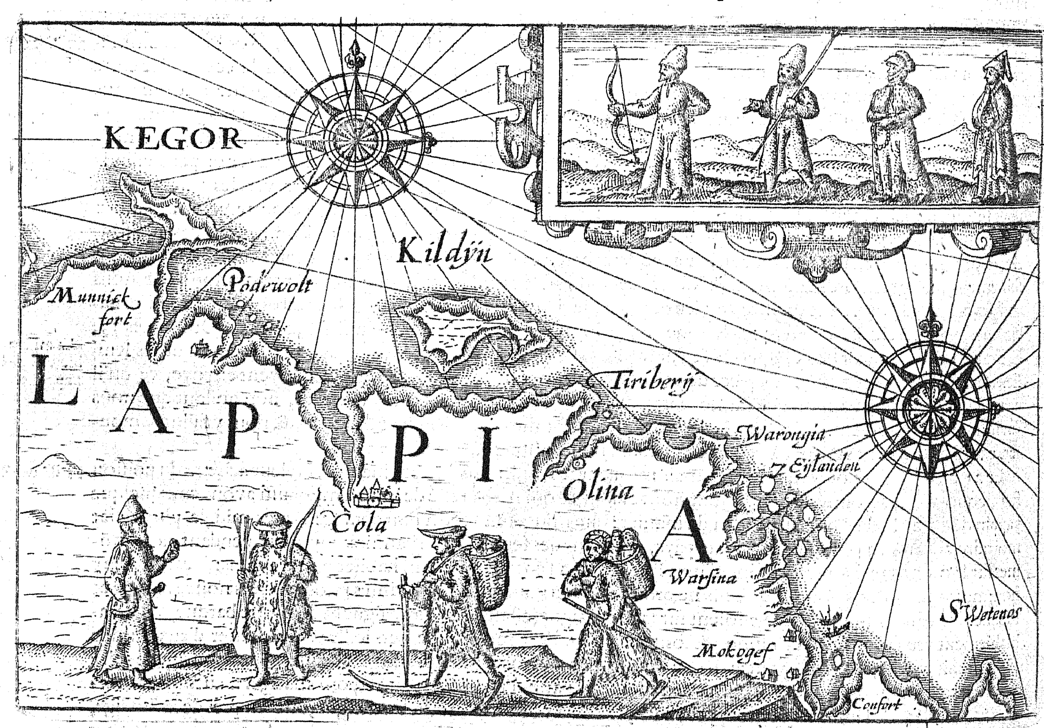
22.d Aougst

Le 22. iour d'Aougst vindrent nos autres compaignons avec l'Esquif vers nous, le Soleil estant presque a l'Est-sudest: parquoy fusmes tous ensemble bien resiouys, & avons alors obtenu du cuisinier, qu'il nous cuyroit d'un sac de farine du pain, en le payant, ce qu'il fit. Ce pendant les Pescheurs revenans de la mer, nostre maistre navieur achettá d'eux 4. Merlus, lesquels avons cuits, & mangé. Or estans a table, le Superieur des Russes est venu pres de nous: lequel voyant que navions guere du pain, il alla querir vn pain, lequel il nous a donné: & combien que l'avons convie de manger avec nous, il ne la pas voulu faire, par ce que cestoit leur iour de ieuner, & que nous avions sur nostre poisson quelque bure ou graisse fondue: voire nous ne pouvions obtenir de luy, qu'il eut vn seule fois bu avec nous, par ce que nostre goblet estoit vn peu gras, si superstitieusement ils observent leur religion & ieusne: & qui plus est ils ne vouloyent nullement prester pas vn de leur goblets pour boire, a fin qu'ils ne seroyēt contamines de quelque graisse. Le vent estoit continuellement Nordouest.

23.d Aougst

Le 23. iour, le cuisinier s'est mis en besoigne pour faire du pain de nostre farine. Cela estant faict, & le vent & le temps se changeants, nous avons fait preparation pour avancer nostre chemin: & nostre maistre Navieur, a donné au superieur des Russes, venans de la mer, vne piece d'argent en recompense du plaisir qu'ils nous avoyēt faict, & aussi payé le cuisinier, dont ils nous ont grandement remerciés. Le Maistre des Russes, ayant par avant demandé de nostre maistre navieur vn petit de poudre a Canon, il luy fut donné, dont il nous remercia grandement.

Pourtraict comment nous sommes venus, apres longue circonnavigation, au costé Occidental de la Mer blanche: ou nous trouvames vne Lodige Rusienne, avec 13. Rusiens, qui nous firent grand' amitie, & receurent en leur Cabanes, & donnarent a manger: & avec eux deux Lappons, leur femmes & enfans, qui furent en vn pauvre estat: & leur accoutremens & leur estre: & comment nos compaignons qui estoyent forvoyez de nous, a l'improveu y sont venus aupres de nous.



ment. Or estans prest a partir, nous avons donné hors de nostre barque, en l'esquif vn sac de farine, a fin si par aventure avions a forvoyer de l'un l'autre, qu'ils s'en pourroyent ayder. Sur le soir estant le Soleil presque Ouest, nous avons faict voile avec la haute maree, par vn vent de Nordest, & navigasmes vers Nordouest, le long le rivage.

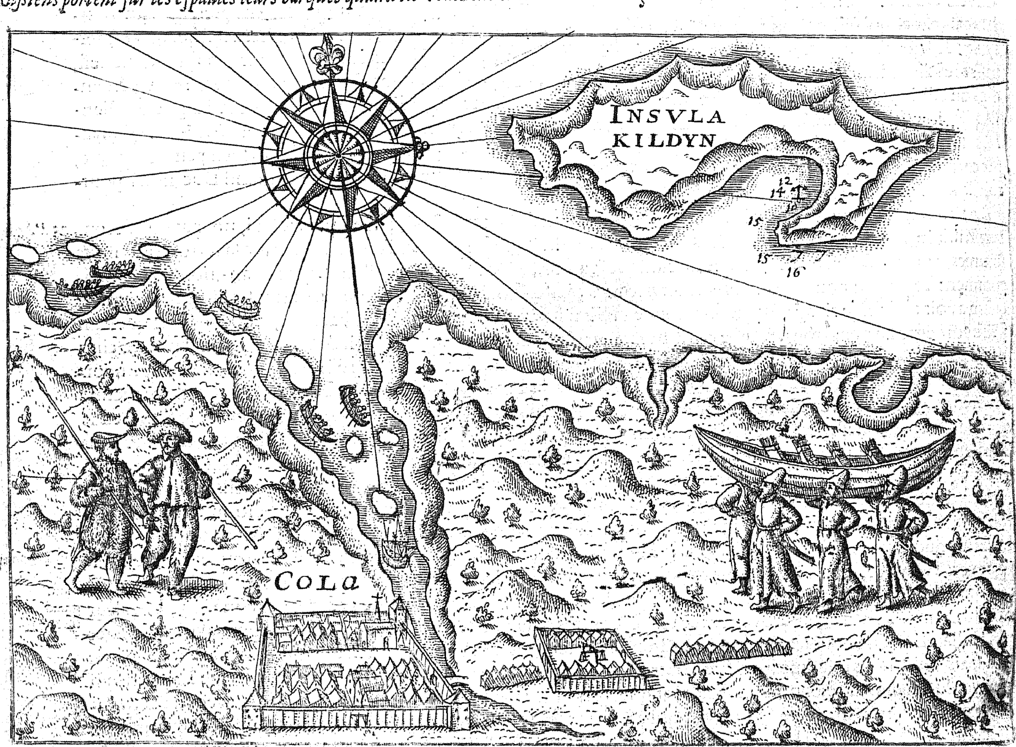
Le 24. Iour, le vent estoit encor a l'Eest: lors sommes venus, le Soleil estant presque a l'Est, aupres des 7. Isles, 24 d'Aougst
ou nous trouvames plusieurs pescheurs, ausquels avons demandé ou estoit Cool & Kilduin: qui nous monstroyent vers Ouest: ce qu'aussi fut nostre intention: & nous demonstroyent toute amitie, & firent present d'un Merlu: mais par ce qu'avions bon progres, nous ne les pouvions recompenser, ains les avons remercié, estans esmerveillez de leur liberalité. Or navigans ainsi avec si bon progres, nous sommes, le Soleil estant presque Sudouest, passez les dittes isles, le long le rivage, entre aucuns pescheurs, qui vindrent en ramant vers nous, nous demandans ou estoit nostre *Crabble*, cest a dire nostre navire; & nous leur respondismes, en si peu de la langue Russienne qu'avions apprins, *Crabble pro pal*, nous l'avons abandonnee. Eux l'entendant crioyent: a *Cool Brabanse Crabble*: parquoy entēdismes qu'a *Cool* estoyent aucunes navires du Pays bas: mais nous en fismes bien peu de compte, par ce que nostre intention estoit de naviger a VVarthuse, de paour que les Ru sses, ou le grand Duc nous pourroit donner sur leur limites, aucun empeschement.

Le 25. iour, navigans ainsi par le vent du Sudest, le long de la terre, le Soleil estant au Sud, nous avons decou 25 d'Aougst
vert Kilduin, & fismes nostre cours vers Ouestnordouest. Or navigans ainsi entre Kilduin & la terre ferme, nous sommes venus, le Soleil estant presque Sudsudouest, au costé Occidental de Kilduin. Illec estans, nous avons diligemment regardé, si nous y pouvions veoir aucunes maisons, ou gens, & veismes aucunes Lodiges Russiennes, qu'on avoit tiré sur le rivage, & y avons trouvé vn lieu idoine, pour y mettre les barques, & enquester si quelcun y pouvoit estre aux environs. A ceste cause nostre maistre navieur est allé vn petit dedēs le pays, ou il trouvá cinq ou six petittes maisons, ou demourent les Lappons, & leur demādoit, si ceste terre estoit Kilduin. Et ils respondoient ouy cest Kilduin, & que a Cola estoient trois navires du Pays bas, desquels les deux feroyent voile ce mesme iour. Nous ayans cest avertissement, fusmes d'intention de naviger vers Warthuse, & sommes parti; le Soleil estāt presque Ouestsudouest, par vn vent de Sudest: mais navigans, le vent se levá si fort du Sudest, que nous n'osoyons nous tenir de nuict en la mer: car les ondes flottoyent si enflees, qu'avions paour que les barques fussent esté a chaque coup mises au fond: parquoy prinsmes nostre cours vers deux cabanes derriere deux escueils, & vers la terre. Venans doncq entre les deux escueils, nous y trouvames vne cabane, en laquelle furent trois hommes, & vn grād chien; qui nous receurēt fort humainement, & nous demandoyent de nostre estre, & comment nous y fusmes ar- Les Lappons
riuez: sur quoy avons respondu, qu'avions perdu nostre bateau, & que nous y vinsmes pour trouver navire, a na- nous ont
viger vers Hollande, mais ils nous ont respondu le mesme, que les autres Russiens nous avoyent respondus, assa- monstres
voir que illec estoyent trois navires, desquelles les deux estoyent d'intention de partir ce mesme iour. Lors leur grand'ami-
avons demandé s'ils ne vouldroyent avec vn des nostres aller par terre a Kilduin, pour cercher navire a naviger tie & faveur.
vers Hollande, & que nous les contenterons honnestement, mais ils firent leur excuse, qu'ils ne pouvoyent partir de la; mais qu'ils nous conduiroyent bien outre la montaigne, ou nous pourrions trouver quelque Lappon, qui nous vouldroit conduire: comme aussi advint que le maistre navieur avec vn des nostres passā avec eux la montaigne, ou ils trouvarent quelque Lappon, qui estoit content d'aller avec vn des nostres, en luy promettant deux Reaulx de 8. le Lappon qui l'accompaigna print vn harquebuse, & le nostre vn baston a croc pointu, & ont cōmencé apres la minuict leur voyage. Le vent estoit a l'Est & Estnordest.

Le 26. d'Aougst, le temps estoit beau & serein, & le vent du Sudest. Alors avons nos deux barques trainees en 26 d'Aougst
terre, & dechargé les meubles, pour les mettre a l'air, & allames aupres les Russiens, nous chauffer, ou nous avōs accoutré nostre viande que nous aviōs, & mēgeames deux fois le iour, ainsi que nous veismes que nous vinsmes plus souvent aupres les gens. Nous beusmes de leur boisson, par eux appellé *Quas*, brassé de toute sorte de pieces de pain rancy, & nous sembloit bon, veu que longtemps n'avions bu autre chose qu'eaue. Aucuns des nostres allerēt dedens le pays, ou ils trouvarent des grains bleus, & des fruicts des ronces, lesquels avons cueillé & mangé, & nous firent du bien: car nous sentismes parfaittement, qu'ils nous guarisoyent le Scuirbuic. Le vent continua du Sudest.

Le 27. d'Aougst le temps estoit ord & pluvieux, avec tempeste fort grande, venant du Nord & Nordnordouest; 27 d'Aougst
or estans a vn bas rivage, & que vn hault flux estoit devant la main, nous fusmes necessitez de tirer l'esquif & la barque haut sur terre. Quant nous les avions tirez plus haut que de costume, pour doubte de la treshaute maree, nous sommes allez encor plus haut aupres les Russiens, pour nous chauffer a leur feu, & cuire ce que nous avions a cuire: ce pendant envoya le maistre navieur l'un de nos matelots vers le rivage, & les barques: pour y faire du feu sur le fouier, ou l'atre qui estoit la, a fin que nous le suyvans y pourrions trouver du feu, & qu'entre tant la fumee fusse passee. Ce pendant que l'un matelot y estoit, & les autres y vindrēt, l'eaue montá si haut, que les deux barques furēt iettees en l'eaue, de maniere quelles furēt en danger de perir: car en la barque n'estoyent que deux hommes, & trois en l'esquif, qui a grand peine pouvoyent tenir les barques arriere du rivage, a fin de n'estre mises en pieces. Ce que nous voyans, avions grand paour, & ne les pouvions ayder: neantmoins louans Dieu, qu'il nous

Pourtraict de Kilduin, ou nous vinſmes aupres de trois Rußiens, demourans en vne petitte Cabane: ou nous fut dit, que ne fuſmes guere loing de Cola, & obtinſmes d'eux, qu'un diceux fut envoyé avec vn des noſtres iuſques a Cola, pour enqueſter ſil y avoit quelque navire, qui vers Hollande feroit voile: & comment Ian Rijp, qui l'annee precedente avoit eſté en noſtre compaignie y eſtoit avec ſa navire, & vint vers nous avec toute ſorte de viande, & proviſion de Vin, cervoiſe pain, burc, Sucre, & autres choſes, pour nous refreſchir: & comment nous ſommes avec luy allez vers Cola: & la ſituation de la ville, & de la maiſon des Marchans; & comment les Rußiens portent ſur les eſpaules leurs barques quand ils veuillent cheminer de l'un fleuve a l'autre.



avoit conduit ſi avant, que pourrions bien parfaire noſtre retour, encor que les barques fuſſent peries, cõme eſtoit apparent. Et fut ce iour la & la nuict, la pluye treſgrande, dont endurámes grande miſere & incõmodité, car nous fuſmes percez de la pluye, & ne pouvions nous couvrir, ne defendre: mais ceux qui eſtoyent en les barques, eſtoiẽt en plus grand peril & danger, par ce qu'en tel temps & pluye leur fallut demourer ſur le bas rivage.

28 dAougſt Le 28. d'Aougſt, le temps eſtoit par raiſon bon; de maniere qu'avons autresfois tiré les barques en terre, pour decharger le reſte des biens, afin d'eviter le danger auquel les barques avoyent eſté: par ce que le vent ſoufloit encor aſſes fort du Nord, & Nordnordoueſt. Les barques eſtans en terre, nous y avons par deſſus tendu les tentes, pour la deſſouz nous ayder; car la bruine & pluye cõtinuoyent: ayans grand deſir d'avoir nouvelles de noſtre hõme, qui avec le Lappon eſtoit allé a *Coola*, pour enqueſter ſil y avoit la quelque navire, pour pouvoir retourner en Hollande. Ce pendant que nous y fuſmes attendans, nous avons iournellement cueilli des grains bleus & fruicts des ronces, leſquels mengeames, & nous firent grand bien.

29 dAougſt Le 29 iour d'Aougſt, le temps eſtoit par raiſon bon, attendans patiemment des bonnes nouvelles de *Cola*, & a chaque iour nous allames ſur la montaingne, pour regarder tout a l'entour ſi le Lappon & noſtre homme ne revenoyent. Et commendans ce iour l'affaire au Seigneur, nous ſõmes de rechef allez vers les Ruſſiens, pour accouſtrer noſtre manger a leur feu, & puis apres en aller vers nos barques, pour y demourer toute la nuict. Entre tant avons veu le Lappon venir ſur la Montaigne, ſans noſtre compaignõ, ce qui nous dõnna merveille: mais arrivãt, nous a monſtré la lettre eſcritte a noſtre maiſtre navieur, laquelle fut ouverte en noſtre preſence; & contient que l'homme qui avoit eſcrit la lettre eſtoit fort eſmerveillé de noſtre arrivee, & qu'il avoit eu grand doubte, que paſſé

long

long temps nous fusmes mort,& qu'il estoit fort resiouy de nostre arrivee,& qu'il viendroit incontinent apportant toute sorte de vivres,pour nous refociller.Nous ne nous pouviõs asses esmerveiller,qui ce pouvoit estre, qui nous fit tant d'amitie & faveur,& ne pouvans penser qui estoit celluy la,veu que par la lettre apparut, que nous luy fusmes bien connus:& combien que la soubsignation de la lettre contenoit par moy Ian Corneille Ryp,neantmoins nous ne pouvions penser que c'estoit le mesme Ian Ryp,qui l'annee precedente,estoit avec nous party en compaignie pour faire le voyage,& parti de nous environ l'isle des Ours.Par ceste ioyeuse nouvelle avõs paié au Lappon l'argent promis,& outre cela donné aucuns accoutremens,comme chausses,saragoles & autres,de maniere qu'il estoit tout accoutré en Hollandois:car nous pensâmes que nous fusmes en assez bon port:& puis avõs fait bon courage,& sommes allez dormir.Icy est digne de reciter le rade cheminer du Lappon:car en allant vers *Cola*,comme nostre compaignon nous a dit,furent ils en chemin allans vn grand pas,deux iours & deux nuicts: mais luy revenant,fit le mesme chemin en 24.heures:ce qui fut merveille,car il differoit la iuste moitie:de maniere que dismes l'un a l'autre,il fault qu'il aye quelque science : & nous apportá vn Perdris,qu'il avoit tiré sur le chemin.

Le Lappon revenant de Coola, nous apporte des bonnes nouvelles.

30.d'Aougst

Le 30.iour, le temps estoit par raison bon:& fusmes encor esbahis qui pouvoit estre cestuy Ian Ryp,qui nous avoit écrit ces lettres.Entre autres fut dit,ne seroitce pas nostre Ian Ryp,qui avoit navigé avec nous en cõpaignie; ce que de rechef n'avons voulu croire,a cause que nous avions moins d'espoir qu'il fut en vie,qu'il avoit de nous: cuydans que luy avoit eu pire que nous,& que passé lõgtemps il estoit mort & peri.Finalement dit le maistre navieur,ie regarderay entre mes lettres,i'ay lettres de sa propre main,cela nous certifiera de nostre doubte.Et visitant ses lettres,nous trouvâmes que c'estoit le mesme Ian Ryp:parquoy fusmes autant resiouys de son sauvement,que luy pouvoit estre du nostre.Ce pendant que fusmes en ces divises,& qu'aucuns ne vouloyent croire que c'estoit le mesme Ian Ryp,y est arrivee a rames vn Iolle ou esquif,auquel estoit Ian Ryp,avec l'homme par nous envoyé, & vindrẽt ensemble en terre,ou nous avons a grand'ioye receus l'un l'autre,comme si mutuellement nous avions receu l'un l'autre,comme resuscitez de la mort:car luy,nous estimoit passé long temps mort,& nous luy.Il nous amenoit vn tonneau de Cervoise de Rostvvyck,du vin & eaue de vie:aussi du pain,de la chair,du Lard,saulmon, sucre & plusieurs autres choses,ce qui nous refocillá grandement,& remist sur les pieds. Et nous avons recreez ensemble , a cause de ceste reveue inesperee de l'un l'autre. Louans grandement Dieu de sa grace.

Ian Rijp & nous avons trouvé l'un l'autre.

31. d'Aougst.

Le 31.d'Aougst le temps estoit encor par raison bon:Le vent estoit a l'Est:mais sur le soir commencoit a souffler,le vent venant de la terre:parquoy nous avons preparez pour naviger vers Coola; premierement remercians grandement les Russiens de ce que nous avions esté logez chez eux,leur donnans pour recompense quelque piece de monnoye.La nuict,le Soleil estant presque au Nord,nous sommes partis a la haute maree.

1.de Septẽb.

Le premier iour de Septembre,au matin,le Soleil estant presque a l'Est, arrivames au costé Occidental du fleuve de Cola,& puis y entrez a voile,& aussi navigé en ramant,tant que la maree estoit passee.Alors avons mouillé nos pierres,qu'avions en lieu d'ancres,a vn coing,iusques a ce que la maree r'entroit.Puis apres,le Soleil estant Sud,avons autresfois faict voile,navigans & ramans iusques environ minuict,ou nous sommes demourez sur ancre iusques a lendemain au matin.

2.de Septẽb.

Le 2.de Septembre,au matin,avons navigé a rames a mont la riviere,& veismes aucuns arbres sur le bord de la riviere,ce qui nous resiouyt si fort,comme si premierement fuissions entrez en vn nouveau monde:car en tout le temps qu'avions esté au voyage,n'avions veu ne apperceu aucuns arbres.Et venans environ les salines,environ 3.lieues au dessouz de Cola,nous y sommes demourez quelque temps, prenãs courage;puis sommes navigé plus avant,& le Soleil estant Ouestnordouest,arrivâmes a la navire de Ian Ryp,en la quelle nous sommes entrez, & avons bu vne fois ou deux.La furent renouvelles les bienvenues des matelots d'icelle navire,qui l'annee precedẽte avoyent esté au voyage avec Ian Ryp. Ce faict,navigans avant,sommes du soir bien tard arrivez a Cola.Aucũs des nostres sont descendus en terre,& aucuns sont demourez en les barques,pour garder les meubles,ausquels on a apporté aucuns refreschissemens de laict & autres choses: & fusmes tous ensemble fort resiouyz que Dieu par sa grace nous avoit delivré de tant de perils & travaulx,& conduit iusques a ce lieu:car nous estimions que fusmes assez a sauf,combien que le mesme lieu iadis si eslongne & inconnu des nostres,& presque repute d'estre au bout du monde,nous sembloit maintenant que fusmes presque de retour en la patrie.

3.de Septẽb.

Le 3.de Septembre,avons decharge tous les meubles,&nous avons refreschiz du travail de nostre long voyage & de la faim & malayse qu'avions soufferts,& avons ainsi recouvert partie de nostre force & santé. Le 11.iour avons apporté par conge du Bayart, Gouverneur au nom du Grand Duc,nostre barque & esquif en la maison des Marchans,ou les avons dediez en memoire du long & lointain chemin,iamais par avant navige, & que nous avec les barques ouvertes,avions navigé environ 400.lieues,par la Mer iusques a Cola,dont les habitans d'icelles ne se pouvoyent assez esmerveiller.

11.de Septẽb.

Le 15.de Septembre nous sommes avec tous les nostres & nos meubles navigés aval la riviere, en vne Lodige vers la navire de Ian Rijp,estant environ demi lieue de la ville:& sur le midi sommes en ceste navire navigé plus a val,iusques a demi chemin presque,& tant que nous sortismes du destroict: ou nous avons attendu Ian Rijp,& nostre maistre navieur,qui avoyent dit de nous suyvre le lendemain.

Le

17. de Septē. Le 17. iour au soir est venu Ian Ryp, avec nostre maistre navieur: & sommes ainsi le lendemain, le Soleil estāt presque a l'Est, sorti de la riviere de Cola, en la garde de Dieu, & navigé vers la patrie. Sortans la riviere de Cola, nous avons navigé le long le rivage vers Nordouest quart au Nord, par le vent du Sud.

19. de Septē. Le 19. iour sommes arrivés, le Soleil estant presque Sud, devant Warthuse, ou nous avons mouille l'ancre, & descendus en terre; par ce que Ian Ryp y vouloit charger autre marchandise, & y sommes demourez iusques au 6. Iour d'Octobre, pendant lequel temps avions plusieurs grands vents, venans du Nord, & Nordouest. Et ce pendāt que nous y fusmes, nous nous avōs mieux refreschiz, pour nous refaire de nos maladies & recouvrer nos forces: ce qui debvoit estre faict avec le temps, car nous fusmes trop extenuez.

6. d'Octob. Le 6. d'Octobre sur le soir, le Soleil estant Sudouest, sommes partis de Warthuse, en la garde de Dieu, & faict voile vers la patrie: mais par ce que ceste navigation est bien connue, i'en ay rien dit autre, sinon que le 29. iour d'Octobre sommes entrez la Meuse, par vn vēt de l'Estnordest: & sommes le lendemain au matin descendus en terre a Maeslant l'escluise: passans de puis par Delft, la Haye, & Haerlem, & vinsmes le premier iour de Novembre sur le midi a Amstelredam, avec les mesmes accoutremens qu'avions vestus en Nova Sembla, ayans en teste bonnets velus de blācs Renarts, & allames a l'hostel de Pierre Hasselaer, qui estoit vn des Curateurs de la ville d'Amstelredam, ordonné a l'appareil des deux navires, assavoir de Ian Ryp, & nostre maistre navieur. Or y estans venus, dont plusieurs estoyent fort esmerveillez, par ce que passé longtemps fusmes reputé mort, & que le bruict s'estoit espandu par la ville, la nouvelle est aussi venu a l'hostel du Prince, ou estoit alors Monseigneur le Chancelier, & Ambassadeur du tresillustre Roy de Dannemarche, Noruegue, Gotthes & Vandales a table. Parquoy y avons esté amenez par Monsieur l'Escoutet, & deux des Seignenrs de la ville, ou nous avons audit Seigneur Ambassadeur & les Seigneurs Bourgemaistres recité le succes de nostre voyage: apres chacun s'est retiré a sa maison: mais ceux qui n'estoyent de ceste ville, furent logez en vn hostelrie par aucuns iours, & iusques a ce qu'avions receu nostre argent: lors chacun s'est en allé. Ce sont les noms de ceux qui revindrent de ce voyage. Iaques Heemskercke Cōmis & maistre navieur: Pierre Peterson Vos, Girard de Veer, M. Ian Vos, chirurgien, Iaques Iansens Sterrenburg Leonard Henry, Laurent Guillaume, Ian Hillebrants, Iaques Iansens Hoochvvout, Pierre Corneille, Ian de Buisen, & Iaques Everts.

Fin du trosiéme voyage.

